

MODERN STANDARD ARABIC

Intermediate Level

Part I.

Lessons 1-13

by

Peter Abboud, Chairman

Ernest Abdel-Massih

Salih Altoma

Wallace Erwin

Ernest McCarus

Raji Rammuny

with the assistance of

Ali Kasimi, George Saad, Najib Saliba

Department of Near Eastern Studies

Ann Arbor, Michigan

1971

Copyright © Peter F. Abboud and Ernest N. McCarus 1971

ISBN 0-916798-09-7 (3 Volume Set)

Reprinting of August 1979

Copyright is claimed until November 19, 1981. Thereafter all portions of this work covered by this copyright will be in the public domain.

This work was developed under a contract with/or grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the content does not necessarily reflect the position or policy of that Agency, and no official endorsement of these materials should be inferred.

Library of Congress No. 79-184447

PREFACE

At the Arabic Teachers' Workshop which was held at Columbia University in the summer of 1966 and attended by fourteen teachers of Arabic, it was decided, following a thorough discussion of intermediate level of Arabic instruction and a study and evaluation of available textbooks, that an intermediate Modern Standard Arabic textbook was urgently needed, and it was unanimously recommended that a group of Arabic teachers undertake the writing of such a book. However, it was deemed advisable first to work on a textbook for the beginning level. In the summer of 1968 Elementary Modern Standard Arabic (EMSA) was written and published in a preliminary edition at Ann Arbor, Michigan. It is being used by more than two dozen universities in this country (three reprints have now been made). Consequently, a team of five teachers of Arabic met at Ann Arbor, Michigan in June 1969 and wrote a document specifying the principles on which the intermediate book was to be based and giving details of its content and methodology taking as its starting point both EMSA and the work of the 1966 Workshop presented in Papers of the Arabic Teachers' Workshop on Intermediate Modern Standard Arabic Instruction. The document was published in an-Nashra, the bulletin of the American Association of the Teachers of Arabic, which devoted an issue in its entirety to it, together with a questionnaire which sought the opinion and reaction of teachers of Arabic.

The 1969 team also recommended that the writing of the textbook be undertaken in two phases. Phase I was completed in summer 1970, when a team of five Arabists met for two weeks in Ann Arbor, Michigan, and extracted materials covering a wide range of subject matter and literary genres from a large number of books and journals to serve as bases for the various texts that were to go into the textbook; the team also classified the selections as to subject matter, graded them as to difficulty, and edited them. Phase II, the actual writing of the textbook, was completed in Ann Arbor, Michigan, by a team of six Arabists and three assistants, with the undersigned serving as chairman, in the period June 1 through August 23, 1971. The final editing and preparation of copy for the printer, which lasted into October, was supervised by Professor Raji Rammuny. Earlier, in April of this year, the team held a preliminary meeting for three days, at which time the work of the summer was organized, the various phases of the project were discussed, and individual tasks were assigned.

This project could never have been completed without the help and support we have had from groups and individuals and it gives us pleasure to recognize them and acknowledge the help we received. We want to express our appreciation to all our colleagues who contributed so much directly and indirectly to this book and to those who participated in the various workshops and contributed ideas and talents, especially the members of the 1969 and 1970 workshops who laid the foundation, so to speak, for this textbook. We are indebted to the subcommittee on

Language Instruction of the ACLS-SSRC Joint Committee on the Near East for launching the workshops and to the Inter-University Summer Program Committee for Near Eastern Languages for sponsoring and taking an active interest in our work until the end of its term in 1969; to the Middle East Studies Association (MESA) and especially to its Executive Secretary for his active interest in the project and, to its subcommittee on Materials and Instruction; to the Ford Foundation for lending us financial support first through the Inter-University Committee, then through MESA, and finally directly by defraying the expenses of our preliminary meeting in April and helping generously with publication costs; to the Center for Near Eastern and North African Studies of the University of Michigan and its Director, Professor William Schorger, for indispensable moral and financial support first in our 1969 and 1970 workshops, then by obtaining a very generous grant from the University of Michigan for our project equal to more than a third of the budget; to the Office of Education for awarding us the grant to cover the rest of the budget; and to the Department of Near Eastern Languages and Literatures, to its chairman, who is one of us, Professor Ernest N. McCarus, and who, continuing a long tradition of generous support, put at our disposal all the facilities of his department including the very pleasant and comfortable surroundings in which we worked, and to the secretary of the Department, Mrs. Carolyn J. Cowan, who attended very efficiently to a number of details related to the project and typed our sample lessons, the first draft of our notes, and most of the English in the lessons; to Professor James Bellamy, of the same department, for reading one of our lessons and for suggesting the medieval texts we included; to Mr. Jiries S. Rumman for helping us first in transcribing the material for the computer and then in proof-reading; to Mr. Kevin Fung for devising the program for the computer, doing most of the key-punching, and giving us the print-outs with the various lists we asked for; to the Arabic typists, Miss Yvette Ghazal, Mr. Saad Mikhail, Mr. Muhsin Mikhail, and Mr. Ramzi Bikhazi, and to one of our assistants, Mr. Ali Al-Kasimi, who typed the Arabic in our sample lesson and in much of the final draft; and to the English typists, Mrs. Carolyn Cowan and Mrs. Helen Sharum, for their devoted and conscientious efforts; to one of us, Professor Salih Altoma and to his wife for recording a couple of the lessons; to Mr. James Bixler of the Language Laboratory at the University of Michigan, for his assistance in the technical aspects of the recording; to Mr. Nabih Alem the calligrapher who did the Arabic cover page; and most of all we owe a great debt of gratitude to our three assistants, Dr. Najib Saliba, Mr. Ali Al-Kasimi and Mr. George Saad, who worked unstintingly and devotedly all through the summer in ways too many to mention and made important contributions to the book, and who in addition did most of the recording. To all of these individuals, groups, and organizations go our thanks and appreciation for contributing so much to what has been in the very real sense of the word, a team effort and work.

Peter Abboud
Chairman

INTRODUCTION

This book is a sequel to Elementary Modern Standard Arabic (EMSA) and assumes thorough mastery of the grammatical and lexical content of it on an oral as well as written level; i.e. by the time the student reaches this level, he should have active control of some 800 words and should be able to handle easily the basic grammatical structures of Modern Standard Arabic (MSA).

The Intermediate Level.

Though similar in outlook and basic premises to EMSA, Modern Standard Arabic, Intermediate Level, (IMSA) views "intermediate", contrary to the widespread use of the term as a second semester or a second year course conducted along the same lines as an elementary course, as a quite distinct level from "elementary", differing from it in objectives and methods. Thus at the elementary level there is (1) careful and explicit guidance of the student and control of his performance so as to ensure that he is getting a maximum chance of acquiring good language habits, and, (2) strict control of the materials, which is achieved by exclusively using a limited vocabulary, basic grammatical structures, and certain types of drills and other classroom activities. The intermediate level, on the other hand, is characterized by a gradual relaxation of these controls and a carefully graded and paced transition from complete control to the stage where the student is more or less on his own and is able to use the language functionally. The student is gradually made to acquire skills that enable him to handle larger and more complex materials both written and oral, and to increase his store of vocabulary under the continued guidance but increasingly less restraining hand of the teacher. Viewed in this light the intermediate level of instruction necessarily has to have procedures, content, methodology, and materials of its own; IMSA has been designed with this in view.

Objectives of IMSA

The main objective of this IMSA book is to develop the student's ability to read and comprehend Modern Standard Arabic: i.e. to read silently and comprehend the basic meaning of standard written Arabic prose in various fields and genres. A secondary goal is to develop the student's aural comprehension of Modern Standard Arabic as it is delivered on the radio or platform. Other areas, admittedly of lower priority than the first two, in which this book seeks to develop the student's competence include the ability to write simple and reasonably correct prose, to carry on a simple conversation and to read out loud in a manner understandable to monolingual Arabs. Active vocabulary control is, of course, essential to these competencies, and the lessons have been designed for this. This book contains about 800 words for active mastery; in addition, active control of the vocabulary of Elementary Modern Standard Arabic is assumed.

The following features are designed to help in vocabulary control:

(1) New active vocabulary is introduced at the beginning of each lesson in the context of sentences, so that both nuance and construction are completely clear. Every new word is vocalized in full.

(2) Once a new word is introduced, it is repeated at least once every three lessons through Lesson 20. This should ensure the student's thorough familiarity with the active item.

When a familiar word is used in a later lesson in a new way or with a new meaning it is starred (*) as an indication that the student should consult the book's glossary to select the appropriate meaning for this context. This convention will permit the student to expand the usefulness of vocabulary already under control.

(3) New active vocabulary items are introduced, where possible, as "word families": groups of words containing a verb plus other words systematically related to it, for example

(صَعِبَ - صُعُوبَةٌ ؛ صُعُوبَاتٌ) : (صَعَبٌ - صَعَابٌ)

'to become or be difficult, hard'. This entry contains the verb with its imperfect stem vowel ____; its verbal noun, which predictably means 'difficulty', following a comma; the plural form of the verbal noun when this word is used not as a verbal noun but as any common noun, here meaning "difficulties, troubles"; and, in a separate parenthesis following a colon the adjective related to this verb: "difficult, hard". The student is expected to master each of these words, as well as any relative adjective (nisba) that might be derivable in a predictable way. For example, given شَعَبٌ 'a people' the student is expected to understand شَعْبِيّ popular, people's'. This "word-family" approach should not only help in teaching more words, it should facilitate vocabulary building by training the student to relate morphological with semantic processes in word formation.

(4) One of the remarkable features of Arabic word structure is the extent to which words can be analyzed into roots and patterns, and how regularly particular meanings can be associated with particular patterns; for example, any word that has the same consonant-vowel arrangement of اسْتَفْرَمَ 'enquiring, enquiry' has to be a Form X verbal noun. The grammar sections of various lessons deal with roots and patterns and other aspects of word formation, and a number of important individual patterns are presented. It is believed that the student will find that the fuller his mastery of word patterns the more easily and more effectively his active vocabulary will grow.

(5) Beginning with Lesson 8 through Lesson 20, each lesson contains a study of some of the more common roots and the most useful words based on these roots.

(6) In the later lessons there are special drills on selected particles summarizing their most basic and most common uses.

(7) Active control means, of course, the ability to use the Arabic item in composing sentences as well as merely understanding it when it is encountered in a passage. There are various kinds of drills, oral and written, English-Arabic and Arabic-Arabic, which exercise and develop this ability.

(8) A most important skill for vocabulary acquisition which the student should develop at the intermediate level is the ability to make guesses at the meaning of unknown words in context. The importance of this skill is demonstrated by the fact that studies on languages like English have shown that a very small number of the total vocabulary items occur more than twice in a body of text of one million

words; hence if Arabic is even remotely similar it seems clear that there is no need to require the student of Arabic to master actively and know precise meaning of every word he encounters and to translate every sentence word by word into English. Given a core vocabulary, the student should be encouraged to read for content and not for words, and should be trained in intelligent guessing at the meaning of new words in their context. IMSA emphasizes this aspect of vocabulary acquisition, by providing in addition to texts where full and complete vocabulary is required (in the intensive reading part of the lesson) extensive texts where the student reads widely and rapidly for general meaning, and other words whose meaning he guesses at, roughly at first, to be sure, but more and more precisely as he reads extensively, and which he gradually adds to his store of vocabulary.

A word should be said about passive words--words the student is not required to master. These are (a) words glossed in the margins of texts and included in the cumulative glossary. They are important for the texts in which they occur, but may or may not be high-frequency words in the language as a whole; and (b) non-active words in the Extensive Reading texts which are not key words for a general understanding of the passage and so are not glossed in the margin, nor are they included in the glossary. All passive words are vocalized.

Contents of IMSA

The book consists of three parts, bound separately: parts I and II contain Texts, and part III contains Drills, Indexes and Glossary; tapes also accompany the book. The textbook consists of thirty lessons, which fall into four main groups of ten, ten, five and five lessons each. The groups have somewhat different formats, designed to encourage the student to depend less and less, as he progresses through the book, on assistance in the form of English translations and explanations.

1. Lessons 1 to 10 consist of five main parts, as follows:

Part I contains Preparatory Sentences, the Text, and Drills. The Preparatory Sentences are designed to introduce the new vocabulary items of the lesson. They are in the form of a dialogue or connected prose, generally on the same subject as the Text, and are accompanied by English translations. Each new word is vocalized and is illustrated by a separate sentence and is underlined in both the Arabic and English versions. The English translations of the preparatory sentences are not designed to be models of literary English but to carefully reflect the meaning and the structure of the Arabic sentences. Next comes the Text, preceded by a brief Introduction, in almost all cases in Arabic. This Introduction is designed to set the stage for the following Text; in it may be found information about the author, and something about the selection itself: its general content and its relevance to social or political issues. The Text itself is the heart of Part I, and the focal point of the entire lesson. The selections constituting the Texts are in part original, and in part taken from the works of well-known Arabic writers from various parts of the Arab world. These particular selections were chosen for variety of content and for other pedagogical reasons, and do not necessarily represent the "best" work of the individual authors concerned. They have been designed to insure the student's being introduced to a variation of styles and genres of Modern Standard Arabic and a certain amount of familiarity with the social, economic and political organization of the Arab world and its multi-faceted culture.

They have been edited to some extent in order to fit the proficiency levels of this textbook and to eliminate excessive vocabulary requirements, but the amount of such editing decreases appreciably in later lessons. The Texts are designed for intensive reading; that is, the student is expected to read and understand every word, to become familiar with the new grammatical structures and to achieve mastery of the new active vocabulary involved (unfamiliar words not intended for active mastery are glossed in the margin). Following the Text is a Drill consisting of short questions concerning the Text. This is intended for oral use in the classroom, and serves the purpose of testing the student's comprehension of what he has read in the Text as well as providing an opportunity for oral practice of new vocabulary and structures. Other drills on vocabulary sometimes follow.

Part II contains Grammar Notes and Drills. The Grammar Notes include not only new points (i.e., not covered in Elementary Modern Standard Arabic) but also brief reviews of familiar points and summaries of material previously presented in different contexts (e.g. negatives). Part II normally contains three somewhat different kinds of material. First, one or more Grammar Notes, each followed by a Drill providing practice on the point concerned. Second, a set of certain basic and essential points; these include, for example, drills on various types of verb conjugation and on plural forms. Some of these drills are introduced by brief grammatical remarks on the grammatical point involved. Third, there are rather extensive Grammar Notes dealing with such matters as word structure, important patterns, use of tenses, and noun inflection. These are also followed by a Drill in some cases.

It should be pointed out that though this is by no means a reference grammar, we have gone in some cases into great detail for the sake of complete coverage; this is true mainly of the morphological aspects of Arabic, and case endings such as diptotes, etc. These are not meant to be memorized, but to serve as reference for those students who are interested. No attempt has been made to provide full coverage of the grammar partly because many areas of MSA syntax await further research and partly because complete control of the grammar is for all practical purposes unattainable for the average student in the intermediate stage. However, we have tried to help the student in the areas which are likely to appear in the material he is likely to be exposed to in reading Standard Arabic as it is used today; these he should recognize, internalize and handle easily if he is to achieve the goals of comprehension of written and oral material in Arabic. In our notes we may have used terms and descriptive statements that some might not use or accept; we realize there are various ways of handling some construction or structures including some found in the long and venerable tradition of Arabic grammar. We have not tried here to present the most linguistically sophisticated description. We have kept the foreign student of Arabic in mind all along and have penned our grammatical descriptions in such a way as to account for actual usage in statements he can understand and follow.

Part III consists of a selection for Oral Comprehension, and a Drill. The selection is not printed in the textbook (a written version for the teacher is provided separately) but is recorded on tape. The purpose of this selection is to provide the student with continuing opportunities to practice understanding spoken Arabic, and to increase his confidence in his ability to do so. It is simpler in type than the intensive reading Text of the same lesson. The selections in the first 15 lessons or so do not contain any unfamiliar vocabulary; any such vocabulary is glossed in the textbook. In later lessons, however, unfamiliar vocabulary has been allowed in order to train the student to make intelligent guesses and learn to ignore less important material; key words which are unfamiliar continue to be glossed. The student listens to the tape as part of his laboratory assignment; and is then tested on his comprehension mostly by means of multiple choice drill given in the workbook. Every few lessons, sentences that illustrate particular grammatical structures or that are taken from earlier texts are read on tape, with the student expected to choose the most appropriate translation in a multiple choice drill given in the workbook.

In addition, the Listening Comprehension part contains selections on tape for the listening pleasure of the student. Here he listens but is not expected to recount or discuss what he has heard. Such materials consist of songs, poems, folklore music, readings from the Quran, etc., and are designed to heighten the student's interest in various areas of Arab culture. Generally, the student listens passively to the tape and is provided with a written translation or an introduction to the piece, permitting him to follow what is going on.

Part IV is meant to review material in the previous lessons. There is frequently a summary of an earlier intensive text, designed to be read aloud and/or translated, and which should serve as basis for conversation and oral discussions in class. Other drills review vocabulary by means of multiple choice questions, filling in the blanks, or translation, both written and oral. Every fifth lesson there is one or more drills specifically designed to review the vocabulary of the five previous lessons.

Part V consists of one or more passages for extensive reading. The purpose of these readings is to accustom the student to read unfamiliar material and make intelligent guesses about unknown vocabulary instead of relying on a dictionary. The student is not expected to know every word nor read the selection aloud; he reads the selections at home for general comprehension. Glossary is provided for key items which are crucial to an understanding of the text and which cannot easily be guessed from context. Following each selection is a drill to test the student's general comprehension of it, multiple choice questions for the most part. On the whole, the theme of the extensive reading selection is on the same topic as the intensive reading selection of the same lesson.

2. Lessons 11 to 20 also consist of five main parts, as described above. They differ from the preceding ten lessons in that the Preparatory Sentences are separate sentences, not forming a connected passage, and are not translated into English. However, an English translation is given for each new word illustrated by the sentences. In addition, as an aid in reviewing and building vocabulary, under many of the sentences illustrating each new word are given a number

of familiar phrases containing the new word. The familiar words appear in parentheses without translation; the additional phrases appear without parentheses and with an English translation.

3. Lessons 21-25 consist of three main parts, as follows:

Part I contains two or more reading selections. The first is to be discussed orally in class, with suggestions given in the drill that follows it. The discussion of each question should serve as the basis for the writing of a short composition at home. The other selections are to be read for general comprehension and are followed by multiple choice questions to test it.

Part II contains one or more passages for listening comprehension, while Part III is for review and serves the purpose of the review section described above.

4. Finally, Lessons 26-30 consist entirely of reading selections, with no aids given at all. Should the student feel the need to know the meaning of some words, he looks them up in a dictionary. He is now on his own: he has reached the advanced level.

Part III: Drills, Indexes and Glossary (Workbook)

The workbook is intended primarily for use outside of class. All written drills are contained in it, including the written drills that test the student's comprehension of passages in Parts III and V, the more complex drills on grammar, and most of the review drills. The drills in the textbook and the workbook are combined into a single numbering sequence, with indication given in the textbook as to which drills are in the workbook.

In addition, the workbook contains two indexes and the glossary. These, which properly belong in the textbook, have been included here in order to prevent the textbook from becoming too bulky. One index gives the Arabic grammatical terms of common use and their English equivalents. These terms are used in the drill instruction; the first occurrence of an instruction having such a term is translated in English, but thereafter only Arabic is used. In the second index, the grammatical index, references are given to all grammar points covered in IMSA. The Arabic-English glossary, contains all EMSA words, and all active words and words glossed in the margins in IMSA. It is arranged by root, with the gloss given in English as it occurs in the text. In addition, it has the proper nouns and geographical names and places that occur in the text, with an English equivalent given where it exists; otherwise, a very brief identification statement is given. Proper names are not arranged by root but by alphabetical order or letters.

Tapes

The tapes that accompany IMSA contain (a) the Intensive Texts, (b) the various passages for Oral Comprehension, and (c) the various selections of music, poetry, readings from the Quran, etc., which are for exposure only. The materials are read with full vowelling except at pause, of course. With proper nouns and numerals we have

followed what now seems standard practice in the Arab World: the form is read in pause form, while the latter is read in the colloquial.

In order to expose the student to the differences that exist in the usage of the various parts of the Arab World, we have used native speakers from Iraq, Lebanon, Palestine and Egypt. We have also provided variety by using female as well as male voices.

Finally, it goes without saying that this preliminary edition is meant to be experimental. Some of the ideas introduced here are innovative in Arabic instruction and need to be tried in the classroom to determine their effectiveness. We trust that many teachers, even those who believe in other approaches, will try it in their classes and will let us know their reactions. It need hardly be pointed out that working as we have under tremendous pressure of time, we have not been totally successful in eliminating errors and inconsistencies, and that in spite of the utmost care we paid; for these errors, we beg the users' indulgence. However, we firmly believe IMSA will meet a gap in Arabic instruction which has been felt for a long time. In it is distilled the combined experience of many years of teaching Arabic by the authors and other teachers of Arabic who helped plan for it; herein lies its major strength. It should therefore prove useful to many of those engaged in the teaching of Modern Standard Arabic as a second language in this country or abroad.

(القاهرة ١٩٦٢) ص ٤١ - ٤٢

تمرين ١٥ في كتاب التمارين

جَعْفَرِ يَشْوَارِي • وفي عام ١٩٤٦ قضت القوات الايرانية على هذه الجمهورية وهرَّبَ زعيم الثورة الى الاتحاد السوفيتي ، وكان معه المَلّا مُصْطَفَى الْبَرْزَانِي الذي عاد للعراق بعد الثورة العراقية عام ١٩٥٨ •

وابتداء من عام ١٩٥٩ بدأت القبائل الكردية الخاضعة للزعيم مصطفى البرزاني في التجمع والاستعداد في شمال العراق ، وقامت تطالب بالحكم الذاتي مع مطالب خاصة بالوظائف الادارية الحكومية ، والقضاء ، وتمثيل الاكراد في مجلس نياي واستعمال اللغة الكردية في مختلف مراحل الدراسة • وقد توصلت الحكومة العراقية الى اتفاق مع الاكراد يتمشى مع مطالبهم بصورة عامة • ومما يجب ذكره في هذه المناسبة ان الاكراد قد ساهموا في انشاء دولة العراق الحديثة (١٩٢١) وشاركوا في الوزارات العراقية كوزراء ، وتولوا مناصب قيادة الجيش العراقي ، وان الدستور الصادر بعد ثورة ١٩٥٨ اعترف بوجود قوميتين في العراق ، القومية العربية والقومية الكردية . وقد اعترفت الحكومة العراقية كذلك بالحقوق القومية على أساس اللامركزية • ومن الجدير بالذكر ان هناك جامعة خاصة بالاكرد هي جامعة السليمانية مركزها مدينة السليمانية الواقعة في الشمال الشرقي من العراق •

المصادر :

عَبْدُ الْمَلِكِ عَوْدَة ، "دِرَاسَة فِي الْمَجْتَمَعِ الْعَرَبِيِّ" ،

(القاهرة ١٩٦٩) ص ١٨٠ - ١٨٢

حَسَنٌ مُحَمَّدٌ جَوْهَر ، وَمُحَمَّدٌ مُرْسِي أَبُو اللَّيْلِ ، العراق

الاكرد مسلمون الا القليل منهم وحياتهم تقوم على اساس

قبلي . ومع ان كثيرا من الاكرد يعيشون متنقلين الا ان عددا

settled;
plains

غير قليل منهم اِسْتَقَرَّ في السُّهول الزراعية وأنشأ قرى ذات

مساكن من الحجر . وقد أخذت القبائل الكردية تتحول

resemble

شيئاً فشيئاً الي قبائل مستقرة وهم يُشَبِّهُونَ القبائل العربية

في صفات الشجاعة والكرم .

وقد انتقل كثير من الاكرد الى المدن الكبيرة مثل بغداد

والموصل والبصرة ، ويمكن تمييزهم بما لهم من ملابس متعددة

الألوان . ويشغل كثير منهم اليوم بالتجارة ، كما انضم عدد

كبير منهم الى الجيش العراقي ، ويشغل بعضهم بالصناعة

copper;
weapons

كصناعة النحاس والأسلحة وبعض الصناعات اليدوية .

يؤمن الاكرد بفكرة وحدة الشعب الكردي ووحدة الأرض

الكردية المقسمة بين الدول المتجاورة في المنطقة . ومن أشهر

شخصياتهم التاريخية صلاح الدين الأيوبي . ولم يخضع الاكرد

resisted

للدولة التركية بسهولة فقد قاوموا حكمها منذ أوائل القرن

التاسع عشر حتى تمت السيطرة التركية على بلادهم آخر الأمر .

ومنذ أوائل القرن العشرين كونوا منظمات سياسية يرأسها

المتعلمون منهم بالتعاون مع شيوخ القبائل للمطالبة بـ

followed
in succession

كردية . ومنذ ١٩٣٠ تَوَالَت الثورات الكردية وتم توحيد جميع

المنظمات والقوى الكردية في جمعية سياسية واحدة ، واستمرت

الثورات حتى عام ١٩٣٥ في المناطق الكردية الخاضعة لتركيا

وايران . وفي أثناء الحرب العالمية الثانية حدثت ثورة كردية

under
the
leadership

في ايران عام ١٩٤٣ وقامت جمهورية كردية في مهاباد بزعامة

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

استمع الى القطعة المسجلة على الشريط واعمل بما جاء في تمرين
١١ الخاص بها في كتاب التمارين .

القسم الرابع : المراجعة

تمرين ١٢ - ١٤ في كتاب التمارين

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

الأكــــراد

الاصل التاريخي للاكراد غير واضح تتعدد فيه آراء
الباحثين . فبعضهم يقول انهم ينتمون الى الجنس الطوراني
والبعض الاخر يقول انهم ينتمون الى الجنس الآري . ولكنهم
قد استقروا منذ زمن بعيد في جبال كُردِستان التي تمتد في
العراق وتركيا وايران مُنْعَزِلِينَ عن العالم الخارجي . وبذلك
isolated حافظوا على لغتهم وعلى كثير من عاداتهم وتقاليدهم . ويبلغ
عددهم اكثر من ستة ملايين . يعيش منهم حاليا في العراق ما
يزيد عن مليون ونصف وفي كل من تركيا وايران حوالي مليونين
والباقي في سوريا والاتحاد السوفيتي .

اعط الجمع

۱- خط	۷- حديقة	۱۳- أسير	۱۹- جارية
۲- خاتم	۸- راتب	۱۴- مشروع	۲۰- نوع
۳- روح	۹- مهنة	۱۵- مبدأ	۲۱- سؤال
۴- دين	۱۰- وسيلة	۱۶- أستاذ	۲۲- جامع
۵- رابعة	۱۱- عزيز	۱۷- قاعدة	۲۳- حق
۶- قصة	۱۲- جارية	۱۸- خطأ	۲۴- كاتب

4. Gender. Nouns are not inflected for gender, but every noun has gender inherent in it. Nouns with animate referents take the gender of the sex of the referent; thus, أب 'father' is masculine and أم 'mother' is feminine; note that خليفة 'caliph' is masculine in spite of the feminine suffix. Other nouns have grammatical gender, with feminine nouns being marked by any of three feminine suffixes:

- (1) حياة 'life' : صحيفة 'newspaper' : ة
 (2) كبرياء 'pride' : صحراء 'desert' : عذراء 'virgin' : ة
 (3) شكوى 'complaint' : ذكرى 'remembrance' : ي
- ي after ي is spelled ل , as in دُنْيَا 'world'.

Certain nouns, like سوق 'market' and أرض 'land', are feminine even though they have no feminine marker. These must be learned individually, although it is true that most names of the parts of the body that come in pairs are feminine, e.g. عين 'eye', يد 'hand' and أذن 'ear'. Also, there are a few nouns with masculine referents containing the suffix ة which is said to have here intensive meaning, e.g. علامة 'great scholar', رحالة 'great traveler, globe trotter', نابغة 'genius'.

From this collective a unit noun may be formed by addition of the feminine suffix

ة ,e.g. from شَجَرٌ 'trees' comes شَجَرَةٌ 'a tree'. (see Lesson 3)

This is a feminine singular noun. The unit noun can be pluralized as a feminine sound plural, شَجَرَاتٌ '(individual) trees' ; most collectives also have a broken plural form as well, e.g. أَشْجَارٌ 'trees'.

Since the collective refers to all members of a class it cannot be used with numerals; in order to count objects, the sound plural or broken plural form must be used. Thus, 'five trees' in Arabic is either خَمْسُ شَجَرَاتٍ or خَمْسَةُ أَشْجَارٍ , with no apparent difference in meaning.

Sometimes differences in the two languages require different or extra words in translation, e.g.

لَحْمٌ 'meat' -	لَحْمَةٌ 'a piece of meat'
بَقَرٌ 'cattle' -	بَقَرَةٌ 'a cow' بَقَرَاتٌ 'cows'
('bull' = ثَوْرٌ , pl. شِيرانٌ)	

Some collectives, especially those from foreign languages, e.g. بَطَاطِس , cannot have a unit noun; in this case a "counter" is used, much as in English we say 'a grain of rice' or 'three heads of lettuce'. The usual word for this in Arabic is حَبَّةٌ 'grain', as in حَبَّةٌ بَطَاطِس 'a potato' ثَلَاثُ حَبَّاتٍ بَطَاطِس 'three potatoes'.

The human collective, e.g. عَرَبٌ 'Arabs' may take the nisba suffix to form a singular noun, e.g. عَرَبِيٌّ 'Arab' (feminine عَرَبِيَّةٌ 'Arab (girl)'). Collectives themselves may rarely take broken plurals, e.g. أَعْرَابٌ '(bedouin) Arabs'. In classical Arabic collectives may be feminine singular in grammatical gender, e.g.

قَالَتِ الْعَرَبُ 'The Arabs have said...'; in modern Arabic, however, they are most generally construed as masculine plural on the basis of meaning:

العرب يقولون	'The Arabs say...'. Other human collectives are:
الامريكان	'The Americans'
الانكليز	'The English'
اليونان	'The Greeks'
البدو	'The Bedouins'
الحضر	'The town-dwellers'

Human nouns of four or more consonants tend to take the plural CaCaaCiCa, e.g.

أُسْتَاذٌ - أُسْتَاذَةٌ 'professor(s)' بُرْبُرِيٌّ - بُرَابِرَةٌ 'Berber(s)'
فِيلَسُوفٌ - فِيلَاسِفَةٌ 'philosopher'

Neuter plurals

Adjectives with the feminine sound plural suffix ات may be used as nouns with neuter plural meaning ('things'), for example

الطيبات	'the good things' (of life)
معنويات	'immaterial (ideal) things'
مطبوعات	'printed matter, publications'
معلومات	'information, data'
شوقيات	'Shawgiana' (collected poems of (Ahmad) Shawgi)

Such neuter plurals have no singular forms.

Collective nouns

Arabic also has collective nouns: words singular in form but plural in meaning, referring to all members of a class. If the noun refers to humans it is plural in syntax; otherwise it is syntactically singular.

(a) Non-human collectives

Collective nouns not referring to humans are subdivided into two groups: those which have a unit noun ending in ة and those which do not. The latter are few: خَيْلٌ 'horses' and غَنَمٌ 'sheep (and goats)' are among the most common ones. These nouns refer to larger animals, are feminine singular in grammatical concord, and have no derived unit noun. Thus 'a horse' is expressed by completely different words: حِمَارٌ 'stallion' (plural أَحْصَانَةٌ) or فَرَسٌ 'horse, mare' (plural أَفْرَاسٌ).

Most collectives by far are exemplified by شَجَرٌ 'trees', which is a masculine singular noun denoting all the members of a class of objects. This kind of collective usually refers to plants, animals or materials or objects found in nature.

(2) FiML	} ?aFMaaL	دِينٌ - أَدْيَانٌ	'religion(s)'
(3) FuML		قُطْرٌ - أَقْطَارٌ	'religion(s)'
(4) FaMaaL	} ?aFMiLa	خَيَالٌ - أُخْيَلَةٌ	'imagination(s)'
(5) FuMaaL		سُؤَالٌ - أَسْئَلَةٌ	'question(s)'
(6) FiMaaL		مِثَالٌ - أَمَثَلَةٌ	'example(s)'
(7) FaMuul		عَمُودٌ - أَعْمَدَةٌ	'column'
(8) FiMLa → FiMaL		قِصَّةٌ - قِصَصٌ	'story-stories'
(9) FuMLa → FuMaL		دَوْلَةٌ - دُولٌ	'state(s)'
(10) FaMiLa → FaMaa?iL		جَرِيدَةٌ - جَرَايِدٌ	'newspaper(s)'
(11) FaaMiL	} FawaaMiL	عَامِلٌ - عَوَامِلٌ	'factor(s)'
FaaMiLa		جَاوِزَةٌ - جَوَائِزٌ	'prize(s)'

Human nouns:

(1) FaMiL mostly FuMaLaa		رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ	'president(s)'
doubled root	} ?aFMiLaa	طَبِيبٌ - أَطِبَّاءُ	'doctor(s)'
weal final		ذَكِيٌّ - أَذْكِيَاءُ	'clever'
Note:		صَدِيقٌ - أَصْدِقَاءُ	
(2) FaMiL('adjective of misfortune') - FaMLaa:		أَسِيرٌ - أَسْرَى	'prisoner'
قَتِيلٌ - قَتْلَى	'killed'	مَرِيضٌ - مَرَضَى	'sick'
جَرَحِيٌّ - جَرَحَى	'wounded'	رَبٌّ - أَرْبَابٌ	'master(s)'
(3) FaML - ?aFMaaL:		زَوْجٌ - أَزْوَاجٌ	'husband(s)'
(4) FaaMiL (occupation) - FuMMaaL		كَاتِبٌ - كُتَّابٌ	'writer(s)'
final weak FaaMin - FuMaat		قَاضٍ - قُضَاةٌ	'judge(s)'

Words containing four consonants (whether all are radicals or not) are extremely regular, taking the pattern CaCaaCiC; if the singular contains a long vowel the plural pattern is CaCaaCiiC:

CvCCvC	} CaCaaCiC	مَصْدَرٌ - مَصَادِرٌ	'source(s)'
CvCCvCa		أَكْبَرٌ - أَكْبَرٌ	'greater, greatest'
		مَدْرَسَةٌ - مَدَارِسٌ	'school(s)'

- (2) Unit nouns: وَرَقَةٌ - وَرَقَاتٌ 'a piece of paper' - 'pieces of paper'
- (3) Instance nouns: ضَرْبَةٌ - ضَرْبَاتٌ 'blow' - 'blows'
- (4) Diminutives: جَبِيلٌ - جَبيلاتٌ 'little mountain(s)'
- (5) Names of letters of the alphabet: مِيمَاتٌ 'mims'
- (6) Recent foreign borrowings, especially those not fitting regular Arabic

word shapes:

لوردٌ - لورداتٌ 'lord' - 'lords'

تليفونٌ - تليفوناتٌ 'telephone' - 'telephones'

c. Feminine nouns of the following patterns take ا ت - :

- (1) FaMaLa: حَرَكَةٌ - حَرَكَاتٌ 'movement(s)'
- (2) FaMaaLa: خَيَالَةٌ - خَيَالَاتٌ 'fantasy-fantasies'
- (3) FiMaaLa: دِرَاسَةٌ - دِرَاسَاتٌ 'study-studies'
- (4) FaMiiLa (human females): أَمِيرَةٌ - أَمِيرَاتٌ 'princess(es)'
- (5) FaMMaaLa (instrument): سَيَّارَةٌ - سَيَّارَاتٌ 'car(s)'
- FaMMaaL : تَيَّارٌ - تَيَّارَاتٌ 'current(s)'

d. Words that tend to take certain broken plural patterns. Given here are the major plural patterns; again it should be understood that these are usually other patterns occurring as well, as well as many exceptions. نِظَامٌ, for example, has the plurals نِظَامَاتٌ, أَنْظِمَةٌ and نُظُمٌ. It is also necessary to distinguish between human and non-human nouns, since some patterns are not used for one or the other. The major non-human pattern is ?aFMiLa, and the major human plural pattern is FuMaLaa?.

Non-human nouns:

- (1) FaML - FuMuuL قَلْبٌ - قُلُوبٌ 'hearts'

Exception: nouns containing a radical W take the plural aFMaaL:

أَوَقَاتٌ - وَقْتٌ 'time(s)' لَوْنٌ - ألْوَانٌ 'color(s)' أَنْحَاءٌ - نَحْوٌ 'direction(s)'

3. Number.

Nouns are inflected for singular (one item referred to), dual (two items) or plural (three or more) number. The unmarked noun stem is singular, e.g. مطبخ 'kitchen' زوجة 'wife'. Dual is indicated by the suffix -ان, e.g. مطبخان 'two kitchens', زوجتان 'two wives'. Plurals are either broken plurals, e.g. مطابخ 'kitchens' or sound, e.g. مستمعون 'listeners', زوجات 'wives'. Sound plurals involve suffixes -ون for masculine plural and -ات for feminine plural-- while broken plurals generally involve a different stem pattern. There is a great deal of predictability in the plural formation of nouns and adjectives in Arabic. For example, following are listings of words that regularly take sound plurals, and of words that regularly or predominantly take a particular broken plural pattern. Remember that these are broad generalities, and that there are many minor patterns and exceptions. Still, there is enough predictability to make it worth while to learn the following rules.

a. Words taking sound plurals.

(1) Participles:

مذروسون 'those who have been studied' / ذاهبون / ذاهبات 'those going'
مستعملون 'those who use'

(2) Nisbas: عراقيون ، عراقيات 'Iraqis'

(3) Nouns of profession: فلاحون ، فلاحات 'farmers'

b. Words taking the feminine sound plural -ات

(1) Verbal nouns II-X استعمال 'uses'

Note II: تعليمات 'teachings, instructions, directions' = تعليم 'teaching'

play; game; amusement; sport

٢- لَعِبَ - أَلْعَابُ

athletics; sports

أَلْعَابُ رِيَاذِيَّةٌ

athletics, specif., track and field

أَلْعَابُ الْقُوَى

The Olympic Games

الْأَلْعَابُ الْأُولُمْبِيَّةُ

athletic coach, athletics instructor

مُدَرِّسُ الْأَلْعَابِ

athletic field

سَاحَةُ الْأَلْعَابِ

fireworks

أَلْعَابُ نَارِيَّةٌ

legerdemain, magic

أَلْعَابُ سِحْرِيَّةٌ

• يهتم مدرس الألعاب بتدريب الطلاب على جميع انواع الالعاب الرياضية •

تقام الالعاب النارية أيام الاعياد والاحتفالات •

sport; toy

٣- لَعِبَةٌ - لَعَبٌ

football

(لعبة) كُرَةُ الْقَدَمِ

basketball

(لعبة) كُرَةُ السَّلَّةِ

volleyball

(لعبة) كُرَةُ الطَّائِرَةِ •

handball

(لعبة) كُرَةُ الْيَدِ

ping-pong

(لعبة) كُرَةُ الطَّاوَلَةِ

tennis

(لعبة) التَّنِيسُ

player; sportsman

٤- لَاعِبٌ - وَن

صديقي محمد أحد لاعبي كرة القدم في الجامعة •

playground; athletic field, stadium

٥- مَلْعَبٌ - مَلَاعِبُ

ان ملعب كرة القدم في جامعة مِشِغَن هو من اكبر الملاعب في الولايات

المتحدة •

تمرين ٨ و ٩ في كتاب التمارين •

١٠- طبعت الجامعة الكتاب.

٩- انتخب الشعب الرئيس.

تمرين ٦: تحويل

حوّل وزن "فعل" FaMMa1 الى وزن تفعلّ TaFaMMa1 ثم ترجم الى الانكليزية
معنى الفعلين كما في المثل التالي:

حدّدت الحكومة موقفها من الدول The government defined its position toward foreign powers.
الاجنبية .

تحدد موقف الحكومة من الدول الاجنبية . The position of the government towards foreign powers was defined.

- ١- زوج خالد ابنته .
- ٢- طوّر المؤلفون أساليب الكتابة .
- ٣- غير المجتمعون برنامج عملهم .
- ٤- علّمني الانكليزية .
- ٥- يسّر صديقي سفري .
- ٦- أجّلوا موعد الاجتماع .
- ٧- عذّبته كثيرا .
- ٨- أسّسنا جمعية جديدة .
- ٩- أثّرت شعوب كثيرة في العرب .
- ١٠- جدّد اقامته في امريكا .
- ١١- قرّروا أن يجتمعوا .
- ١٢- نظّم الاسلام حياة العرب .
- ١٣- أخّر أخي مجيئه .
- ١٤- كوّن العرب حضارة جديدة .

تمرين ٧: دراسة المفردات

ل ع ب

١- لَعِبَ ، لَعِبَ to play

يحب الاطفال أن يلعبوا معظم الوقت.

لَعِبَ الْوَرَقَ play cards

لعب الشطرنج play chess

لعب دوراً to play a part or role

لعب صديقي دور البطل في المسرحية التي قدمتها مدرسته .

- ٧- زرت كنيسة القيامة في أثناء اقامتي في القدس.
- ٨- سافر بدون أن يخبر احداً .
- ٩- بالرغم من كونه غنياً جداً فهو غير سعيد في حياته الزوجية .
- ١٠- أقامت الدولة السد بالقرب من النهر .
- ١١- عملت في التدريس لمدة عشر سنوات .
- ١٢- عشت في مصر لوقت قصير .
- ١٣- بقي العرب في إسبانيا لزمان طويل .

تمرين ٤: تصريف

صرّف الافعال التالية معطياً

- أ- الفعل الماضي للمخاطب المذكر الجمع
ب- الفعل المضارع للمخاطب المذكر الجمع
- | | | | | |
|----------|----------|-----------|----------|----------|
| ١- اشتغل | ٢- انتهى | ٣- أعاد | ٤- حرّر | ٥- ضمّ |
| ٦- أنشأ | ٧- ناقش | ٨- استخدم | ٩- اعتاد | ١٠- لاحظ |

تمرين ٥: تبديل

The verb أعادُ alone means 'to repeat'. When followed by a verbal noun, it is best translated 'to re-(do something)'; for example أعادوا بناء المدرسة 'They rebuilt the school'.

بدّل الفعل بالمصدر مستعملاً "أعاد" كما في المثل التالي:

He built the university.

بنى الجامعة . ←

He rebuilt the university.

أعاد بناء الجامعة .

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| ١- قرأ المحاضرة . | ٢- نظّم الحزب . |
| ٣- حرّر الجريدة . | ٤- علّق على الاخبار . |
| ٥- ناقشوا المشكلة . | ٦- اختار موظفيه . |
| ٧- شكّل الرئيس حكومته الجديدة . | ٨- وزّع المناصب . |

القسم الثاني : القواعد

أ - تمارين عامة :

تمرين ٢: تحويل

حوّل الى اضافة غير حقيقية false idafa كما في المثل التالي:

The character of Islam is international.

طابع الاسلام عالمي. ←

Islam is international in character.

الاسلام عالمي الطابع.

٦- تحديد معنى القومية صعب.

١- وجه سعاد جميل.

٧- نتائج المشروع عظيمة.

٢- مظهر البناء الجديد قبيح.

٨- حلّ هذه المشكلة سهل.

٣- انتشار جريدة "النهار" واسع.

٩- شعرهن طويل.

٤- ملاحظة استاذي دقيقة.

١٠- شهرة هؤلاء الكتاب زائعة.

٥- منصب صديقي عال.

تمرين ٣: تحويل

A noun in the accusative is often equivalent in meaning to an adverbial phrase involving prepositions. Thus قُرْبَ البيت or بِالْقُرْبِ مِنَ البيت 'near

the house'; شمالُ فلسطين or الى الشمالِ من فلسطين 'north of

'near the mosque'. جوارَ المسجد or بجوار المسجد; Palestine;

احذف حرف (او حروف) الجرس prepositions كما في المثل التالي:

They lived in the vicinity of their brothers.

عاشوا بجوار اخوانهم.

They lived near their brothers.

عاشوا جوار اخوانهم.

١- أسّس عاصمته في وسط البلاد.

٢- تقع المكسيك الى الجنوب من الولايات المتحدة.

٣- تقع لبنان الى الشمال من فلسطين.

٤- أقام الخليفة عاصمته في شرق البلاد.

٥- يقع المغرب الى الغرب من الجزائر.

٦- التقيت بعدد من المستشرقين في خلال رحلتي الى اوروبا.

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة .

اجب على الأسئلة التالية :

- ١ - كم يبلغ عدد سكان العالم العربى فى الوقت الحالى ؟
- ٢ - هل يسكن العرب فى بيئة اجتماعية أو جغرافية واحدة ؟
- ٣ - ما هى البيئات الجغرافية الثلاث المختلفة فى العالم العربى ؟
- ٤ - من الذى يسكن فى المناطق الريفية ؟
- ٥ - أين ينتشر المتعلمون والعمال والموظفون ؟
- ٦ - أين يعيش البدو ؟
- ٧ - أيّ الأجناس يمثل الاكثريّة الغالبية فى العالم العربى ؟
- ٨ - كم تبلغ نسبة الذين يدينون بالدين الاسلامى فى البلاد العربية تقريبا ؟
- ٩ - ما هى العوامل التى ساعدت على استمرار وجود الأقليات الدينية فى العالم العربى ؟
- ١٠ - كيف خدمت الأقليات الدينية الحضارة العربية ؟
- ١١ - ما هى أكبر الأقليات التى تتكلم بغير العربية ؟
- ١٢ - كم يبلغ عدد أفراد القبائل الوثنية فى جنوب السودان ؟
- ١٣ - أين تسكن الأقلية التركمانية ؟
- ١٤ - أية أقلية توجد فى الأردن ؟
- ١٥ - ما هى أهمّ الأقليات الدينية فى الوطن العربى ؟
- ١٦ - كم تبلغ نسبة المسيحيين من مجموع السكان فى العالم العربى ؟
- ١٧ - أذكر أسماء بعض رواد النهضة العربية الحديثة من المسيحيين ؟
- ١٨ - من هو جبران خليل جبران ؟
- ١٩ - لماذا لقب خليل مطران بـ " شاعر القطرين " ؟
- ٢٠ - من هو ميشيل عفلق ؟
- ٢١ - لماذا عرف سلامة موسى ؟
- ٢٢ - أين يعيش الدروز ؟
- ٢٣ - ما هى الأقليات الدينية الأخرى التى تسكن العراق ؟
- ٢٤ - على أيّ أساس تقوم علاقة الأقليات الدينية واللغوية فى الدول العربية ؟
- ٢٥ - أين يستطيع أكراد العراق دراسة اللغة الكردية ؟

protection

isolation

purity

ولسنا نبالغ اذا قلنا بأن علاقة هذه الأقليات بالدول والمجتمعات التي تعيش في ظلها تقوم عادة على حرية العقيدة والمساواة امام القانون* علما بأن هذه الأقليات لم تحافظ على عزليتها التامة ونقاوة عناصرها ولغاتها وأديانها فقد عاش أبناءها محاطين بأكثرية من العرب المسلمين وتأثروا بالثقافة العربية أو بالاسلام وجمعتهم روابط من الآمال والمشاعر المشتركة ، والتاريخ الواحد ، بالرغم من انتمائهم الى اديان وأجناس مختلفة . ومما يجب ذكره أن لبعض هذه الأقليات مدارسها الخاصة يواصل أبنائها فيها دراستهم تحت اشراف هيئاتهم الدينية ، ويواصلون احيانا دراستهم بلغاتهم غير العربية كما نرى ذلك في عدد كبير من المدارس الكردية في العراق ، وبعض مدارس الأرمن ، وان كان عدد كبير منهم يلتحقون بمدارس عربية .

المصادر :

جَوَّهَر ، حَسَن مُحَمَّد ومُحَمَّد مَرْسِي أَبُو اللَّيْل

العراق (القاهرة : ١٩٦٢)

الشاعر ، رَمَزَى . المجتمع العربي

(القاهرة : ١٩٧٠)

عَبْدُ الْعَال ، عَبْدُ الْمُنْعِمِ سَيِّد . لهجة شمال المغرب

(القاهرة : ١٩٦٨)

عَوْدَةُ،عَبْدُ الْمَلِك - دراسة في المجتمع العربي

(القاهرة : ١٩٦٩)

هاشِم ، إِسْمَاعِيل مُحَمَّد . دراسات في المجتمع العربي

(القاهرة : ١٩٦٨)

(٥٠ ٪) من مجموع السكان ، ومُصر حيث يقدر عدد المواطنين
Copts المسيحيين بحوالى (١٥ ٪) ومعظمهم من " الأقباط " والعِـسـراق
(٣ ٪) وتبلغ نسبتهم من مجموع السكان فى العالم العربى (٥ ٪) تقريبا .

وقد عاش المسيحيون قرونا طويلة جوار أخوانهم المسلمين فى جو
يسوده التسامح والتعاون وشهد لهم التاريخ دورا مهما فى إغناء التراث
enriching العربى فكان منهم الشعراء البارزون والمترجمون والأطباء وغيرهم . ومن
الجدير بالذكر أنهم قد أسهموا فى النهضة الحديثة عن طريق عدد
غير قليل من المفكرين والكتاب والشعراء كبطرس البستاني (١٨١٩ - ١٨٨٣)
من رواد القرن التاسع عشر ، وجورجي زيدان (١٨٦١ - ١٩١٤) مؤسس
مجلة الهلال (١٨٩٢) التى تصدر حتى اليوم فى القاهرة ، ومؤلف
عدد كبير من الأعمال الأدبية المهمة التى تتناول العرب والاسلام فى
مختلف العصور ، وجبران خليل جبران (١٨٨٣ - ١٩٣١) أحد أعلام
الأدب المهجرى ، وأوائل المجددين فى الأدب الحديث ، والكاتبة مـيـ
زيادة (١٨٩٥ - ١٩٤١) التى ساهمت فى النهضة الأدبية ، وحركة
تحرير المرأة ، والشاعر خليل مطران (١٨٧١ - ١٩٤٩) الملقب بـ
" شاعر القطرين " إشارة الى أصله اللبنانى وإقامته فى مصر ، والذى
يعتبر أحد رواد التجديد فى الشعر العربى المعاصر ، وميخائيل نعيمة
tendency (١٨٨٩ -) الأديب المعروف بينرغته الإنسانية والروحانية فى أعماله
الأدبية الكثيرة ، وسلامة موسى (١٨٨٢ - ١٩٥٨) الكاتب المصـرى
المشهور بأرائه الاشتراكية ودعوته الى الثقافة الشعبية ، وميشيل عفلق
(١٩١٠ -) المفكر السوري الذى يعدّ المسؤول عن نشؤ حزب البعث
العربى الاشتراكى .

ويضم المجتمع العربى الى جانب المسيحيين اقلية دينية صغيرة أخرى
Druzes; " كالدروز " ونجدهم بصورة خاصة فى لبنان وسوريا ، و " الصابئة " Sabians
و " اليزيديين " الذين يسكنون العراق والأقلية " اليهودية " التى عاشت
Yezidis; ولا تزال تعيش فى مناطق مختلفة من البلاد العربية كـمـصر والمغرب وتونس
Jewish والعراق ولبنان .

rural والمناطق الرَّيفِيَّةُ التي يسكنها الفلاحون ، والمناطق الصحراوية التي يسكنها البدو . ولكل من هذه البيئات طبقاتها الاجتماعية ، وأوضاعها الاقتصادية والثقافية الخاصة .

proffess وإذا درسنا المجتمع العربي على أساس الأجناس المكوِّنة له، لوجدنا أن العرب يمثلون الأكثرية الغالبة فيه ، إذ أنهم يشكلون أكثر من ٩٤ ٪ من مجموع أفرادهِ . وإذا تأملنا في تكوينه الديني لرأينا أن حوالي ٩٣ ٪ من سكان العالم العربي يُدينون بالدين الاسلامي . غير أن منطقة العالم العربي في حدوده الحالية قد تميزت منذ أقدم العصور باحتوائها على سكان ينتمون الى اديان مختلفة وبعض القوميات ، ومما ساعد على استمرار وجودهم ان الاسلام عالمي الطابع لا يميز بين العرب وغير العرب من اتباعه من جهة ، ويعترف بما سبقه من الأديان السماوية من جهة أخرى . وقد ظلت بعض الأقوام محتفظة بأديانها ولغاتها بعد انتشار الاسلام ، وتركت الدول الاسلامية لهذه الأقليات حرية التصرف في شؤون معيشتها وأمورها القومية أو الدينية في معظم الأحوال . * ولهذا فليس من الغريب أن نجد أن عدداً غير قليل من أبناء هذه الأقليات قد أسهم في خدمة الحضارة العربية الاسلامية في القرون *الوسطى ، كما انه ليس من الغريب ان نرى اليوم في العالم العربي

side by side أقليات دينية وقومية تعيش جَنِباً الى جَنِبٍ ، وتشارك في بناء النهضة الاجتماعية والسياسية والثقافية . وفي مقدمة الأقليات التي تتكلم بغير

Berbers العربية " البربر " في شمالي أفريقيا ويقدر عددهم بحوالي ٧ ملايين ،

paganist وبعض القبائل الوثنية في جنوب السودان التي يبلغ عددها مليونين

Kurds تقريباً ، والأكُراد في العراق وسورياً ويزيد عددهم عن مليون ونصف

Turkomans بالإضافة الى اعداد ضئيلة من الأقليات الأخرى مثل الترُكمان (العراق)

Circassians; والشركس (الأردن) ، والأرمن (لبنان والعراق ومصر وفلسطين) .

Armenians

أما من الناحية الدينية فان المسيحية تمثل دين أكبر الأقليات الدينية وأهمها في الوطن العربي ، ولها أتباعها المنتشرون في عدد من الأقطار العربية ولاسيما (لبنان) حيث تبلغ نسبة المسيحيين حوالي

hope ٢٩ - أَمَلٌ - آمَالٌ

انشأ السد العالى فى مصر على أمل توسيع الأراضى الزراعية .

disappointment

خَيْبَةُ الأَمَلِ

٣٠ - هَيْئَةٌ - هَيْئَاتٌ

group, body
organization

تأسست هيئة الأمم المتحدة سنة ١٩٤٥ .

هَيْئَةُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ

United Nations
Organization
faculty

هَيْئَةُ التَّدْرِيسِ

هَيْئَةُ حُكُومِيَّةٍ

governmental
agency
to join

٣١ - اِلْتَحَقَ بِـ ، اِلْتَحَاقٌ

بعد اتمام دراسته الجامعية التحق بالمدرسة الحربية .

اِلْتَحَقَ بِالْحُكُومَةِ

to go, into
government service
to join the army

اِلْتَحَقَ بِالْجَيْشِ

اِلْتَحَقَ بِالْجَامِعَةِ

to enter the Univer-
sity

اِلْتَحَقَ بِالْحِزْبِ

to go in the party

ب - النص الأساسى :

المقدمة

للمجتمع العربى كغيره من المجتمعات ، طبقات أو بيئات اجتماعية مختلفة ، ويمثل العرب المسلمون * الاكثرية * الغالبة فيه ، غير أن هناك عددا من الأقليات الدينية والقومية الأخرى . وتناول هذه القطعة أن تتناول بعض الاقليات وتوزيعها فى العالم العربى .

*** **

يزيد عدد سكان العالم العربى فى الوقت الحالى عن مئة مليون نسمة ، وهم موزعون فى بيئات اجتماعية أو جغرافية مختلفة ، فهناك البيئات الحضرية التى ينتشر فيها المتعلمون والعمال والموظفون والمهنيون ،

حَسَبَ الْأَصُولَ	properly
أَصِيلٌ	original, genuine
أَصِيلُ الرَّأْيِ	of sound judgment
مَرَضٌ مُتَأَصِّلٌ	chronic illness
مَسْئُولٌ (عَنْ) - مَسْئُولُونَ	responsible (for)
وزارات التربية في العالم العربي مسؤولة عن اعداد المناهج وتوفير الكتب المدرسية .	
(سَأَلَ ، سَأَلَ ، تَسْأَلُ)	
مَسْئُولِيَّةٌ	responsibility
بِالْغَى ، مُبَالَغَةٌ	to exaggerate
٢٣ - على الباحث أن يبقى بعيدا عن المبالغة في كتابة التاريخ .	
(بَلَغَ - بَلَغَ ، بَلُوغٌ)	
عَلَاقَةٌ - عِلَاقَاتٌ	relationship
٢٤ - حاولت صحف المهجر في الولايات المتحدة الأمريكية تحسين العلاقات بين أمريكا والبلاد العربية .	
(عُلِقَ عَلَى)	
العِلَاقَاتُ الْعَامَّةُ	public relations
عَقِيدَةٌ - عَقَائِدٌ	belief, ideology
٢٥ - حزب البعث العربي الاشتراكي من الأحزاب العقائدية المهمة ، في العالم العربي .	
(عَقَدَ ، انْعَقَدَ ، اعْتَقَدَ)	
عَقَائِدِيٌّ	ideological
قَانُونٌ - قَوَانِينُ	law
٢٦ - القانون اللبناني يساوي بين جميع أفراد الشعب لا فرق بين أقلية وأغلبية .	
عُنْصُرٌ - عُنَاصِرٌ	race
٢٧ - لا يميز الاسلام بين الناس على أساس أوطانهم أو عناصرهم .	
التَّمْيِيزُ الْعُنْصُرِيُّ	racial discrimination

- ١٦ - ضَوِّلْ - ضَالَّةٌ : ضَيْلٌ - ضَيْالٌ to become small, scanty
- لا تزال نسبة المتعلمين الجامعيين ضئيلة بالنسبة الى مجموع افراد الشعب العربي .
- ١٧ - جَوَّارٌ in the neighborhood
- اسكن جوار الجامعة
(جَارٌ - جِيران)
- بجوار
- ١٨ - جَوٌّ - أَجْوَاءُ in the neighborhood of atmosphere
- جرت المناقشات في جو يسوده التفاهم .
- جَوًّا by air
- بَرِيدٌ جَوِّيٌّ air mail
- في جَوٍّ مُمَطَّرٍ in rainy weather
- ١٩ - تَسَامَحٌ ، تَسَامُحٌ to tolerate
- التسامح من الصفات الحسنة التي تدعو اليها الأديان .
- ٢٠ - تُّرَاثٌ heritage
- المحافظة على التراث العربي القديم مهم في أدينا المعاصر .
- وَارِثٌ heir
- ٢١ - عَلَمٌ - أَعْلَامٌ a distinguished outstanding man
- يعتبر الشيخ مُحَمَّدٌ عَبْدُهُ علما من أعلام الإصلاح الديني في العصر الحديث .
- (علمٌ ؛ تعلمٌ ؛ علمٌ ؛ تعليمٌ ؛ تعليماتٌ ؛ معلمٌ ؛ عالِمٌ)
- إِسْمٌ عَلَمٌ proper name
- عَلَمٌ flag
- أَشْهَرُ مِنْ نَارٍ عَلَى عِلْمٍ very famous
- ٢٢ - أَصْلٌ - أَصُولٌ origin, source
- يقول المثل العربي ان من لا يعترف بأصله فلا أصل له .
- في الأَصْلِ originally, at first

- ٨ - تَأَمَّلْ (في) ، تَأَمَّلْ to meditate on, ponder
وقف السائح أمام الآثار يتأمل في روعتها .
- ٩ - تَمَّزَّ (عن) ب ، تَمَّزَّ to stand out, to be distinguished (from) by
تَمَّزَّ فلسطين عن غيرها من البلاد العربية بأنها مركز مهم للأديان الرئيسية الثلاثة .
(مَمَّزْ ، إِمْتَازْ ب)
مَمَّازْ distinguished, excellent
١٠ - تَابِعْ - أَتْبَاعُ follower
لكل مذهب ديني أو سياسي أتباعه .
(تابع ؛ اتبع)
تَبِعَ - ، تَبَعَ to follow
١١ - سَمَاءٌ - سَمَاوَاتُ heaven
الدين الاسلامي هو ثالث الأديان السماوية .
الأديان السماوية the religions of a divine origin
١٢ - قَوْمٌ - أَقْوَامٌ a people, nation
(قام ؛ قام ب ؛ أقام ؛ قيام ؛ إقامة ؛ قومية)
دخل في الاسلام أقوام كثيرة غير العرب .
- ١٣ - اِحْتَفَظْ بَ ، اِحْتَفَظْ to preserve, maintain
تحتفظ الاقلية الكردية في العراق بلغتها الكردية .
(حافظ على ؛ محافظة)
١٤ - تَصَرَّفَ في ، تَصَرَّفَ to act freely in
للأستاذ في الجامعات الأمريكية حرية التصرف في تحديده مناهجه التدريسية .
(انصرف)
١٥ - تَقْرِيْبًا approximately
يبلغ عدد سكان سوريا ستة ملايين نفس تقريبا .
(قريب)
على التقريب ، بالتقريب ، بوجه التقريب approximately
(قريب ، اقترَب)

الدرس الثالث عشر
القسم الأول : تكوين المجتمع العربي

أ - الجمال التمهيدية

- ١ - أَقْلِيَّةٌ - أَقْلِيَّاتٌ minority
في العالم العربي كثير من الأقليات القومية والدينية .
(قَلٌّ ؛ إِسْتَقْلٌ ؛ قَلِيلٌ ؛) (قَلَمًا)
- ٢ - حَالِيٌّ - حَالِيَّونَ present, current
تقوم معظم دول العالم بتشجيع البحوث العلمية في الوقت الحالي
في الحال ؛ حالاً immediately
في الوقت الحالي at the present time
- ٣ - جُغْرَافِيَّةٌ (جُغْرَافِيَا) geography
يعيش كثير من اللبنانيين خارج حدود لبنان الجغرافية .
- ٤ - طَبَقَةٌ - طَبَقَاتٌ class (of society)
ان مبادئ الاشتراكية تقوم على تحسين أوضاع الطبقة العاملة
من الشعب اجتماعياً واقتصادياً .
- ٥ - جِنْسٌ - أَجْنَاسٌ the middle class
الطَبَقَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ race
أدى انتشار الاسلام الى اتصال العرب بأجناس كثيرة من الشعوب .
- ٦ - إِنْ - (أَنْ) the human race
الجِنْسُ البَشَرِيُّ the fair sex
الجِنْسُ اللطيف
for, because, since
- ٧ - فَرْدٌ - أَفْرَادٌ individual
يقوم اقتصاد المملكة العربية السعودية على البترول إذ أنه يشكل نسبة كبيرة من دخلها السنوي .
تدعو المبادئ الديمقراطية الى احترام حقوق الفرد .
فَرْدًا فَرْدًا one by one, one after the other

على مجرد تصدير البترول كمادة أولية ، وأنه ليس لها
إسهام فعال في الإنتاج ذاته ، أو في استخدام هذه المادة
الأولية لبناء الصناعة .

أما الوجه الثاني للمشكلة الانتاجية في الوطن العربي
فهو التبعية الاقتصادية . فلقد كان الاقتصاد العربي وما زال
الى حد بعيد ، بسبب تخلفه من جهة والتحكم السياسي الذي
فُرض عليه من جهة أخرى ، خاضعا للدول المتقدمة اقتصاديا
التي تريد الاستيلاء على موارد العالم العربي لإنتاج صناعاتها
وضمن الأسواق الاقتصادية لتصدير بضائعها . ولهذه التبعية
مظاهر متعددة كالتحكم في كيفية انتاج المواد الأولية
وأثمانها واستثمار رؤوس الاموال واثمان المنتوجات الصناعية
- ما الى ذلك من أنواع السيطرة المختلفة .

مُحمَّد كامل عيَّاد - أَسُسُ التُّرْبِيَّةِ فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ
(القاهرة ، ١٩٦٥) ص ١١٥ - ١١٧

تمرين ١٧ في كتاب التمارين .

its activity

أما الكثرة الغالبة من الشعب العربي ، فَنَشَاطُهُ الاحتاجي الرئيسي هو الانتاج الزراعي . يعمل فيه حوالي ٧٠ ٪ من العرب ، وترتفع هذه النسبة في بعض الاقطار الى ٨٥ ٪ . وفيما عدا الاقطار المنتجة للبترول يسهم هذا الانتاج بحوالي ٥٠ ٪ من الدخل القومي .

material

poverty;
average;
low

ان لسيطرة الاقتصاد الزراعي اثارها الحضارية العديدة في هذا النظام الاجتماعي وفي العادات والتقاليد وفي وجوه التفكير وألوان الثقافة وما اليها . غير ان ما يهمننا هنا هو الوجه المادي الاقتصادي فحسب . فهذا الانتاج ، لانه زراعي أولا ولان طريقه وأساليبه لا تزال في أغلبها متخلفة ثانيا ، لا يوفر للوطن المَوَادَّ الكافية لرفع مستوى المعيشة أو لبناء حضارة مزدهرة . ومن هنا كان من أهم مشكلات الوطن العربي مشكلة الفَقْر . فَمَتَوَسِّطُ الدخل الفردي في البلاد العربية مُنْخَفِضٌ بالنسبة الى ما هو عليه في البلدان النامية اقتصاديا .

waste;
talent

ان معنى انخفاض هذا الدخل الفردي ، وانخفاض الدخل القومي بوجه عام له جوانب ثلاثة : أولا ان مستوى المعيشة المادي لابناء البلاد العربية عامة منخفض جدا عما تتطلبه حرية الفرد والمجتمع . وثانيهما ان في هذا الفقر تُعْطِيلًا لقوى وَمَوَاهِبَ لو نُصِّيت واستخدمت لكان منها الخير العميم للوطن . والثالث ان هذا الفقر لا يوفر للوطن الوسائل الضرورية ليكون له فعل حضاري ناشط أو أثر بارز في التقدم . ويجب ألا ننسى أن في البلاد العربية موردا آخر للدخل القومي له أهميته الكبرى وهو البترول . ويبلغ دخل البلاد العربية منه اليوم مئات الملايين من الدولارات غير ان اسهامها في استغلاله يكاد يقتصر

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

الانتاج الاقتصادي في الوطن العربي

لا تقتصر السيادة والحرية في مفهومهما التام ، على sovereignty
الجانب السياسي من حياة الوطن فحسب ، بل تتعدّياه الى جوانب go beyond it
هذه الحياة جميعا . ويقودنا البحث هنا الى الجانب
الاقتصادي وفيه تتمثل المشكلة الرئيسية من مشكلات الوطن
العربي . وهي ضعف الانتاج الاقتصادي وقصور هذا الانتاج falling
عن الغاية التي يجب أن يحققها للوطن العربي اي : رفع short
مستوى المعيشة لأبناء هذا الوطن وتوفير الاسس المادية
الضرورية لبناء كيانه الاجتماعي والحضاري . its existence

ولهذه المشكلة وجهان مترابطان : التخلف الاقتصادي backwardness
والتبعية الاقتصادية . أما الوجه الاول فسببه ان الاقطار العربية dependency
ما زالت في الأطوار الاولى من السيطرة على الطبيعة والمقدرة stages;
على استثمار مواردها . والسيطرة على الطبيعة مظهر هام من control;
مظاهر التحرر . exploitation

وفي المجتمع العربي عدد غير قليل من المواطنين الذين
لا ينتجون انتاجا كبيرا وهم البدو المتنقلون في الصحارى . ان
هذا الفريق لا يسهم اسهاما يذكر في الدخل القومي ، بل هو
في الحقيقة يعتمد عليه .

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

استمع الي القطع الثلاث المسجلة علي الشريط واعمل بمــــا
جاء في التمرين الخاص بكل منها (تمرين ١١ ، ١٢ ، ١٣ ،
علي التوالي) في كتاب التمارين .

القسم الرابع : مراجعة

للقراءة والترجمة

يعتقد بعض المفكرين العرب ان الثقافة عامل مــــن
أهم العوامل التي تهتم بها الفكرة القومية . وذلك
لأن التعليم وسيلة فعالة في نشر الأفكار وتوجيه الامة توجيهها
معينا . والاتجاه السائد اليوم في معظم الدول العربية
يتطلب من الدولة الاشراف التام على سير التعليم للتأكد
من حصول الشباب على النصيب الكافي من التوجيه ، لجعلهم
مواطنين صالحين ، وتوفير ما يحتاجونه من الثقافة القومية
والعلوم الاساسية التي لا بد منها لبناء مجتمع متقدم .

تمرين ١٤ - ١٦ : في كتاب التمارين

All nouns and adjectives ending in ?alif (ا or ي) show no variation for case, whether singular or plural. If the ?alif represents the third radical of a defective root, the word may take nunation and is called an indeclinable, e.g.

مَقْهَى 'coffeehouse', الْمَقْهَى 'the coffeehouse' (root Q H W). If the ?alif is a feminine suffix, then that word cannot take nunation and is called an invariable, e.g.

ك ر	ذكري	'remembrance'	س ه ر	صحاري	'deserts'
خ ر	أخرى	'other'	ق د م	قدامى	'ancients'
ك ب ر	كبرى	'great'	ه د ي	هدايا	'gifts'
د ن ي	دنيا	'world'			

d. Dual inflection

The dual suffix for the nominative case is — ان — and for the genitive-accusative is — ين —. This suffix is attached to the stem of the noun or adjective:

	'two days'	'two hours'	'two evenings'	'two bedouins'
Nom	يَوْمَانِ	سَاعَتَانِ	مَسَاءَانِ	بَدَوِيَّانِ
Gen/Acc	يَوْمَيْنِ	سَاعَتَيْنِ	مَسَاءَيْنِ	بَدَوِيَّيْنِ

A defective noun or adjective forms its dual on the basis of the definite stem, e.g. قَاضِيَانِ 'two judges'.

Nouns and adjectives ending in ?alif (ا or ي) change the ?alif to a consonant before adding the dual suffix; ي and ا become ي and ا and ا become و , e.g.

مَقْهَى — مَقْهَيَانِ	'coffeehouse' - 'two coffeehouses'
ذِكْرَى — ذِكْرِيَانِ	'remembrance' - 'two remembrances'
عَصَا — عَصَوَانِ	'stick' - 'two sticks'
دُنْيَا — دُنْيَوَانِ	'world' - 'two worlds'

Words ending in the feminine suffix ء change ء to و before adding the dual suffix, e.g. حَمْرَاءُ — حَمْرَاوَانِ 'red' (feminine singular - feminine dual)

	Singular		Broken Plural	
Nom	أَخْلَصُ	'more, sincere'	أَصْدِقَاءُ	'friends'
Gen/Acc	أَخْلَصَ		أَصْدِقَاءَ	

When definite in form diptotes show the regular three inflections, e.g., مِنْ أَكْثَرِ الْأَصْدِقَاءِ 'among the sincerest of the friends' as opposed to مِنْ أَصْدِقَائِهِ 'from sincerer friends'.

b. Two-case inflection

Sound plurals have a two-case inflectional system: one form for the nominative case and a second inflection for genitive-accusative:

	Masculine Sound Plural		Feminine Sound Plural	
Nom	مُعَلِّمُونَ	'teachers'	مُعَلِّمَاتٌ	'teachers'
Gen/Acc	مُعَلِّمِينَ		مُعَلِّمَاتٍ	

Defective nouns also show a two-case inflectional system, but here the nominative and the genitive share one ending while the accusative is different:

Singular:	Indefinite 'a judge'	Definite 'the judge'	First member of idafa 'judge of a city'
Nom/Gen	قَاضٍ	الْقَاضِي	قَاضِي الْمَدِينَةِ
Acc	قَاضِيًا	الْقَاضِي	قَاضِي الْمَدِينَةِ
Plural:	Indefinite 'coffeehouses'	Definite 'the coffeehouses'	First member of an idafa 'coffee-houses of Beirut'
Nom/Gen	مَقَاهٍ	الْمَقَاهِي	مَقَاهِي بَيْرُوتَ
Acc	مَقَاهِي	الْمَقَاهِي	مَقَاهِي بَيْرُوتَ

Note that the accusative forms of defective nouns coincide with the regular inflections for that case.

Note also that plural words like مَقَاهٍ (plural of مَقْهَى) are diptotes and yet take nunation in the nominative-genitive singular.

c. One-case inflection

terns, e.g.

كريم	'Karim' (as adjective: 'noble')
حسن	'Hassan' (as adjective: 'good')
محمود	'Mahmud' (as participle: 'praised')
فؤاد	'Fuad' (as noun: 'heart')

(c) masculine personal names spelled with three letters with ^{◌◌◌} on the second letter are regular, e.g. زَيْدٌ 'Zayd' (feminine personal names of this type can be diptotes or regular). But عُمَرُ 'Omar', spelled with ^{◌◌◌} on the second letter, is a diptote.

(d) feminine personal names ending with ^{◌◌◌}.

فاطمة	'Fatima'	ميّدة	'Mayyada'
-------	----------	-------	-----------

Diptotes, then, do include all palce names not having the definite article; all proper names ending in alif (ا or ي); all proper names from foreign languages (e.g. ابراهيم); and all masculine personal names of the patterns aFMaLu (e.g. أَحْمَدُ 'Ahmad') and FaMLaan (e.g. عَدْنَانُ).

تمرين ٩ في كتاب التمارين.

2. Case

a. Three-case inflection

There are three case inflections in Arabic: ^{◌◌◌} (nominative), ^{◌◌◌} (genitive) and ^{◌◌◌} (accusative). The regular noun, whether singular or broken plural, shows all three inflections:

	Singular		Broken Plural
Nom	كِتَابٌ 'book'		كُتُبٌ 'books'
Gen	كِتَابٍ		كُتُبٍ
Acc	كِتَابًا		كُتُبًا

Diptotes, whether singular or plural, show only two inflections when indefinite, with ^{◌◌◌} serving as inflection for genitive and accusative:

and أُخْرَى 'other'

--feminine nouns such as نِكَرَى 'remembrance' شَكْوَى 'complaint', دَعْوَى 'invitation'. Do not confuse this with defective nouns where ي represents a radical and takes nunation, e.g. صَدَى 'echo'.

--certain broken plurals such as FaMaalaa, e.g. صَحَارَى plural of صَحْرَاءُ 'desert' and قُدَامَى 'ancients' masculine plural of قَدِيمٌ, as well as هَدَايَا plural of هَدِيَّةٌ 'a present'; and FaMLaa, e.g. قَتْلَى masculine plural of قَتِيلٌ 'killed, murdered'.

--the feminine FaMLaa of the pattern FaMLaaNu, e.g. كَسْلَى feminine of كَسْلَانٌ 'lazy'.

(d) All words ending in the suffix اء (that is, when اء is not part of the root); this includes

--feminine adjectives of the form FaMLaa, e.g. حُمْرَاءُ 'red', طَرَشَاءُ 'deaf' and عَذْرَاءُ 'virgin'

--broken plural patterns FuMaalaa?u, e.g. وُزَرَاءُ plural of وَزِيرٌ 'minister of state'; aFMilla u, e.g. أَصْدِقَاءُ plural of صَدِيقٌ 'friend'; أَطِبَّاءُ 'doctors' plural of طَبِيبٌ.

(e) The adjective pattern FaMLaan if its feminine form can be FaMLaa or FaMLaanatun, e.g. سَكْرَانٌ 'drunk'. (The f. FaMLaanatun for this pattern is now considered correct Arabic usage.) FaMLaan words whose f. is FaMLaanatun only, are regular; e.g. نَدْمَانٌ, f. نَدْمَانَةٌ.

(f) The word أَشْيَاءُ, plural of شَيْءٌ 'thing'

2. Proper names.

Proper names include masculine and feminine personal names and place names.

All proper names are diptotes except:

(a) those with the definite article, which are regular, e.g. النَّيْلُ 'the Nile', الْعِرَاقُ 'Iraq'

(b) masculine personal names taken from regular common noun or adjective pat-

proper noun which has a common noun or adjective counterpart takes nunation. For example, كَرِيمٌ takes nunation whether it is an adjective 'noble' or a person's name 'Karim'. As a proper name, however, any adjective modifying it must be definite, e.g.

كَرِيمُ الذَّكِيِّ 'clever Karim'

To summarize, a noun is definite in form and in meaning if it has the definite article prefix, has a pronoun suffix, or is the first term of an idafa whose second term is definite. It is definite in form but indefinite in meaning if it is the first term of an idafa whose second term is indefinite. Otherwise it is indefinite in form and meaning and takes nunation. The definite article is used to make a noun generic or abstract in meaning. Finally, proper nouns are definite in meaning whether they are definite or indefinite in form.

b. Diptotes

Certain nouns and adjectives, called diptotes, never take nunation, e.g.

أَكْبَرُ 'bigger'. Since they fit into well-defined groups it is fortunately possible to memorize a few rules which will include practically all diptotes. These rules are listed below, first for (1) common nouns and adjectives and then for (2) proper nouns.

(1) Common nouns and adjectives.

(a) All adjectives of the form ʔaFMaLu, e.g.

أَكْبَرُ	'greater' (relative)	أَقْصَى	'more distant'
أَحْمَرُ	'red' (adjective of color)	أَهَمُّ	'more important'
أُطْرَشُ	'deaf' (adjective of defect)		

(b) All plurals of the patterns : maFaaMiL, maFaaMiiL, or FaSaatiiL

مَكَاتِبُ 'offices' مَوَاضِعُ 'subjects' أَسَالِبُ 'methods'

(c) All words ending in the feminine suffix ي or in ا when not part of the root; this includes

--the feminine relative, e.g. كُبْرَى 'great'; included here are أُولَى 'first'

1. Definiteness.

a. The definite article

Every noun is either definite or indefinite. Definite means that the referent of the noun has already been specified or is assumed to be known; this is indicated in English and Arabic by the definite article, e.g.

• شهد العالم العربي نهضة فكرية. 'The Arab world has witnessed an intellectual renaissance.'

The Arabic noun is also definite without the definite article if it is the first term of an idafa whose second term is definite or whose second is a pronoun, e.g.

حياة الانسان 'the man's life' ('the life of the man')

حياتك 'your life'

حياتك الطويلة 'your long life'

If a noun is not definite in one of these three ways then it is indefinite and must take nunation.

Note, however, that in an idafa construction where the second term is indefinite, the first term is also indefinite but, since it is in an idafa, cannot take nunation:

حياة انسان 'a man's life' ('=the life of a man')

فنجان قهوة ثالث 'a third cup of coffee'

Arabic and sometimes English, also uses the definite article for generic or abstract meaning as well, as for example 'the dog' in 'The dog is man's best friend'. However, whereas English may also generalize a concrete noun with an indefinite singular, as in 'A dog is a man's best friend' or an indefinite plural, as in 'Dogs are men's best friends', in Arabic all such abstractions must be with the definite article, e.g.

• الحياة في الصحراء صعبة. 'Life in the desert is difficult.'

• الفلاحون معروفون بالصبر. 'Farmers are well-known for patience.'

Finally, proper nouns are a special category, since semantically they are definite regardless of whether they are definite or indefinite in form. Thus, a

يقوم علماء الاجتماع بدراسة المجتمعات وعاداتها ولغاتها •

social ١٤- اجْتِمَاعِيٌّ

Ministry of Social Affairs وزارة الشؤون الاجتماعيَّة

تقوم وزارة الشؤون الاجتماعية بمساعدة العمال وتوفير الاعمال لهم

وتحسين احوالهم الاجتماعية •

mosque ١٥- جَامِعٌ - جَوَامِعُ

يذهب المسلمون يوم الجمعة للصلاة في الجوامع •

league, union ١٦- جَامِعَةٌ - ات

The Arab League جَامِعَةُ الدَّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ

تعمل جامعة الدول العربية على تطوير التعاون الاقتصادي بين البلاد العربية •

university ١٧- جَامِعَةٌ - ات

درس العلوم السياسية في الجامعة الامريكية في بيروت •

collection, compilation ١٧- مَجْمُوعَةٌ - ات

أصدر الكاتب مجموعة قصصية جديدة •

total ١٨- مَجْمُوعٌ - مَجَامِيْعُ

يزيد مجموع المعاهد العالية في الولايات المتحدة عن ألفي معهد •

B. Noun Inflection I.

ب - اعرابُ الأسم :

Nouns were defined in previous lesson as words inflected for definiteness, number and case and divided into the subclasses of noun, pronoun, demonstratives, adjectives and noun-preposition. Tow of these features, definiteness and case, will now be examined in more detail. We will look at number and gender in the next lesson.

٦- اسْتَجْمَعَ
to gather, collect

كان يشعر بتعب شديد ولكنه استجمع قواه وواصل السير .

٧- جُمِعَ - جُمُوعٌ
gathering, crowd

كانت جموع الشعب تصل العاصمة من جميع انحاء البلاد .

من الامثلة على جمع التفسير: كُتِبَ - كُتُبٌ
plural

٨- جُمِعَتْ - جُمُوعٌ
Friday

سنجتمع يوم الجمعة القادم ان شاء الله .

٩- جُمِعِيَّةٌ - جُمُوعِيَّاتٌ
club, association, society, organization, assembly
من المقرر ان تناقش الجمعية العامة للامم المتحدة مشكلة الشرق الاوسط
صباح الجمعة القادم .

١٠- جَمِيعٌ
all

الْجَمِيعُ
all people
يعرف الجميع انه رجل مخلص لوطنه وأُمَّته .

١١- جَمَاعَةٌ - أَت
group (of people)

جَمَاعَاتٍ وَأَفْرَادًا
in groups and individually

تتنقل جماعة من البدو في هذه المنطقة الصحراوية .
عندما ينتهي العمل في المصنع يخرج العمال جماعات وافرادا .

١٢- مَجْمَعٌ - مَجَامِعٌ
place of meeting; academy

توجد ثلاثة مجامع لغوية عربية في القاهرة ودمشق وبغداد .

١٣- اجْتِمَاعٌ
life in a social group, community life

علمُ الاجْتِمَاعِ
Sociology

مجْتَمَعٌ - أَت
society, community

ج م ع

to gather (s. th.); collect

١- جَمَعَ ، جَمْعٌ

- كان يعمل في التجارة وجمع اموالا كثيرة .
- قام الشاعر بجمع قصائده في كتاب واحد .

to unite, combine, bring together

- يعتقد بعض المفكرين المهتمين بشؤون الوطن العربي .
- ان من الممكن جمع الدول العربية في وحدة أو اتحاد .

to add numbers

اجمع الاعداد التالية: ٥ و ٧ و ٣٥ المجموع ٤٧ .

to make plural, pluralize (a word)

• نجمع "كتاب" على "كتب" ، ونجمع "بيت" على "بيوت" .

to pile up, amass, accumulate

٢- جَمَعَ ، تَجَمُّعٌ

• لقد قام بتجميع اموال كثيرة في مدة قصيرة .

to agree (on); to decide unanimously

٣- أَجْمَعَ عَلَى ، إِجْمَاعٌ

unanimously

بِالْإِجْمَاعِ

• أجمع المندوبون على حل المشكلة .

to assemble, to rally

٤- تَجَمَّعَ ، تَجَمُّعٌ

• تجمّع كثير من الناس امام باب السينما ليشاهدوا الفيلم الجديد .

to meet, to assemble

٥- اجْتَمَعَ ، اجْتِمَاعٌ

اجتمع اساتذة اللغة العربية لمناقشة المشاكل التي يواجهها الطلبة
في دراسة اللغة العربية .

اجتمع السفير الجديد بوزير الخارجية صباح اليوم لمدة ساعة .

- ٣- السعودية دولة عربية تنتج الزيت .
- ٤- البدوي من المواطنين الذين يكرّمون الزائر .
- ٥- طه حسين مؤلف يهتم بالشعر القديم .
- ٦- القدس مدينة غنية بالاثار القديمة .
- ٧- المسلمون ناس يقدّسون كتابهم الديني .
- ٨- العرب ناس يحبون تاريخهم القديم .
- ٩- صديقي مفكّر يهتم بدراسة اللهجات العربية .
- ١٠- اليونان ناس يقدرّون موسيقاهم .

تمرين ٦: تحويل

اعط الجمع :

١- منصب	٤- عاطفة	٧- نبأ	١٠- حدّ
٢- مقياس	٥- حقيقة	٨- قطعة	١١- ركن
٣- جزء	٦- نوع	٩- مهنة	١٢- مستوى

تمرين ٧: تحويل

حوّل مستعملا "لم" و "لن" كما في المثل التالي :

The student came late.

جاء الطالب متأخرا .

The student did not come late.

لم يجئ الطالب متأخرا .

The student will not come late.

لن يجيء الطالب متأخرا .

- ١- قضت الاديان على كل العادات السيئة .
- ٢- خاف الشجاع من الموت .
- ٣- قال الكاتب مثل هذا الكلام .
- ٤- اختار أخي صديقا سيء الخلق .
- ٥- ادى المشروع الجديد الى نتائج هائلة .
- ٦- اعتدت على شرب الخمر .
- ٧- انقار الشعب لحكم الاعداء .
- ٨- تأخروا عن موعدهم .
- ٩- أستقبله في المطار .
- ١٠- استفاد الرجل من خطائه .

We know that the Arab World is rich
in oil resources.

نعلم ان البلاد العربية غنية بموارد

الزيت. —

It is known that the Arab World is
rich in oil resources.

من المعلوم ان البلاد العربية غنية

بموارد الزيت.

The two sides agreed to end the war.

اتفق الفريقان على انتهاء الحرب. —

It was agreed upon to end the war.

من المتفق عليه انتهاء الحرب.

١- نعرف ان المواصلات منظمة تنظيماً رائعاً في الولايات المتحدة .

٢- ينتظر ان يتقدم اقتصاد مصر بعد ان تمّ بناء السدّ العالي .

٣- تتفق دول العالم على ان وجود الامم المتحدة ضروري للسلام العالمي .

٤- يلاحظ ان العادات الاجتماعية اخذت تتغير في امريكا في المدة الاخيرة .

٥- قررت الدولة ان تبني جامعة جديدة .

٦- يعترف الجميع بان للدول الكبرى مصالح في الشرق الاوسط .

٧- يعتقد انه ليس من المستحيل حلّ مشاكل العالم .

٨- تفاهم المجتمعون على انه لا بدّ من السلام .

٩- اعتاد الامريكيون ان يقيموا احتفالات كبيرة بمناسبة استقلال بلادهم .

تمرين ٥ : تحويل

حوّل كما في المثلين التاليين مستعملاً "من أكثر" :

The farmer is a man who loves the soil.

الفلاح انسان يحب الارض. —

The farmer is among the people who love
the soil most.

الفلاح من اكثر الناس حبا للارض

Scientists are people who
respect intellectual freedom.

العلماء ناس يحترمون الحرية الفكرية .

Scientists are among the people
who respect intellectual freedom most.

العلماء من اكثر الناس احتراماً للحرية
الفكرية .

١- الصحفي انسان يبحث عن الانباء .

٢- القضاة ناس يؤمنون بالحق .

- ٧- دافعوا عن بلادهم — — — . (راجع)
- ٨- فسر الكاتب الشعر القديم — — — . (واضح)
- ٩- استعدّ لامتحان — — — . (تام)

تمرين ٣: تحويل

حوّل كما في المثلين التاليين مستعملا "أما ... ف" :

نالّت الجزائر استقلالها عام ١٩٦٢ ←
Algeria obtained its independence in 1962.

أما الجزائر فنالت استقلالها عام ١٩٦٢ .
As for Algeria, it obtained its independence in 1962.

في الجامعة عدد كبير من الطلّاب الاجانب .
There is a large number of foreign students in the university.

أما الجامعة ففيها عدد كبير من الطلاب ←
As for the university, there is a large number of foreign students in it.
الاجانب .

- ١- أنشأت الدولة المصانع لانتاج الطائرات .
- ٢- ازدهر الاقتصاد اللبناني في السنوات الاخيرة .
- ٣- للفلاح خمسة اولاد وسبع بنات .
- ٤- سافر صاحب الجريدة الى اوربا .
- ٥- قدّم مندوب المغرب مشروعا جديدا الى الامم المتحدة .
- ٦- في السعودية زيت كثير .
- ٧- تزوجت سعاد من رجل غنيّ .
- ٨- ناقش المجتمعون الموضوع من مختلف النواحي .
- ٩- حضر المراسلون الاجانب الاجتماع الاول .
- ١٠- اصبح عدد طلاب جامعتنا حوالي ٤٠٠٠ طالب .

تمرين ٤: تحويل

حوّل من "فعل مضارع" الى "من + اسم مفعول" وذلك كما في المثلين التاليين :

- ٩ - أذكر أنواع المصادر المائية التي تعتمد عليها الزراعة ؟
- ١٠ - في أي جزء من العالم العربي تعتمد الزراعة على الآبار ؟
- ١١ - لماذا تلجأ البلاد العربية الى بناء السدود ؟
- ١٢ - أين ينتج القطن بكثرة ؟
- ١٣ - أي بلد عربي يشتهر بزراعة البن ؟
- ١٤ - أين تنتج التمور بكثرة ؟
- ١٥ - كم تبلغ كمية الزيت الذي تنتجه البلاد العربية بالنسبة الى الانتاج العالي ؟
- ١٦ - أين يوجد الفوسفات بكثرة في العالم العربي ؟
- ١٧ - أي البلاد العربية تصدر الزيت بكثرة ؟
- ١٨ - كيف اثر استغلال الموارد الطبيعية على النهضة الحديثة في العالم العربي ؟
- ١٩ - لماذا تضع البلاد العربية الخطط الاقتصادية المشتركة ؟
- ٢٠ - ماذا يعني الكاتب ب (النمو الاقتصادي المتكامل) ؟

القسم الثاني: القواعد

أ - تمارين عامة :

تمرين ٢: اكمال جمل

اكمل الجمل التالية محولا الصفة الموضوعية بين قوسين الى "افعل التفضيل + مصدر" ، كما في المثل التالي :

استقبل الرئيس الوفد — — — (حسن) . The president received the delegation.

استقبل الرئيس الوفد احسن استقبال . The president gave the delegation the best (possible) reception.

١- نظمت المؤسسة الجديدة مكتبة الجامعة — — — . (جميل)

٢- وزعت الارض على الفلاحين — — — . (حسن)

٣- انتشرت المسيحية — — — . (واسع)

٤- شجعت الحكومة التعليم المهني — — — . (كبير)

٥- حدد المفكر مفهوم القومية — — — . (دقيق)

٦- وجه المدرس طلابه — — — . (عظيم)

light

الخفيفة وأنشئت المؤسسات لتمويل المشاريع الزراعية والصناعية والتجارية والجمعيات* التعاونية الاستهلاكية كما ساعد ذلك على تحسين وسائل النقل والمواصلات وانشاء المطارات والموانئ وتوسيعها ، ونشر التعليم بصورة عامة ، وتطوير التعليم الفني والمهني .

coordinat-
ion
exchange

integrative

ومن الجدير بالذكر ان الدول العربية أدركت أهمية التعاون الاقتصادي لتنسيق مشاريعها الزراعية والصناعية والتجارية ، فعقدت المؤتمرات ووضعت الخطط المشتركة ، وشجعت تبادل الخبراء لغرض تحقيق النمو الاقتصادي المتكامل .

المصادر :

فيليب رفلر وأحمد سامي مصطفى - جغرافية الوطن العربي

ط ٢ (القاهرة ، ١٩٦٥) ٧٣ - ٨٠

محمد صبحي عبد الحكيم وآخرون : الموارد الاقتصادية

ط ٢ (بيروت ، ١٩٦٦) ١٥٢ - ١٥٣

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - أين تقع البلاد العربية ؟
- ٢ - ما هي البحار التي تقع على حدود الدول العربية ؟
- ٣ - أي المحيطات يحيط بالعالم العربي ؟
- ٤ - ما هي أهمية موقع العالم العربي ؟
- ٥ - لماذا تتمتع البلاد العربية بمركز سياحي هام ؟
- ٦ - ما أهم الآثار في البلاد العربية ؟
- ٧ - ما هي الأرياف التي ظهرت في بلاد العرب ؟
- ٨ - ما هو المورد الاساسي في معظم الاقطار العربية ؟

oases;
scattered

building;
digging

أراضيها الزراعية ونتاجها . والزراعة في العراق تعتمد على الأنهار والامطار بينما نجد أن سورية والجزائر والمغرب تعتمد في زراعتها على الامطار أكثر بكثير من اعتمادها على مياه الأنهار . أما الزراعة على أساس مياه الآبار فتمثلها الواحات المتناثرة في الجزيرة العربية والصحراء في شمالي افريقيا . وكان من *الطبيعي أن تهتم الأقطار العربية بخزن المياه ، وتنظيم توزيعها ، فتلجأ الى بناء السدود وشق القنوات وحفر الآبار كما نلاحظ ذلك في مصر وسوريا والعراق والسودان والمملكة السعودية .

crops

rice; plant

dates

tobacco

wheat

coffee beans

والبلاد العربية معروفة بعدد كبير من المنتجات الزراعية ففي مقدمتها القطن وتنتج منه مصر والسودان كميات وفيرة ، والأرز ويزرع بصورة خاصة في مصر والعراق ، والتمر التي يشتهر بها العراق حيث نجد حوالي ٧٥ ٪ (بالمائة) من تمر العالم ، والتبغ الذي تنتج منه الجزائر نصف انتاج الوطن العربي ، والقمح الذي تعرف به سوريا ، والسمن الذي يكون نسبة كبيرة من صادرات اليمن .

phosphate

iron; ore

. أما الموارد الطبيعية الأخرى فتشمل الزيت (البترول) الذي تنتج منه البلاد العربية ما يزيد عن ٢٥ ٪ من انتاج العالم . والأقطار العربية المشهورة بنتاجه هي الكويت والمملكة السعودية وليبيا والجزائر والعراق وقطر وأبوظبي . ويوجد الفوسفات بكثرة في المغرب والاردن وتونس وقد صدر المغرب وحده سنة ١٩٦٧ ما يساوي ٤٠ ٪ من الانتاج العالمي* آنذاك ، ونجد الحديد الخام في عدد من الأقطار العربية كالجزائر ومصر والمغرب ، وتعتبر الجزائر رابعة دول العالم تصديراً للحديد .

heavy

لقد كان لاستغلال هذه الموارد الطبيعية وغيرها فضل كبير على النهضة الحديثة في مختلف الميادين ، علمية كانت أم اقتصادية أو اجتماعية ، فقد ارتفع مستوى المعيشة ودخل* الفرد في بعض الأقطار العربية ، وازدهرت بعض الصناعات الثقيلة وكثير من الصناعات

ب - النص الأساسي

المقدمة :

تتمتع الاقطار العربية المختلفة بموارد اقتصادية غنية ، وهي تعمل على استغلالها لرفع مستوى المعيشة لمواطنيها ، وتحقيق نهضة زراعية وصناعية في مختلف الميادين ، كما يشير الى ذلك النص التالي

*** **

من المعلوم أن البلاد العربية غنية بمواردها الاقتصادية وشروطها الطبيعية فهي أولا تقع عند ملتقى ثلاث قارات : أوربا وآسيا وأفريقيا ، وتمتد سواحلها على عدد من البحار كالبحر الأحمر ، والبحر الأبيض المتوسط ، والمحيطين : الأطلسي والهندي ، وهذا الموقع يجعلها مركزا ذا قيمة تجارية مهمة .

ويضاف الى ذلك أنها تتمتع بمركز سياحي لا يفضل جمال طبيعتها فحسب بل لما أشتهرت به من آثار حضارية تمتد جذورها بعيدا في التاريخ كآثار الفراعنة في مصر ، والبابليين في العراق والفينيقيين في لبنان ، والرومان في سورية والأردن وشمال أفريقيا ويفضل مالها من أهمية دينية لكونها مهد الأديان الثلاثة : اليهودية والمسيحية والاسلام .

وإذا انتقلنا الى مصادر الثروة الطبيعية الأخرى فاننا نلاحظ أن الزراعة تشكل موردا أساسيا في اكثر الأقطار العربية ، وهي تقوم على أساس ثلاثة مصادر مائية : الأمطار والأنهار والآبار. وأهمية هذه المصادر تختلف من بلد الى آخر فالجمهورية العربية المتحدة مثلا تعتمد اعتمادا *كليا على الري وتستغل مياه النيل أحسن استغلال ومن المنتظر ان ييزيد بناء " السد العالي " مساحة

- ٢٥ - مَوْسَسَةٌ - مَوْسَسَاتٌ establishment, institution
لقد أصبح البنك العربي في لبنان من أكبر المؤسسات المالية.
- (أسس ، أساس ، اساسى)
٢٦ - مَوَّلَ ، تَمَوَّلَ to finance
ساعدت روسيا فى تمويل بناء سد اسوان .
- (مال ، أموال)
سَنَةٌ مَالِيَّةٌ fiscal year
وزارة المالية ministry of finance
رَأْسُ مَالٍ capital
رَأْسَمَالِيَّةٌ capitalism
- ٢٧ - اِسْتَهْلَكَ ، اِسْتَهْلَاكَ to consume
يزداد استهلاك العالم للزيت سنة بعد سنة .
- اِسْتِهْلَاكِيٌّ consumer (adj.)
الْجَمْعِيَّةُ التَّعَاوُنِيَّةُ اِلِسْتِهْلَاكِيَّةُ consumers' co-operative society
٢٨ - حَسَّنَ ، تَحَسَّنَ to improve
تبذل بعض الدول العربية جهودا كبيرة لتحسين مستوى المعيشة.
- (حسن ، أحسن ، حسنا ، حسن ، لحسن الحظ)
٢٩ - مِينَاءُ - مَوَانِيْ beautiful girl, beauty sea-port, port
مِينَاءُ نِيُويُورِكْ أَهَمُّ مَوَانِيْءِ الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ .
- ٣٠ - خِطَّةٌ - خِطَطٌ plan, map
تضع وزارة الاقتصاد خطة لتطوير مشاريع البلاد الاقتصادية .
- ٣١ - خَبِيرٌ - خُبْرَاءُ expert
تحتاج الدول العربية الى خبراء فى مختلف الميادين .
- (أَخْبَرَ ، خَبَرَ) خِبْرَةٌ experience, expertise
٣٢ - نَمَا ، نَمُو to grow
تبذل الدول العربية جهودا كبيرة فى سبيل نموها الاقتصادي .

تقوم وزارة الاصلاح الزراعي بتوزيع الأراضي على الفلاحين .		
لَجَأَ الى - لُجُوءٌ	١٦ -	to resort to
لجأت مصر الى بناء سد أسوان لتطوير الزراعة .		
قَنَاةٌ - قَنَواتٌ / أَقْنِيَةٌ	١٧ -	canal
تستعمل القنوات لنقل المياه الى الأراضي الزراعية .		
قَنَاةُ السُّوَيْسِ		the Suez Canal
قُطْنٌ - أَقْطَانٌ	١٨ -	cotton
تشتهر مصر بتصدير القطن .		
كَمِيَّةٌ - كَمِيَّاتٌ	١٩ -	amount, quantity
ينتج لبنان كميات كبيرة من البيض كل عام .		
(كم)		
وَفِيرٌ	٢٠ -	abundant
تصدر أستراليا كميات وفيرة من اللحوم سنوياً الى البلاد العربية .		
(وَفَّرَ ، توفّر)		
حوالَى	٢١ -	about, around, approximately
يبلغ عدد سكان لبنان حوالى مليونين		
حول		around
صَادِرَاتٌ	٢٢ -	exports
كان البترول ولا يزال من أهم صادرات العراق .		
صَدَّرَ ، تُصَدِّرُ	٢٣ -	to export
تصدّر منطقة الشرق الأوسط الزيت الى أوروبا .		
(صَادِرَاتٌ)		
دَخَلَ	٢٤ -	income
سيؤدّي بناء السد العالي الى ازدياد دخل مصر بنسبة كبيرة		
(دخل ، دخول ، أدخل)		
الدَّخْلُ السَّنَوِيُّ		annual income
ضَرِيَّةُ الدَّخْلِ		income tax

يمتد العالم العربي من المحيط الاطلسي غرباً الى حدود
ايران شرقاً .

(أحاط ب ، احاطة)

٨ - قِيمَةٌ - قِيمٌ worth, value

لأعمال الشاعر الانكليزي شكسبير قيمة كبيرة في الأدب العالمي .

قِيمٌ valuable

٩ - فَحَسَبٌ only

لم يقتصر الاسلام على المبادئ الدينية فحسب بل شمل
النواحي الاجتماعية والسياسية .

١٠ - اِشْتَهَرَ ، اِشْتَهَارٌ to become famous, be famous

تشتهر مدينة القدس بأهميتها الدينية في العالم كله .

(شهرة ، مشهور - مشاهير)

شَهِيْرٌ well-known

أَشْهَرٌ better-known

١١ - جَذَرٌ - جُذُورٌ root

للحضارة العربية جذور تتصل بحضارات المنطقة العربية القديمة .

١٢ - مَطَرٌ - أَمْطَارٌ rain

تقوم زراعة لبنان على الأمطار .

أَمْطَرَ ، مَطَرَ ، اَمْطَار

أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ it rained

مُمْطِرٌ rainy

١٣ - اِعْتَمَدَ عَلَى ، اِعْتِمَادٌ to depend on

يعتمد الغرب على بترول الشرق الأوسط اعتماداً كبيراً .

(عَمِيْدٌ - عَمْدَاءُ)

١٤ - خَزَنٌ - خَزْنٌ to store

الهدف الأكبر من بناء السدود هو خزن المياه للزراعة .

مَخْزَنٌ - مَخَازِنٌ a store, shop

١٥ - وَزَعَ (على) - ، تَوَزَّعَ to distribute (to)

الدرس الثاني عشر
القسم الأول : الموارد الاقتصادية في العالم العربي

أ - الجمال التمهيدية :

- ١ - تَمَتَّعَ بِر ، تَمَتَّعُ to enjoy
يتمتع لبنان بجمال طبيعي يجعله مقصدا للسواح .
مُتَعَةٌ - مُتَعٌ enjoyment, delight
مُتَعٍ pleasant, gratifying
- ٢ - اِسْتَفْلَ ، اِسْتَفْلَالٌ to utilize, exploit
تحاول الحكومة السورية البحث عن الزيت واستغلاله بدون اللجوء الى شركات أجنبية .
مُعِيشَةٌ ٣ - living, way of life
تعمل بعض الحكومات على رفع مستوى معيشة شعوبها .
(عاش ، عَيْشٌ)
مُسْتَوَى المَعِيشَةِ standard of living
٤ - مَوْرِدٌ - مَوَارِدُ resource, income
الجزائر غنية بمواردها الطبيعية .
٥ - شَرُوءٌ - شَرَوَاتٌ wealth
يشكل الزيت أهم مصدر من مصادر ثروة المملكة العربية السعودية
شَرِيٌّ ، اِثْرِيٌّ wealthy
٦ - بَحْرٌ - بَحَارٌ ، بَحُورٌ ، أَبْحَارٌ ، وَأَبْحَرٌ sea
يعتبر البحر الأبيض المتوسط من أهم البحار في العالم .
بَحْرِيٌّ marine, naval, seaman
الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ the Red Sea
الْبَحْرُ الْمَيِّتُ the Dead Sea
الْبَحْرُ الْأَسْوَدُ the Black Sea
٧ - مَحِيطٌ - مَحِيطَاتٌ ocean

التي تصاب بها المرأة ، فهذا يقعدها عن الاشتغال بأمور حياتها وبذلك يفقد المجتمع حيوية احدى شخصيته .

ولكننا يجب ان نتذكر ايضا ان في جنس الرجل يوجد اشخاص مثل فلنتينا وكريستين . فلماذا يكون اذن لجنس الرجل مقاييس ولجنس المرأة مقاييس أخرى في حالي الضعف والقوة وكلا الرجل والمرأة من جيلة الانسان الواحدة ؟

ان هذا التمييز بين جنس الرجل وجنس المرأة لا يوافق عليه المنطق السليم ولا العلم . ان الدافع لهذا التمييز هو حب التسلط والغاية هي اِحْرازُ التَّسلُّطِ .
logic
achieving; mastery

والتسلط سواء كان تسلطا استعماريا من قبل حكومة أو دولة علي شعب أم كان تسلطا اجتماعيا من قبل جنس الرجل علي جنس المرأة هو تحد للحقيقة الانسانية .

أرجو أن لا أكون يا صغيرتي قد تحدثت في أمور أنت ما تزالين غير قادرة علي فهمها ولكني فعلت ذلك قبل أن تكبري ويرسخ فيك هذا التمييز بين الرجل والمرأة .

جورج حنا، "عشرون رسالة إلى حفيدتي"
(بيروت ، ١٩٦٣) ص ١٢٧ - ١٣٣

تمرين ١٤ : في كتاب التمارين

في كفاحها من أجل التحرر والحصول على كامل حقوقها ، كما
كنت من دعاة مساواة المرأة بالرجل في جميع الحقوق
والواجبات .

أما ما جعلني اكتب لك رسالتي هذه بصورة خاصة ، فهو
حكاية امرأتين شغلت أخبارهما العالم كله ، هاتان المرأتان
هما فالنتينا تشيريكوفا السوفياتيه ، وكريستين كيلر البريطانية

المرأة الاولى حكّت أخبارها حكاية عظمة المرأة . وبينت
ان المرأة ليست مخلوقا ضعيفا لا يقوى علي ما يقوى عليه الرجل .

والمرأة الثانية حكّت أخبارها حكاية ضعف المرأة وبينت

ان المرأة رَأْسُهَا جمالها وَسِحْرُهَا وَجَاذِبِيَّتُهَا الْجَنَسِيَّةُ ;
المرأة الاولى عَلَّتْ ، علت ، وعلت حتى وصلت الي اعلي
السماء .

والمرأة الثانية هَوَتْ وهوت وهوت حتي غرقت في اقـذر
المستنقعات .

المرأة الاولى أسهمت في بناء دولة

والمرأة الثانية فتحت ثَغْرَةً لانهايار دولة

هاتان المرأتان .. جَسَّدَتَا قول الشاعر العربي :

انما المرأة شيطان اذا أفسدتها واذا علمتها فهي ملك

وتساوت قدرة المرأتين (الملك والشيطان) في حساب (الْكَمِّ)

أما في حساب (النَّوْعِ والكيف) فالفرق بعيد بعد الجنة عن

النار .

ان ضعف المرأة وجاذبيتها الجنسية هما مصدر كل العلل

فقد ظهرت أول جامعة عربية في القاهرة سنة ١٩٠٨ . غير
ان البلاد العربية شهدت توسعا كبيرا في التعليم الجامعي
ولا سيما بعد الحرب العالمية الثانية ، بحيث أصبحنا نجد
اليوم جامعة أو أكثر في كل قطر عربي . ولابد من ان
نضيف الى ذلك ما حقته الدول العربية من تقدم عن طريق
ارسال طلابها الى الخارج للدراسة علي حسابها في الجامعات
الامريكية والاوربية وغيرها

تمرين ١١ ، ١٢ ، ١٣ في كتاب التمارين

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

حبيبتى ريما ،

لا تتعجبي ، يا حبيبتى ريما ، اذا كنت في احاديثي

معك أتناول موضوعات عن المرأة أكثر من تناولي موضوعات

أخرى - أن أَمْنِيَّتِي بأن تكوني - عندما تكبرين - المرأة

التي أريدك ان تكونيها - تجعلني اعود بين رسالة واخرى ، الى

الكتابة اليك عن حياة المرأة . ومن عاش حياته المهنيه مع

دنيا المرأة - كما هو جَدُّكَ - ليس عجبا ان يكثر الحديث عنها

.. لاسيما اذا كان يحدث حَفِيدَتَهُ امرأة المستقبل .

وأنت لابد ان تعرفي مهما كتبت لك في رسايلي السابقة

ومما ستقرأينه في كتابي " الْمَرْأَةُ جَسَدٌ وَرُوحٌ " و " أَحَادِيثُ

مع الْمَرْأَةِ الْعَرَبِيَّةِ " .. اني كنت دائما من مُناصري المرأة

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

ادرس الكلمات التالية ثم استمع الي القطعة المسجلة علي
الشريط ، واعمل بما جاء في تمرين ١٠ من كتاب التمارين .

origin	أصل
law	قانون
material	مادة

القسم الرابع : المراجعة

للقراءة والترجمة

لقد تطور التعليم في العالم العربي تطورا كبيرا ففي
السنوات الاخيرة . فبعد ان كان في القرن الماضي مقتصرا
على الموضوعات النظرية كالعلوم الدينية واللغوية ، أصبح
الان يهتم بالعلوم المختلفة كالعلوم الصناعية والزراعية
والتجارية وغيرها من العلوم المهنية . كما أننا نلاحظ
ازديادا كبيرا في عدد المدارس والطلاب . فالיום أصبح
المواطنون يؤمنون بالتعليم وأهميته بالنسبة الي تقدم
البلاد وازدهارها . وأصبحت المدارس منتشرة في جميع المدن
والقرى بعد أن كانت مقصورة علي المدن والقرى الكبيرة فقط .
ومن الجدير بالذكر أن ظهور الجامعات العربية جاء متأخرا

مسرح	مسارح	'theatre'
مرمى	مراحم	'goal'
مجلس	مجالس	'council'
موقع	مواقع	'situation'
مملكة	ممالك	'kingdom'

Those with doubled and weak-middle roots may have sound plurals in /-aat/:

ممر	ممرات	'aisle'
مغارة	مغارات	'cave'

A few have other plurals:

مكان أمكنة or أماكن 'place'

Nouns of place derived from verbs other than Form I have patterns identical to those of the passive participles of those verbs, for example:

II	<u>S</u> <u>L</u> <u>W</u>	مصلّى	'place of prayer'	(صلّى	'to pray')
XIII	<u>X</u> <u>B</u> <u>R</u>	مختبر	'laboratory'	(اختبر	'to test')

All these have sound plurals in /-aat/:

مصلّيات	'places of prayer'
مختبرات	'laboratories'

تمرين ٨ و ٩ في كتاب التمارين

Sound :	<u>T</u> <u>B</u> <u>X</u>	مَطْبَخ 'kitchen'	(طَبَخُ 'to cook')
	<u>S</u> <u>R</u> <u>H</u>	مَسْرَح 'theatre'	(سَرَحَ 'to be dis- tracted')
Doubled:	<u>M</u> <u>R</u> <u>R</u>	مُكْرَر 'aisle'	(مَرَّ 'to pass')
Weak M :	<u>K</u> <u>W</u> <u>N</u>	مَكَان 'place'	(كَان 'to be')
	<u>T</u> <u>Y</u> <u>R</u>	مَطَار 'airport'	(طَار 'to fly')
Weak L :	<u>L</u> <u>H</u> <u>W</u>	مَلْهَى 'nightclub'	(لَهَا 'to amuse s.o.')
	<u>R</u> <u>M</u> <u>Y</u>	مَرْمَى 'goal'	(رَمَى 'to aim at')

b. Pattern maFMiL

This is the pattern for nouns of place derived from Form I verbs with first radical W or Y, most of those whose imperfect vowel is /i/, and a few whose imperfect vowel is /u/.

Sound :	<u>J</u> <u>L</u> <u>S</u>	مَجْلِس 'council'	(جَلَسَ 'to sit')
	<u>Ġ</u> <u>R</u> <u>B</u>	مَغْرِب 'west, sunset'	(غَرَبَ 'to set(sun)')
Weak F :	<u>W</u> <u>Q</u> <u>F</u>	مَوْقِف 'standpoint'	(وَقَفَ 'to stand')
	<u>W</u> <u>Q</u> <u>ʔ</u>	مَوْقِع 'situation'	(وَقَعَ 'to be situ- ated')

c. Patterns maFMaLa, maFMiLa, and maFMuLa

Some nouns of place have one (or more) of these patterns instead of, or in addition to, the two previously discussed.

Sound :	<u>M</u> <u>L</u> <u>K</u>	مَمْلَكَة 'kingdom'	(مَلَكَ 'to rule')
	<u>K</u> <u>T</u> <u>B</u>	مَكْتَبَة 'library'	(كَتَبَ 'to write')
	<u>Q</u> <u>B</u> <u>R</u>	مَقْبَرَة 'cemetery'	(قَبَرَ 'to bury')
Weak M :	<u>Ġ</u> <u>W</u> <u>R</u>	مَغَارَة 'cave'	(غَارَ 'to become hollow')

For the patterns in a, b, and c above, by far the most common plural is

maFaaMiL:

يا ملك الملوك 'O king of kings!'. If the addressee is not present, or unknown, the accusative indefinite is used, e.g. يا رجلاً 'Somebody!' 'O fellow!' (wherever you are).

أَيُّهَا (masculine or feminine), (rarely, أَيَّتُهَا fem.) is used only before a nominative noun with the definite article, e.g. أَيُّهَا المستمعون 'O listeners!'

D. Nouns of place and time.

د - اسم المكان واسم الزمان:

A great many Arabic nouns are derived from verbs and generally have the meaning 'place where or time when (the activity indicated by the verb) is carried on'. For example, from the verb صَنَعَ (imperfect يصنع) 'to manufacture' comes the noun مُصْنَع 'factory'. Such words are known as nouns of place and time (or simply nouns of place, since that is much the more common of the two meanings.) In a number of cases the noun of place has a specialized meaning which may seem somewhat removed from the meaning of the verb; for example مَبْدَأُ (from the verb بَدَأُ 'to begin') can mean 'starting-point', but can also mean 'foundation' or 'principle'. A few nouns of place are derived from nouns rather than verbs, for example مَقْهَى 'coffee-house' from قَهْوَة 'coffee'.

Nouns of place derived from Form I verbs most commonly have the patterns maFMaL or maFMiL; some have maFMaLa, maFMiLa, or maFMuLa, as follows:

a. Pattern maFMaL.

Doubled: Short vowel shifts: -FMaL becomes -FaML

Weak M: -Wa- and -Ya- become /aa/

Weak L: -aW- and -aY- become /aa/, with nunation /an/

This is the pattern for nouns of place derived from Form I verbs (other than those with first radical W or Y) whose imperfect vowel is /a/ or (with a few exceptions) /u/, from a few with imperfect vowel /i/, and from those with last radical W or Y. Examples:

انّ 'that, the fact that'

لَو 'that (foll. تمنى ، وء)

The nominalizer ما is used with certain verbs (in the third masculine singular perfect) and adjectives (in the indefinite accusative) at the beginning of a clause to form adverbial expressions of degree:

كثُرُ ما / كَثِيرًا ما 'often' قلّما / قليلا ما 'seldom, rarely'
طالما أنّ 'while, as, the more so as'
طالما / لطالما 'how often'

كثيرا ما نتعب من هذه التمارين. 'We often get tired of these drills.'

غالبا ما 'most often, mostly, in most cases'

22. Prepositions:

الى 'to'	لِ 'to, for'
ب 'in; by; with'	لدى 'with, at'
حتى 'until; as far as'	مع 'with'
على 'on'	منذ 'since'
عن 'from; about'	و (in oaths) 'by'
في 'in'	والله 'by God!'
ك 'like, as, such as'	

Combinations: بدون 'without' بلا 'without' من غير 'without'

23. Purpose (followed by subjunctive) 'in order that':

لِ ، كَيْ ، لِكَيْ ، لَأَنْ ، حَتَّى ، وَ ، فَ

Combination: 'in order that...not' كيلا ، لكيلا

24. Redundant ما : (does not affect case inflection), 'ever, at all', etc.

عن قريب = عما قريب 'from nearly; soon'

إذا ما رأيته 'if you (ever) see him'

25. Topicalizer: أ ما ... (ف) 'as for...'

أ ما محمد فلم يحضر اليوم. 'As for Mohamed, he did not come today.'

26. Vocatives: يا 'O' أيّها / أيتها 'O'

يا is used before a nominative without nunation, e.g. يا قارئ 'o reader';

if the noun is the first term of an idafa, it is put in the accusative, e.g.

14. Exclamatory: ما (followed by adjective verb) 'how...!'
 ما أبعد الماء ! 'How far away the water is!'
15. Future (followed by indicative): سوف ، س 'will, going to (do s.th.)'
16. Indefinite ما (following a noun) 'some, one, a certain'
 سنراكم يوما ما 'We'll be seeing you some day.'
17. Interjections: آه 'oh!'
 واأسفاه 'oh! grief!'
 ها 'ha! look! hey! (هيات (أن) 'how preposterous (that...)!'

Note the following uses of ها :

- a) ها هي قادمة 'Here she comes!' 'See her coming!'
- b) ها ... ذا 'here...is', consisting of ها and the demonstrative ذا , as in
 ها انت ذا 'There you are!'
 ها نحن اولاء 'Here we are!'
18. Interrogatives: أ 'is it that...?' هل 'is it that...?'
19. Introducers (coming initially in a clause):
 لكن 'but' لكن 'but'
 انّ 'indeed' ليت 'would that'
 عسى أن 'perhaps' لعلّ 'perhaps, it is hoped that...'

With the exception of عسى these take a subject in the accusative. عسى in Classical Arabic was an inflected verb, but is found only in this form in modern Arabic.

- Combinations: فانّ 'for, since' انما 'indeed, rather' (followed by nominative)
20. Negative: كلا 'no, certainly not' لا 'no; not'
 لم 'has not, did not' لمّا 'not yet'
 لن 'will never' ما 'not'
21. Nominalizer: أن 'that' ما 'that'

7. Circumstantial (حال): و 'while, as'

جاء وهو يضحك 'He came laughing.'

8. Command: ل (plus jussive) 'let, make, have'

لِيَقُمْ 'Let him rise up!'

لِنُزْهِبْ 'Let's go.'

فَلْتَجَرِّبْ 'So try!'

9. Conditional: إِنْ 'if', إِذَا 'if, when'

كُو 'if'

10. Conjunctions: إِذْ (followed by a verb) 'and then; when; since, because'

أَمْ 'or'

أَوْ 'or'

أَيْ 'that is to say'

بَلْ 'but rather'

ثُمَّ 'thereupon, then'

لَكِنْ 'but, however'

فَ 'and then, and'

وَ 'and'

Combinations:

with إِنَّ

with إِنَّ

with مَا

إِنَّ 'in view of the fact that' إِنْ 'until, up to the point that'

بَيْنَمَا 'while, whereas'

كَأَنَّ 'as if'

كَأَنَّ (plus nom.) 'as if'

لِأَنَّ 'because'

كَمَا 'as; and also'

كَأَنَّ 'and likewise (is)'

لَا أَنْ 'but, however'

غَيْرَ أَنْ ' " " "

مَعَ أَنْ ' " " "

عَلَى أَنْ ' " " "

بَعْدَ أَنْ ' " " "

11. Correlative: إِمَّا... (أَوْ) 'either...(or)'

12. Durative: مَا (plus perfect) 'as long as'

مَا عَشْنَا 'as long as we live'

مَا دَرَسَ الْعَرَبِيَّةَ 'as long as he studies Arabic'

13. Exceptives: إِلَّا 'except' سِوَى 'except'

C. Parts of Speech. Particles

ج - أقسام الكلام . الحروف:

Particles include the following; listed also are combinations of words that have the functions of particles:

1. Accompaniment: و plus accusative 'with'

جاء وأخاه . 'He came with his brother.'

2. Adverbs:

الآن 'now'	هكذا 'thus'
البارحة 'yesterday'	هنا 'here'
إذا / إذن 'in that case, then'	هناك / هنالك 'there'
أمس 'yesterday'	بعد 'after'
أولا 'firstly'	قبل 'before'
أيضا 'also'	فوق 'above'
فقط 'only'	قط 'at all'

Combinations:

ازدراك / اذّاك 'at that time, then'	كذلك 'likewise'
ربما 'perhaps'	هكذا 'thus'
فحسب 'only'	كذا 'thus'
Interrogative adverbs: كيف 'how?'	متى 'when?'
أين 'where?'	لماذا / لم 'why?'
Relative adverbs: حيث 'where'	لَمّا 'when'

3. Affirmatives:

نعم 'yes' أجل 'yes'

4. Annunciatives:

إذا / اذا ب 'lo, there is; all of a sudden there is...'

... واذّا الباب يفتح '...And suddenly the door opens.'

5. Aspectual:

قد (with perfect) 'has/have/had (done s.th.); (with indicative)

'will perhaps'

لقد استلمت رسالة من أخي . 'I have received a letter from my brother.'

6. Assertative:

ل 'indeed, surely'

انه لغريب 'It is certainly strange.'

relative pronouns:	الذي 'who'	من 'whoever, he who'	ما 'that which'
--------------------	------------	----------------------	-----------------

The relative الذي is definite, while the interrogatives and the relatives من and ما are indefinite.

3. demonstratives include

هذا	'this, that (near you)'	ذاك / ذا	'that'
ذلك	'that (over there)'		
هذا	'this, that (near you)'	ذلك	'that (over there)'
		ذاك / ذا	'that'

4. Adjectives include

adjectives :	كبير 'big'	صعب 'hard'	شجاع 'brave'
participles:	زاهب 'going'	دارس 'having studied'	مشهور 'famous'
elatives:	أكبر 'bigger'	أشهر 'more famous'	
ordinal numerals:	ثالث 'third'	عاشر 'tenth'	
included also:	واحد 'one'	اثنان 'two'	

Participles are adjectives with verbal force: they can take direct objects like verbs, and show differences in type of action, as in

البتت زاهبة الى المدرسة .	'The girl is going to school' (progressive action)
أنا فاهم الدرس	'I have understood the lesson.' (present perfect action)

5. Noun-prepositions are nouns that occur only in the accusative or genitive cases and function as prepositions. Some common ones are

أثناء 'during'	تحت 'under'	فوق 'over'
أمام 'before'	بعد 'after'	حول 'around; about'
بين 'among'	خلال 'during'	قبل 'before'
عند 'with; at'	وراء 'behind'	دون 'without; but not'

B. Parts of speech. Nouns.

ب . اقسام الكلام . الاسم

B. Nouns are divided into five subclasses: nouns, pronouns, demonstratives, adjectives and noun-prepositions

1. Nouns include

nouns:	رجل 'man'	سبب 'cause'	بيض 'eggs'
cardinal numerals:	ثلاثة 'three'	عشرة 'ten'	مئة 'hundred'
interrogative nouns:	أي (أية) 'which?'	كم 'how many? how much?'	
quantifiers:	كل 'all,each'	جميع 'all'	بعض 'some' معظم 'most'
verbal nouns:	درس 'studying'	أغناء 'enriching'	استعمال 'using'

Of these, interrogative nouns and quantifiers have no dual or plural. The noun

أي in statements means 'any'; in exclamatory sentences, it means 'what a...'

and كم , which is followed by genitive, means 'how many...!' 'how often...!'

for example:

لاي شعب من الشعوب	'for any people (at all)'
ألف قصة - وأي قصة	'He composed a story--and what a story!'
كم نجم في السماء !	'How many stars there are in the sky!'
وكم طار فرحا عند سماع ذلك الخبر	'and how overjoyed he was on hearing that piece of news!'

Quantifiers used independently are masculine singular:

الكل يعرف ذلك 'Everyone knows that.'

Verbal nouns are nouns in shape but have verbal force in that they may form a construction with a subject in the genitive case and a direct object in the accusative, e.g.

طبخ زوجته اللحم 'his wife's cooking (of) the meat'

which is different from

طبخت زوجته اللحم 'His wife cooked the meat.'

2. Pronouns include

personal pronouns:	أنا 'I'	انت 'you'	هم 'they'
interrogative pronouns:	من 'who?'	ما / ماذا 'what?'	

- يؤمن المسلمون بالله ونبيه محمد على اختلاف مذاهبهم •
أحب اكل اللحوم على اختلاف انواعها •

Caliphate ٦- خِلَافَةُ

caliph خَلِيفَةُ - خُلَفَاءُ

بنى الخليفة المنصور مدينة بغداد في مكان متوسط من الدولة الاسلامية
لتكون عاصمة الخلافة العباسية •

back, rear ٧- خَلْفٌ

behind (وراء) خَلْفٌ

اذهب انت الى الامام وسأذهب انا الى الخلف •
يقف المصلون خلف الإمام في المسجد •

violation, misdemeanor ٨- مُخَالَفَةٌ

اذا لم تقف سيارتك عند الاشارة الحمراء، فان ذلك يعتبر مخالفة •

different (from), contradictory (to), inconsistent (with) ٩- مُخَالَفٌ (لِ)

ان اعماله مخالفة لاقواله •

controversial ١٠- مُخْتَلَفٌ عليه / فيه

وبالرغم من ان البلدين توصلا الى اتفاق تام على معظم الاشياء، فان
مشكلة الحدود مختلف عليها حتى الان •

left over ١١- مُخْلَفٌ

heritage, legacy مَخْلَفَاتٌ

تقول الحكومة الجديدة ان المشاكل الاقتصادية التي تواجهها البلاد الان
هي من مخلفات الحكومة الاولى •

تمرين ٦ و ٧ في كتاب التمارين •

(re) conciliation, compromise, peace

١٢- صُلِّحَ

justice of the peace

حاكِمُ الصُّلْحِ

درس القانون وحصل على منصب حاكم الصلح في البصرة •

ب - خ ل ف

to be the successor of (s.o.); to succeed

١- خُلِّفَ

خلف ابو بكر النبي محمد بعد وفاته •

to appoint (s.o.) as successor

٢- خَلَّفَ ، تَخَلَّفَ

خلف الخليفة ابو بكر عمرا بعده على المسلمين •

to contradict; to break (rule)

٣- خَالَفَ ، مُخَالَفَةً / خِلَافٍ

يحب مدرسا ان يخالفه طلابه في الرأي ليناقشهم ويقتنعهم او يقتنعوه •

not to (return), to fail to (return)

٤- تَخَلَّفَ عَنْ (العودة) ، تَخَلَّفَ

قام فريق من الوزراء بزيارة لمصر في الاسبوع الماضي وقد عاد الوزراء
هذا الصباح الا وزير الخارجية فقد تخلف عن العودة •

backward, underdeveloped

مُتَخَلِّفٌ

يسمي رجال الاقتصاد الاقطار المتخلفة باسم "الاقطار المتطورة او النامية" •

to differ (from)

٥- اُخْتَلَفَ (عن) ، اُخْتِلَافٌ

يختلف العراق عن السعودية من حيث كثرة الانهار فيه •

تختلف الموسيقى الشرقية عن الموسيقى الغربية في كثير من النواحي •

to disagree, dispute, quarrel

اُخْتَلَفَ

يقتصر الاختلاف (الخلاف) بين الهند والباكستان على مشكلة كشمير •

difference, diversity

اِخْتِلَافٌ

irrespective of difference in

على اختلاف

to become reconciled with one another

٥- تَصَالَحُ ، تَصَالَحُ

وبعد الحرب تصالح البلدان .

to agree on, accept

٦- اِصْطَلَحَ عَلَى ، اِصْطَلَحَ

لقد اصطاح الجميع على تسمية الممرضات بـ "ملائكة الرحمة" .

technical term

٧- اِصْطَلَحَ - اِصْطِلَاحَاتٌ

تقوم المجامع اللغوية في القاهرة ودمشق وبغداد بتعريب المصطلحات العلمية .

to make (land) arable; reclaim

٨- اِسْتَصْلَحَ ، اِسْتَصْلَحَ

تقوم وزارة الزراعة باستصلاح الاراضي المغطاة بالمياه في هذه المنطقة .

governmental agency; administration

٩- مُصْلَحَةٌ - مَصَالِحُ

ان مصلحة الآثار ومصلحة الحدود هي من المصالح الحكومية التي تحصل على اموال كثيرة .

interest, best interest

١٠- مُصْلَحَةٌ

public interest

المصلحة العامة

ترى الحكومة انه يجب علينا ان نفعل ذلك في سبيل المصلحة العامة .

full legal power; power of attorney

١١- صِلَاحِيَّةٌ - اِت

لوزير صلاحية تامة في تعيين الموظفين الجدد .

good, proper, suitable (for)

١٢- صَالِحٌ (لـ)

the public interest

الصالح العام

يتظاهر بعض الناس انهم يعملون في سبيل الصالح العام ، والحقيقة انهم يعملون من اجل صالحهم الخاص .

in favor of, for the benefit of

في صالح

تقوم الامم المتحدة بأعمال كثيرة في صالح السلام العالمي .

تمرين ٤: تحويل

حوّل الصفة الى فعل كما في المثل التالي:

The lesson was easy. became easy.

كان الدرس سهلاً . سهل ←

The lesson became easy.

سهل الدرس.

- | | | | |
|-------------------------|--------|--------------------------|--------|
| ١- كانت المسافة بعيدة . | بُعْدُ | ٦- كانت المشكلة صعبة . | صُعْبُ |
| ٢- كانت المسافة قريبة . | قُرْبُ | ٧- كانت المشكلة سهلة . | سُهْلُ |
| ٣- كان الولد ضعيفا . | ضَعْفُ | ٨- كانت المشكلة واضحة . | وُضُحُ |
| ٤- كان الامر عظيما . | عُظْمُ | ٩- كان شكلها حسنا . | حُسْنُ |
| ٥- كانت الفتاة كبيرة . | كِبَرُ | ١٠- كانت المسافة قصيرة . | قُصْرُ |

تمرين ٥: دراسة المفردات

أ- صل ح

to become or be proper or fitting

١- صَلَّحَ ، صَلَّحَ ، مَصْلَحَةٌ / مَصْلَحَةٌ / صَلَاحِيَّةٌ

صلحت امور العرب بعد انتشار الاسلام .

to put in order; to mend, repair

٢- صَلَّحَ ، تَصَلَّحَ

ان هذا التلفزيون بحاجة الى تصليح لان الصورة غير واضحة .

to make peace

٣- صَالَحَ ، مَصَالَحَةٌ

بالرغم من انه أساء اليّ فانني ذهبت وصالحته بنفسي .

to foster peace between.

صالح بين

قامت الامم المتحدة بالمصالحة بين البلدين اللذين * وقعت بينهما الحرب .

to reform

٤- أَصْلَحَ ، إِصْلَاحٌ

reformer

مُصْلِحٌ - مُصْلِحُونَ

يعتبر محمد عبده من رواد المصلحين العرب ، وقد دعى الى صلاح الاوضاع

الاجتماعية والدينية والسياسية .

- ١- تدرس كثيرا .
- ٢- لا تستطيع ان تحب على هذه الاسئلة . لا يشعر بالتعب .
- ٣- ترتفع الاثمان كثيرا .
- ٤- تتعدد الاقطار العربية .
- ٥- يتعلم الانسان كثيرا .
- ٦- لا يمكن أن تقنعه برأيك .
- ٧- لا أشترى ما أريد .
- ٨- تتأخر الطائرة كثيرا .
- ٩- يحاول الطبيب كثيرا .
- ١٠- لا يدرك الانسان جميع العلوم .
- ١١- سيعرف الناس الحقيقة .
- ١٢- تختلف طرقنا كثيرا .
- ١٣- غايتنا واحدة .
- ١٤- قال الطبيب ان سلمى ستموت .
- ١٥- تحاول ان تخفي الحقيقة كثيرا .

تمرين ٣: تحويل

حوّل مستعملا "الذي، التي، الخ" كما في المثل التالي:

I read the story in this book.

قرأت القصة في هذا الكتاب .

This is the book in which I read the story.

هذا هو الكتاب الذي قرأت فيه القصة .

- ١- سنجتمع في هذا المكان غدا .
- ٢- درست مع هؤلاء الطالبات في المدرسة الثانوية .
- ٣- شاهدت فيلما عربيا في هذه السينما .
- ٤- لا أشعر بالغيرة في هذه المدينة .
- ٥- يبدأ العام الدراسي في هذا الشهر .
- ٦- حصل ابي على هذه الجائزة عندما كان طالبا في الجامعة .
- ٧- قُتل كثير من المواطنين في هذه الثورة .
- ٨- ينتمي رئيس الوزراء الى هذا الحزب .
- ٩- سمعت عن المشروع الجديد من هؤلاء الاساتذة .
- ١٠- حل المجمع مشكلة الخط بهذه الطريقة .

- ١١ - ما معنى عبارة " تكلمت عيناها وتكلمت عيناها " ؟
- ١٢ - ماذا نعني بعبارة " ساد الصمت دقائق طويلة " ؟
- ١٣ - من الذي*أعلن عن اقتراب الطائرة من لندن ؟
- ١٤ - متى شعرت سلوى بالطمأنينة ؟
- ١٥ - مع من كانت تقضي سلوى أوقات فراغها في لندن ؟
- ١٦ - كيف أستطاعت سلوى أن تتغلب على الغربة ؟
- ١٧ - هل وافقت سلوى على الزواج من هريش ؟
- ١٨ - هل أخبرت سلوى أهلها بالزواج ؟ ولماذا ؟
- ١٩ - ماذا قال الطبيب عن مرض سلوى ؟
- ٢٠ - من الذي أخبر أهل سلوى بمرضها ؟ ولماذا ؟
- ٢١ - ماذا فعل والدها ؟
- ٢٢ - ماذا يعني الكاتب بعبارة " وجدها والدها على فراش الموت " ؟
- ٢٣ - ماذا أراد أن يفعل والدها عندما عرف بزواجها من هريش ؟
- ٢٤ - ما هو رجاء سلوى الأخير ؟
- ٢٥ - لماذا بكى والدها ؟
- ٢٦ - من هو كاتب القصة ؟
- ٢٧ - هل ترى وجهها من وجوه الشبه بين قصة " أهل الجنة " وقصة " رحلة " وما هو ؟

القسم الثاني : القواعد

أ - تمارين عامة :

تمرين ٢ : ربط الجمل

اربط الجمل التالية مستعملا " مهما " كما في المثل التالي :

Religions differ greatly.

تختلف الاديان كثيرا .

Human feelings are the same in all parts of the world.

← المشاعر الانسانية واحدة

جميع انحاء العالم .

Human feelings are the same in all parts of the world no matter how much religions differ.

المشاعر الانسانية واحدة في جميع انحاء العالم مهما اختلفت الاديان .

- أبي .
- فأجابها :
- لست أباك .
- اني هنا وحيدة . ولي رجاء لا يستطيع أن يحققه لى هريش
- لا أريد أن أسمع اسمه .
- أريد أن أدفن كسلمة .
- be buried
- ويكى الأب بكاء حارا . . . إنها مازالت سلمة .
- هل اشركت بالله يا سلوى . . . هل اشركت بالله ؟
- أريد أن أدفن كما يدفن المسلمون .

من كتاب " هذه اللعنة " شروت أباطة

(القاهرة ١٩٦٧) ص ٣١ - ٣٧

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - أين كانت سلوى تجلس في الطائرة ؟
- ٢ - الى أين كانت الطائرة متجهة ؟
- ٣ - لماذا كانت سلوى خائفة ؟
- ٤ - من أي بلد كانت سلوى ؟
- ٥ - الى أين كانت سلوى مسافرة ؟ ولماذا ؟
- ٦ - ماذا كان دين سلوى ؟
- ٧ - وماذا كان دين هريش ؟
- ٨ - ما الذي فعلته سلوى عندما شعرت بالخوف ؟
- ٩ - ما هو موضوع الحديث الذي دار بين سلوى وهريش في الطائرة ؟
- ١٠ - لماذا شعرت سلوى عندما اهتزت الطائرة ؟ وماذا فعلت ؟

وعادت الى " قل هو الله أحد " تقولها بقلبيها . ونظرت
الى هريش ووجدته يقول كلاما لا تفهم منه شيئا . وعادت اليها
الطمأنينة حين لَامَسَتْ الطائرة أرض المطار .

touched

وفي لندن استمرت *الصلة بين سلوى وهريش حتى أصبحت تقضي معظم
أوقات فُرَاقِهَا معه . وأحست في صحبتها أنها . وأستطاعت أن تغلب
على الفرية .

beaming

وفي يوم سألها ونظرة الحب تَشَعُّعٌ من عينيه .
- سلوى ... أريد أن اتزوجك .
- كيف ؟
- هكذا .
- ولكن ديننا يحرم الزواج بك .
- أعلم .
- وصمتت بعض الحين ثم وافقت على الزواج .
وتم الزواج بدون علم أهلها .

ومرت الأيام وسلوى تكتب لأهلها ولا تخبرهم بما تم في أمرها حتى كان
يوم شعرت فيه سلوى بالألم ، لم تهتم به في أول الأمر . ولكن الألم
ازداد ولم تستطع أن تخفي أمره عن زوجها . وأخبرهما الطبيب بالحقيقة
القاتلة . المرض قاتل لا سبيل الى التغلب عليه .

ونظرت سلوى الى زوجها وقالت :

- أنا آسفة ... لم أستطع أن أحقق لك السعادة التي كنت أتمنى
أن أحققها لك .

ولم يستطع هو أن يتحمل كل هذا وحده ، وأرسل رسالة الى أسرة
سلوى يخبرهم بمرض ابنتهم . فحضر والدها الى لندن مسرعا ، ووجدها

death-bed

على فِرَاشِ الْمَوْتِ ووجد معها هريش . وما هي الا لحظات حتى تبسم
ما فعلته ابنته . وكاد أن يتركها ليمود الى القاهرة ولكنها نادته بصوت
ضعيف :

- لست مسيحيا .
- اذن ؟
- أنا بوزي .
- من الهند أنت ؟
- نعم .
- وهل كنت خائفا ؟
- فى هذه المرة لا ... أنها ليست المرة الأولى التى أركب فيها الطائرة .
- هل خفت فى المرة الأولى ؟
- المشاعر الانسانية واحدة فى جميع انحاء العالم مهما اختلفت الاديان .
- أنت مسافر الى لندن ؟
- نعم . وأنت ؟
- الى لندن أيضا .
- للدراسة
- نعم ... وأنت ؟
- للدراسة
- الا تشعر بالغيرة فى لندن ؟
- انني اشعر بالغيرة بمجرد بعدي عن بيتي .
- أنا أخاف من الغربة أيضا .
- هل هذه هى المرة الأولى التى تتركمن فيها أهلك ؟
- لم أقض ليلة خارج بيتنا .
- وجرى الحديث بينهما عن أبيها وأمها وأختها وأخيها . وحدثها عن عائلته. وفجأة اهتزت الطائرة هزة قوية ، وعاد اليها الخوف ولم تشعر بنفسها وهي تمسك بيده فى خوف . ومرة هذه الازمة فى سلام .
- ونظرت الى جارها " هريش " الذي أصبح صديقها وتكلمت عيناها وتكلمت عيناها ، وساد الصمت دقائق طويلة طويلة . . . ثم أرتفع صوت قائد الطائرة يقول : اقترننا من لندن .

ب - النص الأساسي

مقدمة :

شروت أباطه من كتاب القصة المشهورين في مصر ، وقد عرف باختياره موضوعات تظهر أهمية الدين والمحافظة على التقاليد والمبادئ الروحية في وجه أفكار عصرية غريبة على المجتمع العربي الاسلامي .

رحلة

بقلم : شروت أباطه

كان مكانها في الطائرة *بجانبه ولكنها لم تهتم به كثيرا . فقد كانت خائفة لأن هذه هي المرة الأولى التي تتركب فيها الطائرة . وحاولت أن تتذكر سورة من سور القرآن تدخل في نفسها *الطمأنينة ... فلم تتذكر الاسورة " قل هو الله أحد " وظلت تعيدها وتعيدها ولا تستطيع أن تتذكر غيرها . وهو ينظر اليها مبتسما ثم سألها بالانكليزية :

- أخافه أنت الى هذا الحد ؟

ونظرت اليه وقالت :

- الحقيقة اني كنت خائفة . ولكني الآن أشعر بالطمأنينة .

- أنت مصرية ؟

- نعم .

- ما هذا الذي كنت تقولينه ؟

- كلام من كتابنا .

- أسلمة أنت ؟

- نعم .

- أهذا هو القرآن ؟

- كلمات قليلة منه .

- أنا أيضا أقول كلاما حينما أكون خائفا .

- من الإنجيل .

sura

Gospel

- ١٩ - قَاتِلٌ - قَتَلَ / قَتْلَةٌ painful killing
mortal, killer
- ١٩ - أَحْسَنَ الرَّجُلُ بِالْمِ قَاتِلٍ فَدَعَى الطَّبِيبَ إِلَى زِيَارَتِهِ فِي
الْبَيْتِ .
- قَتَلَ ، قَتْلٌ kill
- ٢٠ - تَحَمَّلَ ، تَحَمُّلٌ to bear, suffer
- تَحَمَّلَ النَّبِيُّ مُحَمَّدٌ صَعُوبَاتٍ كَثِيرَةً فِي سَبِيلِ تَوْحِيدِ الْعَرَبِ .
- تَحَمُّلُ الْمَصَاعِبِ bearing hard-
ships;
- ٢١ - تَبَيَّنَ (لِر) ، تَبَيُّنٌ to become clear
(to)
- بَعْدَ أَنْ دَرَسْنَا التَّارِخَ الْعَرَبِيَّ تَبَيَّنَ لَنَا أَهْمِيَّةُ الدُّورِ الَّتِي
لَعِبَهَا الْمَسِيحِيُّونَ فِي ازدهار الحضارة العربية .
- (بَيَّنَّ ، تَبَيَّانٌ)
- ٢٢ - ضَعُفٌ ، ضَعْفٌ : ضَعِيفٌ - ضَعْفَاءُ weak
- الضَّعِيفُ لَا يَسْتَطِيعُ الدِّفَاعَ عَنْ حَقِّهِ .
- ضَعِيفُ الْقَلْبِ weak-hearted,
meek
- ٢٣ - وَحِيدٌ alone, only;
lonely;
- عَاشَتْ الْفَتَاةُ وَحِيدَةً بَعْدَ مَوْتِ وَالِدَيْهَا .
- (وَحَدَّ ، تَوْحِيدٌ ، وَحْدَةٌ ، وَاحِدٌ مُتَّحِدٌ)
- وَاحِدٌ uniform
- وَحَدَ بَيْنَ to merge (s.th.)
together
- تَوْحِيدِيٌّ monotheistic
- وَحِيدَةُ أَبَوَيْهَا her parents'
only daughter
- ٢٤ - حَارٌّ hot; fervent;
passionate
- اسْتَقْبَلَ النَّاسُ نَبَأَ انْتِهَاءِ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ اسْتِقْبَالًا
حَارًّا .

فِي صُمْتُ	silently
سِينَمَا صَامِتَةٌ	silent movies
١٣ - اقْتَرَبَ مِنْ ، اقْتَرَبَ	to come close, get near, approach
شَعَرَ السَّافِرُونَ بِالطَّمَأْنِينَةِ عِنْدَمَا اقْتَرَبَتِ الطَّائِرَةُ مِنَ الْمَطَارِ .	
(قُرْبٌ ؛ قَرِيبٌ)	
وَالْقُرْبُ مِنْ	near
عَمَّا قَرِيبٍ ، قَرِيباً	soon
١٤ - صُحْبَةٍ	companionship, company
قَامَ الرَّئِيسُ بِرَحْلِهِ وَكَانَ بِصَحْبَتِهِ عِدَّةٌ مِنْ كِبَارِ الْمُوظَّفِينَ .	
(صَاحِبٌ)	
صَاحِبُ الْجَلَالَةِ	his majesty
١٥ - أَمْنٌ	peace, security, order
طَلَبَ مِنَ الْمَوَاطِنِ الْمَحَافِظَةَ عَلَى الْأَمْنِ فِي الْبِلَادِ .	
الْأَمْنُ الْعَامُّ	public safety
رِجَالُ الْأَمْنِ	the police
مُجْلِسُ الْأَمْنِ	the security council
١٦ - تَغَلَّبَ عَلَى ، تَغَلَّبَ	to overcome
تَبَذَلَ الدُّوَلُ الْإِفْرِيقِيَّةُ وَالْأَسِيَوِيَّةُ جُهُوداً كَبِيراً لِكَيْ تَتَغَلَّبَ عَلَى	
مَشْكَلاتِهَا الْاِقْتِصَادِيَّةِ .	
فِي غَالِبِ الْأَحْيَانِ	most of the time;
لَغَلَبَ الْأَمْرُ ، غَالِباً مَا ...	in most cases
أَغْلَبِيَّةٌ	majority
١٧ - أَلَمٌ - آلامٌ	pain, ache
شَعَرَ بِالْأَلَمِ كَبِيراً عِنْدَمَا تَرَكَهُ صَدِيقَتَهُ .	
مَوْضِعٌ	
١٨ - مَرَضٌ - أَمْرَاضٌ	disease, illness
أَصَابَهُ مَرَضٌ أَدَّى إِلَى وَفَاتِهِ .	
مَرَضٌ ، مَرَضٌ ؛ مَرِيضٌ - مَرَضِيٌّ	to be ill
(مَرْضِيٌّ)	

- شعورٌ كريمٌ noble sentiment
- ٥ - نَحْوُ - أُنْهَاءُ direction, side; part; grammar
- يتكلم الناس اللغة الانجليزية في معظم انحاء العالم .
- على هذا النحو (ناحية)
- نَحْوُ in this manner toward; approximately
- ٦ - مَهْمَا whatever, no matter what
- يحاول انسان القرن العشرين أن يحقق أهدافه العلمية مهما
- واجه من صعوبات .
- مَهْمَا يَكُنْ الْأَمْرُ whatever the case may be;
- ٧ - غُرْبَةً life away from home; feeling of separation
- يحس كل انسان بغربة عندما يعيش خارج بلاده .
- (غريب)
- ٨ - بُعْدَ (عن) ، بُعْدٌ : بُعِيدٌ - بُعِيدُونَ / بُعْدَاءُ to become or be far from; in the distance
- البعد عن الأهل والوطن يسود في الس شعور بالغربة .
- على بُعْدٍ at a distance from afar
- عن بُعِيدٍ from a distance
- بُعْدُ النَّظَرِ far-sightedness, foresight;
- بُعِيدُ الْأَثَرِ of far-reaching consequence;
- ٩ - فَجْأَةً suddenly
- انقطعت الاذاعة فجأة عن برنامجها اليومي لاعلان نبأ وفاة
- الرئيس .
- ١٠ - أَشْكَ (ب) ، إِسْكَ to hold, grasp
- من المعتاد أن يمسك العريس بيد العروس اثناء حفلة الزواج .
- ١١ - أَرْمَةٌ - أَرْمَاتٌ crisis
- شهد العالم أزمة اقتصادية كبرى سنة ١٩٢٩ .
- أزمة وزارية cabinet-crisis
- ١٢ - صَمَتٌ و ، صَمَتٌ to be silent
- يسود الصمت عادة عندما يقرأ القرآن .

الدرس الحادى عشر
القسم الاول : رحلة

أ - الجمال التمهيدية

١ - أعادَ ، إعادَة

to repeat;
(with V.N.)
re-do (s.th.)

اعادت الصحف نشر خطبة الرئيس لأهميتها .
(عاد ، اعاد ، عودة ، عادَة ، عادَة)

اعاد النظر

to reconsider

عاد يقول

he continued
saying

لم يعد يستمع

he no longer
listened

٢ - حد - حدود

limit, boundary;
extent

لم أكن أعتقد أن قصص ألف ليلة وليلة قد انتشرت الى هذا
الحد .

(حدّ ، محدود)

الى حدّ ما

to a certain
degree;

الى حدّ بعيد

to a consider-
able degree;

الى أبعد حد

to the farthest
limit

٣ - حينما

when, whenever

يشاهد السائح كثيرا من الآثار التاريخية الدينية حينما يزور
العالم العربي .

(حين ، حينئذ ، أحيانا)

حين

when

في بعض الأحيان

sometimes

٤ - مشاعر

(pl.) feelings,
sensations

ساعدت المشاعر المشتركة بين العرب جميعا على تكوين القومية
العربية .

(شعر ، شعور ، شاعر ، شعر)

وأما الباقون من الشعب ، أولئك الذين خسروا في الأولى
رجالهم ، وفي الثانية آمالهم .. فينتظرون الي ان يفتح
لهم باب الثالثة ..

رُشْدَى المَعْلُوف - "مُخْتَصَرٌ مُفِيدٌ" ج ١
(بيروت : ١٩٥٦) ص ١٤ - ١٦

تمرين ١٤ : في كتاب التمارين

الذين لهم " أهل " في الحكومة . أولئك يدفعون " الناولون " money, fare
وهؤلاء أيضا " يدفعون " .

أولئك ينقطعون عن أخبار بلادهم وهؤلاء أيضا ينقطعون ...

هذا هو الشبه ! أما الفرق فهو ان أكثر الذين هاجروا
الى أميركا قد هاجروا عن يأس .. وأكثر الذين هاجروا
الى الحكومة قد هاجروا عن أمل . desparation
hope

أولئك يبتعدون عنا ولا يبتعد قلوبهم ! وهؤلاء يبتعد
قلوبهم ولا يبتعدون ! move away

أولئك تاجروا فربحوا !

وهؤلاء " ربحوا " فتاجروا " !

أكثر أولئك وجدوا صعوبة في إتقان لغة البلاد !
وأكثر هؤلاء " اتقنوها " بسهولة . perfection

أولئك يرسلون البلاد من تعبهم !

وهؤلاء يأخذون من تعب البلاد ..

أولئك مغتربون بالنسبة إلينا ! living away from home

وهؤلاء ، نحن بالنسبة إليهم مغتربون ..

باب الهجرة الي أميركا بدأ واسعا ثم أخذ يضيّق
وباب " الهجرة " الي الحكومة بدأ ضيقا ثم أخذ بالاتساع .. become narrow

كثيرون من المهاجرين الي أميركا عندهم رغبة بالعودة الي
البلاد .. أما المهاجرون الي الحكومة فقليل بينهم من يرغب
بالرجوع الي لبنان .. desire

تلك هي الفروق ..

على أننا مهما عددنا من الفروق يبقى ، الشبه بين الهجرتين

اقوى .. ذلك ان نتيجة الهجرتين واحدة : هي " النجاح " . success

وَرِيَّاحٌ حَسِبْتُهَا جَرَّرَتْ ذَيْلَكَ الْعَطِيرِ
وَعَزَّالٌ جَفُونُهُ سَرَقَتْ عَيْنَكَ الْحَوْرِ
ليلى : وَيَحَ قَيْسٍ تَحَرَّقَتْ راحتاه

قيس : ليلى : قيس
وما شعر
المهدى : إِمَضِ قَيْسِ إِمَضِ جِئْتَ تَطْلُبُ نَارًا
أَمْ تَرَى جِئْتَ تَشْعِلُ الْبَيْتَ نَارًا
" يخرج قيس "

القسم الرابع : مراجعة

تمرين ١٣ : في كتاب التمارين

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

" الهجرة " الي أميركا و "الهجرة " ... الي الحكومة

هجرتان " يستفيد " منهما اللبنانيون : الهجرة الي أميركا
والهجرة الي الحكومة .

وبين الهجرتين بعض الشبه وبعض الفرق . فالشبه هو أن أكثر
الذين هاجروا الي أميركا قد أصبحوا أغنياء ! وكذلك
أكثر الذين " هاجروا " الي الحكومة ...

الذين لهم أهل في أميركا قد دعاهم أقرباؤهم هناك وكذلك

" تخرج عفراء وتتبعها ليلي "

قيس : بالروح ليلي قضت لي حاجة عرضت

ما ضرها لو قضت للقلب حاجات

كم جئت ليلي بأسباب ملفقة

ما كان أكثر أسبابي وعلاتي

" تدخل ليلي "

ليلى : قيس

قيس : ليلي بجانبي

ليلى : جمعتنا فأحسنّت

قيس : أتجدين ؟

ليلى : ما فؤا

لك قلب فسله ياقي

قد تحملت في الهوى

قيس : لست ليلي داريًا

أشرح الشوق كله

ليلى : نبني قيس ما الذي

لك فيها قصائد

أترى قد سلوتنا

قيس : غرت ليلي من المها

لست كالغدير لا ولا

" ليلي : وقد رأت النار تكاد تصل الى كم قيس : "

ويح عيني ما أرى قيس !

ليلى

قيس :

خذ الحذر

ليلى :

هل تنفست في السحر

قيس : ربّ فجر سألته

أَوْبَرِيتْ مَجْنُون لَيْلَى
شعر المرحوم أحمد شوقي - تلحين محمد عبدالوهاب
وغناء اسمهان وعبدالوهاب

قيس : لَيْلَى !
" المَهْدِي : خَارِجاً مِنَ الْخُبَاءِ "
من الهَاتِفِ الدَّاعِي ؟ أَقَيْسُ أَرَى ؟
• مَاذَا وَقُوفَكَ وَالْفِتْيَانُ قَدْ سَارُوا .
قيس : مَا كُنْتُ يَا عَمُّ فِيهِمْ
المَهْدِي : أَيْنَ كُنْتَ أَذُن ؟
قيس : فِي الدَّارِ حَتَّى خَلْتُ مِنْ نَارِنَا الدَّارِ
مَا كَانَ مِنْ حَطَبٍ جَزَلَ بِسَاحَتِهَا
أَوْدَى الرِّيحُ بِهِ وَالضَّيْفُ وَالْجَارُ
المَهْدِي : لَيْلَى - انْتَظِرِ قَيْسَ - لَيْلَى
" لَيْلَى - مِنْ أَقْصَى الْخُبَاءِ "
مَا وَرَاءَ أَبِي
المَهْدِي : هَذَا ابْنُ عَمِّكَ مَا فِي بَيْتِهِمْ نَارُ
لَيْلَى : قَيْسُ ابْنُ عَمِّي عِنْدَنَا يَا مَرْحَباً يَا مَرْحَباً
قيس : مُتَعَمِّرٌ لَيْلَى بِالْحَيَاةِ وَبَلَغَتْ الْأَرْبَعَا
" لَيْلَى : تُنَادِي جَارِيَتَهَا بَيْنَمَا يَخْتْفِي أَبُوهَا فِي الْخُبَاءِ "
عَفْرَاءُ
عَفْرَاءُ : مَوْلَاتِي
لَيْلَى : تَعَالَى نَقْضُ حَقًّا وَجَبَا
خُذِي وَعَاءً وَامْلُئِيهِ لَابْنَ عَمِّي حَطْبًا

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

أ - استمع الى القطعة المسجلة واعمل بما جاء في تمرين

• ١٢ من كتاب التمارين

ب - للاصغاء فقط : استمع الي القصيدة الغنائية التالية

• المسجلة على الشريط

مقدمة

Majnun Layla, a play in verse, by Ahmad Shawqi (1868-1932), is based on an early legendary romance, the romance of the poet Qays and Layla and their idealized, but unfulfilled, love. Here we have an excerpt from the play as sung by two leading Egyptian singers. The scene which begins with Qays' visit to Layla's encampment offers a moving description of his love, through a dialogue between Qays and Layla, and Qays soliloquy. A partial English translation of this scene can be found in : Najib Ullah, Islamic Literature, New York 1963, pp. 199-203. The entire play has been translated into English by Arthur Arberry, and published by Luzac 1933.

This verb stands in a causative relationship to عَلِمَ 'to know, come to know' as in علم ان يحب or علم الحب 'He learned to love'.

Other causative verbs are listed below; the accusative object of the underlying verb, if any, whether noun or clause, may in every case serve as the second accusative of a causative verb :

زَوَّجَ - يَزَوِّجُ	'to give (a girl) in marriage to (s.o.)'
شَرَّبَ - يَشْرِبُ	'to give (s.o.) (s.th.) to drink'
أَطْعَمَ - يَطْعِمُ	'to feed (s.o.) (s.th.)'
عَرَّفَ - يَعْرِفُ	'to acquaint (s.o.) with (s.th.)'
أَعْلَمَ - يَعْلَمُ	'to inform (s.o.) of (s.th.)'
كَفَى - يَكْفِي	'to save (s.o.) (a trouble)'; 'to protect (s.o.) from (s.th.)'
سَقَى - يَسْقِي	'to give (s.o.) (s.th.) to drink'

e. Verbs with two accusatives can be made passive, in which case the first accusative becomes the subject of the passive verb and the second accusative remains unchanged. Example:

عُيِّنَ الشَّابُّ رَئِيسًا لِلجَنَةِ	'The young man was appointed chairman of the committee.'
--------------------------------------	--

In the case of verbs of giving, either of the two accusatives can be made the subject of the passive verb, as in

أُعْطِيَتِ الْجَارِيَةُ دِينَارَيْنِ	'The slave-girl was given two dinars.'
أُعْطِيَ دِينَارَانِ لِلجَارِيَةِ	'Two dinars were given to the slave-girl.'
لِمَنِ أُعْطِيَ الدِّينَارَانِ؟	'To whom were the two dinars given?'

تمرين ٨ - ١١ في كتاب التمارين.

b. Verbs of considering: the first accusative and the second accusative are in the relationship of subject and predicate, e.g.

• نعتبره بطلا عظيما 'We consider him a great hero (=that he is a great hero)'

Some common verbs of considering are

اعتبر - يعتبر	'to consider'	ظنّ - يظنّ	'to consider'
حسب - يحسب	'to consider'	عدّ - يعدّ	'to consider'
خال - يخال	'to imagine, suppose'	عرف - يعرف	'to know'
رأى - يرى	'to view, believe'	علم - يعلم	'to know'
وجد - يجد	'to find'		

c. Verbs of transforming: the first accusative becomes the second accusative, e.g.

• عينوا الشابّ رئيسا للجنة. 'They appointed the young man chairman of the committee.'

Some common verbs in this group are

انتخب - ينتخب	'to elect (s.o.) as (s.th.)'
اختار - يختار	'to choose (s.o.) as (s.th.)'
عين - يعين	'to appoint (s.o.) as (s.th.)'
جعل - يجعل	'to make (s.th.) into (s.th.)'
دعا - يدعو	'to call (s.o. s.th.)'
سمّى - يسمّي	'to name (s.o. s.th.)'
صير - يصير	'to make (s.o.) into (s.th.)'

ولّى - يولّي 'to put (s.o.) in charge of (s.th.)'

Note that the first three may also occur without a second object.

d. Causative verbs: the first accusative is caused to act on the second accusative; these are typically Form II or Form IV verbs with causative meaning, e.g.

علّمته الحب (أن يحب) 'She taught him love (caused him to know love)'

- ٩- أخذ مني كثيرا من المال دون ان يشكرني .
- ١٠- صار يكتب في الجرائد الان بعد ان امتنع عن ذلك لمدة طويلة .
- ١١- كان معروفا بذكائه لدى الجميع .
- ١٢- وما كان منه الا أن سافر دون أن يخبر أحدا من أهله بذلك .
- ١٣- كاد يصبح من أشهر كتاب العالم العربي .
- ١٤- لست بناس ايامي معكم مهما طال الزمن .
- ١٥- وكانت قد تركت البلاد قبل وقوع المشاكل الاخيرة .
- ١٦- بقي عندي لمدة ثلاثة اسابيع .
- ١٧- شرع يقرأ القصيدة بصوت عال عندما دخلت الفتاة التي يحبها .
- ١٨- اصبحت اليوم مريضا مع اني كنت بصحة جيدة جدا ليلة أمس .
- ١٩- بقي مدرسا لمدة عشر سنوات .
- ٢٠- عسى أن تحقق شعوب العالم الثالث أهدافها في الحرية والازدهار الاقتصادي .

D. Parts of Speech. Verbs (continued)

د - أقسام الكلام . الفعل

Verbs with two accusatives

الافعال المتعدية الى مفعولين

Certain verbs take two accusative objects; they can be divided into three groups depending on the relationship of the two accusatives to each other.

a. Verbs of giving: the first accusative is an indirect object and the second is a direct object, e.g.

'He gave the slave-girl two dinars.' أعطى الجارية دينارين .

It is also possible to express the indirect object with ل, e.g.

'He gave two dinars to the slave-girl.' أعطى دينارين للجارية .

Other verbs of giving are

'to give, grant'	منح - يمنح	'to give, donate'	وهب - يهب
'to give (s.o.) more of (s.th.)'	زاد - يزيد	'to give (s.o.) his full share of (s.th.)'	وفى - يوفى
'to give (s.o.) (s.th.)'	آتى - يؤتي	'give! (s.o.) (s.th.)'	هات

e. The negative verb ليس is also one of the sisters of كان , since it can be followed by a predicate or by an indicative verb, (which it serves to negate) :

ليست اردنية بل لبنانية • 'She is not Jordanian but Lebanese.'

الى اين انا ذاهب؟ لست ادري • 'Where am I going to? I do not know.'

The predicate of ليس is generally in the accusative, but is also often in the genitive after ب , with no difference in meaning, as in

ليس ذلك غريبا = ليس ذلك بغريب • 'That is not strange.'

f. In Classical Arabic عسى 'it is hoped that, perhaps' was a fully conjugated verb (عسىت ، عسىنا etc.); in modern Arabic, however, only the form

عسى occurs, never inflected. We have accordingly classified it among introducers under particles, عسى may be followed by the subject but more commonly is followed by أن plus subjunctive:

عسى أن تصل رسالتي هذه وانت في تمام الصحة • 'I hope this letter of mine will reach you and (find you) in perfect health.'

عسى الرسالة ان تصلكم • 'I hope the letter will reach you.'

تمرين ٧: تبين التراكيب اللغوية

اعط معنى الافعال التي تحتها خط في الجمل التالية :

١- وكان الله منذ البدء •

٢- ظلوا يدرسون في امريكا لمدة اربع سنوات •

٣- دام لقاؤهما مدة ثلاث ساعات •

٤- احبها حبا شديدا حتى بات لا يعرف يمينه من شماله •

٥- ما زال صديقي يعمل في شركة الزيت العراقية •

٦- بدأت اكتب رسالة الدكتوراة منذ خمسة أشهر •

٧- أوشك اللحم ان يحترق بينما كانت الزوجة تشاهد التلفزيون •

٨- أصبح أخي مدرسا في الجامعة الامريكية في بيروت •

أصبح الرجل مريضاً وأصبحت ابنته
تشعر بالألم.

'The man became sick and his daughter
began to feel the pain.'

The common verbs in this group are

أصبح - يصح 'to become'

صار - يصير 'to become'

أمسى - يمسي 'to become'

c. Verbs of beginning: أفعال الشروع, these are verbs which mean 'to begin (doing s.th.)' when used in the perfect tense with a following indicative verb. For example, the verb أخذ normally means 'to take', but in the following sentence it means 'to begin':

أخذ اللحم يحترق 'The meat began to burn.'

These verbs thus contrast with the verbs بدأ and ابتدأ which mean 'to begin' in both tenses and have no other meanings.

The most common verbs of beginning are

أخذ	أنشأ	بات	هَبَّ
جعل	راح	شرع	
طفق	قام	قعد	

d. Verbs of 'about to': أفعال المقاربة, in this group are two common verbs--1)

'almost' is commonly followed by an indicative verb (but may also be followed by أن plus subjunctive), e.g.

كدت أقع 'I almost fell.'

فيصبح حراً... أو يكاد 'And then he will be free...or almost.'

2) 'to be on the point of, about to (do s.th.)' is usually followed by أن plus subjunctive, as

أوشكت الحرب أن تقع. 'War was about to break out.'

يوشك المشروع أن يتم. 'The project is about to be completed.'

The verbal noun is often used in the expression على وشك (أن) 'on the verge of', e.g.

كانت على وشك المغيب. 'It (f.) was about to disappear.'

The verb كان can be used in three ways: with a subject only, in which case it denotes existence; with a predicate in the accusative, a prepositional phrase; or an adverb clause in which case the predicate describes or in some way modifies the subject; or with a verb in the imperfect indicative or the perfect, in which case it denotes the time context of that following verb. Illustrations:

كان في قديم الزمان ملك من الملوك
له بنت واحدة .

'There was, long ago, a certain king,
who had only one daughter.'

كانت ابنته معروفة بذكائها وكانت
على جانب كبير من الجمال . كانت
تدرس الفنون والعلوم .

'His daughter was known for her intelligence,
and she was exceedingly beautiful. She was studying the arts and the
sciences.'

وكانت قد درست الموسيقى الهندية .

'(And) she had studied Indian music.'

There are a number of other verbs in Arabic that, like كان , can take an accusative predicate and can be followed by a verb in the indicative; these verbs are called أخوات كان 'the sisters of كان ', and may be sub-grouped as follows:

a. Verbs of continuing أفعال الاستمرار these may be used with a predicate or with an indicative verb or with a subject alone, e.g.

ظل ساكتا .

'He remained silent.'

ظل يعمل في المصنع مدة طويلة .

'He kept on working at the factory for a long time.'

The common verbs in this group are

ما دام 'as long as'

بقي ، يبقى 'to remain'

ما زال 'to still be or do'

ما برح 'to still be or do'

لا يزال

لا أبرح

لم يزل

لن يبرح

b. Verbs of becoming: أفعال الصيرورة these verbs mean 'to become' when they are followed by a predicate, and 'to come to, get to the stage of (doing something)' when followed by an indicative verb (see also group c below), e.g.

٧- من جهة ... ومن جهة أخرى on the one hand ... on the other hand

تواجه اللغة العربية مشكلتين اساسيتين: فمن جهة، يعتبر الخط العربي مصدر صعوبة في القراءة لخلوه من الحركات، ومن جهة أخرى توجد لغتان احدهما فصحي والاخرى عامية .

٨- وَجْهٌ - وَجُوهُ face

aspect; approach

وَجْهٌ - وجوه / أَوْجُهُ

كان وجهها أجمل وجه رأيته في حياتي .
لهذه المشكلة عدة وجوه .

٩- بوجه خاص especially, in particular

generally, in general

بوجه عام

احب الاكلات اللذيذة بوجه عام، والعربية منها بوجه خاص

for the sake of God

١٠- لَوْجِهٍ اللّٰه

اعتاد على مساعدة المساكين لوجه الله .

notable, eminent man

١١- وجِيهٌ - وَجْهَاءُ

يعتبر هذا الرجل من وَجْهَاءِ المدينة .

direction

١٢- وَجْهَةٌ

لقد سافر الى اوربا وكانت وجهته باريس.

point of view

١٣- وَجْهَةٌ نَظَر

هذه وجهة نظر مهمة يجب ان ندرسها ونعلق عليها اذا اردنا حلّ المشكلة .

to get in touch (with)

٧- اتَّصَلَ بِـ ، إِتِّصَالَ

وبعد سفره الى اوربا للدراسة بقي على اتصال بنا عن طريق المراسلة .
اتَّصَلَ بي تلفونيا ليلة امس واخبرني بالامر .

relationship

٨- صِلَةٌ - ات

توجد صلات قوية بين الدول العربية المختلفة .

ب - و ج هـ

to direct

١- وَجَّهَ (لر / الى) ، تَوَجَّهَ

to turn one's face, one's attention to

وَجَّهَ النَّظَرَ الى

كانت "الجوابع" من أحسن الصحف توجيها وتأثيرا في الرأي العام في ذلك الوقت .

وَجَّهَ الاستاذ نظر الطالب الى المشكلة .

to face, confront

٢- واجَهَ ، مُوَاجَهَةٌ

يواجه التعليم المهني في العالم العربي صعوبات كثيرة .

to turn, bend one's step

٣- تَوَجَّهَ (نحو / الى) ، تَوَجَّهَ

تَوَجَّهَ الى مكتبة الجامعة للبحث عن بعض المصادر الخاصة بالادب العربي .

to face each other

٤- تَوَاجَهَ ، تَوَاجَهَ

تواجه الرجلان امام القاضي .

to be directed; to head

٥- اتَّجَهَ (نحو / الى) ، اتَّجَهَ

وما أن تكلم حتى اتجهت جميع الانظار اليه .

اتجهت جميع السيارات جنوبا .

side; direction

٦- جِهَةٌ - ات

وصلت الطائرات من جميع الجهات .

- ٩- أقرّ حسن أخلاقه • حسن
١٠- أدهشني جهله • جاهل
١٩- أدركت قلة معرفته • قليل

تمرين ٦: دراسة المفردات

أ- وصل

- ١- وَصَلَ يُصِلُ ، وَصُولٌ / صِلَةٌ
وصلت الطائرة متأخرة قليلا.
I have received a letter وصلتني رسالة من صديقي الغائب.
- ٢- وَصَلَ إِلَى ، تَوَصَّلَ
لقد قام بتوصيل الخبر الشيء الى زوجة الرجل الذي مات في الحرب.
to bring, convey
- ٣- وَاصَلَ ، مُوَاصَلَةٌ
وبعد ان انتهى من الدراسة الثانوية واصل دراسته العالية في الخارج.
to continue
لقد واصل العمل ليل نهار.
- ٤- مُوَاصَلَةٌ
connection
مُوَاصَلَاتٌ
communications
وسائل المواصلات
means of communications
طرق المواصلات
traffic routes
وزارة المواصلات
Ministry of Communications
تعمل وزارة المواصلات على تيسير وسائل المواصلات في البلاد.
- ٥- تَوَصَّلَ إِلَى ، تَوَصَّلَ
توصل مجمع اللغة العربية الى طريقة جديدة لتيسير القراءة العربية.
to attain, reach
- ٦- أَوْصَلَ ، إِيصَالَ
تعمل الحكومة على إيصال الماء الى جميع المناطق.
to put through

تمرين ٤: تحويل

حوّل الجمل التالية الى الامر، ثم الى النهي مستعملا المخاطب المذكر المفرد
وذلك كما في المثل التالي:

He went back to his country.

عاد الى بلاده . ←

Go back to your country.

عد الى بلادك .

Don't go back to your country.

لا تعد الى بلادك .

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ١- ناقش مشروع الطباخة الجديد . | ٦- دلّني على المكتبة العامة . |
| ٢- صام اكثر من شهر . | ٧- ابدى رأيه في الطبخ العربي . |
| ٣- نسيت الماضي . | ٨- وعدّها بالجائزة الاولى . |
| ٤- اعتاد على الاكلات العربية . | ٩- أتمّ عمله . |
| ٥- انتمى الى هذا الحزب . | ١٠- خضع لزوجته . |

تمرين ٥: تحويل

حوّل العبارة التي تشتمل على اضافة الى عبارة تشتمل على اسم تليه صفة
كما في المثل التالي:

I am pleased with the clarity of the lecture. ← سرّني وضوح المحاضرة . واضح ←

The lecture is clear. المحاضرة واضحة .

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| ١- قرأنا عن كرم العربي . كريم | ١١- لا شك في عظمة النبي . عظيم |
| ٢- شعرت بلذة الاكلة . لذيذ | ١٢- ادهشتني سهولة الدرس . سهل |
| ٣- ادهشتني صعوبة الدرس . صعب | ١٣- اعجبتني شجاعة البدوي . شجاع |
| ٤- يؤمن بضرورة الاصلاح . ضروري | ١٤- أعجب بقوة محمد . قوي |
| ٥- ادهشني صغر عقله . صغير | ١٥- أعجبتني دقة التصوير . دقيق |
| ٦- تهمني سعادة صديقي . سعيد | ١٦- أدهشني طول المدرس . طويل |
| ٧- أدهشني بعد المسافة . بعيد | ١٧- أدهشتني شدة استاذي . شديد |
| ٨- أعجني جمال السكرتيرة . جميل | ١٨- أؤمن برحمة الله . رحيم |

١٥- يجب ان يعود الى الشرق الاوسط.

١٦- يزور اهله في لبنان كل عام كي يقال انه مخلص لهم .

١٧- اذهبي الان الى السوق.

ب - تمارين عامة :

تمرين ٣ : ترجمة

Oral translation

ترجم الى العربية :

1. I was in touch with my friends.
2. Cairo is filled with scientific institutes.
3. It is difficult for them to come.
4. It was not long before we were tired.
5. The Arabs were known for their generosity.
6. It is impossible for us to meet him.
7. That is what he was hoping for.
8. She whispered in his ear while he was listening to the radio.
9. This paper has the widest circulation of all (is the widest of the papers as to widespreadness).
10. He has become used to eating at a restaurant.
11. He lived without hurting anyone.
12. Cairo is located on the Nile.
13. Damascus is surrounded by desert.
14. Lebanon has schools of religious character.
15. As soon as he arrived, he delivered a speech.
16. Islam put an end to bad customs.
17. The writer spoke courageously about nationalism.
18. Judaism is one of the world religions.
19. The Press plays an important part in defending the rights of the people.
20. It pleases me that you will visit me next month.

b. indefinite subject

'there is no' لا شك في ذلك : 'There's no doubt about that.'

'there is no' (rare) ما من شك في ذلك : 'There's no doubt about that.'

5. Independent negatives

'no' لا : 'No, he doesn't want to go with us.'

'no, certainly not' كلا : 'Do you love him? Certainly not.'

Note: In general the interrogative particle أ rather than هل is used before a negative, as in ليس كذلك ؟

تمرين ٢: تحويل

انف الجمل التالية مستعملا اداة النفي المناسبة :

- ١- وصل الى المطار متأخرا .
- ٢- نعرف أن بيروت من اقدم مدن العالم .
- ٣- انا طالب في احدى الجامعات الامريكية .
- ٤- هو من المستشرقين القادرين على ترجمة القرآن .
- ٥- عرف هذا الرجل باخلاصه في عمله .
- ٦- تم هذا العمل بمعرفتي .
- ٧- في الشرق الاوسط كثير من البلدان التي تنتج الطائرات .
- ٨- النظام الامريكي قائم على اساس نظام الحزب الواحد .
- ٩- هن غنيات .
- ١٠- عرف بعض العرب باخلاصهم لمبادئ الدين .
- ١١- ناقش المجتمعون الشؤون السياسية .
- ١٢- كان رئيسا للوزراء .
- ١٣- قد أزور القدس في العام القادم .
- ١٤- سوف أقابل رئيس الجامعة غدا .

سوف لا نجتمع غدا : 'We are not going to meet tomorrow.'

(2) Subjunctive -

لا 'not' : يجب ألا يعود 'He must not return.'

كيلا يتعب 'in order that he not get tired.'

لن + subjunctive 'will never' : لن أعود 'I will never return!'

(3) Jussive -

لم 'did not, has not' : See Perfect tense

لا 'don't' : See Imperative

(4) Imperative -

لا + jussive 'don't' (negative command): 'Eat but don't drink!'

2. Nouns and adjectives are negated as follows:

a. in general -

'non-' 'un-' : الطلاب وغير الطلاب 'students and non-students'

: 'unclear' غير واضح 'insincere' غير مخلص

b. verbal nouns -

'not' عدم : 'non-intervention' عدم التدخل

: 'insincerity' عدم الاخلاص

3. Particles are negated as follows:

'not' لا : 'not above but below' لا فوق بل تحت

: 'neither here nor there' لا هنا ولا هناك

4. Equational sentences

a. definite subject -

'is not' ليس (ب) : ليست المشكلة مشكلة 'The problem is not one of mutual understanding alone.'

تفاهم فحسب

لست طالبا 'I am not a student.'

ليس ذلك بغريب 'That is not strange.'

'not, nothing' لا ... (لا) : ما الدنيا الا خيال 'Life is nothing but a drill.'

- ٢٥ - أين ولد محمد عبده ؟
 ٢٦ - أين دُرِّسَ محمد عبده ؟
 ٢٧ - ما هي الصحيفة التي حررها ؟
 ٢٨ - ما نوع الحركات السياسية والاجتماعية التي اشترك فيها ؟
 ٢٩ - ما هو أكبر منصب ديني عهد اليه ؟
 ٣٠ - ماذا كانت أغراض محمد عبده الرئيسية ؟
 ٣١ - ما معنى قول محمد عبده " ارتفع صوتي بالدعوة الى أمرين عظيمين " ؟
 ٣٢ - ما اسم الثورة التي اشترك فيها ؟

القسم الثاني : القواعد

A. Negation: Summary.

أ - النفي

1. Verbs are negated as follows:

a. Perfect tense:

لم أقل شيئاً .	:	لم + jussive 'did not, has not'	'I didn't say anything.'
ما كان في مكانه .	:	ما + perfect 'did not'	'It was not in its place.'
لا سمح الله .	:	لا 'may...not' (optative)	'God forbid!'
لمّا يجيء	:	لمّا + jussive 'has not yet' (rare)	'He has not come yet.'
هلاً حضرت	:	هلاً (لا + هل) 'why did not?' (rare)	'Why didn't you come?'

b. Imperfect tense:

(1) Indicative -

لا أعرف	:	لا 'not' (present or future)	'I don't know'
قد لا يذهب	:		'Perhaps he will not go.'
لسنا نعتزف بمثل هذا الدين	:	ليس 'not' (present)	'We do not acknowledge such a religion as that.'
ما يدرس الآن .	:	ما 'not' (present) (rare)	'He is not studying now.'

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة .

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - ما هي أهم نواحي الحياة العربية التي عمل الرواد على تطويرها ؟
- ٢ - من هم أكبر رواد النهضة العربية ؟
- ٣ - أين ولد رفاعة رافع الطهطاوى ؟ وفى أى قرن عاش ؟
- ٤ - الى كم دور قسّم الكاتب حياة الطهطاوى ؟
- ٥ - أين درس الطهطاوى ؟
- ٦ - من الذى أمر بأرسال البعثة العلمية الى فرنسا سنة ١٨٢٦ ؟
- ٧ - ماذا كانت الغاية من سفر الطهطاوى الى باريس ؟
- ٨ - ماذا عمل الطهطاوى فى باريس ؟
- ٩ - ما موضوع الكتاب الذى ألفه قبل عودته الى مصر ؟
- ١٠ - ما الدور الذى لعبته مدرسة الألسن ؟
- ١١ - ما أهم المناصب التى اشتغل فيها الطهطاوى ؟
- ١٢ - ما هي أهم الافكار الجديدة التى حاول الطهطاوى نشرها ؟
- ١٣ - ما الذى نعنيه بعبارة " رأى باب العلم مفتوحاً أمامه " ؟
- ١٤ - اين ولد بطرس البستاني ؟ وفى أى قرن عاش ؟
- ١٥ - بماذا لُقِّبَ بطرس البستاني ؟
- ١٦ - من هو المعلم الأول بالنسبة الى التاريخ العربى ومن هو الفيلسوف العربى الذى يُعرف بأسم المعلم الثانى ؟
- ١٧ - ما هي الميادين التى أسهم فيها البستاني ؟
- ١٨ - ما معنى عبارة " استخدم البستاني قلمه فى خدمة الوطن " ؟
- ١٩ - ما هو موقف البستاني من المرأة ؟
- ٢٠ - ما هو أعظم عمل وطني قام به البستاني فى نظر كاتب المقال ؟
- ٢١ - كيف كانت المدرسة الوطنية تختلف عن غيرها من المدارس ؟
- ٢٢ - ماذا كانت غاية البستاني من تأسيس مدرسته الوطنية ؟
- ٢٣ - ما هو أعظم عمل صحفي قام به البستاني ؟
- ٢٤ - ما أهم كتابين ألفهما البستاني ؟

والأدبية في العالم العربي واستمرت في الصدور من سنة ١٨٧٠ إلى ١٨٨٤ . وإذا نظرنا إلى أعماله اللغوية والفكرية الأخرى برز لنا منها اثنان رئيسيان هما قاموسه " محيط المحيط " وَمَوْسُوعَتُهُ " دائرة المعارف " . ومن الجدير بالذكر أن " دائرة المعارف " تشمل محاولة أولى لاعداد موسوعة عربية حديثة وقد استطاع أن يكمل ستة أجزاء منها قبل وفاته واستمرت أسرته في اصدارها حتى عام ١٩٠٠ عندما صدر الجزء الحادي عشر منها .

ويعد الامام محمد عبده أكبر مصلح عربي ديني في القرن التاسع عشر ، وقد نال شهادة الأزهر ، ثم عُيِّنَ مدرسا للأدب والتاريخ في معاهد مشهورة كدار العلوم ومدرسة الألسن ، وعهد اليه بتحرير الصحيفة الرسمية " الوقائع المصرية " وأُشترك في الحركات السياسية التي كانت * تهدف إلى اصلاح المجتمع المصري خاصة وشؤون المسلمين عامة . وأصبح مُفتي مصر الأكبر . وقد عبّر عن وجهته في الاصلاح في قوله " أرفع صوتي بالدعوة إلى أمرين عظيمين : الأول * تحرير الفكر من قيود التقليد ، وفهم الدين على طريقة السلف ، واعتباره من مقاييس العقل البشري . واما الأمر الثاني فهو اصلاح أسلوب اللغة العربية في التحرير . وهناك أمر كنت داعياً من دعاته ، والناس جميعاً في عمى عنه ، ذلك هو التمييز بين ما للحكومة من حق الطاعة على الشعب وما للشعب من حق العدالة على الحكومة " . بهذه الكلمات جمع الشيخ محمد عبده مذهبه في ثلاثة اغراض الأول : الاصلاح الديني ، والثاني الاصلاح السياسي وتنظيم شؤون الحكم ، والثالث اصلاح اللغة العربية . وقد اتبع وسائل متعددة في سبيل تحقيق هذه الاغراض ، سواء كان ذلك عن طريق المناصب التي عهدت اليه ، ام في اشتراكه في الثورة العربية (١٨٨٢) ، أو انشائه جمعية العروة الوثقى في باريس ، أو الرحلات التي قام بها إلى البلاد العربية الأخرى كسوريا والجزائر .

المصادر : أنيس المقريسي ، الفنون الأدبية وأعلامها في النهضة العربية الحديثة (بيروت ١٩٦٣) ومهدي عَلام وآخرون ، المطالعة الوافية للمدارس الثانوية (القاهرة ١٩٥٧)

البُستاني (لُبْنان ١٨١٩ - ١٨٨٣) والإمام مُحَمَّد عَبْدَه (مِصر ١٨٤٩ -

(١٩٠٥)

تقع حياة الطهطاوى فى ثلاثة مراحل رئيسية : مرحلة الدراسة فى الأزهر ومرحلة الإقامة فى باريس ومرحلة العمل والانتاج بعد العودة الى مصر . وقد ذهب الى فرنسا سنة ١٨٢٦ مع البعثة العلمية التى أرسلها والى مصر مُحَمَّد عليّ ، وكانت الغاية من سفره أن يكون إماماً دينياً لطلاب البعثة ، ولكنه رأى باب العلم مفتوحاً أمامه ، فأقبل على الدراسة اقبالاً كبيراً ، واطّلع على جانب كبير من العلوم والفنون الأوروبية الحديثة وأصبح قادراً على الترجمة من الفرنسية الى العربية ، وألف كتاباً عن باريس وصف فيه الحياة فى فرنسا وصفاً دقيقاً ، وعاد الى مصر وهو مؤمن بضرورة اصلاح المجتمع المصريّ ، فواصل عمله فى الترجمة والتأليف ، وأشرف على مدرسة المترجمين أو مدرسة اللّسن التى لعبت دوراً مهماً فى نقل كثير من الكتب العلمية الى العربية ، واشتغل فى مناصب تعليمية أو صحافية أخرى . لقد كان للطهطاوى تأثير عظيم فى النهضة الفكرية لا بفضل دوره فى حركة الترجمة فقط ، بل بفضل دوره فى نشر الأفكار الجديدة ايضا كالديمقراطية وانتخاب ممثلين للشعب وتعليم المرأة واشتراكها فى الحياة العامة والحرية الفكرية والدينية والمساواة بين أفراد الشعب .

tongues,
languages

democracy

أما بطرس البستاني فقد عرف بلقب " المعلم " ولقبه بعضهم بالمعلم الثالث وهو لقب يدل على أهمية البستاني ومكانته اذا تذكرنا أن أرسطو كان يعرف فى التاريخ العرسى بأسم المعلم الأول والفارابى بالمعلم الثانى . لقد أسهم البستاني فى ميادين متعددة : التعليم والصحافة واللغة والسياسة ، واستخدم قلمه فى خدمة الوطن وكان أول من دعا الى تعليم المرأة ورفع مستواها . ولعل أعظم عمل وطنى قام به هو تأسيسه " المدرسة الوطنية " فى بَكْرُوت سنة ١٨٦٣ وهو أول معهد علمى فى سوريا أنشئ خارج الإطار الدينى وقد حاول البستاني أن ينشر عن طريقها مبادئ عالية فى التسامح الدينى وحب الوطن . ومن أعماله الصحفية البارزة مجلة " الخباز " التى تعتبر رائدة المجلات الثقافية

Aristotle

al-Farabi

framework

tolerance

(جُزْءٌ - أَجْزَاءٌ)

١١ - صلاح : أنا أوافقك على ذلك وأحب
أن أقول هنا أن لتوفيق الحكيم
فضلا في ارتفاع مكانة الأدب
في العالم بسبب انتشار أعماله
المتجمة .

"I agree with you on that, and I would like to say here that Tawfiq al-Hakim deserves credit for the rise in status of Arabic literature in the world because of the spread of his translated works."

(إِرْتَفَعَ ، إِرْتِفَاعٌ)

١٢ - ماري : أتذكر أن أول مرة قرأت فيها
عن " الحكيم " كان في مقال
فرنسي . (تَذَكَّرَ - تَذَكُّرٌ)
١٣ - صلاح : وهذا مما يدل على أن للحكيم
مكانته بالنسبة إلى مقاييس الأدب
العالمي .

"I remember that the first time I read about al-Hakim was in a French article."

"This is something which indicates that al-Hakim has a certain position by the standards of world literature."

(مَقْيَاسٌ - مَقَايِيسٌ)

(شُورَةٌ - شُورَاتٌ)

ب - النص الأساسي :

مقدمة

لكل نهضة روادها الذين يضعون أسسها ، ويلعبون دورا كبيرا في
تحديد وجهتها . ولا تختلف النهضة العربية الحديثة عن غيرها من
نهضات الأمم ، فقد كان لها رواد بارزون عملوا على اصلاح المجتمع
العربي وتطويره من التواحي المختلفة : الفكرية والدينية والسياسية
واللغوية . ومن أهم هؤلاء الرواد : رفاعة رافع الطهطاوي ويطرس
البستاني والإمام محمد عبده .

إذا أردنا تسمية أهم رواد النهضة الحديثة في العالم العربي فلا بد أن
نذكر في مقدمتهم رفاعة رافع الطهطاوي (مصر ١٨٠١ - ١٨٧٣) ويطرس

٦ - ماري : فى الحقيقة إن الفرض الاساسى
لدراسة العربية بالنسبة لى هو
رفع مستوى الثقافى واللغوى،
خاصة وانى أريد أن أشتغل
معلمة للغة العربية وآدابها .

(غَرَضٌ - أَغْرَاضٌ)

(رَفَعَ - رَفَعٌ)

(مَسْتَوًى - مَسْتَوِيَّاتٌ)

(اِسْتَفْعَلَ - اِسْتِغْفَالٌ)

٧ - صلاح : هل ستواصلين دراساتك للحصول على

شهادة الدكتوراة ؟

(وَاَصَلَ - مُوَاصَلَةٌ)

٨ - ماري : أنا أعتقد أن ذلك ضرورة لمن

يريد أن ينال منصبًا للتعليم

فى الجامعة .

(ضَرُورَةٌ - ضَرُورَاتٌ)

(مَنَصِبٌ - مَنَاصِبٌ)

٩ - صلاح : من أعجبك من رواد الأثب العربى

البارزين فى العصر الحديث ؟

(رَائِدٌ - رُؤَادٌ)

(بَرَزَ - بَرُوزٌ)

١٠ - ماري : توفيق الحكيم ، فقد كتب فى

المسرح والقصة وغير ذلك من

الميادين . وما يميزه عن سواه

أنه الكاتب المسرحى الأول . هذا

وان كنت معجبة بأعماله القصصية

كقصته " عودة الروح " بجزئيتها .

(مَيِّدَانٌ - مَيَّادِينٌ)

(مَرَزَ - تَمَيَّيزٌ)

"Actually, the basic purpose in studying Arabic as far as I am concerned is to raise my cultural and linguistic level, especially since I want to work as a teacher of Arabic language and literature."

"Are you going to continue your studies in order to obtain the doctorate?"

"I believe that that is a necessity for anyone who wants to obtain a teaching position in a University."

"Who among the prominent leaders in Arabic literature in the modern period have you liked?"

"Tawfiq al-Hakim. He has written in the genres of drama and fiction, and other fields. What distinguishes him from everybody else is that he is the foremost dramatist, although I do admire his works of fiction such as his two-volume novel The Return of the Soul."

الدرس العاشر

القسم الأول : من رواد النهضة الحديثة فى العالم العربى

أ - الجمل التمهيديه

- ١ - صلاح : يظهر لى انك مطلعة على اللغة العربية وأدائها اطلاقا واسعا
فكم سنة درست اللغة العربية ؟
(اُطْلِعْ عَلَى ، اُطْلِعْ ، اُطْلِعْ)
- ٢ - ماري : أكثر من أربع سنوات، وبالإضافة الى ذلك فقد عشت فى القاهرة مع أسرة مصرية لمدة عامين فى سبيل تعلم اللهجة المصرية .
(أُسْرَةٌ - أُسْرَاتٌ / أُسْرٌ)
(سَبِيلٌ - سَبُلٌ) : (فى سَبِيلِ)
- ٣ - صلاح : ان ما عظمه يعتبر أحسن طريقة لتعلم اللغات الأجنبية .
(اُعْتَبِرْ ، اُعْتَبِرْ ، اُعْتَبِرْ)
(طَرِيقَةٌ - طُرُقٌ / طَرَائِقُ)
- ٤ - ماري : نعم ، فقد كنت أستخدم اللهجة المصرية طول الوقت أثناء أقامتى فى مصر ، وانى الآن قادرة على التحدث بها بسهولة .
(اِسْتَحْدَمَ ، اِسْتَحْدَمَ)
(قَدَرٌ - قُدْرَةٌ / مَقْدَرَةٌ)
(قَدِيرٌ - قَدِيرُونَ)
- ٥ - صلاح : ما غايته من دراسة العربية
يا ماري ؟
(غَايَةٌ - غَايَاتٌ)
- "It seems to me that you are well-informed about Arabic language and literature. How many years have you studied Arabic?"
- "More than four years. In addition to that, I lived in Cairo with an Egyptian family for two years in order to learn the Egyptian dialect."
- "What you did is considered the best way to learn foreign languages."
- "Yes, I used the Egyptian dialect all the time during my stay in Egypt, and now I am able to converse in it easily."
- "What is your objective in studying Arabic, Mary?"

إخوان

- قال الطالب الفتى لاستاذہ الشيخ : اني أقرأ في كتاب قديم
 ان المأمون قال : الاخوان ثلاث طبقات : طبقة كالغذاء لا
 categories; food
 يستغنى عنه . وطبقة كالدواء لا يحتاج اليه الا احيانا
 do without; medicine
 وطبقة كالداء لا يحتاج اليه ابدا .
 disease
 قال الاستاذ الشيخ لتلميذه الفتى : عسى المأمون يا بني
 perhaps
 ان يكون مُصِيباً في ايامه ، ولكنك تعلم اننا نعيش في ايام
 right
 شح فيها الغذاء ، وقل فيها الدواء ، وانتشر فيها الداء
 وأخلق بمن بقي من الاخوان ان يكونوا كما بقي لنا من الحياة
 جوع لا يدفعه غذاء ، وداء لا يشفيه دواء .
 hunger; heal
 قال الطالب الفتى لاستاذہ الشيخ : واذا ؟
 قال الاستاذ الشيخ لتلميذه الفتى : واذا فاعمل صالحا
 وانتظر الجنة التي وعد الله عباده الصالحين والتي لا
 يحرم اهلها غذاء ، ولا يشكون داء ولا يلتمسون دواء .
 من كتاب "جدة الشوك" (القاهرة ، ١٩٦٢) ص ٣٦ ، ١٣١ ، ١٤٠

تمرين ١٩ في كتاب التمارين

1. simply

6. magnificently

2. clearly

7. with courage

3. with concern

8. with power

4. with difficulty

9. easily

5. quickly

10. accurately

تمرين ١٦ - ١٨ في كتاب التمارين

القسم الخامس : مطالعة موسعة

مختارات من كتابات طه حسين

اصلاح

young man

قال الطالب الفتي لاستاذة الشيخ : ما اكثر ما يذكر

قومنا الاصلاح ، وما اقل ما يصلحون .

قال الاستاذ الشيخ لتلميذه الفتى : انما يقولون

mouths (tongues)

بأفواههم ما ليس في قلوبهم ، ولو آمنت قلوبهم باصلاح

حقا لعملوا اكثر مما يقولون .

كذب

Mr. So-and-So

قال الطالب الفتى لاستاذة الشيخ : ما احب الكذب الى فلان!

discipline, punish

قال الاستاذ الشيخ لتلميذه الفتى : لو أدبته الشعب حين كذب

كذبه الاولى لما عاد الى الكذب مرة اخرى .

القسم الرابع : مراجعة

للقراءة والاملاء

لعبت الصحافة دورا كبيرا في ازدهار النهضة الادبية والفكرية والسياسية في العالم العربي . فقد أسهم كثير من الادباء ورجال الفكر والسياسة في تحرير الصحف وتقدّم الصحافة منذ ظهورها . بدأت الصحافة العربية في مصر في اوائل القرن التاسع عشر . ومن هناك انتشرت في معظم الاقطار العربية . وهكذا يجد القارئ اليوم الكثير من الصحف العربية التي تحتوي على الاخبار العالمية والمحلية والاعلانات والتعليقات والبرامج الاذاعية وغيرها .

تمرين ١٤ : تبديل

• حوّل الفعل الى المصدر ثم بدّل كما في المثل التالي :

تلعب الصحافة دورا كبيرا في توجيه الرأي العام
The press plays an important role in guiding public opinion.

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| ١ - يسّرت الحصول على الانباء العالمية | ٦ - ازدهرت النهضة الادبية |
| ٢ - بعثت الروح الوطنية | ٧ - تقدمت الثقافة في كل بلد |
| ٣ - نشرت مبادئ الحق والمساواة | ٨ - دافعت عن حقوق الشعب |
| ٤ - شجعت التفاهم بين الشعوب | ٩ - نشرت الاخبار اليومية |
| ٥ - عبّرت عن وجهات نظر الناس | ١٠ - قضت على عادات الشعوب السيئة |

تمرين ١٥ : ترجمة - تبديل

فسّر الكاتب مفهوم القومية بدقة
The author explained the concept of nationalism accurately.

- ١- جورجينا رزق جميلة •
- ٢- الدرس سهل •
- ٣- المشكلة صعبة •
- ٤- البناء كبير •
- ٥- إخوتي اقوياء •
- ٦- نجيب محفوظ مشهور •
- ٧- ابنتي صغيرة •
- ٨- قصاصها رائعة •
- ٩- جامعة الازهر قديمة •
- ١٠- حاتم الطائي كريم •

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

- ١ - ادرس الكلمات التالية ثم استمع الى القطعتين المسجلتين على الشريط واعمل بما جاء في التمرين الخاص بكل منهما (تمرين ٩ ، ١٠ ، ١١ على التوالي) في كتاب التمارين •

- عاشق lover طفل - اطفال child
 ب - للاصغاء فقط • استمع الى النشيد anthem المسجل على الشريط مستعينا
 على فهمه بالترجمة التالية

O' my country with struggle and patience
 resist enemy deceit and disasters and be saved
 Be saved for ever
 We are ready to sacrifice. O' Libya.

O' my country, dear inheritance of our ancestors
 May God not assist any inimical hand that intends to cause you
 any harm
 Be saved, we are your soldiers for ever
 We shall, never care, who will perish, when you are safe,
 Pledge with all solid covenants.
 We shall not -- Libya -- deceive you
 No return to chains
 We are free, and have freed our country
 Libya.

All other verbs in the language are regular and complete in their inflections.

The above groupings of verbs are based on inflections; the following groupings are based on the syntactic constructions in which verbs participate.

تمرين ٩: ربط الجمل

اربط كلا من الجمل الآتية مع الفعل الذي يليها كما في المثل التالي:

انتخبوه رئيسا للجامعة • يمكن — They elected him president of the university.

يمكن ان ينتخبوه رئيسا للجامعة • It is possible that they will elect him president of the university.

١- فتيات لبنان جميلات جدا • يظهر •

٢- وافق المجتمعون على مشروعك • يستحيل •

٣- خصصت الجامعة جوائز للطلاب المتفوقين هذه السنة • يجوز •

٤- ساعد الصديق صديقه عند الحاجة • يجب •

٥- غيرت الدولة سياستها الخارجية • يمكن •

٦- هو محاضر عظيم • يظهر •

٧- حلت مشاكل العالم الثالث بواسطة المساعدات الخارجية فقط • يستحيل •

٨- زرت القدس • يمكن •

٩- تفاهمت الشعوب فيما بينها • يجب •

١٠- تأخر موعد وصول أخي • يمكن •

تمرين ١٠ في كتاب التمارين •

تمرين ١١: تحويل

حوّل الى "فعل تعجب" كما في المثل التالي:

Shakespeare is great!

شكسبير عظيم • ←

How great he is!

ما أعظمه !

be used attributively, e.g.:

الطَّيِّبُ الْكَبِيرُ 'the great doctor'

Semantically nouns are names while adjectives describe. Some sub-classes of particles are prepositions, which indicate the relationship of the phrase following it to the rest of the clause; adverbs, which denote place, manner, degree, time, etc. and typically modify verbs; and nominalizers, which are conjunctions introducing clauses and permit those clauses to function as nouns. The sub-classes of the various parts of speech will now be listed.

A. Verbs.

1. Verbs are remarkably uniform in Arabic; there are only a few incomplete verbs to be noted: the negative verb لَيْسَ 'not to be', which occurs only in the perfect tense active voice and has present meaning, and the imperative verbs هَاتِ 'give!', (fem. هَاتِي, pl. هَاتُوا) a variant of the Form IV verb أَتَى 'to give' (s.o.) (s.th.); and تَعَالِ 'come!' (fem. تَعَالِي, pl. تَعَالُوا) which serves as the imperative for the verbs أَتَى 'to come' and جَاءَ 'to come'.

2. Impersonal verbs, such as وَجَبَ - يَجِبُ 'to be necessary', جَازَ - يَجُوزُ 'to be permissible' and أَمَكَنَ - يُمْكِنُ 'to be possible' can take a subject only verbal nouns or clauses beginning in أَنْ , أَنَّ or مَا and so are found only in the third person masculine singular. These clauses may also be subjects of certain other verbs as well, which are then said to be used impersonally.

The impersonal use of verbs is illustrated in the next two drills.

3. Adjectival verbs أَفْعَالُ التَّعَجُّبِ are those found after exclamatory مَا , 'how....!' as in مَا أَجْمَلُهَا 'How beautiful she is!' They are found in the perfect tense third masculine singular only, and are followed by a direct object in the accusative.

understood; comprehensible

٧- أ - مَفْهُومٌ

concept

ب - مَفْهُومٌ - مَفَاهِيمٌ

أ - هذا أمر مفهوم بالنسبة للجميع .

ب - حدد الكاتب في مقاله مفهوم القومية بدقة .

incomprehensible

٨- غَيْرُ مَفْهُومٍ

سيبقى سبب تركه الجامعة شيء غير مفهوم بالنسبة لي .

it is said that

٩- مِنَ الْمَفْهُومِ أَنَّ

كان من المفهوم أنّ الرئيس سيبدأ زيارته للمملكة في الخامس من هذا

الشهر ولكنه غير رأي له لأسباب غير مفهومة .

تمرين ٧ و ٨ في كتاب التمارين

D. Parts of Speech: Verb.

د - أقسامُ الكلام : الفعل

Words in Arabic are traditionally divided into three parts of speech or form three classes: verbs (أفعال), nouns (أسماء) and particles (حروف). This classification is based primarily on forms--the particular set of inflections that a given word takes. Thus, in Lesson four it was pointed out that verbs are inflected for tense, voice, mood, person, number and gender, and that nouns are inflected for case, number and definiteness; particles are not inflected at all. These three classes of words are further broken down into sub-classes, partly on the basis of inflections but also partly on the basis of syntactic function or meaning. For example, certain nouns can be inflected not only for case, number and definiteness but for gender and comparison as well, and are labelled "adjectives" to set them off from those nouns that cannot be so inflected. On the syntactic level, adjectives can do whatever nouns can do, e.g. serve as a member of an idafa as in كَبِيرُ الْأَطْبَاءِ 'the chief doctor', but unlike nouns, can also

common

٧- مُشْتَرَكٌ

ان المصالح المشتركة لا تصلح وحدها ان تكون ركنا من اركان القومية .

Common Market

٨- سَوَقٌ مُشْتَرَكَةٌ

بعد مناقشات طويلة دخلت بريطانيا في السوق الاوربية المشتركة .

ب - ف ه م

to understand

١- فَهِمَ ، فَهَمَ

لقد فهمت المشكلة بعد ان ذكر صديقي اسبابها وظروفها .

understanding

٢- فَهَمَ - أَفْهَمَ

misunderstanding

سَوءُ فَهَمٍ

واجه صعوبة في فهم المشكلة .

لقد كان هناك سوء فهم من جانبه اول الامر ولكنه ادرك القضية بعد ذلك .

to reach an understanding

٣- تَفَاهَمَ (على) ، تَفَاهَمَ

misunderstanding

سَوءُ تَفَاهَمٍ

اجتمع المندوبون أمس وبعد مناقشة طويلة تفاهموا على وضع مشروع مشترك .

لقد كان هناك سوء تفاهم بيننا ولكننا اجتمعنا واتفقنا على حل .

to make (s.o.) understand

٤- فَهَمَ ، تَفَهِّمَ

لقد علّمني ابي وفهّمني كثيرا من الامور عندما كنت صغيرا .

to inquire (about)

٥- اسْتَفْهَمَ (عن) ، اسْتَفْهَمَ

جاء ليستفهم عن المكان الذي يعيش فيه اخوه الغائب .

question mark (?)

٦- عَلَامَةُ اسْتِفْهَامٍ

يجب ان تضع علامة استفهام في آخر كل سؤال .

- ٨- يعتقد بعض المفكرين ان اللغة من الروابط التي تجمع العرب معا .
 ٩- الجامع الاموى في دمشق من اشهر الجوامع في العالم الاسلامي .
 ١٠- كنيسة القيامة من اقدم الكنائس في العالم .

تمرين ٦ : دراسة المفردات

أ - ش ر ك

١- شَارَكَ فِي ، مُشَارَكَةً
 to participate in

شاركت الصحافة في النهضة الفكرية في العالم العربي .

٢- أَشْرَكَ بِاللَّهِ ، إِشْرَاكٌ
 to be a polytheist

كان معظم عرب الجاهلية من المشركين .

٣- اشْتَرَكَ فِي ، اشْتِرَاكٌ
 to enter into partnership

أ- تشترك الدول العربية في المصالح الاقتصادية .

ب- اشترك منيف الرزاز في تأسيس حزب البعث .

ج- اشتركت مكتبتنا مؤخرا في جريدة الاهرام القاهرية .

٤- شَرَكَةٌ - ات
 شَرَكَةٌ تِجَارِيَّةٌ
 company; partnership

توجد قواعد خاصة (قانون) لتنظيم الشركات التجارية .

٥- شَرِيكٌ - شُرَكَاءُ
 partner; associate

اسس هذه الشركة التجارية اربعة شركاء .

٦- اشْتِرَاكِيٌّ
 الاشتراكية
 socialist

تعتبر بلغاريا ورومانيا من الدول الاشتراكية .

يجب أن نحدد مفهوم الاشتراكية بوضوح قبل بدء الحديث .

- ٣- تعد القومية من الظواهر التي انتشرت في المدة الاخيرة .
- ٤- الاسلام من الاديان التي تحرّم شرب الخمر .
- ٥- يحب قراءة الكتب التي تقتصر على القصص الخيالية .
- ٦- استقبل فريق من الملائكة الروح التي كانت تصعه الى السماء .
- ٧- كان للصحافة التي ازدهرت في العالم العربي دور مهم في النهضة الفكرية .
- ٨- يحب القراء الصحف التي تحتوي على موضوعات مختلفة في السياسة والفن .
- ٩- الجامعة الاردنية من المعاهد العلمية التي تأخرت في الظهور في البلاد العربية .
- ١٠- ترسل وزارات التربية الطلاب الذين يتفوقون الى الجامعات الاجنبية لاكمال دراستهم العالية .
- ١١- يجب تشجيع الكتب التي تستند الى دراسات علمية دقيقة .
- ١٢- ما هي الدول الاخرى التي تنتمي الى هذا المذهب الديني .

تمرين ٥ : تحويل

حوّل كما في المثل التالي مستعملا المفرد :

يمكن ان تكون اللغة من اركان القومية .
It is possible that language may be among the bases of nationalism .

يمكن ان تكون اللغة ركنا من اركان القومية .
It is possible for language to be one of the bases of nationalism .

- ١- هاملتون جب من اكبر المستشرقين في العالم .
- ٢- لبنان من الدول العربية المستقلة .
- ٣- "حديث الأربعاء" من الكتب المهمة التي ألفها طه حسين .
- ٤- البحرين من امارات الخليج العربي .
- ٥- الجامعة الامريكية في بيروت من الجامعات المشهورة في العالم .
- ٦- امرؤ القيس من الشعراء الجاهليين المعروفين لدى المستشرقين .
- ٧- اليهودية من الاديان العالمية .

ب - وظائف المصدر:

B.

Verbal nouns may have the following noun functions:

- (1) Subject or predicate of an equational sentence.
- (2) Subject of a verb.
- (3) Object of a verb or preposition.
- (4) First or second term of an idafa.
- (5) Accusative of specification.
- (6) As a ḥal

They may also have the following special functions:

- (7) Cognate accusative.
- (8) Accusative of purpose or cause.

تمرين ٣ في كتاب التمارين •

C.

ج - تمارين عامة :

تمرين ٤: تحويل

A noun may be modified by a following adjective clause beginning with some form of

حوّل من "جملة وصفية" الى "اسم الفاعل" كما في المثل التالي:
The states which are situated on the Danube River and a verb, or by a following active participle. The two constructions are roughly equivalent in meaning.

تشترك الدول التي تقع على نهر الدانوب في المصالح •
The states which are situated on the Danube River share interests.

تشترك الدول الواقعة على نهر الدانوب في المصالح •
The states situated on the Danube River share interests.

١- الكويت من اكبر الدول التي تنتج زيتا •

٢- ما هي الانهار التي تحيط ببغداد ؟

The differences between them are as follows:

(1) Only كل is used with a following singular noun:

كلُّ الدرس 'the whole lesson'

كلُّ درسٍ 'each lesson'

(2) Only is used as a noun in the indefinite state:

كُلُّ من الشعراء 'each of the poets'

(3) Only (in the indefinite accusative) is used as an independent

modifier, following the modified item:

رأينا الطلاب جميعاً • 'We saw the students all together.'

تكلم مع الصحفيين جميعاً • 'He talked to the journalists in a body.'

تمرين ٢: تحويل

حوّل مستعملا "جميع" كما في المثل التالي:

جاء جميع الطلاب. ←

جاء الطلاب جميعهم •

١- قابلت جميع موظفي الشركة •

٢- اجتمعت بجميع الاساتذة •

٣- عاد جميع اصدقائي الى بلادهم •

٤- قبلت جميع الاقتراحات التي قدمها المدير العام •

٥- جميع اخواتي في لبنان •

٦- اراء جميع المفكرين العرب متفقة على ان التغيير ضروري في العالم العربي

٧- جميعكم مصريون •

٨- أعطي جميع الخريجين وظائف في الدولة •

٩- ليس جميع مدرسي اللغة العربية في امريكا عربا •

١٠- كانت جميع الحاضرات طالبات من قسم اللغة العربية •

١١- جميعكن جميلات •

- ٦ - هل تصلح البيئة الجغرافية الواحدة وحدها ركنا من أركان القومية ؟ ولماذا ؟
- ٧ - ما *طول المدة التي كان فيها للعرب والأتراك تاريخ مشترك ؟
- ٨ - هل يعتبر الكاتب ان فى الولايات المتحدة قومية واحدة ؟
- ٩ - على أى أساس أشترك العرب والأتراك فى تاريخهم ؟
- ١٠ - لماذا تشترك الدول الواقعة على نهر الدانوب ؟
- ١١ - هل تصلح المصالح المشتركة وحدها أن تكون ركنا من أركان القومية ؟ ولماذا ؟
- ١٢ - كيف يحدد الكاتب معنى القومية ؟
- ١٣ - هل اساس الشعوب القومي واحد فى جميع الامم والقوميات ؟
- ١٤ - ما هي الأسس التي تقوم عليها القومية العربية ؟
- ١٥ - لماذا تعتبر الأرض العربية أرضا واحدة ؟
- ١٦ - ما هو أساس انقسام القوميات بصورة عامة ؟
- ١٧ - لماذا يعتبر الكاتب الأساس اللغوي من الأساس الهامة فى القومية ؟
- ١٨ - لماذا يعتبر الكاتب الدين الاسلامي ركنا من أركان القومية العربية بالرغم من وجود الكثير من المسيحيين فى الوطن العربى ؟

القسم الثاني : القواعد

أ - استعمال "كل" و "جميع"

A. Uses of 'all' and 'كل'

In the following respects كل and جميع are used similarly:

(1) Both may be followed by a definite plural noun in the genitive:

كُلُّ الْفَلَاحِينَ 'all the farmers'
جَمِيعُ الْفَلَاحِينَ

(2) Both may follow a definite plural noun (agreeing with it in case)

and have an attached pronoun suffix referring to the noun:

الْعَمَالُ كُلُّهُمْ 'all the workers'
الْعَمَالُ جَمِيعُهُمْ

(3) Both may occur, with the definite article, as independent nouns. Here

generally refers to things, always to people:

الْكُلُّ 'the whole, everything, all,
الْجَمِيعُ 'everyone'

والركن الرابع من أركان القومية العربية هو الدين الاسلامي .
وبالرغم من ان الدين لا يمكن أن يحدد القوميات وان الاسلام يضم قوميات
مختلفة منها الهندية والایرانية والتركية الا ان الذي لا شك فيه ان الاسلام
قد صبغ حياة العرب العقلية وصبغ تفكيرهم وتقاليدهم وعاداتهم وحياتهم
اليومية أكثر من ثلاثة عشر قرنا . وادَّى الى توحيد العرب جميعا
مسلمين ومسيحيين في إطار فكري واحد .

frame

ويضاف الى ذلك كله ما بين الدول العربية من مصالح اقتصادية
وسياسية وثقافية مشتركة تزيد هذه العوامل قوة .

منيف الرزاز
معالم الحياة العربية الجديدة
الطبعة الخامسة، بيروت ١٩٦٦
ص ٢٧٥ - ٢٨٠

بتصرف

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- أ - من هو منيف الرزاز ؟
- ب - ماذا تتناول دراساته ؟
- ج - ما هو موضوع القطعة ؟

- ١ - هل تشترك بريطانيا والولايات المتحدة في لغة واحدة ؟ وما هي ؟
- ٢ - هل تشكل بريطانيا والولايات المتحدة قومية واحدة ؟
- ٣ - هل توجد لغة واحدة في سويسرا أم لغات متعددة ؟
- ٤ - لماذا لا تصلح اللغة وحدها أن تكون ركنا من أركان القومية ؟
- ٥ - لماذا لا يعتبر الكاتب الدين وحده ركنا من أركان القومية ؟

بينما لايزيد عمر الولايات المتحدة عن ثلاثة قرون ومع ذلك فقد اكتسبت هذه الصفة وهناك أمثلة أخرى .

والمصالح المشتركة لا يمكن أيضا أن تشكل قومية واحدة . فمع أن الدول الواقعة على نهر الدانوب تشترك فى المصالح فان هذه المصالح المشتركة لم*توحد بينها .

فإذا كان التاريخ والجغرافيا واللغة والدين والمصالح المشتركة لا يصلح أى منها لكى يكون قومية . فم تتكون القومية ؟ الحقيقة هى أن القومية لاتحدر بأى عامل من هذه العوامل وانما أولا وآخرها بشعور مجموعة من الناس بأنهم قومية واحدة . ان هذا الشعور ليس مجرد عواطف سَطَحِيَّة ولكنه شعور بوحدة المصير ووحدة المصالح ووحدة المركز الحيوي superficial الذى تشغله الأمة . وهذا الشعور لابد أن يستند الى أساس والسبب ولكن هذه الأسباب قد تختلف باختلاف كل أمة وكل قومية .

فما هى هذه الأسس التى تقوم عليها القومية العربية ؟ أن أول هذه الأسس هو وحدة الأرض . هذه الأرض التى تمتد من أَقْصَى الشرق الى أَقْصَى الغرب ومن الشمال الى الجنوب ، قطعة واحدة لايفصل بعضها عن بعض فاصل طبيعي كبير . farthest

أما اللغة فواحد منذ أربعة عشر قرنا واللغة ليست ركنا بسيطا من أركان القومية . فعلى رغم أن العالم مليء بالأمم المختلفة التى تشترك مع غيرها من الأمم باللغة دون أن تشترك معها بالقومية الا ان الظاهرة الواضحة العامة هي أن انقسام القوميات قائم على أساس لغوي . وليس هذا بالغريب فاللغة هي وسيلة التفاهم العقلي بين الناس كما أنها تَصْبِغُ المتكلمين بها colors,dyes بصبغة خاصة .

أما الركن الثالث فهو التاريخ الواحد . هذا التاريخ الذى حمل صورة واحدة ومر على أدوار واحدة وصبغ هذا الوطن بصبغة واحدة منذ ظهور الاسلام حتى اليوم .

منذ ظهور الاسلام .

(مَلَأَ - مَلَّ - مَلَّ) : (مليء - مليئون)

(مَشَالٌ - أَهْمَلَةٌ)

١٠ - ومما لا شك فيه أن فكرة القومية العربية

أكتسبت قوة وأزادات انتشارا بفضل

شعور العرب بوحدة المصير .

One thing about which there is no doubt is that the idea of an Arab nationality has acquired strength and become more widespread, thanks to the Arab's awareness of their common destiny.

ب - النص الأساسي

مقدمة :

يعدُّ مُنِيفُ الرَّزَّازِ من مفكري العرب السياسيين وقد عرف بدراساته التي تناول فيها حركة القومية العربية، ونجد في هذه القطعة محاولة لتحديد مفهوم القومية العربية وأركانها .

من أصعب الأمور أن نحدد أركان أي قومية بدقة فاللغة وحدها لا تصلح أن تكون ركبا من أركان القومية . ونحن نعلم أن بريطانيا والولايات المتحدة تشتركان في لغة واحدة ولا تشتركان في قومية واحدة ، بينما تتعدد اللغات في سويسرا والهند وتشكل مع ذلك كل منهما قومية واحدة .

والدين وحده لا يصلح أن يكون ركبا من أركان القومية ، فمع أن بلغاريا واليونان تنتميان لمذهب ديني واحد إلا أنهما لم تشكلا قومية واحدة . كما أن في الهند مذاهب دينية متعددة ولم يمنع تعددها من أن تكون أمة واحدة وقومية واحدة .

والبيئة الجغرافية الواحدة لا تصلح أن تكون وحدها ركبا من أركان القومية geographical peninsula وقد رأينا في شبه جزيرة إيبيريا قوميتين مختلفتين ، الإسبانية والبرتغالية .

والتاريخ كذلك لا يصلح وحده . فمع أن الأتراك والعرب قد عاشوا تاريخا واحدا مدة تزيد عن خمسة قرون إلا أنهم لم يكونوا قومية واحدة

من التفاهم الروحي والعقلي بين العرب
جميعاً ، واكتسابهم تقاليد مشتركة .
(أَدَّى إِلَى ، تَأْرِيَةً)
(تَفَاهَمٌ ، تَفَاهُماً)
(عَقْلٌ - عُقُولٌ)
(اِكْتَسَبَ ، اِكْتِسَابٌ)
(تَقْلِيدٌ - تَقَالِيدٌ)

٦ - وأكد المؤلف أن أنقسامهم الى دول ومذاهب
دينيه أو سياسية مختلفة لم يمنعهم في
الحقيقة من الشعور بأنهم ينتمون الى
وطن واحد ويشكلون أمة واحدة لا يفصلهم
فاصل .

(اِنْقَسَمَ ، اِنْقِسَامٌ)
(مَذْهَبٌ - مَذَاهِبٌ)
(مَنَعَ - مَنِ ، مَنَعٌ) : (مَنَعَ - مَنَعًا)
(حَقِيقَةٌ - حَقَائِقُ)
(شَكَّلَ ، تَشَكُّلٌ)
(فَصَلَ - ، فَصْلٌ)

٧ - وهذا الشعور ليس مجرد عواطف بل هو
شعور قوى يشغل مكاناً أساسياً في
تفكيرهم ووجودهم .

(مَجَرَّدٌ)
(عَاطِفَةٌ - عَوَاطِفُ)
(شَغَلَ - ، شُغْلٌ)

٨ - وهو ليس جديداً ، بالرغم من أن القومية
نفسها ظاهرة جديدة .
(ظَاهِرَةٌ - ظَوَاهِرٌ)

٩ - فالتاريخ العربي مليء بالأمثلة التي
تدل على أن هذا الشعور كان موجوداً

of a kind of spiritual and intellectual
understanding among all the Arabs, and
to their acquisition of common tradi-
tions.

The author affirmed that their being
divided into different countries and
religious or political sects has not
in fact prevented them from feeling
that they belong to one homeland and
that they form one nation with nothing
separating them.

This feeling is not mere emotions, but
it is a strong feeling which occupies
a fundamental place in their thought
and existence.

And it (this feeling) is not new, in
spite of the fact that nationalism it-
self is a new phenomenon.

Arab history is full of examples which
show that this feeling has been in ex-
istence since the appearance of Islam.

الدرس التاسع

القسم الأول : أركان القومية العربية

أ - الجمل التمهيدي

- ١ - نشر أستاذ في الجامعة مقالا بعنوان القومية العربية : أركانها وأهدافها .
(رُكْنٌ - أَرْكَانٌ)
- ٢ - وقد حاول المؤلف أن يحدد مفهوم القومية العربية بدقة .
(حَدَدَ ، تَحَدَّى)
(رِقَّةٌ) : (رُقِيقٌ - رِقَاقٌ / أَرْقَةٌ)
- ٣ - وما جاء في مقاله ان القومية العربية تستند الى أسس حضارية مهمة تضم اللغة والتاريخ والدين والمصالح المشتركة والبيئة .
(ضَمَّ - ضَمَّ)
(مُصْلِحَةٌ - مَصَالِحٌ)
(اسْتَنَدَ إِلَى ، اسْتِنَادٌ)
(بَيْئَةٌ - بَيِّنَاتٌ)
- ٤ - وأضاف الكاتب قائلا " ان أى عامل من هذه العوامل لا يصلح وحده أن يكون أساسا للقومية ، بينما تستطيع مجتمعة ان تكون شعور الانتماء الى قومية واحدة .
(صَلَحَ - صَلَحٌ)
(بَيْنَمَا)
(كَوَّنَ ، تَكْوِينٌ)
(انْتَمَى إِلَى ، ل ، انْتِمَاءٌ)
- ٥ - وقد أدت هذه العوامل الى ايجاد نوع
- A professor in the University published an article entitled: "Arab Nationalism: Its Bases and Aims".
- The author tried to define accurately the concept of Arab nationalism.
- Among the things that appeared in his article is the fact that Arab nationalism rests on important cultural foundations which include language, history, religion, common interests, and the environment.
- The author added that no one of these factors alone is valid to be a basis for nationality, whereas collectively they can create the feeling of belonging to one nationality.

وَالْحَبُّ فِي الْعَذَابِ عَنْ الانكليزية للروائي كوناندويل .

ومن مؤلفاتها "بين المَدِّ والجَزَر" و"ظلمات وأشعة" و"باحثة
البادية" و"كلمات وإشارات" .

عن أنيس المقدسي
الفنون الأدبية وأعلامها في النهضة العربية
الحديثة .

(بيروت ١٩٦٣) ص ٤٦٨ - ٤٨٤

تمرين ١٦ في كتاب التمارين

leader

تلبث ان أصبحت زعيمةً الادبيات في العالم العربي . وكانت
ايضا توجهت تقام لها حفلات التكريم .

exchanged...
with

وكان بين الادباء الذين بادلتهم الاراء والافكار جبران
خليل جبران أديب المهجر ، الذين ما كادت تطلع على كتاباته
حتى شعرت بجاذبيته الادبية فكاتبته وكاتبها ، وتطورت علاقتهما
الي حب استمر زمنا من غير ان يلتقيا . وقد ولد من هذه
العلاقة رسائل متبادلة تعد اليوم من ثروتنا الادبية .

despised

وكانت مي برغم ثقافتها الاجنبية شرقية الروح ، وقد
قالت عنها احدي الادبيات الشهيرات عائشة التيمورية : " أنها
كانت المثل الاعلى للفنات الشرقية الراقية المثقفة . لقد
أخذت مني الكثير من ثقافة العرب وطرافة واتجاهاته ، ولكن
ذلك لم ينسها حق أهلها ووطنها ، وكان الشرق كله لها وطننا .
فما نسيت عادات أهلها ، ولا احتقرت تقاليد قومها . "

characteristics

وقد انضمت الي الحركة النسائية في مصر للدفاع عن حقوق
المرأة ، وطالبت بتحقيق المساواة في العمل بينها وبين الرجل
وذلك في احاديثها أو كتاباتها وخطبها . لقد كانت مي تؤمن
بالحرية للمرأة وتطالب بالتساوي بينها وبين الرجل ولكنها كانت
تؤمن ايضا ان الحرية والمساواة ينبغي الا تخرج المرأة عن
خصائصها الطبيعية .

لقد تركت مي نتاجا ادبيا رائعا من كتاباتها وترجماتها
بينها : " ابتسامات ودُموع " وهو منقول عن الالمانية لفردريـك
مكس مولر ، و" رجوع الموجة " نقلته عن الفرنسية ، للكاتب برادا

mastered

وهي في مصر ان اتقنت العربية فصارت لغتها الكتابية المفضلة
ونالت مكانة عالية بين أدباء العربية .

salon

وقد فتحت " صالوناً " أدبيا في القاهرة كان يقصده

discussions

كل يوم ثلاثاء كبار رجال الادب والفكر والفن ، فتجربى بينهم
الاحاديث الادبية والمناقشات الثقافية . ويكفي هنا ان أنقل

وصف الدكتور طه حسين له اذ قال " كان صالون مي ديمقراطيا
وأنا اذكر اني اتصلت بصالون مي بعد ان نوقشت رسالتي للدكتوراه

في ابي العلاء وشهدت مي هذه المناقشة ، وشهدت فيما يظهر

بعض الحفلات التي أقامها لي الزملاء حينئذ وطلبت الى أستاذها

واستاذي لطفي السيد ان يظهرني في صالونها وكذلك عرفتھا في

visited frequently

ذلك الصالون وترددت عليها في أيام الثلاثاء الى أن سافرت الى

أوربا . . . وكان بين الذين يترددون علي الصالون المصريون

والسوريون والاوربيون علي اختلاف شعوبهم وكان منهم الرجال والنساء

وكانوا يتحدثون في كل شيء ، ويتحدثون بلغات مختلفة وبالعربية

والفرنسية والانكليزية خاصة ، وربما استمعوا لقصيدة تلقى

أو مقالة تقرأ أو قطعة موسيقية تعزف أو اغنية تنفذ الي القلوب

ومن كبار أهل القلم وقادة الفكر الذين كانوا يترددون

علي صالون مي نذكر لطفي السيد ، وأمير الشعراء أحمد شوقي

وطه حسين ، وعباس العقاد ، ومن الجدير بالذكر ان العقاد

قال عن صالون مي " أنه لو جمعت الاحاديث التي دارت في ندوة

مي لتألفت منها مكتبة مصرية تقابل مكتبة " العقد الفريد "

ومكتبة " الأغاني " في الثقافتين الاندلسيه والعباسية .

وازداد نشاطها الادبي بعد الحرب العالمية الاولى ، ولم

وقبر البطل " صلاح الدين الأيوبي " القريب من الجامع
الاموي، وهناك أيضا سوق الحميدية وهو سوق قديم جميل
يحمل الطابع الشرقي ، ويجد الزائر فيه كثيرا من
الصناعات اليدوية ذات الشهرة العالمية .

ان هذه الخصائص وغيرها تجعل دمشق مقصدا للسواح من
مختلف أقطار العالم .

تمرين ١٥ في كتاب التمارين

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

مَيَّ زِيَادَة (١٨٨٦ - ١٩٤١)

pioneers

من أهم رائعات النهضة الادبية والنهضة النسائية
في العالم العربي . أسمها الاصلي " ماري " وهي ابنة
أب لبناني وأم فلسطينية . ولدت في الناصرة (فلسطين) ،
وتعلمت في مدرستها حتي بلغت الثالثة عشرة من العمر ،
ودرست في احدى مدارس الراهبات في لبنان حيث بقيت حتي
سنة ١٩٠٤ . وفي سنة ١٩٠٨ انتقلت مع والديها الي مصر ،
ولما كان مورد والدها قليلا رأت مي ان تعمل لتساعده فسي
القيام بنفقات العائلة ، فعملت كمعلمة لاولاد أحد الأغنياء
وفي سنة ١٩١١ ظهر لمي أول عمل أدبي بالفرنسية ، وهو
مجموعة قصائد تحت عنوان " أزاهير حُلْم " *Fleurs de Rêve*

it did not take
long before

ولا عجب في ذلك ، فقد كانت ثقافتها فرنسية ولكنها لم تَلَبَّثْ

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

أدرس الكلمات التالية واستمع الي القطعة المسجلة علي الشريط .

ثم اعمل بما جاء في تمرين ١٤ من كتاب التمارين .

come!	تَعَال	donkey	حِمَارٌ
crazy	مَجْنُونٌ	to walk	مَشَى
to please	أَرْضَى	O.K.	لَا بَأْسَ

القسم الرابع : المراجعة

حضر القطعة التالية للقراءة والترجمة

دِمَشْقُ

مدينة دمشق من أقدم مدن العالم ، فقد كانت منذ
أقدم العصور مركزا لتجارة الشرق . وكان العرب
القدماء يجيئون اليها بمنتجاتهم من مناطق متعددة
ليبيعها في الاسواق .

وهي تقع وسط البساتين الرائعة التي تحيط بها من
كل جانب . كما يمر بها نهر بردى .

وتعرف دمشق كذلك بآثارها التاريخية ، كالجامع
الأُمويّ الذي بناه " الوليد بن عبد الملك " من خلفاء
بني أمية ، والذي يعد من أروع الآثار الاسلامية .

Examples:

Sound	J M L	جُمْلَةٌ	'sentence'
Doubled	? M M	أُمَّةٌ	'nation'
Weak	S W R	صُورَةٌ	'picture'
	K N Y	كُنْيَةٌ	'name' (containing أَبُو or أُمُّ)

Stems of this pattern are nouns (including some verbal nouns). The most common plural is FuMaL; here all radicals are stable except weak-final, where -aw and -ay become /-aa/ or (with nunation) /-an/.

<u>FuMLa</u>	<u>FuMaL</u>	
جُمْلَةٌ	جُمُلٌ	'sentence'
أُمَّةٌ	أُمَمٌ	'nation'
صُورَةٌ	صُورٌ	'picture'
كُنْيَةٌ	كُنًى	'name'

Summary of most common singular-plural pattern correspondences

FaML - ?aFMaaL	FaMLa - FaM(a)Laat
- FuMuuL	- FuMaL
- FiMaaL	
FiML - ?aFMaaL	FiMLa - FiMaL
- FuMuuL	
FuMl - ?aFMaaL	FuMLa - FuMaL

تمرين ١٣: اعط الجمع

١- حِكْمَةٌ	٥- بَصْرٌ	٩- سِرٌّ	١٣- صُورَةٌ
٢- أُمَرٌ	٦- أَزْرَقٌ	١٠- حَفْلَةٌ	١٤- فِكْرَةٌ
٣- إِبْنٌ	٧- فَنٌّ	١١- جُمْلَةٌ	١٥- أَحْمَرٌ
٤- أُمَّةٌ	٨- سَوْقٌ	١٢- عِيدٌ	١٦- يَوْمٌ

Stems of this pattern are all nouns (including some verbal nouns). The most common plural is FiMaL; here all radicals are stable except weak-final, where -aw and -ay become /-aa/ or (with nunation) /-an/.

<u>FiMLa</u>	<u>FiMaL</u>	
فِكْرَة	فِكْر	'idea'
قِصَّة	قِصَص	'story'
قِيَمَة	قِيَم	'values'
بِنْيَة	بِنْي	'structure'

e. Pattern FuML.

All radicals are stable except weak-middle, where uw becomes /uu/, and uy becomes /ii/. Examples:

Sound	<u>H</u> <u>K</u> <u>M</u>	حُكْم	'regime'
Doubled	<u>H</u> <u>B</u> <u>B</u>	حُب	'love'
Weak <u>M</u>	<u>S</u> <u>W</u> <u>Q</u>	سوق	'market'

Stems of this pattern are nouns (including verbal nouns) and adjectives. The most common plural is ?aFMaaL:

<u>FuML</u>	<u>?aFMaaL</u>	
حُكْم	أَحْكَام	'regime'
مُر	أُمُرَار	'bitter'
سوق	أُسُوق	'market'

The pattern FuML is also itself a broken plural, chiefly for adjectives of color and defect with the pattern ?aFMaL:

		<u>?aFMaL</u>	<u>FuML</u>	
Sound	<u>H</u> <u>M</u> <u>R</u>	أَحْمَر	حُمْر	'red'
Weak M	<u>S</u> <u>W</u> <u>D</u>	أَسْوَد	سُود	'black'
	<u>B</u> <u>Y</u> <u>D</u>	أَبْيَض	بَيْض	'white'

f. Pattern FuMLa

All radicals are stable except weak-middle, where uw becomes /uu/.

Some have a broken plural pattern FuMaL; in this pattern all radicals are stable except weak final, where -aw and -ay become -aa or (with nunation) -an.

<u>FaMLa</u>	<u>FuMaL</u>	
دَوْلَة	دَوْل	'state'
قَرْيَة	قَرْي	'village'

c. Pattern FiML

All radicals are stable except weak-middle, where iw and iy become

/ii/. Examples:

Sound	ʔ L M	عِلْم	'knowledge, science'
Doubled	S N N	سِنّ	'age; tooth'
Weak M	R W H	رِيح	'wind'
	ʔ Y D	عِيد	'feast'

Stems of this pattern are nouns (including verbal nouns) and adjectives. The most common plural pattern is ?aFMaaL; some have FuMuuL:

<u>FiML</u>	<u>?aFMaaL</u>	
حِزْب	أَحْزَاب	'party'
سِنّ	أَسْنَان	'teeth'
عِيد	أَعْيَاد	'feasts'
<u>FiML</u>	<u>FuMuuL</u>	
عِلْم	عُلُوم	'sciences'

d. Pattern FiMLa

All radicals are stable except weak-middle, where iw and iy become

/ii/. Examples:

Sound	F K R	فِكْرَة	'idea'
Doubled	Q S S	قِصَّة	'story'
Weak M	Q W M	قِيَمَة	'value'
	T Y B	طَيِّبَة	'goodness'
Weak L	B N Y	بِنْيَة	'structure'

حَقٌّ	حُقُوقٌ	'right'
بَيْتٌ	بُيُوتٌ	'house'
<u>FaML</u>	<u>FiMaal</u>	
بَحْرٌ	بِحَارٌ	'sea'
صَعْبٌ	صِيبٌ	'difficult'
<u>FaML</u>	<u>?aFMaaL</u>	
رَبٌّ	أَرْبَابٌ	'lord'
شَيْءٌ	أَشْيَاءٌ	'thing'
أَلْفٌ	آلَافٌ	'thousand'
يَوْمٌ	أَيَّامٌ	'day'
رَأْيٌ	آرَاءٌ	'opinion'

b. Pattern FaMLa

All radicals are stable in all positions. Examples:

Sound	<u>H</u> <u>F</u> <u>L</u>	حَفْلَةٌ	'party'
Doubled	<u>M</u> <u>R</u> <u>R</u>	مَرَّةٌ	'time'
Weak M	<u>θ</u> <u>W</u> <u>R</u>	ثَوْرَةٌ	'revolution'
	<u>D</u> <u>W</u> <u>L</u>	دَوْلَةٌ	'state'
	<u>B</u> <u>Y</u> <u>D</u>	بَيْضَةٌ	'egg'
Weak L	<u>D</u> <u>9</u> <u>W</u>	دَعْوَةٌ	'call'
	<u>Q</u> <u>R</u> <u>Y</u>	قَرْيَةٌ	'village'

Stems of this pattern are all nouns (including some verbal nouns). Most have feminine sound plurals in /-aat/. Those with doubled root or weak middle radical undergo no stem change when /-aat/ is added:

مَرَّةٌ	مَرَّاتٌ	'time'
ثَوْرَةٌ	ثَوْرَاتٌ	'revolutions'

Others change the stem pattern to FaMaL-:

حَفْلَةٌ	حَفَلَاتٌ	'party'
دَعْوَةٌ	دَعَوَاتٌ	'call'

E. Patterns

To recapitulate briefly what has been said before, patterns are of two main types. A simple pattern consists solely of one or more vowels between the radicals, for example FuMaL; while a pattern complex also includes an additional vowel after the last radical (FaMLa) or one or more non-radical consonants in any position (taFMiL, -FtaMaL, ?aFMiLaa?), or the doubling of a radical (FaMMaL). Whereas roots have meanings connected with specific objects or activities such as 'heart' or 'dancing', patterns have meanings of a different kind, sometimes referred to as grammatical meaning, or function, such as 'Form II imperfect', (broken) 'plural', 'abstract noun', 'place of (a certain activity)', or simply 'noun'. In this lesson, and in those to follow, we shall discuss the forms and the meanings of the major patterns of the language. We begin with the three sample patterns which have only one vowel, each followed by the corresponding pattern complex with the ending -a (ة).

a. Pattern FaML

With this pattern, all types of radicals remain stable in all positions.

Examples:

Sound	<u>Q</u> <u>L</u> <u>B</u>	قَلْب	'heart'
Doubled	<u>R</u> <u>B</u> <u>B</u>	رَب	'lord'
Weak M	<u>S</u> <u>W</u> <u>M</u>	صَوْم	'fasting'
	<u>B</u> <u>Y</u> <u>T</u>	بَيْت	'house'
Weak L	<u>B</u> <u>D</u> <u>W</u>	بَدَو	'Bedouins'
	<u>R</u> ? <u>Y</u>	رَأْي	'opinion'

Stems of this pattern are nouns (including Form I verbal nouns) and adjectives. Most of the nouns have plurals of the pattern FuMuL, FiMaL, or ?aFMaL; the adjectives, FiMaL.

<u>FaML</u>	<u>FuMuL</u>	
قَلْب	قُلُوب	'heart'

at last, finally, recently

٦- أخيراً / مؤخراً

انتظرناه طويلاً ، وأخيراً جاء دون ان يحضر معه ما اردنا .
لم نسمع بالخبر الا أخيراً / مؤخراً .

rear, rear position or lines

٧- مؤخرة

وقف في مؤخرة صف كبير من الناس .

ب - خ ص ص

to favor, bestow special honors

١- خَصَّ بـ

لقد ارسل اليّ رسالة يسأل فيها عنكم جميعاً وقد خَصَّ "سمير" بسلامه .

to specialize

٢- إِخْتَصَّ بِـ (إِخْتِصَّ بِـ)

درس الطب عامة واختص بالعيون ، اي انه اختصّ بالعيون .

especially

٣- خَصِيصاً / خَاصَّةً / خُصُوصاً / على الخصوص / على وجه الخصوص

ساعد المواطنون وخاصة المتعلمون منهم على تنظيم الحياة الاجتماعية .

private, personal

٤- خُصُوصِيّ

ليست هذه السيارة حكومية بل خُصُوصِيّة .

special characteristic

٥- خَصِيصَةٌ - خَاصَّةٌ

ما هي خَاصَّة الشعر الجاهليّ؟

١٠- ابتمسم الزوج بسرور في المساء؛ وحضرت له زوجته حينئذ اكلة لذيدة .

تمرين ١٢: دراسة المفردات

أ - أ خ ر

to delay, hinder

١- أَخَّرَ ، تَأَخَّرَ

عملت لك بيضا خوفا من التأخير .

جاء وتحدث معي لوقت طويل فأخَّرني عن العمل الذي كنت اقوم به .

to be late, fall behind

٢- تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ

وبالرغم من انشاء المدارس الحديثة في مصر في القرن التاسع عشر فان

ظهور الجامعات قد تأخر حتى سنة ١٩٠٨ .

كان موعد وصول الطائرة هو الساعة الحادية عشرة صباحاً ، ولكنها تأخرت

حتى الساعة الواحدة بعد الظهر . وصلت الطائرة متأخرة .

another

٣- آخَر (أُخْرَى) - أَخَر / آخرون / أُخْرِيَات

ثم سكت الصوت مرة أخرى ونظر في صفحة الكتاب الكبير وقال : لقد شربت
الخمير .

لم أقرأ القصة في هذا الكتاب ، بل قرأتها في كتاب آخر .

end, last

٤- آخِر - أَوَاخِر

أنت تطلب مكانا للوقوف في آخر الصف .

هذه آخر مرة اراك فيها لانني سأهاجر الى استراليا .

the hereafter

٥- العالم الآخَر / الدار الآخرة / الآخرة

كان سامي وهيفاء يدرسان عملا ادبيا عن رحلة خيالية قام بها شاعر

عربي قديم الى العالم الآخرة .

سيحاسبك الله على اخطائك في الآخرة ، فقد تركت صلاتك ولم تصم شهر رمضان

تمرين ١٠: تحويل

حوّل الجمل التالية مستعملا "لَنْ" ثم "لَمْ" :

- ١- تضيف البصل الى اللحم .
- ٢- ينقاد الشعب لسياسة رعيّسه .
- ٣- كانوا في الاردن كسوّاح .
- ٤- اقوم بزيارة لاوروبا .
- ٥- سيعودون الى بلادهم .
- ٦- قضى المجتمع الحديث على شرب الخمر .
- ٧- جاء مسرعا من مسافة بعيدة .
- ٨- تستطيعين السفر دون صعوبة .
- ٩- تدعوني لزيارتها .
- ١٠- ذهب لسماع الموسيقى .

تمرين ١١: تحويل

حوّل كما في المثل التالي مستعملا "حين" :

The appearance of universities in Egypt was delayed until 1908 and then Cairo University appeared.

وقد تأخّر ظهور الجامعات في مصر حتى سنة ١٩٠٨؛ وظهرت حينئذ الجامعة المصرية. ←

The appearance of universities in Egypt was delayed until 1908 when the Cairo University appeared.

وقد تأخّر ظهور الجامعات في مصر حتى سنة ١٩٠٨ حين ظهرت الجامعة المصرية .

- ١- عرفته ايام الحرب؛ وكان يدرس حينئذ في جامعة بغداد .
- ٢- التقيت بزوجتي قبل ثمانى سنوات؛ وكنت حينئذ طالبا في احدى الجامعات .
- ٣- تعلمت الانكليزية في أواخر الخمسينات؛ وكنت حينئذ طالبا في مدرسة ثانوية .
- ٤- قابلنا رئيس القبيلة منذ ثلاثة اعوام؛ وزرنا حينئذ العراق .
- ٥- اكلنا الكباب وشربنا القهوة العربية ودعانا حينئذ صديقي الى بيته .
- ٦- زرنا كنيسة القيامة عام ١٩٦٥؛ وكنا حينئذ في القدس .
- ٧- أجل انتخاب المرشحين حتى الشهر السابع من العام الماضي؛ وتم انتخابهما حينئذ في مدينتين كبيرتين .
- ٨- ازدهر الاقتصاد المصري بعد اعوام قليلة وتم حينئذ بناء السد العالي .
- ٩- اصبحت بغداد مركزا للدولة العباسية عام ٧٦٢؛ وتم تأسيسها حينئذ على يد الخليفة المنصور .

٧- تلعب الصحف العربية دورا فعّالا في الحياة الحزبية .

تخسر الصحف العربية مبادئ الاحزاب .

٨- كان الشعراء العرب يحصلون على الجوائز والاموال .

يمدح الشعراء العرب الخلفاء والامراء في المناسبات المختلفة .

٩- اسهم الشيخ محمد عبده في تطوير جريدة الوقائع المصرية .

حرّر الشيخ محمد عبده الافتتاحيات والمقالات الجيدة .

١٠- يعطينا الشعر الجاهلي فكرة عن حياة العرب قبل الاسلام .

صوّر الشعر الجاهلي مختلف نواحي الحياة .

تمرين ٨ في كتاب التمارين .

هـ - تمارين عامة :

تمرين ٩ : تحويل

An important--if not the most important--meaning of Form II verbs is causative:

to make (s.o.) do or become (s.th.). While the student cannot create such verbs at will, classifying causative verbs as such is extremely useful in vocabulary building. In this drill, correct transformation of each drill item will produce a proper Form II verb.

حوّل كما في المثل التالي:

He made it easy → He made it easy.

جعله يسيرا ← يسّره .

٨- جعله شجاعا .

١- جعله سهلا .

٩- جعله جميلا .

٢- جعله صعبا .

١٠- جعله متأخرا .

٣- جعله حراما .

١١- جعله يشرب .

٤- جعله واسعا .

١٢- اعطاه قوة .

٥- جعله صغيرا .

١٣- اعطاه ملكا .

٦- جعله كبيرا .

١٤- اعطاه درسا .

٧- جعله بسيطا .

Very often it is desirable to combine two sentences by inserting one into the other. One common way to do this is to change the verb of the sentence which is to be inserted to a verbal noun, which then becomes the object of a verb, or preposition, etc. in the other sentence. This and the following drill illustrate these processes.

تمرين ٧ : ربط الجمل

اربط الجمل التالية كما في المثل مستعملا "وذلك عن طريق" ومحدثا التغييرات اللازمة :

Islam put an end to drinking and gambling.

Islam prohibited wine and gambling.

Islam put an end to drinking and gambling
by prohibiting them.

قضى الاسلام على الخمر والميسر .
← حرم الاسلام الخمر والميسر .
قضى الاسلام على الخمر والميسر وذلك
عن طريق تحريمهما .

- ١- تحاول الاقطار العربية تشجيع التعليم المهني .
تزيد الاقطار العربية عدد المدارس الفنية .
- ٢- تعمل الحكومة الجزائرية على تعريب التعليم في الجزائر .
تترجم الحكومة الجزائرية المناهج الدراسية الى اللغة العربية .
- ٣- تريد مجامع اللغة العربية تيسير القراءة .
تحل مجامع اللغة العربية مشكلة الخط العربي .
- ٤- تشجع وزارة التربية التونسية الطلبة المتفوقين في الموسيقى .
تخصص وزارة التربية التونسية جوائز سنوية للطلبة المتفوقين في الموسيقى .
- ٥- تحاول وزارة الشؤون الاجتماعية حل مشكلة السكن .
توفر وزارة الشؤون الاجتماعية بيوت صغيرة لجماهير العمال الفقراء .
- ٦- تعطي الصحف المواطنين فكرة واضحة عن الوضع الدولي .
تعلق الصحف على الأنباء العالمية .

The word **ذو** means 'possessor of' or 'endowed with'. It always occurs as the first term of an idafa, followed by a noun in the genitive case, for example

ذو مال 'possessor of wealth, wealthy'

It can occur as the predicate of an equational sentence:

هو ذو مال 'He is wealthy.'

or modifying a preceding noun:

هو رجل ذو مال 'He is a wealthy man.'

If the preceding noun is definite, the noun following **ذو** agrees in definiteness.

أين الرجل ذو المال 'Where is the wealthy man?'

The word **ذو** is inflected for case, gender, and number, and it agrees in these respects with the noun it refers to or modifies. The forms are as follows:

		<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>
<u>Singular</u>	Nom.	ذو	ذات
	Gen.	ذي	ذات
	Acc.	ذا	ذات
<u>Dual</u>	Nom.	ذَوَا	ذَوَاتَا (ذاتَا)
	Gen./Acc.	ذَوَيَّ	ذَوَاتِي (ذاتي)
<u>Plural</u>	Nom.	ذَوُو	ذَوَاتُ
	Gen./Acc.	ذَوِي	ذَوَاتِ

Further examples:

مدارس ذات طابع ديني 'schools of a religious character'

في مصانع ذات انتاج محدود 'in factories of limited production'

الى الطلاب ذوي الخبرة 'to the experienced students'

The feminine accusative singular is used with a following noun of time in the genitive in the meaning of 'one, a certain':

ذات مرة 'once' **ذات يوم** 'one day'

تمرين ٦ في كتاب التمارين

ما أَجْمَلُهَا ! 'How beautiful she is!'

ما أَرْوَعُ هَذَا الشَّعْرُ ! 'How splendid this poem is!'

g. Indefinite ما 'some, one, a certain' ما' المَبْهُمَةُ :

Following a noun:

يوماً ما 'one day, some day'

إلى حدٍّ ما 'to a certain extent'

بسبب ما 'for some reason or other'

h. Conditional ما ما' الشرْطِيَّة :

Attached to interrogatives and certain other words, this ما has the meaning '_____ever, any _____ that' for example أينَ 'where', أينَما 'wherever, any place that'. Such combinations introduce clauses, which follow the same syntactic rules as clauses introduced by the conditional particles such as إذا 'if'. Compare:

إن كنتم مؤمنين 'if you are believers'

أينما كنتم 'wherever you are'

Others are:

مهما 'whatever, anything that'

متى ما (متى ما) 'whenever, any time that'

أيما 'whichever, any one that'

كيفما 'however, any way that'

حيثما 'wherever, any place that'

i. Redundant ما ما' الزائِدة :

This ما is called 'redundant' because it may be omitted without altering the syntax of the phrase. It occurs only after a few specific words, for example:

إذا ذهبت 'when you go'

عن قريب 'soon, before long'

إذا ما ذهبت " " "

عما قريب " , " "

تمرين ٥ في كتاب التمارين.

لِمْ 'for what? why?'
 مِنْ مِمَّ 'from what?'

c. Relative ما 'that which, what' ما اسم الموصول:

• اشترينا ما انتجوا. 'We bought what they produced.'

d. Nominalizing ما ما المصدريّة:

This ما introduces a clause, and serves to convert the clause into a nominal, that is, an element having the functions of a noun. (Thus, ما plus a verb is equivalent to a verbal noun.) This use of ما is particularly common after prepositions, and then the clause beginning with ما becomes the object of the preposition:

بعد ما وصلوا 'after they arrived'
 بعد وصولهم 'after their arrival')

Note also the cases where ما follows an indefinite accusative adjective; here the whole phrase is usually best translated as an adverb. The following are common:

• كثيرا ما رأيتَه يعمل مساءً 'I have often seen him working in the evening.'
 • قليلا ما نذكر اسمه. 'We seldom mention his name.'
 • غالبا ما يكتب لي بالفرنسية. 'He often writes to me in French.'

Similar are the combinations of certain verbs plus ما, notably طالما 'often' and قلما 'seldom':

e. Durative ما 'as long as' ما الديمومة:

With a verb in the perfect tense. This use of ما is not very common, except in a few specific phrases:

• ما دام حيّا 'as long as he is (continues to be) alive'

f. Exclamatory ما 'how...!' ما التعجبية:

Followed by an adjectival verb (a Form IV verb based on the root of an adjective) and an object in the accusative.

B. The uses of ما .

ب - أنواع "ما" :

One of the most common of all Arabic words is ما . It is really not one word but many, with many different functions and translations. These are listed and illustrated below.

a. Negative ما 'not'

ما النافية :

(1) with a verb in the perfect (or more rarely, the indicative):

ما كان في المصنع . 'He was not in the factory.'

(2) with an equational sentence, most often in combination with لا :

ما هي إلا فتاة صغيرة . 'She is only a little girl.'

(3) in constructions such as ما أن ... حتى 'no sooner...than, and

ما هي إلا ... حتى 'it was only...before', for example:

ما أن وصل الى اوربا حتى وقعت الحرب . 'No sooner had he arrived in Europe than the war broke out.'

وما هي إلا لحظات حتى عرف انه يحبها . 'It was only a few moments before he realized he loved her.'

b. Interrogative ما 'what?'

ما الإستفهامية :

(1) as the subject or predicate of an equational sentence:

ما هي النتيجة ؟ 'What is this result?'

(as the subject or object of a verb, ما ذا is normally used: تريد ؟ ما ذا 'What do you want?')

(2) as the object of a preposition:

عما تبحثون ؟ 'What are you looking for?'

When عن and من are followed by ما , the combinations are written as one word, and the /n/ of the preposition becomes /m/: عما , مما . In these and certain other combinations of preposition plus ما , the two words are written as one, and the vowel of ما is often shortened, for example:

الى	إلام	'to what?'
على	علام	'on what?'
ب	بم	'with what?'

- ٥- قايلا كل المسؤولين الّ وزير التربية •
- ٦- نام جميع افراد العائلة الاكريمة •
- ٧- زارني كل الاصدقاء الا انتما •
- ٨- طبخت جميع الاكلات الا الكبة •
- ٩- تزوج كل اخوتي واخواتي الا انا •
- ١٠- حضر حفلة عرس اخي جميع الاقارب الا ابناؤك •
- ١١- قُبلت الاقتراحات كلها الا اقتراحي •
- ١٢- كلهم مدرسون الا اخي •
- ١٣- درّس في جامعات امريكا الكبرى كلها الا هنا •

طلبت مني عشر ليرات، إلا أنني
سأدفع لك سبع ليرات لا غير.

'You asked for ten liras, but I will pay you
seven and no more.'

تمرين ٣: تحويل

حوّل من جملة فيها "فقط" الى جملة فيها "إلا" كما في المثلين التاليين:

I read two books only

أ - قرأت كتابين فقط. ←

I didn't read except two books.

لم أقرأ إلا كتابين.

Ahmad is only a student.

ب - احمد طالب فقط. ←

Ahmad is nothing but a student.

ليس احمد الا طالبا .

٨- رأيته وهو يدرس فقط.

١- استطيع العيش بقربها فقط.

٩- جاء سمير فقط.

٢- اقامت في فرنسا عامين فقط.

١٠- سرت والنهر فقط.

٣- اريد ان ادرس الطب فقط.

١١- أقمت هنا فقط.

٤- قبل اقتراحه فقط.

١٢- انتشرت آراؤه انتشارا محدودا فقط.

٥- سافر طلبا للعلم فقط.

١٣- تختلف قصته الجديدة عن قصصه

٦- حضر الاجتماع عشرة اعضاء فقط.

١٤- في هذه المدينة سينما واحدة فقط.

٧- الاديب العراقي، عبد الوهاب البياتي القديمة شكلا فقط.

شاعر فقط.

تمرين ٤: تحويل

حوّل "إلا" وما بعدها مستعملا "لكن" كما في المثل التالي:

Everybody came with the exception of Mohammad.

حضر الجميع الا محمدا . ←

Everybody but Mohammad did not come.

حضر الجميع ولكن محمدا لم يحضر .

١- سافر جميع اعضاء الوفد الا رئيس الوزراء .

٢- صام الشهر كله الا يوم الاربعاء .

٣- قبل سفرنا مررنا بجميع الاصدقاء الا نبيلاً .

٤- استعدت جميع الطالبات للامتحان الا خمسا منهن .

- ٤ - بعد أن بنيت الحكومة الملاهي والمطاعم والفنادق الجميلة على النهر ، زاد عدد السواح بشكل كبير .
- ٥ - بعد أن وصل الرئيس استقبله فى المطار فريق من الوزراء والسفراء .
- ٦ - بعد أن همس فى أذنها ، ابتسمت واحست بالاطمئنان .
- ٧ - بعد أن اختار المنصور موقع عاصمته ، أمر ببناء المدينة .
- ٨ - بعد أن بدأ برنامج الاذاعة فى الساعة الرابعة خرجت الزوجة مسرعة الى مكتبها .
- ٩ - بعد أن ظهرت الطباعة الجديدة ، انتشرت الصحافة فى الشرق والغرب .
- ١٠ - بعد أن ألقى الشيخ خطبة الجمعة ، قام بالصلاة .
- ١١ - بعد أن قرأ صفحة أو صفحتين من القصة ، تذكر بيته القديم أيام كان صغيرا .
- ١٢ - بعد أن طبخت الزوجة اللحم مع البيض ، نسيت أن تضيف اليهما البصل .
- ١٣ - بعد أن انتهى الامتحان ظهرت النتائج .

القسم الثاني : القواعد

أ - المستثنى

The exceptive 'except' is often used with a negative to mean 'only', as illustrated in

- 'Only two letters came.' لم تأت إلا رسالتان .
- 'We will read only two of Nagib Mahfouz's stories.' لن نقرأ إلا قصتين من قصص نجيب محفوظ .

In this construction the exceptive does not affect the position or the case inflection of the following noun. سوى and غير are also used in this construction, with the difference that the noun following them is in the genitive case, e.g.

'He only studies languages.' لا يدرس سوى اللغات .

إلا with a following accusative noun means 'except', as

'Everyone came except Muhammad.' حضر الجميع إلا محمدا .

'except (for the fact) that, however' serves as a conjunction and 'nothing else, no one else' functions as an adverb.

- ٢٤ - فى أى المراحل الدراسية يكون التعليم الزاميا فى الدول العربية ؟
- ٢٥ - هل التعليم فى معظم المدارس حكوي أم أهلي ؟
- ٢٦ - هل توجد مدارس أهلية خاصة فى العالم العربي ؟
- ٢٧ - أذكر أسماء بعض المعاهد الأجنبية فى العالم العربي ؟
- ٢٨ - أذكر أهم مشكلتين تربويتين تواجهان الاقطار العربية ؟
- ٢٩ - ما هي أهم أسباب مشكلة التخلف فى التعليم المهني ؟
- ٣٠ - سَمِّ ثلاثة أنواع فى التعليم المهني ؟
- ٣١ - ما هي الوسائل التى تتبعها الحكومات العربية اليوم لتشجيع التعليم المهني ؟
- ٣٢ - ما معنى قولنا " ان جمهور الطلبة يحتقر العمل اليدوي " ؟
- ٣٣ - ما هي الفكرة الأساسية فى الفقرة الأولى من المقال ؟
- ٣٤ - ما هي الفكرة الأساسية فى الفقرة الأخيرة من المقال ؟
- ٣٥ - ماذا تفهم من قولنا " إن الاقطار العربية ترسل الطلبة المتفوقين للدراسة على حسابها فى اقطار أخرى " ؟

تمرين ٢ : تحويل

حول كما فى المثل التالي

'After the 19th Century had begun, the Arab countries witnessed a comprehensive (general) educational renaissance.'

'The 19th Century had hardly begun when the Arab countries witnessed a general educational renaissance.'

بعد أن بدأ القرن التاسع عشر ، شهدت

البلاد العربية نهضة تعليمية شاملة .

وما أن بدأ القرن التاسع عشر حتى

شهدت البلاد العربية نهضة تعليمية

شاملة .

١ - بعد أن مضت سبعة أعوام على تأسيس هذا الحزب ، أصبح من أكبر الأحزاب

السياسية فى البلاد .

٢ - بعد أن استقل العراق ، قامت وزارة التربية بإنشاء المدارس بمختلف أنواعها

بحيث يسرت التعليم للمواطنين .

٣ - بعد أن أنشئت الصحف ، لعبت دورا فعلا فى النهضة الفكرية العربية .

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - كيف كان التعليم فى الاقطار العربية فى القرن الثامن عشر ؟
- ٢ - ما نوع المدارس التى كانت موجودة فى العالم العربى قبل القرن التاسع عشر ؟
- ٣ - هل من الممكن تبديل عبارة " مدارس ذات طابع دينى " بعبارة أخرى ؟ وما هي ؟
- ٤ - ماذا كان يُعَلَّم فى المدارس العربية القديمة ؟
- ٥ - ما دور المساجد فى التربية العربية قبل القرن التاسع عشر ؟
- ٦ - ما هى أهم المساجد التى لعبت دورا مهما فى التعليم ؟
- ٧ - أين يقع الجامع الأزهر ؟
- ٨ - بأيّة مدينة يوجد جامع القرويين ؟
- ٩ - فى أى قطر عربى يوجد جامع الزيتونة ؟
- ١٠ - هل كان التعليم موجها بصورة رئيسية للرجال أم النساء ؟
- ١١ - متى بدأت النهضة الفكرية فى العالم العربى ؟
- ١٢ - أي الاقطار العربية بدأت قبل غيرها فى انشاء المدارس الحديثة ؟
- ١٣ - هل كان الأولاد والبنات يختلطون فى المدارس ؟
- ١٤ - ماذا أخذ الطلاب يتعلمون فى المدارس الحديثة ؟
- ١٥ - أين أنشئت أول جامعة وطنية فى العالم العربى ؟ ومتى ؟
- ١٦ - ماذا كان أسمها حينما أنشئت ؟
- ١٧ - ما أسمها اليوم ؟
- ١٨ - متى وأين تأسست جامعة الاسكندرية ؟
- ١٩ - متى انشئت جامعة عين شمس ؟
- ٢٠ - هل بدأت النهضة الفكرية فى بقية البلدان العربية فى نفس الوقت الذى بدأت فيه بمصر ؟
- ٢١ - أي المراحل الدراسية حصلت على اهتمام الدول العربية فى أول النهضة الفكرية ؟
- ٢٢ - كيف عملت الدول العربية على توفير التعليم الجامعى للمواطنين ؟
- ٢٣ - فى أي المراحل الدراسية يكون التعليم مجانيا فى الدول العربية ؟

كجامعة الاسكندرية (١٩٣٨) ، وعن شمس (١٩٥٠) وجامعة أسسوط

(١٩٥٧) .

similar

وإذا أنتقلنا الى الاقطار العربية الأخرى فاننا نلاحظ نهضة مماثلة وان جاءت متأخرة بالنسبة الى مصر ، وحاولت الدول العربية نشر التعليم لاسيما التعليم الابتدائي والثانوي ، وتيسيره لأكبر عدد ممكن من المواطنين كما حاولت أن توفر لهم التعليم الجامعي بتأسيس معاهد عالية خاصة وارسال الطلبة المتفوقين للدراسة على حسابها في اقطار أخرى سواء كانت عربية أم أجنبية .

free of
charge;

ويكاد يكون التعليم مجانياً في مختلف مراحله (الابتدائي والثانوي والجامعي) ، وقد أصبح إلزامياً في المرحلة الابتدائية . ومن الجدير

private (non
governmental)

بالذكر أن التعليم في معظم المدارس حكومي تشرف عليه وزارات التربية أو غيرها من الوزارات المختصة ، غير أن هنالك بعض المدارس الأهلية الخاصة كما أن هناك معاهد أجنبية أسهمت في النهضة التعليمية كالجامعة الأمريكية والجامعة اليسوعية في بيروت ، والجامعة الأمريكية في القاهرة وجامعة الحكمة في بغداد .

underdevelop
ment;
technical
despise

وبالرغم من التقدم الكبير الذي حققته البلاد العربية في التعليم فانها لا تزال تواجه مشكلة كبرى هي مشكلة الأمية التي تزيد نسبتها عن ٧٠ ٪ . في بعض الاقطار . وتواجه البلاد العربية كذلك مشكلة التخلف في التعليم المهني أو الفني ومن أسبابه الرئيسية أن جمهورية الطلبة يُحتقرُ العمل اليدوي ويرى في التعليم النظري وسيلة للوصول الى مراكز مهمة في الادارات الحكومية ، وأن الحكومات العربية لم تهتم بهذا النوع من التعليم اهتماماً كبيراً الا في السنوات الأخيرة . وتحاول الحكومات العربية اليوم تشجيع التعليم المهني أو الفني بأنواعه المختلفة كالـتعليم الزراعي والصناعي والتجاري وذلك عن طريق زيادة عدد المدارس الفنية وتوفير العمل لخريجها برواتب مشجعة وتوجيه الطلبة توجيهها يرفع من أهمية التعليم المهني .

لهم كل ما يساعدهم على الاستفادة
من اقامتهم في *الخارج .
(لَاحِظْ ، مَلاحِظَةُ ، مَلاحِظَاتٌ)
(حِسَابٌ - حِسَابَاتٌ)
(وَفَّرَ ، تَوَفَّرَ)

have provided for them everything
that will help them benefit from their
stay abroad.

ب - النص الأساسي

مقدمة :

التعليم عامل أساسي لتقدم أي شعب من الشعوب ، وقد عطلت الدول
العربية - ولا تزال تعمل - على نشره وتيسره لمواطنيها ، وواجهت
كثيرها من الدول مشاكل متعددة . وهي تحاول اليوم إيجاد حل
لها كما يدل على ذلك النص التالي .

كان التعليم في جميع البلدان العربية قبل القرن التاسع عشر محدودا ،
ولم تكن هناك مدارس بالمفهوم الحديث . بل كانت هناك مدارس ذات طابع
ديني يعلم فيها ما يتصل بالدين والعلوم اللغوية وبعض مبادئ *الحساب .
وكانت المساجد تلعب دورا مهما كمعاهد للتعليم كما نجد ذلك في جامع
الأزهر (القاهرة) وجامع القرويين (فاس - المغرب) وجامع الزيتونة
(تونس) . ومن الجدير بالذكر أن التعليم في هذه المعاهد كان
مقتصرا على الرجل ولم يكن للمرأة منه نصيب كبير .

وما ان بدأ القرن التاسع عشر حتى شهدت البلاد العربية نهضة
شملت التعليم في مختلف مراحله ، وقد سبقت مصر غيرها من الاقطار
العربية في انشاء المدارس الحديثة لتعليم اللغات والعلوم المختلفة وتنظيم
المدارس الابتدائية والثانوية وانشاء مدارس خاصة للبنات . وقد تأخر
ظهور الجامعات في مصر حتى سنة ١٩٠٨ حين أنشئت الجامعة المصرية
التي تعرف اليوم باسم جامعة القاهرة . ثم أسست جامعات أخرى

(حَقِّقْ ، تَحْقِيقُ)

(وَسِيلَةٌ - وَسَائِلُ) = طريقة

٥ - وكان من أسباب هذا التفوق أن سياسة

التعليم في اليابان كانت - ولا تزال -

قائمة على تشجيع التعليم المهني بمختلف

أنواعه ، وتوجيه المواطنين توجيهها يعطي

العمل اليدوي أهميته .

(شَجَّعَ ، تَشْجِيعُ)

(مِهْنَةٌ - مِهْنٌ)

(نَوْعٌ - أَنْوَاعٌ)

(مُوَاطِنٌ - مُوَاطِنُونَ)

(أَهَمِّيَّةٌ)

٦ - أما الصناعة في البلاد العربية فهي لا تزال

تواجه بعض المشاكل التي تقف في طريق

ازدهارها ، ومن هذه المشاكل ما يتصل

بالتعليم كانتشار الأمية والتأكيد على

التعليم النظري ، وعدم الاهتمام الكافي

بالتعليم المهني . وقد بدأت الدول

العربية في السنوات الأخيرة تهتم بزيادة

عدد المدارس المهنية ، وتخصيص رواتب

مشجعة لخريجها .

(الْأُمِّيَّةُ)

(نَظَرِيٌّ - نَظَرِيُونَ)

(رَاتِبٌ - رَوَاتِبٌ)

(خَرِيجٌ - خَرِيجُونَ)

٧ - كما نلاحظ أنها زادت نسبة الطلاب الذين

يدرسون الموضوعات العلمية والمهنية على

حسابها في الجامعات الأجنبية ووفرت

Among the causes of this superiority was the fact that educational policy in Japan was--and still is--based on encouraging vocational education in its different varieties and on guiding the citizens in a way which gives importance to manual labor.

As for industry in the Arab countries, it still faces some problems which stand in the way of its progress among these problems are those which are related to education, such as the wide spread nature of illiteracy, the emphasis on theoretical education, and the lack of sufficient concern with vocational training. The Arab states have begun in recent years to take an interest in increasing the number of vocational schools, and in allocating encouraging salaries to their graduates.

Moreover, we note that they have increased the proportion of students who study scientific and vocational subjects at foreign universities at their (the government's) expense, and

الدرس الثامن

القسم الأول : التعليم فى البلدان العربية

أ - الجمل التمهيدي

١ - لم تكن فى العالم قبل عصر النهضة الصناعية
مصانع كبيرة بالمفهوم الحديث ، بل كانت
صغيرة وذات انتاج محدود .

(مفهوم - مفاهيم)

(ذو - زو)

(محدود - محدودون)

٢ - وكان للعمل اليدوي نصيب كبير فى عملية
الانتاج الصناعي ولاسيما فى الشرق .
(نصيب - نصيب / أنصبة)
(لاسيما) = خاصة

٣ - وقد سبقت انكلترا وفرنسا وألمانيا غيرها
من الدول فى انشاء المصانع الكبيرة .
(سبق / سبق)
(أنشأ ، إنشاء) = اقامة ، تأسيس

٤ - ومن الجدير بالذكر ان اليابان تأخرت فى
انشاء مثل هذه المصانع ، الا أنها
استطاعت أن تصبح من البلدان الصناعية
المتفوقة وذلك فى مدة قصيرة ، بفضل
ما حققته من تقدم مستمر فى وسائل
الانتاج .

(جدير - جدير) : (جدير - جدير)

(تأخر ، تأخر)

(تفوق ، تفوق)

Prior to the Industrial Revolution there were no large factories in the world in the modern sense (concept); rather they were small and of limited production.

Manual labor had a large share in the process of industrial output, especially in the East.

England, France, and Germany preceded other states in constructing large factories.

It is worth mentioning that Japan was late in constructing such factories; however, she was able to become a top-ranking industrial nation--and that (took place) in a short period of time thanks to the continuous progress she made (achieved) in means of production.

	ثانيا : ان عدد قراء الكتاب المصري قليل ، وان هناك مئات
scope	الالوف من القراء الجدد يمكن ان يدخلوا في <u>دائرة</u>
planning;growth	<u>التخطيط الثقافي</u> حتى لا يقف <u>نموهم</u> الثقافي عند
limit, degree	<u>حد</u> يسىء الى حركة تقدم الكتاب ، وحتى يسهموا
	اسهاما كبيرا في بناء المجتمع .
deficiency	ثالثا : ان المكتبات العامة في مصر تواجه <u>نقصا</u> في
capabilities	<u>امكانياتها الفنية</u> . ولا بد من ان نوجه اهتماما
	خاصا الى هذه المكتبات . اذ انها تلعب دورا هاما
	في رفع مستوى الشعب الثقافى وكثرة انتاج الكتب

الأهرام ، السنة ٩٧ ، عدد ٣٠٧٨٦ ، تاريخ

١٩٧١/٣/٢٦ ، ص ٩

تمرين ١٤ في كتاب التمارين

الكتاب في العالم ، وانتاجهم المتزايد في السنوات الاخيرة .
وقد اظهرت هذه الدراسة ان عدد الذين يقرأون في
العالم قد تضاعف خلال العشرين سنة الماضية كما تضاعف
انتاج الكتب ثلاث مرات في المدة نفسها . ويقرر " اسكاربيت"
ان الكتاب ما زال أبسط الطرق وأرخصها للاتصال ، وهو لهذا
اساس عملية التطور .

ويرى " اسكاربيت" أن العشرين سنة الاخيرة قد امتازت
بظهور مناطق يزيد انتاج الكتاب فيها عن الحاجة مثل :
الولايات المتحدة وبريطانيا . ومناطق يقل الانتاج فيها عن
الحاجة مثل البلدان الحديثة الاستقلال ، او التي لا يكون
التعليم فيها منتشرًا .

- ٢ -

ويدعونا هذا الى ان نسأل أين يقف الكتاب في مصر ؟
والواقع ان الكتاب المصري ما زال هو الكتاب السائد في
المنطقة العربية وهو يمثل ٦٠ ٪ من مجموع انتاج البلاد
العربية . ولقد ارتفع انتاجنا في الكتب من ٣٦٩ كتابا
عام ١٩٥١ الى ٣٣٥٥ كتابا في عام ١٩٦٥ . ثم ارتفع الى
٥٠٦٧ كتابا في عام ١٩٧٠ . ولا شك أن جهودا كبيرة تبذل
الآن لرفع مستوى الكتاب وتيسير انتشاره .

- ٣ -

ولكن بالرغم من هذه الجهود فان هناك اعتبارات
اساسية تؤثر على مكانة الكتاب في مصر .
أولا : اننا مازلنا في مرحلة ثقافة المُشافهة او اخذ
المعلومات عن طريق السؤال والاستماع وهذا الاعتبار
يؤثر على حركة النشر ، وهو مرتبط بالدَّرَجَةِ الأولى
بنظام التعليم الذي لا يهتم كما يجب بالقراءة

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

ادرس الكلمتين التاليتين واستمع الى القطع الثلاث المسجلة على

الشريط ثم اعمل بما جاء في التمرين الخاص بكل منهما (تمرين ٨ - ١٠
على التوالي (respectively) من كتاب التمارين

عمر age

نكتة joke

القسم الرابع : مراجعة

تمرين ١١ - ١٤ في كتاب التمارين

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

ثورة الكتاب

revolution

- ١ -

conducted

humanities

statistics

أجرى " روبر اسكاربيت " الكاتب الفرنسي وأستاذ
العلوم الانسانية بجامعة " بوردو " دراسة عن أحوال
الكتاب في العالم ونشرت اليونسكو هذه الدراسة في كتاب
بعنوان " ثورة الكتاب " وانتشر هذا الكتاب انتشارا واسعا
واعيد طبعه عدة مرات . وترجم الى عدة لغات . واهمية هذه
الدراسة تعود الى انها تحتوى على معلومات واحصائيات عن

ay-ii	<u>L</u> <u>Q</u> <u>Y</u>	(talqay-iina): talqayna	تَلَقَّيْنِ	'you meet' (f.s.)
	<u>S</u> <u>R</u> <u>Y</u>	(muštaray-iina): muštarayna	مُشْتَرَيْنِ	'bought' (m.p. acc.)

In environments other than those described above, radical W and Y generally function as consonants exactly like sound radicals. Examples:

As first consonant of a word

وَصَفَ	'description'
يَسَّرَ	'he facilitated'

In sequences -awC and -ayC

صَوْمَ	'fasting'
بَيْضَ	'eggs'

In sequences -aww- and -ayy-

صَوَّرَ	'he depicted'
مَيَّزَ	'he distinguished'

In sequences -aawa and -aaya

حِكَايَةَ	'story'
تَنَاوَلَ	'he dealt with'

In sequences -uwa and -ia

دَوْلَ	'states'
بُنِيَ	'it was built'

As middle radical when last radical is also weak

قَوِيَ	'he became strong'
يَقْوَى	'he becomes strong'

تمرين ٧ في كتاب التمارين •

The following sequences become /ii/:

iy-(C) <u>Y</u> <u>N</u> <u>Y</u>	(ya9niy-na): ya9niina	يَعْنِينَ 'they mean' (f.p.)
iw-(C) <u>D</u> <u>9</u> <u>W</u>	(du9iw-tu): du9iitu	دُعِيتُ 'I was called'
iw-u <u>R</u> <u>J</u> <u>W</u>	(raajiw-u): raajii	الرَّاجِي 'the hopeful' (nom.)
iw-i	(raajiw-i): raajii	الراجي " " (gen.)
iy-u <u>B</u> <u>N</u> <u>Y</u>	(yabniy-u): yabnii	يَبْنِي 'he builds'
<u>B</u> <u>Q</u> <u>Y</u>	(baaqiy-u): baaqii	الباقِي 'the remaining' (nom.)
iy-i	(baaqiy-i): baaqii	الباقِي " " (gen.)
iy-ii <u>B</u> <u>N</u> <u>Y</u>	(tabniy-iina): tabniina	تَبْنِينَ 'you build' (f.s.)

This long /ii/ becomes short /i/ before the final /n/ of nunation: raajin

رَّاجٍ 'hopeful' (nom. and gen.); baaqin

باقٍ 'remaining' (nom. and gen.).

The following sequences become /uu/:

uw-(C) <u>R</u> <u>J</u> <u>W</u>	(yarjuw-na): yarjuuna	يَرْجُونَ 'they hope' (f.p.)
uw-u	(yarjuw-u): yarjuu	يَرْجُو 'he hopes'
uw-uu	(yarjuw-uuna): yarjuuna	يَرْجُونَ 'they hope' (m.p.)
iy-uu <u>L</u> <u>Q</u> <u>Y</u>	(laqiy-uu): laquu	لَقُوا 'they met'
<u>B</u> <u>N</u> <u>Y</u>	(yabniy-uuna): yabnuuna	يَبْنُونَ 'they build'
<u>B</u> <u>Q</u> <u>Y</u>	(baaqiy-uuna): baaquuna	باقُونَ 'remaining' (m.p.)

The following sequences become /aw/:

aw-uu <u>D</u> <u>9</u> <u>W</u>	(yud9aw-uuna): yud9awna	يُدْعَوْنَ 'they are called'
<u>R</u> <u>B</u> <u>W</u>	(murabbaw-uuna): murabbawna	مُرَبَّوْنَ 'educated' (m.p.)
ay-uu <u>L</u> <u>Q</u> <u>Y</u>	(yalqay-uuna): yalqawna	يَلْقَوْنَ 'they meet'
<u>Š</u> <u>R</u> <u>Y</u>	(muštaray-uuna): muštarawna	مَشْتَرَوْنَ 'bought' (m.p.)

The following sequences become /ay/:

aw-ii <u>D</u> <u>9</u> <u>W</u>	(tud9aw-iina): tud9ayna	تُدْعَيْنِ 'you are called' (f.s.)
<u>R</u> <u>B</u> <u>W</u>	(murabbaw-iina): murabbayna	مُرَبَّيْنِ 'educated' (m.p. acc.)

the following vowel(s) of various inflectional suffixes, so that the line between stem and suffix is often very difficult to determine. It is the operation of these rules which gives rise to defective verbs, such as دَعَا 'to call', to defective nouns and adjectives, such as قَهْوِيّ and to indeclinable nouns and adjectives, such as مَقْهِي 'coffee house'. Following are the main cases.

Final W becomes Y after /i/, for example in the Form I perfect passive stem pattern FuMiL-:

Sound	<u>B</u> <u>L</u> <u>G</u>	buliga	بُلِغَ	'it was reached'
Final W	<u>D</u> <u>9</u> <u>W</u>	(du9iwa): du9iya	دُعِيَ	'he was called'

The sequence /iy/ resulting from this change is then also subject to the same changes which affect an original /iy/, as described below.

The following sequences become /aa/: (Here, and subsequently, the hyphens in the hypothetical forms show the division between a stem and an inflectional suffix.)

aw-u	<u>R</u> <u>B</u> <u>W</u>	(ribaw-u): ribaa	الرِّبَا	'the usury' (nom.)
aw-i	<u>R</u> <u>B</u> <u>W</u>	(ribaw-i): ribaa	الرِّبَا	" " (gen.)
aw-a	<u>R</u> <u>B</u> <u>W</u>	(ribaw-a): ribaa	الرِّبَا	(acc.)
ay-u	<u>L</u> <u>Q</u> <u>Y</u>	(yalqay-u): yalqaa	يَلْقَى	'he meets'
	<u>9</u> <u>N</u> <u>Y</u>	(ma9nay-u): ma9naa	المَعْنَى	'the meaning' (nom.)
ay-i		(ma9nay-i): ma9naa	المَعْنَى	" " (gen.)
ay-a		(ma9nay-a): ma9naa	المَعْنَى	(acc.)

This long /a / then becomes short /a/ before the final /n/ of nunation, according to the rule cited in (2) above; thus riban رِبَا 'usury' (all cases) and ma9nan مَعْنَى 'meaning' (all cases). It also becomes short /a/ before /t/ in the sequences aw-at and ay-at of the third person feminine singular perfect tense forms: (banay-at: banaat): banat بَنَتْ 'she built' and the corresponding dual forms: بَنَتَا 'they built' (f.d.).

Sound	<u>X</u> <u>L</u> <u>Q</u>	?axlaaq	أَخْلَاقٌ	'morals'
Final <u>W</u>	<u>Q</u> <u>A</u> <u>W</u>	(?a9daaw): a7daa?	أَعْدَاءُ	'enemies'
Sound	<u>K</u> <u>M</u> <u>L</u>	?ikmaal	إِكْمَالٌ	'completing'
Final <u>Y</u>	<u>X</u> <u>F</u> <u>Y</u>	(?ixfaay): ?ixfaa?	إِخْفَاءٌ	'hiding'

The sequence /uuw/ becomes /uww/, for example in the pattern FaMuuL or the Form I passive participle pattern maFMuuL.

Sound	<u>R</u> <u>S</u> <u>L</u>	rasuul	رَسُولٌ	'messenger'
Final <u>W</u>	<u>Q</u> <u>D</u> <u>W</u>	(9aduww): 9aduww	عَدُوٌّ	'enemy'

The sequences iiy, iiw, and uuy all become iyy, for example in the pattern FaMiIL(a) and the Form I passive participle pattern maFMuuL.

Sound	<u>S</u> <u>F</u> <u>R</u>	safiir	سَافِرٌ	'ambassador'
Final <u>Y</u>	<u>X</u> <u>F</u> <u>Y</u>	(xafiyy): xafiyy	خَفِيٌّ	'hidden'
Final <u>W</u>	<u>N</u> <u>B</u> <u>W</u>	(nabiiw): nabiiy	نَبِيٌّ	'prophet'

Sound	<u>B</u> <u>Q</u> <u>Q</u>	mab9uuQ	مَبْعُوثٌ	'sent'
Final <u>Y</u>	<u>B</u> <u>N</u> <u>Y</u>	(mabnuuy): mabniyy	مَبْنِيٌّ	'built'

The sequences aWa and aYa become /aa/ before feminine /t/ (ة), for example in the pattern FaMaLa and the feminine forms of all derived past participles.

Sound	<u>H</u> <u>R</u> <u>K</u>	ḥarakat	حَرَكَةٌ	'vowel'
Final <u>W</u>	<u>S</u> <u>L</u> <u>W</u>	(ṣalawat): ṣalaat	صَلَاةٌ	'prayer'
Sound	<u>N</u> <u>Ḍ</u> <u>M</u>	munaḍḍamat	مُنَظَّمَةٌ	'organized'
Final <u>W</u>	<u>Ḡ</u> <u>T</u> <u>W</u>	(muḡaṭṭawat): muḡaṭṭaat	مُغَطَّاةٌ	'covered'
Final <u>Y</u>	<u>S</u> <u>M</u> <u>Y</u>	(musammayat): musammaat	مُسَمَّاةٌ	'called'

The rules given thus far are to be distinguished from those which follow in that the former produce stems which then remain unchanged no matter what inflectional endings are added: the dividing line between the stem and the ending is always clear. In the rules to be illustrated below, on the other hand, the final radical W or Y may merge not only with the preceding vowel of the pattern but also with

consonant at the end of a word; in such environments it is replaced by a short vowel. This rule mainly affects (hollow) verb stems with their various inflections, for example the long vowel of /-xtaar-/, remains unchanged when suffixes beginning with a vowel are added, as in إختار 'he chose' and إختاروا 'they chose', but is replaced by /a/ /-xtar-/ when suffixes beginning with a consonant are added, as in اخترت 'I chose' and اخترنا 'we chose'. Similarly the imperfect stem /-xtaar-/ becomes /-xtar-/ before the zero jussive ending, as in لم يَختَرْ 'he has not chosen'. The identity of the short vowel which replaces a long vowel in these cases is predictable as follows:

/aa/ becomes /u/ in the perfect stem of Form I verbs whose imperfect stem has /uu/: قال (يَقُولُ) 'he said' but قلتُ 'I said'.

/aa/ becomes /i/ in the perfect stem of Form I verbs whose imperfect stem has /ii/ or /aa/: باع (يَبِيعُ) 'he sold' but بعْتُ 'I sold'
نام (يَنَامُ) 'he slept' but نمتُ 'I slept'.

Elsewhere each of the three long vowels becomes its corresponding short vowel.

يقول 'he says' but لم يقل 'he did not say'; تباع 'she sells' but أردت 'I wanted'; يبعن 'they (fem.) sell'; أراد 'he wanted' but أردت 'I wanted'; زير 'he was visited' but زرت 'I was visited'.

The one exception to the general phonological rule just discussed is that the long vowel /aa/ does occur before a double consonant. This sequence is especially common in the Form I active participle (pattern FaaMiL) of doubled verbs (where the short vowel /i/ between two consonants is dropped), for example هام 'important' or خاص 'special'.

(3) Final W and Y. (defective) In final position also, the weak radicals W and Y are subject to general phonological rules. As before, we present some special cases first and then the more comprehensive ones.

Final W and Y become /?/ after /aa/, for example in the plural pattern aFMaaL and the verbal nouns of Forms IV, VII, VIII and X:

(C)wa	<u>N</u> <u>W</u> <u>M</u>	(yanwamu): yanaamu	يَنَامُ	'he sleeps'
(C)ya	<u>B</u> <u>Y</u> <u>9</u>	(yubya9u): yubaa9u	يُبَاعُ	'it is sold'
	<u>T</u> <u>Y</u> <u>R</u>	(matyar): maṭaar	مَطَار	'airport'
(C)waa	<u>Q</u> <u>W</u> <u>M</u>	(ʔiqwaam): ʔiqaama	إِقَامَة	'sojourn'
(C)yaa	<u>F</u> <u>Y</u> <u>D</u>	(ʔistifyaad): istifaada	إِسْتِفَادَة	'utilization'

The last two items apply only to Form IV and X verbal nouns; note also that such nouns all end in /-a/ ا .

The following sequences become /ii/:

iy)C)	<u>9</u> <u>Y</u> <u>D</u>	(9iyd): 9iid	عِيدٌ	'feast'
iw(C)	<u>Q</u> <u>W</u> <u>M</u>	(qiwma: qiyma): qiima	قِيَمَة	'value'
uwi	<u>Q</u> <u>W</u> <u>L</u>	(quwila): qiila	قِيلَ	'it was said'
uyi	<u>B</u> <u>Y</u> <u>9</u>	(buyi9a): bii9a	بِيعَ	'it was sold'
(C)wi	<u>Ṣ</u> <u>W</u> <u>R</u>	(yuṣwiru): yuṣiiru	يُشِيرُ	'he points'
(C)yi	<u>F</u> <u>Y</u> <u>D</u>	(mustafyid): mustafiid	مُسْتَفِيدٌ	'benefitting'
(C)yu	<u>B</u> <u>Y</u> <u>9</u>	(mabyuu9): mabii9	مُبِيعٌ	'sold'

The last item applies only to Form I passive participles.

The following sequences become /uu/:

uw(C)	<u>R</u> <u>W</u> <u>H</u>	(ruwh): ruuh	رُوحٌ	'spirit'
(C)wu	<u>S</u> <u>W</u> <u>M</u>	(yaṣwumu): yaṣuumu	يُصُومُ	'he fasts'
(C)wu	<u>Z</u> <u>W</u> <u>R</u>	(mazwuur): mazuur	مَزُورٌ	'visited'

The last item applies to Form I passive participles.

The operation of the three rules just cited brings into being a large number of stems ending in a consonant preceded by a long vowel, for example the perfect tense stem /-xtaar-/ of the verb اِخْتَارَ 'to choose'. Once created, such stems are affected by the operation of another phonological rule valid throughout the language (with one exception noted below), which states: A long vowel does not occur followed by two consonants, or by a doubled consonant, or by a single

FiMaaLa

Sound	<u>S</u> <u>N</u> <u>9</u>	ṣinaa9a	صِنَاعَة	'industry'
Medial <u>W</u>	<u>Z</u> <u>W</u> <u>R</u>	(ziwaara): ziyaara	زِيَارَة	'visit'

-FtiMaaL

Sound	<u>Q</u> <u>R</u> <u>H</u>	?iqтирааһ	اِقْتِرَاح	'suggestion'
Medial <u>W</u>	<u>9</u> <u>W</u> <u>D</u>	(?i9tiwaad): ?i9tiyaad	اِعْتِيَار	'habituation'

(Note: There is one exception to this rule. In Form III verbal nouns of the pattern FiMaaL, medial W remains /w/, as in جَوَار 'conversation'.)

In the majority of other cases, both medial W and Y merge with a preceding and/or following vowel of the pattern to form a long vowel. It is important to distinguish a long vowel which is the result of such a merger from a long vowel which is itself part of a pattern. These two possibilities are illustrated by words like اِدْرَاك 'realization' and اِمْتَاَز 'to be distinguished', which look similar but have different internal structures. In اِدْرَاك, the root D R K, and the long vowel is part of the pattern iFMaaL; while in اِمْتَاَز the root is M Y Z and the pattern is -FtaMaL, giving the hypothetical form /-mtaYaza/, in which the sequence /-aYa-/ merges to become the long vowel /aa/ in the actual form

اِمْتَاَز. The main cases of this sort of merging are listed and illustrated below. (These changes are valid primarily in patterns connected with the verb system, including participles and verbal nouns. They apply also to certain other noun and adjective patterns, but not to all. Further, there are some verbs in which a medial radical W or Y does not undergo these changes but functions like a strong radical, for example اِسْتَجَوِب 'to interrogate').

The following sequences become /aa/:

awa	<u>Z</u> <u>W</u> <u>R</u>	(zawara): zaara	زَارَ	'he visited'
	<u>B</u> <u>W</u> <u>B</u>	(bawab): baab	بَابْ	'door'
aya	<u>B</u> <u>Y</u> <u>9</u>	(baya9a):	بَاعَ	'he sold'
awi	<u>9</u> <u>W</u> <u>D</u>	(ya9tawidu): ya9taadu	يَعْتَادُ	'he got used to'
ayi	<u>X</u> <u>Y</u> <u>R</u>	(muxtayir): muxtaar	مُخْتَار	'choosing'

ʔiFMaaL

Sound	<u>D</u> <u>R</u> <u>K</u>	ʔidraak	إِذْرَاكُ	'realization'
Initial <u>W</u>	<u>W</u> <u>J</u> <u>D</u>	(ʔiwjaad): ʔiijaad	إِيْجَار	'creation'

A number of important Form I verbs have imperfect and imperative stems (and in some cases also verbal noun stems) in which the initial radical W does not appear at all. Contrast:

-FMiL

Sound	<u>R</u> <u>J</u> <u>9</u>	yarji9u	يَرْجِعُ	'he returns'
Initial <u>W</u>	<u>W</u> <u>S</u> <u>F</u>	(yawṣifu):	يُصِفُ	'he describes'

(2) Medial W and Y. (hollow) The apparent complexities of the hollow verbs and other words with weak middle radicals are chiefly due to the working of regular phonological rules. A knowledge of these rules will make it much easier to determine the roots of such words and thus to make good guesses as to their meaning or, if necessary, to find them in a dictionary. In the discussion which follows, we first present two special cases, and then those covered by more general rules.

Medial W and Y become / / in the Form I active participle pattern FaaMiL:

Sound	<u>N</u> <u>Ṣ</u> <u>R</u>	naaṣir	نَاشِر	'spreading'
Medial <u>W</u>	<u>R</u> <u>W</u> <u>9</u>	(raawi9): raaʔi9	رَاعٍ	'splendid'
Medial <u>Y</u>	<u>T</u> <u>Y</u> <u>R</u>	(ṭaayir): ṭaaʔir	طَائِر	'flying'

(Forms like the last two above should be distinguished from forms like سَائِل 'asking' (root S ʔ L) in which the middle radical is itself ʔ. The latter are few in number.)

Medial W becomes / y/ in the sequence /-iWa-/ or /-iWaa-/, for example in the broken plural pattern FiMaL, the noun pattern FiMaaL(a), and the Form VII and VIII verbal noun patterns -nFiMaaL and -FtiMaaL. Contrast:

FaMaL	kataba	كَتَبَ	'he wrote'
	(qawama): qaama	قَامَ	'he stood'
-FMuL	yaktubu	يَكْتُبُ	'he writes'
	(yaqwumu): yaquumu	يَقُومُ	'he stands'
FiMLa	kitba	كِتَابَةٌ	'writing'
	(qiwma): qiima	قِيَمَةٌ	'value'
-FMuL	?u-ktub	اُكْتُبْ	'write!'
	(?u-qwum): qum	قُمْ	'stand!'

In many cases these irregularities result from the operation of quite regular phonological rules; for example the hypothetical sequence /-awa-/ becomes /-aa-/, and this explains a form like قَامَ. In some cases, however, words with weak roots show irregularities of a less general nature, and these must be learned individually. Both types are discussed below, according to the position of the weak radical in the root.

(1) Initial W and Y. (assimilated) An initial radical W or Y, in the sequence -uWC- or -uYC-, combines with the preceding vowel to form a long vowel /uu/, for example in the passive imperfect of Form I verbs. Contrast:

		<u>-FMaL</u>	
Sound	<u>X</u> <u>L</u> <u>T</u>	yuxlat	يُخْلَطُ 'it is mixed'
Initial <u>W</u>	<u>W</u> <u>J</u> <u>D</u>	(yuwjad): yuujad	يُوجَدُ 'it is found'

In all Form VIII verbs, participles, and verbal nouns, an initial radical W or Y assimilates to the following /t/, forming /tt/. Contrast:

		<u>muFtaMiL</u>	
Sound	<u>X</u> <u>L</u> <u>F</u>	muxtalif	مُخْتَلِفٌ 'various'
Initial <u>W</u>	<u>W</u> <u>H</u> <u>D</u>	(muwtahid): muttahid	مُتَّحِدٌ 'united'

In the sequence -iWC- or -iYC (where C is not the /t/ of Form VIII as above), an initial radical W or Y combines with the preceding vowel to form a long vowel /ii/. This situation arises in verbal nouns of Form IV and X. Contrast:

- ٤- كانت بغداد في العصر العباسي اكبر المدن الاسلامية واشهر المدن الاسلامية .
- ٥- كانت قصائد الخنساء من اروع القصائد العربية لغة واجمل القصائد العربية اسلوبا .
- ٦- كان النبي مُحَمَّدٌ اكرم العرب خلقا واعظم العرب ايمانا .
- ٧- كان عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ من اعظم الناس شجاعة واروع الناس اسلوبا .
- ٨- احسان عَبْدُ الْقُدُّوس من اشهر الكتّاب المصريين واكثر الكتّاب المصريين انتاجا .
- ٩- لقد قرأت قصة من اقصر القصص المصرية وابسط القصص المصرية .
- ١٠- ان ما طبخته امس كان من أَلذَّ الأكلات واحسن الأكلات بالنسبة لي .
- تمرين ٦ في كتاب التمارين .

F. Roots. II (continued)

و - الجذور (تتمة)

d. Weak roots.

Weak roots are those in which one or more of the radicals is W or Y.

These roots are characterized by the instability of their weak radicals. This means that in a set of words with the same root, both a radical W and a radical Y may appear in some of the words as a consonant /w/, or as a consonant /y/, or as a /ʔ/, or merged with one of the vowels of the prefix or the pattern to form a long vowel, or totally absent. Here, for example, is a list of the various ways in which the radical W of the root Q W M may appear. Contrast these with the unchanging T in a sound root like K T B:

FaML	katb	كُتِبَ	'writing'
	qawm	قَوْمٌ	'people'
FiMaaL	kitaab	كِتَابٌ	'book'
	(qiwaam): qiyaam	قِيَامٌ	'rising'
FaaMiL	kaatib	كَاتِبٌ	'writer'
	(qaawim): qaaʔim	قَائِمٌ	'standing'

املاً الفراغ بمصدر الفعل في كل جملة من الجمل التالية مستعملاً الكلمة

الموجودة بين قوسين ، كما في المثال التالي:

شاركت الصحافة العربية في الحياة . The Arab press participated in party life .

الحزبية - - - - - (فَعَّال)

شاركت الصحافة العربية في الحياة The Arab press participated effectively

الحزبية مُشَارِكَةً فَعَّالَةً . in party life .

- ١- أسهم التعليم في النهضة الفكرية العربية - - - - - (قوي)
- ٢- ساعدت الصناعة على تطوير اوربا - - - - - (فَعَّال)
- ٣- انتشرت صحيفة الاهرام - - - - - (واسع)
- ٤- يَسَّرَت الطباعة انتشار الكتب والصحف - - - - - (عظيم)
- ٥- زادت الحكومة عدد المدارس المهنية - - - - - (كبير)
- ٦- تنظَّم المرأة عادة مطبخها - - - - - (راعٍ)
- ٧- تتعاون الاقطار العربية في النواحي الزراعية - - - - - (مُنْتَجِج)
- ٨- لقد دَلَّت اقواله على معرفته بالموضوع - - - - - (واضح)
- ٩- كان افراد القبيلة العربية يخضعون لرئيسهم - - - - - (تام)
- ١٠- صوِّرَ الشعر الجاهلي الحياة العربية - - - - - (جميل)

تمرين ٥ : تحويل

حوِّل "المضاف اليه" الذي تحته خط الى "ضمير" كما في المثل التالي:

كانت "الجَوَائِبُ" اكثر الصحف تأثيرا "Al-Jawa'ib" was the most influential of the newspapers and the best of the newspapers وأَحْسَنَ الصُّحُفِ تَوْجِيْهَا . ←
in providing guidance.

كانت "الجَوَائِبُ" اكثر الصحف تأثيرا "Al-Jawa'ib" was the most influential of the newspapers and the best of them in providing guidance. وأَحْسَنَهَا تَوْجِيْهَا .

- ١- تُعَدُّ "الاهرام" من اوسع الصحف العربية انتشارا واكثر الصحف العربية قراء .
- ٢- الكُوَيْتُ من اصغر الاقطار العربية واغنى الاقطار العربية .
- ٣- بيروت من اجمل المدن العربية ومن احدث المدن العربية .

The principal use of the verb كان is to indicate the time context of a sentence, with the perfect tense denoting past time and the imperfect tense denoting future. Illustrations:

Past : كان مدرّسا 'He was a teacher.' • كان مريضا 'He was sick.'
 Present: هو مدرّس 'He is a teacher.' • هو مريض 'He is sick.'
 Future : سيكون مدرسا 'He will be a teacher.' • سيكون مريضا 'He will be sick.'

With all other verbs in Arabic the perfect tense denotes an event: an act or a change in condition, e.g. كَبُرَ 'he became big, he grew up', مَرَضَ 'he got sick'. For this function كان in past time is replaced by أَصْبَحَ 'to become, to come to be', thus:

كان مدرسا •	'He was a teacher.'
أصبح مدرسا •	'He became a teacher.'
كان لها اثر كبير •	'It had great influence.'
أصبح لها اثر كبير •	'It came to have great influence.'
كان عنده شك كبير في ذلك •	'He had great doubt about it.'
أصبح عنده شك كبير في ذلك •	'He began to have great doubt.'
سيكون عنده شك في ذلك •	'He will have doubts about it.'
سيصبح عنده شك في ذلك •	'He will begin to have doubts about it.'

ه - تمارين عامة :

تمرين ٤: ملء الفراغ

A verb may take its own verbal noun in the indefinite accusative to reinforce its meaning; the verbal noun so used is called the cognate accusative. The cognate accusative may itself be modified by an adjective, phrase or clause, in which case the entire cognate accusative phrase has the function of adverbial expression of manner or degree.

The relative مَنْ also occurs in constructions of this sort, for example

الكتاب الذين اعرفهم .

مَنْ اعرف مِنْ كتاب (أو مِنْ الكتاب) .

both of which can be translated 'the writers I know'. Here مَنْ is used instead of مَا because the reference is to human beings. Both مَا and مَنْ take third person masculine singular agreement. When مَا or مَنْ refers to the direct object of a verb, the pronoun suffix referring to the object is optional. Thus one may say either of the following:

مَا قرأته مِنْ كتب . 'the books I have read'
مَا قرأتُ مِنْ كتب . " " " " "

If it refers to the object of a preposition, however, the pronoun suffix is obligatory:

مَا احتاجُ اليه مِنْ كتب . 'the books I need'

تمرين ٣ في كتاب التمارين .

C. The Adjective used as a noun.

ج - الصفة المستعملة اسما :

Adjectives characteristically modify nouns. They may also be used like nouns for example as subject or object of the verb. In the phrase من مختلف أقطار العالم 'from the various countries of the world' the active participle مختلف is the first member of an idafa. Used as a noun, it does not agree with any following noun, but probably means 'that which is different'. It is equivalent to من أقطار العالم. In the same way مجرد 'mere' and كثير من 'a lot of, much, many' are unvarying, as in

ليست هي مجرد عواطف . 'They are not mere emotions.'

{ اشترى كثيرا من الكتب .
اشترى كتبا كثيرة . } 'He bought a lot of books.'

(1) A participle in the indefinite accusative, with or without modifiers:

دَخَلَ الرَّجُلُ مَبْتَسِمًا • 'The man entered smiling.'

(2) A clause beginning with an indicative verb:

دَخَلَ يَبْتَسِمُ • 'He entered smiling.'

(3) A clause beginning with وَ plus a noun or independent pronoun, and an indicative verb:

دَخَلَ وَهُوَ يَبْتَسِمُ • 'He entered smiling.'

اسْتَمَعَ وَقَلْبُهُ يَطِيرُ شَوْقًا • 'He listened, his heart leaping with longing.'

خَرَجَ وَقَدْ أَقْبَلَ الصَّبَاحُ • 'He went out, the morning having dawned.'

(4) An equational sentence introduced by وَ :

دَخَلَ وَعَلَى وَجْهِهِ ابْتِسَامَةٌ • 'He entered with a smile on his face.'

(5) A clause beginning with وَقَدْ and a perfect-tense verb:

دَخَلَ وَقَدْ قَرَأَ رِسَالَتَهَا • 'He entered, having read her letter.'

(6) The word وَحْدَ with a pronoun suffix ('alone, by ___self'):

دَخَلَ وَحْدَهُ • 'He entered alone.'

(7) (Rarely) a verbal noun in the indefinite accusative:

أَخَذْتُ ذَلِكَ مِنْهُ سَمْعًا • 'I received that from him by hearing.'

حَضَرَ مَشِيًا • 'He came, walking'

In uses (1), (2), and (6) above, the participle, indicative verb, or pronoun suffix respectively must agree with the person or thing modified.

تمرين ٢ في كتاب التمارين •

B.

ب - ما / مَنْ مِّنْ

Note the following two Arabic constructions:

الكتب التي قرأتها

ما قرأت من كتب (أو من الكتب)

The two are roughly equivalent in meaning, and are both best translated into English as 'the books which I have read'. The second means literally 'what I have read in the way of books'. This construction is extremely common.

- ٤ - اين صدرت هذه الصحيفة ؟
- ٥ - من الذى أمر باصدارها ؟ ولماذا ؟
- ٦ - متى ظهرت " الوقائع المصرية " لأول مرة ؟
- ٧ - من كان والي مصر حينما صدرت " الوقائع المصرية " ؟
- ٨ - أذكر أشهر الكتاب الذين أسهموا فى تحريرها .
- ٩ - متى صدرت الأهرام أول الأمر ؟ واين ظهرت ؟
- ١٠ - من الذى أصدر صحيفة " الجوائب " ؟
- ١١ - اين صدرت " الجوائب " ؟
- ١٢ - متى ظهرت " الجوائب " لأول مرة ؟
- ١٣ - هل كانت لها مكانة هامة ؟ ولماذا ؟
- ١٤ - متى اصدرت جريدة " الجوائب " آخر عدد لها ؟
- ١٥ - اين صدرت "المبشّر" ؟ ومتى ؟
- ١٦ - اين ظهرت جريدة " القدس " ؟
- ١٧ - ما هي أكرم الصحف اللبنانية اليوم ؟
- ١٨ - ما هي أهم الصحف فى مصر ؟
- ١٩ - اين تصدر جريدة " المجاهد " ؟
- ٢٠ - ما هي أوسع الصحف انتشارا فى تونس ؟
- ٢١ - ما هي محتويات الصحف عادة ؟
- ٢٢ - هل شاركت الصحافة فى الحياة الحزبية فى العالم العربي ؟ وكيف ؟
- ٢٣ - لماذا تصدر الاحزاب السياسية جرائد خاصة بها ؟

القسم الثاني : القواعد

أ - الحال :

A.

A hal is a construction of the following types, modifying a noun or a pronoun:

فكان يقرأها حكام العرب ، وعلمائهم ، وأدباؤهم فى جميع أقطارهم .
وأستمرت تصدر حتى ١٨٨٣ .

وشملت النهضة الصحافية معظم الأقطار العربية ، ففي سوريا ولبنان ، صدرت
عدد من الصحف كصحيفة " حَديقَةُ الأَخْبَار " (بمرور ١٨٥٨) و " نَغِيرُ سوريا " (بمرور ١٨٦٠) و " سوريا " (دمشق ١٨٦٥) وفى الجزائر ظهرت " المَبْشَر " (١٨٤٧) وفى العراق " الزُّوراء " (بغداد ١٨٦٩) وفى فِلَسْطِين " القُدْس " (١٩٠٨) .

ومن الصحف العربية الواسعة الانتشار اليوم " الأهرام " و " الجُمهُوريَّة " (القاهرة) ، و " الشُّورَة " و " الجُمهُوريَّة " (بغداد) و " النِّهَار " و " الحَيَاة " (بمرور) ، و " العَمَل " (تونس) ، و " القَلَم " (الرباط) و " المُجَاهِد " (الجزائر) .

والصحيفة العربية - كغيرها من صحف العالم - تحتوى على موضوعات وأخبار متنوعة وإعلانات مختلفة ففيها الإِفْتِاحِيَّاتُ التى تناقش سياسة الحكومة فى الداخل والخارج والانباء العالمية والمَحَلِّيَّةُ والتعليقات على الشؤون السياسية والاقتصادية .
كما أن الصحف تخصص ركنا أو صفحة لموضوع معين كالأدب والمسرح والسينما وسرامج الاناعة والتليفزيون والمرأة والعمال والفلاحين والطلبة ورسائل القراء .
ومما يجب ذكره أن الصحافة شاركت مشاركة فعالة فى الحياة الحزبية فى العالم العربى . فقد اعتاد كل حزب سياسى ان يصدر جريدة أو أكثر من جريدة تعبر عن سياسته وتعمل على نشر مبادئه .

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

أَجِبْ عَلَى الاسئلة التالية :

- ١ - متى بدأت النهضة الفكرية فى العالم العربى ؟
- ٢ - ما هى العوامل التى أسهمت فى قيام هذه النهضة الفكرية ؟
- ٣ - متى ظهرت أول صحيفة باللغة العربية ؟ وما أسمها ؟

(اِثْرٌ فِي)
(فَعَالٌ)

ب - النص الأساسي

مقدمة :

تعد الصحافة عاملا مهما من عوامل النهضة الحديثة في العالم العربي وقد بدأت بالظهور أول الأمر في مصر ثم انتشرت في البلاد العربية الأخرى . وساعدت على نشر الأفكار الجديدة وتطور أساليب الكتابة . وتعطينا القطعة التالية صورة عامة عن تاريخ الصحافة وبعض الصحف المشهورة في العالم العربي .

شهد العالم العربي منذ بدء القرن التاسع عشر ، نهضة فكرية ، أسهم في بنائها عدد من العوامل كالصحافة والطباعة والتأليف والترجمة والتعليم بمختلف مراحله . وقد لعبت الصحافة دورا مهما في ازدهار هذه النهضة .

ولدت أول صحيفة عربية في مصر عام ١٨٠٠ أثناء الحملة الفرنسية عندما أمر نابليون بإصدار صحيفة سميت بـ " التنبية " لنشر أخبار مصر وإذاعة أوامر الحكومة بين أبناء الشعب . وفي أيام محمد علي وإبني مصر ، ظهرت صحيفة " الوقائع المصرية " سنة ١٨٢٨ وكانت الصحيفة الرسمية للدولة ولها أثر كبير في تطوير الكتابة العربية . ومن الكتاب الذين أسهموا في تحريرها رفاعة الطهطاوي ، والامام محمد عبده ، وسعد زغلول وغيرهم . ولا تزال تصدر حتى اليوم كصحيفة رسمية ومن أهم الصحف التي ظهرت في مصر في القرن التاسع عشر ، وما تزال تصدر حتى الآن صحيفة " الأهرام " القاهرية التي ظهرت أول الأمر في مدينة الإسكندرية عام ١٨٧٥ .

وكانت صحيفة " الجوائب " التي أصدرها في إستانبول أحمد فارس الشدياق ١٨٦٠ من أكثر الصحف تأثيرا وأحسنها توجيها في الكتابة العربية في ذلك الوقت ، وقد انتشرت انتشارا عظيما في المشرق العربي والاسلامى

٧ - نجد فيها ايضا الانباء العالمية والمحلية

والاعلانات المختلفة وبرامج الاذاعة

والتلفزيون .

(نَبَأٌ - اَنْبَاءٌ)

(اُطْلِنَ ، اِغْلَانٌ ، اِغْلَانَاتٌ)

(بَرْنَامَجٌ - بَرَامِجٌ)

٨ - ويسهم في تحرير الصحف عدد من

الكتاب وبينهم من يعلق على الكتب

الحديثة والمسرح والسينما .

(اُسْهَمَ فِي ، اِسْهَامٌ)

(حَرَّرَ ، تَحْرِيرٌ)

(عُلِّقَ عَلَى ، تَعْلِيْقٌ ، تَعْلِيْقَاتٌ)

(مَسَرَّحٌ - مَسَارِجٌ)

٩ - وقد يكون لها مراسلون في بعض اقطار

مختلفة من العالم .

(قُطِرَ - اُقْطِرَ)

١٠ - واعتادت الصحف الكبرى تخصيص بعض

اقسامها لموضوعات معينة كالادب والاقتصاد

والصناعة .

(اِغْتِيَارَ ، اِغْتِيَارٌ)

(مَعْنَى)

١١ - وقد شهدت الصحافة تطورات عظيمة في

السنوات الاخيرة في الطباعة وطريقة

الحصول على الاخبار في مختلف اقطار

العالم .

(شَهِدَ ، شُهُودٌ)

١٢ - وأصبح لها أثر فعال في نقل ما يجري

كل يوم من احداث في العالم الى

القراء في كل مكان .

We also find in it world and local news, various advertisements, and radio and television programs.

A number of writers contribute to the editing of newspapers; among them are those who comment on new books, the theatre and the cinema.

Newspapers might have reporters in some regions of the world.

The great newspapers have become accustomed to devoting some of their sections to certain topics such as literature, economics and industry.

The press has witnessed great developments in recent years in printing and in the method of obtaining news from various parts of the world.

It has come to have an effective influence on the transmitting of events that occur every day throughout the world to readers in every locality.

الدرس السابع

القسم الأول : الصحافة العربية ودورها في النهضة الحديثة

أ - الجمال التمهيدية

- ١ - للصحافة دور مهم في كل مجتمع .
(صحافة)
(دور - أدوار)
The press has an important role in every society.
- ٢ - وقد ساعدت عوامل كثيرة على ازدهارها .
(عامل - عوامل)
(إزدهر ، ازدهار)
Many factors have helped it to flourish.
- ٣ - ومن أهم هذه العوامل الطباعة والتقدم العلمي وازدياد عدد القراء .
(طباعة)
Among the most important of these factors are printing, scientific progress, and increase in the number of readers.
- ٤ - وتلعب الصحافة دورا كبيرا في توجيه الرأي العام .
(لعب - لعب / لعب)
(وجه ، توجيه ، توجيهات)
The press plays a significant role in guiding public opinion.
- ٥ - كما أنها تعبر عن آراء الناس وتتناول شؤونهم سواء كانت عامة أم خاصة وتناقش سياسة الحكومة في الداخل والخارج .
(شأن - شؤون)
(ناقش ، مناقشة ، مناقشات)
Moreover, it expresses people's opinions and deals with their concerns, whether public or private, and discusses the internal and external policy of the government.
- ٦ - وكل صحيفة تحتوي عادة على مقالات تهم العامل والفلاح والطالب وغيرهم ...
(صحيفة - صحف / صحائف)
(احتوى على ، احتوا)
(عامل - عمال)
(فلاح - فلاحون)
Every newspaper usually contains articles which interest the worker, the farmer, the student and others.

الى عالم ما بعد القبر . ومما لا شك فيه أن دانتى كان على علم بإلياذة هوميروس ، وإنياذة فرجيل ورؤيا يوحنا ، أو غيرها من الاعمال .

لا نستطيع هنا أن نلخص رسالة الغفران والكوميديا الالهية

ونذكر أوجه الخلاف بينهما ، ولكننا نكتفي بآراء بعض we are satisfied with

الذين درسوا العملين في لغتيهما الاصيلتين ، وأصـدروا

احكامهم عن إدراك . ولعلّ الدكتور بنّت الشاطيء هي أهم with understanding

من ناقش القضية مناقشة علمية في كتابها "رسالة الغفران"

ومما قالته : ان العنصر الاصيل في الجنة عند دانتى هو element

الأرواح لا الأجسام ، وذلك ما لا نجده في جنة أبي العلاء المعري.

وأضافت قائلة : لقد لمحت في جنة دانتى العالية تصويرا

للفكرة المسيحية ... لكن شيئا من ذلك لم يذكرني بالغفران

في جنّته التي تسود فيها الملذات المادية ... الكوميديا pleasure

جد خالص وعاطفة انسانية حارّة ، والغفران شّهوات مصورة pure; emotion; lusts; في تهكّم على بعض معتقدات البشر وأحلامهم ... ! sarcasm about; their dreams

وفي جنة دانتى تشعر انك في السماء ، وطريقك اليها أن

تصعد بقوة الهية ، ولست تسمع هناك شيئا عن الطعام أو الشراب

أو النساء ، وانما الحديث عن النور والروح والالهيّات ... أما light

في جنة أبي العلاء ، فأنت لا تحسّ بالسماء ، بل ترى صورة من

دنيانا كما تخيّلها شاعر ضير محروم ، وفيها الشيء الكثير imagined
من الملذات الماديّة .

من هذه الآراء وغيرها ، نستطيع أن نتأكد من أن دانتى

لم يتأثر بالغفران ، رغم كل ما قيل في ذلك من أقوال ...

وانما أبدع كوميديته بخياله وعُبقريّته . created; genius

بقلم عيسى الناعوري ، "أدباء الشرق والغرب" (بيروت ١٩٦٤) ص ١١٤ - ١٢٢

theory	منذ أن طلع المستشرق الاسباني ميغيل آسين با لاثيوس عام ١٩١٩ <u>بنظريته</u> عن أثر رسالة الغفران للمعري في الكوميديا الالهية أخذ كتّاب كثيرون في الغرب والشرق على
(يَبْحَثُونَ)	السواء <u>يُناقشون</u> هذه النظرية . ولكنها نالت عندنا نحن العرب أهمية كبرى . فقال جورج زيدان (١٨٦١ - ١٩١٤)
borrowed	إن دانتي <u>اقتبس</u> من رسالة الغفران وأكد ذلك غيره من
nationalistic	الكتاب العرب . لقد أصبحت القضية عندنا قضية <u>تعصب قومي</u>
comparison	أكثر منها قضية دراسة حقيقية ، ومقارنة علمية والسبب في
original	ذلك أن أكثر الذين آمنوا بنظرية بالاثيوس لم يدرسوا الكوميديا الالهية في نصها <u>الأصلي</u> ولا في ترجماتها الموثوقة .
truly	<u>حقاً</u> ان رسالة الغفران رحلة الى العالم الآخر، وكوميديا دانتي رحلة الى العالم الآخر كذلك ، وفي رسالة الغفران
similarities	حديث مع أهل العالم الآخر ، وفي الكوميديا الالهية حديث مع سكّان العالم الآخر . وعند هذا الحدّ تنتهي أهم
mentalities; dogmas	<u>نقاط التلاقي</u> بين العملين الأدبيين . ثم يختلف كل شيء بعدهما اختلافاً كبيراً جداً : تختلف <u>العقليتان</u> ، <u>والعقيدتان</u>
revelation	بين الرجلين كما يختلف المضمون والاهداف ، والتفاصيل والاساليب ، بين الأثرين الأدبيين . أما الرحلات الى العالم الآخر فهي أقدم من المعري بكثير جداً ، لقد سبقه اليها
Mohammed's mid-night journey to the seven heavens	القديس يوحنا في <u>رؤياه</u> كما سبقته اليها قصة الإسراء والمعراج ، وعشرات القصص التي تتصل بهذه الرحلات

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

- ١ - ادرس الكلمتين التاليتين واستمع الى القطعة الاولى المسجلة ثم
اعمل بما في تمرين ٩ من كتاب التمارين .

مثاليّ 'ideal' جهاز 'set, apparatus'

- ب - استمع الى القطعة الثانية المسجلة واعمل بما جاء في تمرين ١٠ في
كتاب التمارين .

- ج - للاصغاء فقط . استمع الى الاذان والصلاة المسجلين على الشريط .

القسم الرابع : المراجعة

تمرين ١١ ، ١٢ في كتاب التمارين

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

أقرأ القطعة التالية وأجب على الاسئلة
الخاصة بها في تمرين ١٣ من كتاب
التمارين . لاحظ أن الاسئلة الثلاثة
الاولى تتناول موضوع الفقرات الثلاث
الاولى من القطعة .

Read the following passage and then
answer the questions based on it in
drill 13 of the workbook. The first
three questions deal with the central
ideas of the first three paragraphs
respectively.

MS	خَذَ		MP	خُذُوا
FS	خُذِي	D خَذَا	FP	خُذْنَ

In one Form VIII verb, an initial radical ʔ is assimilated to the following /t/. This verb is اِتَّخَذَ 'to take, adopt' (measures or steps), and the assimilation occurs in all the verb forms and in the participles and verbal noun:

-FtaMiL

Sound	Q R H	yaqtariḥu	يَقْتَرِحُ	'he suggests'
Initial	ʔ ʔ X ʔ	(yaʔtaxiḏu): yattaxiḏu	يَتَّخِذُ	'he takes'

(2) Medial /ʔ/. In general, roots with /ʔ/ as the middle radical are like strong roots. In only a few specific cases does the /ʔ/ show instability. First, the verb سَأَلَ 'to ask' (root S ʔ L) has, besides its regular imperative forms اِسْأَلْ ، اِسْأَلِي and so on, a set of irregular imperative as follows:

MS	سَلْ		MP	سَلُّوا
FS	سَلِي	D سَلَا	FP	سَلْنِ

Second, the verb رَأَى 'to see' (root R ʔ Y) has imperfect forms with no ʔ: يَرَى 'he sees', يَرَوْنَ 'they see', and so on (imperfect endings are like those of يَلْقَى 'to find'); and the following imperative forms (which are rarely used):

MS	رَ ، رَهْ		MP	رُوا
FS	رِي	D رِيَا	FP	رَيْنِ

Third, a few nouns with ʔ in middle position have broken plurals without it, for example:

بُيُوتٌ	'well'	أَبَارٌ	'wells'
رَأْيٌ	'opinion'	أَرَاءٌ	'opinions'

(3) Final /ʔ/. With rare exceptions, roots with ʔ as the final radical are like strong roots.

exactly like a strong root. The forms given after the colon are those which actually occur.)

		<u>?a-FMuL</u>	
Sound	<u>X</u> <u>R</u> <u>J</u>	?axruj	أَخْرَجُ 'I go out'
Initial	? ? <u>K</u> <u>L</u>	(?a?kul):?aakul	أَكُلُ 'I eat'
		<u>?u-FMiL</u>	
Sound	<u>D</u> <u>R</u> <u>K</u>	?udrik	أُدْرِكُ 'I realize'
Initial	? ? <u>M</u> <u>N</u>	(?u?min):?uumin	أُؤْمِنُ 'I believe'
		<u>?u-FMuL</u>	
Sound	<u>N</u> <u>Ḍ</u> <u>R</u>	?unḍur	أَنْظُرُ 'look!'
Initial	? ? <u>M</u> <u>L</u>	(?u?mil):?uumil	أُؤْمِلُ 'hope!'
		<u>?iFMaaL</u>	
Sound	<u>D</u> <u>R</u> <u>K</u>	?idraak	إِدْرَاكُ 'realization'
Initial	? ? <u>M</u> <u>N</u>	(?i?maan):?iimaan	إِيْمَانُ 'belief'
		<u>?aFMaL</u>	
Sound	<u>B</u> <u>S</u> <u>T</u>	?absat	أَبْطَأُ 'simpler'
Initial	? ? <u>X</u> <u>R</u>	(?a?xar):?aaxar	أَخْرُ 'other'
		<u>?aFMaaL</u>	
Sound	<u>X</u> <u>L</u> <u>Q</u>	?axlaaq	أَخْلَقُ 'morals'
Initial	? ? <u>Ṭ</u> <u>R</u>	(?a?ṭaar):?aaṭaar	أَتَارُ 'ruins'

Three Form I verbs with initial radical ? have irregular imperative forms in which there is no imperative prefix and no trace of the radical /?/. These are أَخْذُ 'to take' (imperative خُذْ 'take!'), أَكَلْ 'to eat' (imperative كُلْ 'eat!') and أَمَرَ 'to order' (imperative مَرْ 'order!'). All the imperative forms of أَخْذُ are given below for reference.

جَدُّ	'new'
أُمَمٌ	'nations'

c. Hamzated roots.

A hamzated root is one in which one of the radicals is /ʔ/. In the great majority of cases, whether /ʔ/ is the first, middle, or last radical, hamzated roots behave exactly like sound roots. Compare:

<u>FaMaL-a</u>		
Sound	<u>B</u> <u>L</u> <u>G</u>	balaga
Hamzated	<u>ʔ</u> <u>K</u> <u>L</u>	ʔakala
		بَلَغَ 'he reached'
		أَكَلَ 'he ate'

<u>FaMiil</u>		
Sound	<u>S</u> <u>F</u> <u>R</u>	safiir
Hamzated	<u>R</u> <u>ʔ</u> <u>S</u>	raʔiis
		سَفِيرٌ 'ambassador'
		رَئِيسٌ 'president'

<u>maFMaL</u>		
Sound	<u>T</u> <u>B</u> <u>X</u>	matbax
Hamzated	<u>B</u> <u>D</u> <u>ʔ</u>	mabdaʔ
		مَطْبَخٌ 'kitchen'
		مَبْدَأٌ 'principle'

In certain cases, however, a radical /ʔ/ undergoes changes of various sorts. The most important of these are described below.

(1) Initial /ʔ/. In the position of first radical, /ʔ/ may be affected by a general phonological rule which states: A sequence /ʔv/ (v standing for any short vowel) does not occur before a consonant, but is replaced by a sequence /ʔvv/, in which the second /ʔ/ and the original short vowel merge into a corresponding long vowel. This situation arises when a non-radical element of the shape /ʔv-/ occurs in a word before an initial radical /ʔ/. The non-radical element may be the first person singular inflectional prefix /ʔa-/ or /ʔu-/ or the imperative prefix /ʔi-/ or /ʔu-/, or it may be part of a pattern complex. Contrast the following. (Here, and in subsequent sections, the transcribed forms in parentheses are hypothetical "regular" forms--those one would expect if the root in question behaved

Sound	<u>X</u> <u>M</u> <u>R</u>	خَمْرٌ	'wine'
Doubled	<u>R</u> <u>B</u> <u>B</u>	رَبٌّ	'lord'

There are a great many words, however--and this is why doubled roots form a separate category--in which the two identical consonants are affected by an overall phonological rule of Arabic, which states: A sequence consisting of two identical consonants separated by a short vowel does not occur unless the sequence is followed by another consonant (as for example in /mararnaa/ مَرَرْنَا 'we passed'). When a doubled root is combined with a pattern which has a short vowel between the middle and last radicals, and the sequence is followed by a vowel, the vowel of the sequence is either dropped, or shifted to a position before the first of the two identical consonants. It is dropped if the sequence is preceded by a vowel, for example in the Form I perfect stem pattern FaMaL:

Sound	<u>D</u> <u>X</u> <u>L</u>	دَخَلَتْ	'she entered'
Doubled	<u>M</u> <u>R</u> <u>R</u>	مَرَّتْ	'she passed'

It is shifted if the sequence is preceded by a consonant, as in the Form I imperfect stem pattern -FMvL:

Sound	<u>D</u> <u>X</u> <u>L</u>	تَدْخُلُ	'she enters'
Doubled	<u>M</u> <u>R</u> <u>R</u>	تَمُرُّ	'she passes'

or in the broken plural pattern ?aFMiLaa?-:

Sound	<u>S</u> <u>D</u> <u>Q</u>	أَصْدِقَاءُ	'friends'
Doubled	<u>T</u> <u>B</u> <u>B</u>	أَطِبَّاءُ	'doctors'

There are, however, some important exceptions to the phonological rule just illustrated: in noun and adjective stems of the patterns FaMaL, FiMaL, FuMuL and FuMaL, the sequence in question does occur, for example:

سَبَبٌ	'cause'
عَدَدٌ	'number'

B. Roots. I

Roots are classified in two ways. One is according to the number of radicals: two, three four, or more; examples of these were given in Lesson 2. The other is according to the kind of consonants serving as radicals. In this classification, which applies chiefly to trilateral roots, the major categories are sound, doubled, hamzated, (discussed below), and weak roots (discussed in the next lesson).

a. Sound roots.

Sound roots are those in which the middle and last radicals are not identical, and no radical is /ʔ/, /W/, or /Y/; an example is S L M as in إِسْلَام 'Islam' or مُسْلِم 'Muslim'. The main characteristic of a sound root is that its radicals remain unchanged in all the stems in which that root occurs, making the recognition of a sound root a relatively easy matter.

b. Doubled roots.

A doubled root is one in which the middle and last radicals are identical, for example J D D in جَدِيد 'new' or H M M in هَام 'important' and إِهْتِمَام 'concern'. There are some words in which doubled roots behave no differently from sound roots, for example when combined with a pattern which calls for the middle and last radicals to be separated by a long vowel, like the pattern FaMiil:

Sound	<u>K</u> <u>B</u> <u>R</u>	<u>كَبِير</u> 'big'
Doubled	<u>J</u> <u>D</u> <u>D</u>	<u>جَدِيد</u> 'new'

or in a verb stem such as FaMaL when followed by a suffix beginning with a consonant:

Sound	<u>T</u> <u>B</u> <u>X</u>	<u>طَبَخْنَا</u> 'we cooked'
Doubled	<u>M</u> <u>R</u> <u>R</u>	<u>مَرَرْنَا</u> 'we passed'

There are also some words in which doubled roots behave the same as sound roots but where the similarity may be obscured by the fact that a doubled consonant is indicated by a shadda, which may not be present in unvowelled text. Such would be the case in a pattern like FaML, in which the middle and last radicals are not separated by any equivalent:

تمرين ٤: تحويل

The preposition ب introduces a phrase of manner, equal to a حال
 ونفسه مطمئنة is replaceable by بنفس مطمئنة. Thus, clause beginning with و .
 'with his mind at ease'.

حول الى جملة حالية كما في المثل التالي:

He faced God with his mind at ease. واجه الله بنفس مطمئنة .

He faced God and his mind was at ease. واجه الله ونفسه مطمئنة .

١- أقبل على الامتحان بقلب مطمئن . ٥- استقبلها بيدين مفتوحتين .

٢- ألقى خطبة بصوت عال . ٦- عاشت الجماهير بحالة سيئة .

٣- وافق على الاقتراح الافضل بوجه ضاحك ٧- خرجت من المطبخ بيدين محترقتين .

٤- نظرت اليه بعين باهية . ٨- ذهب الى المدير بقلب خائف .

تمرين ٥: ترجمة وتبديل

The verbal noun is a noun with verbal force -- that is, like the verb from which it is derived it may be followed by an object. Thus from حرموا الخمر 'They forbade wine' is derived تحريم الخمر 'the forbidding of wine'. Note that this construction follows the rules of the idafa, with the second noun in the genitive. If a certain preposition is associated with a particular meaning of the verb, it must also be included:

آمنوا بالله واحد . 'They believed in one God'.

الايمان بالله واحد . 'belief in one God'

Note that in these cases the verbal noun is definite.

He found difficulty in searching for water. وجد صعوبة في البحث عن الماء .

1. cooking a delicious meal.
2. joining the organization.
3. understanding poetry.
4. unifying the Arab countries.

5. choosing a location for the city.
6. reaching the capital.
7. contracting the director of the newspaper.
8. learning the sounds of Arabic.

تمرين ٦ - ٨ في كتاب التمارين .

القسم الثاني : القواعد

أ- تمارين عامة :

تمرين ٢ : تحويل

اعط الجمع :

١- مصير	٤- قاض	٧- خطأ	١٠- روح	١٣- كريم
٢- امرأة	٥- ملاك	٨- مدينة	١١- عاصمة	١٤- نهر
٣- عدو	٦- عالم	٩- جزيرة	١٢- مطبخ	١٥- دين

تمرين ٣ : تحويل

The relative pronoun ما means 'that which, the thing that, what', and is equivalent to الشيء الذي .

حوّل مستعملا "ما" كما في المثل التالي :

I want you to know this subject.

اريد أن تعرف هذا الموضوع . ←

This is what I want you to know.

هذا ما اريد ان تعرفه .

١- سوف تعرف ذلك الامر يوم الحساب .

٢- كان يود شراء هذا الشيء .

٣- تستطيع ان تقرأ هذا الخبر في الجريدة .

٤- يريد ان يسمع هذا الكلام بنفسه .

٥- يحب ان يرى ذلك الفلم في السينما غدا .

٦- كنت انتظر هذه المناسبة منذ زمن طويل .

٧- كان يقوم بهذا العمل عندما كان موظفا في بغداد .

٨- سيدرس هذا الموضوع عندما يدخل الجامعة في السنة القادمة .

٩- كانت الروح تخاف ذلك الامر عندما صعدت الى السماء .

١٠- كان يبحث عن هذا الشيء ليلة امس .

١١- كانت تفعل هذا الشيء دائما .

١٢- كنت اتمنى الحصول على القاموس منذ زمن طويل .

تمرين ١ : أسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة الآتية :

- ١ - من هو إحسان عبد القدوس ؟
- ٢ - متى ولد ؟
- ٣ - ما هي المشكلات التي يتناولها في قصصه ؟
- ٤ - هل قصته (أهل الجنة) خيالية ؟

- ١ - الى أين كانت تصعد الروح ؟
- ٢ - لماذا كانت الروح خائفة وهي تصعد الى السماء ؟
- ٣ - ما هو مصير كل روح بعد الحساب الأخير ؟
- ٤ - ماذا كانت الروح تسأل نفسها ؟
- ٥ - لماذا أعتقدت الروح أن أخطاءها بسيطة ؟
- ٦ - من الذي وقف في استقبال الروح الصاعدة ؟
- ٧ - من الذي تقدم من الروح بعد ذلك ؟
- ٨ - الى أين قاد الروح ؟
- ٩ - ماذا قال الصوت للروح ؟
- ١٠ - ماذا فعلت الروح بعد أن سمعت الصوت ؟
- ١١ - ماذا قالت الروح عندما واجهت قضائها ؟
- ١٢ - ما دين الروح ؟
- ١٣ - ماذا اجابت الروح عندما سألها الصوت عن أخطائها ؟
- ١٤ - هل شرب صاحب الروح الخمر ؟ وكيف تعرف ذلك ؟
- ١٥ - ماذا كان حكم الصوت على الروح ؟ ولماذا ؟
- ١٦ - لمن تحدثت الروح في الجنة ؟
- ١٧ - هل كان أهل الجنة كلهم مسلمين ؟
- ١٨ - متى وصل ذلك الفريق الى الجنة ؟
- ١٩ - لماذا دخل ذلك الفريق الجنة ؟
- ٢٠ - ماذا فهمت من هذه القصة ؟

ثم قال :

- لقد شربت الخمر !

وقالت الروح في رَجْفَةٍ :

- لقد عشت لا أُسيء الى أحد من أهل الأرض !

وتكلم الصوت : لقد عرفت النساء !

- لقد عشت لا أُسيء الى أحد من أهل الأرض !

- لقد تركت الصلاة والصوم !

وقالت الروح في خوف :

- لقد عشت لا أُسيء الى أحد من أهل الأرض !

وسكت الصوت قليلا ، ثم عاد يتكلم فأصدر* حكمه :

- الجنة !

وتقدم ملاك صغير وقاد الروح الى الجنة ، ونظرت الروح فوجدت

فريقا من أهل الجنة وسألتهم :

- هل أنتم مسلمون ؟

- لا .

- مسيحيون ؟

- لا .

- *يهود ؟

- لا .

- ما أنتم ؟

- إننا هنا منذ* زمن طويل ، قبل ظهور الأنبياء وقد دخلنا

الجنة لأننا عشنا لانسيء الى أحد من أهل الأرض .

إحسان عبد القدوس

”عقلي وقلي“ (القاهرة ٤ ١٩٦٣) ص ١٦ - ١٨

كتاب القصة في العالم العربي ، الذين يتناولون مشكلات المجتمع العربي ،
كمكانة المرأة وغيرها من القضايا الاجتماعية والدينية . وفي هذه القصة
الخيالية يحاول الكاتب أن ينظر الى الانسان لاعلى أساس دينه بل على
أساس عمله .

كانت الروح تصعد الى السَّما خائفة .. إنها مقبلة على ساعة الحساب ..
heaven reckoning
ماذا يكون مصيرها ؟ الجنة أم النار ؟ وأخذت الروح المعذبة تتسأل
ماذا تقول لقضاتها .. وماذا يقول لها قضاتها ؟ أنها لم تنس أن لها
أخطاء ولكنها أخطاء بسيطة ، فهل يحاسبونها على هذه الأخطاء ؟ هل
تدخل النار بسبب هذه الأخطاء ؟ لا .. مستحيل . أن هذه الأخطاء لم
تُسيء الى أحد .

ووقف فريق من الملائكة يستقبلون الروح الصاعدة ويتسمون لها . وتقدم منها
hall
ملاك جميل ، وقادها في أبهاء السماء الى أن أدخلها بهوا واسعا ،
وسمعت الروح صوتا فيه قوة الرحمة :

servant ;
shuddered ;
prostrated itself
- يا عَبْدَ اللهِ اذكر لنا ما عملته في حياتك .
وَارْتَجَفَتُ الروح وَسَجَدَتْ وصاح الصوت :
- قم يا عبد الله وواجه قضاتك بنفس مطمئنة .
وقامت الروح وهست في صوت مرتجف :

protection
- إنني في جَمْعِي أرحم الراحمين .
وصاح الصوت :
- ما دينك ؟
وقالت الروح :
- مسلم .

وسكت الصوت لحظة ونظر في كتاب كبير بمن يديه ثم عاد يتكلم :
- ما هي أخطاؤك ؟
- ليس لي أخطاء .. لقد عشت لا أسيء الى أحد من أهل الأرض .
وسكت الصوت مرة أخرى ، ونظر في صفحة الكتاب الكبير

- ١٩ - هـ : بلا شك ، حتى يستطيع الانسان
 أن يواجه ربه بنفس مطمئنة .
 (إطمأن ، إطمئنان / طمأنينة)
- ٢٠ - س : وهذا ما كان يريده الشاعر العربي
 القديم " أبو العلاء المعري " .
- ٢١ - هـ : قد يكون !
- ٢٢ - س : إذن ليس من المستحيل أن يكون
 مصري الجنة ، ومصري في مكان
 آخر !
 (استحال ، استحالة)
- ٢٣ - هـ : كيف ؟
- ٢٤ - س : فهمس سامي في أذنها متسائلاً : ألا
 تعرفين السبب وأنت تسيئين إليّ
 كل يوم وتعذبين قلبي ؟
 (همس - همس ، همس)
 (أذن - أذان)
 (تسأل ، تسأؤل) : سأل نفسه
 (عذب ، تعذيب)
- ٢٥ - هـ : عدت مرة أخرى الى قصتك القديمة .
 من الأفضل ان نترك هذا الموضوع
 ونعود إلى كتابنا .
 (مرة - مرات)
- "Without doubt, so that a person can
 face his Lord with a confident mind."
- "And this is what the ancient Arab
 poet (Abu Al-Ala al-Maarri) wanted."
- "That may be."
- "Then it is not impossible that my
 fate will be Heaven and yours another
 place!"
- "How (do you mean)?"
- Then Sami whispered (in her ear),
questioning: "Don't you know the
 reason when you mistreat me everyday
 and torture my heart?"
- "You've come back once (one time) more
 to your old story. It is better that
 we leave this subject and return to
 our book."

ب - النص الاساسي

أهل الجنة

مقدمة :

يعدّ الكاتب المصري إحسان عبد القدوس (١٩١٩ -) من أشهر

- ٩ - ه : ديني ! ما زلت أعتقد بما يقوله ديني .
 وبأن لكل انسان صفحة بأعماله في
 كتاب عند الله .
 (صَفْحَةٌ - صَفَحَاتٌ)
- ١٠ - س : إِنْ سَوْفَ يَكُونُ مَصْرِي النار .
 (نَارٌ - نِيرَانٌ)
- ١١ - ه : ذلك ما سوف تعرفه عندما يحاسبك
 الله ويصدر* حكمه عليك .
 (حَاسِبٌ ، مُحَاسِبَةٌ ، مُحَاسِبَاتٌ)
 (أَصْدَرُ ، إِصْدَارٌ)
- ١٢ - س : هل نسيت أن شاعرنا العربي وجد
 في الجنة أشخاصا غير مسلمين ؟
 (نَسِيَ - ، نَسِيَ / نَسِيَانٌ)
- ١٣ - ه : أنت على حق .
 "You are right."
- ١٤ - س : وأن بعض أهل النار كانوا من
 المسلمين ؟
 "And that some of the people in Hell
 were Muslims?"
- ١٥ - ه : نعم .. ولكنهم كانوا مثلك لا يتبعون
 تعاليم دينهم .
 "Yes...but like you they did not follow
 the teachings of their religion."
- ١٦ - س : ولكنهم كانوا يعبدون الله ويصلون
 ويصومون ، ولا يشربون الخمر .
 (صَامٌ - ، صَوْمٌ / صِيَامٌ)
 "But they worshipped God and prayed
 and fasted and didn't drink wine."
- ١٧ - ه : غير أن ذلك كله ليس كافيا ..
 عملهم في حياتهم لم يكن قائما على
 مبادئ الدين ! وكانت لهم أخطاء
 اساءت الى الناس .
 (خَطَأٌ - أخطاءٌ)
 "However, all that is not enough. The
 things they did in their lifetime were
 not based on the principles of religion!
 They committed errors which hurt people."
- ١٨ - س : يعني أن العمل الصالح هو ما
 يجب أن يهتما ...
 "That means that good works are what
 must concern us."

الدرس السادس

القسم الأول : أهل الجنة (قصة خيالية)

أ - الجميل التمهيدية

- ١ - كان سامي وهيفاء يدرسان عملاً أدبياً عن رحلة خيالية قام بها شاعر عرسى قديم الى العالم الآخر .. وقد جرى بينهما الحديث التالي :
- (خيال - أخيلة)
- ٢ - سامي : ماذا فهمت من هذه الرحلة الخيالية ؟
- ٣ - هيفاء : أن هناك عالماً آخر ينتظرنا بعد هذه الحياة .
- ٤ - س : وماذا تعتقد أن مصيرك سيكون هناك ؟
- (مَصْرٌ - مَصَايِرٌ)
- ٥ - سكنت هيفاء لحظة ثم صاحت : الجنة .
- (لَحْظَةٌ - لَحْظَاتٌ)
- (صَاحَ - صِيَّاحٌ)
- ٦ - فقال لها سامي مبتسماً : سيكون باستقبالك فريق من الملائكة أيضاً ! أليس كذلك ؟
- (إِبْتَسَمَ ، إِبْتِسَامٌ)
- (فَرِيقٌ - فُرُوقٌ / أَفْرِقَةٌ / أَفْرِقَاءٌ)
- ٧ - ه : بلا شك ... هذا ما أرجو أن تلقاه روحى ... وهى تصعد الى ربها .
- (صَعِدَ - صُعُودٌ)
- ٨ - س : من أين لك قوة الايمان هذه ؟
- (قُوَّةٌ - قُوًى)
- Sami and Hayfa were studying a literary work about an imaginary journey taken by an ancient Arab poet to the here-after. The following conversation occurred between them:
- "What did you understand from this imaginary journey?"
- "That there is another world that awaits us after this life."
- "What do you believe your fate will be there?"
- Hayfa was silent for a moment and then cried out: "Heaven!"
- Then Sami said, smiling: "And there also will be a band of angels to receive you, won't there?"
- "Unfoubtedly...this is waht I hope my soul will encounter...as it ascends to its Lord."
- "Where do you get this strength of faith?"

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

just

الْمَلِكُ الْعَادِلُ

فلما كانت الليلة الحادية والستون بعد التسعمائة
قالت شهر زاد للملك شهر يار :

يحكى ان الملك العادل كسرى أنو شروان ملك

aides

الفرس ، قال يوما لِأَعْوَانِهِ من الأمراء والوزراء والقواد

weakness; body;
cure

اني أشعر بضعف في بدني ، ولا علاج لهذا الضعف سوى شيء

handful

واحد . فقالوا له : ما هذا الشيء ، فقال لهم : حَفْنَةٌ من

soil; in ruins

التُّرَابِ تؤخذ من دار مُتَخَرِّبَةٍ فقالوا : هذا شيء سهل .

ثم اخذوا يبحثون في المملكة كلها عن دار متخرّبة ليأخذوا

شيئا من ترابها ويرجعوا به الى الملك . ولكنهم بعد سنة

كاملة قضوها في البحث ، رجعوا اليه بغير التراب المطلوب

وقالوا له : بحثنا كثيرا في كل مكان ودخلنا كل دار في

المملكة ، فلم نجد دارا واحدة متخرّبة .

health

فلما سمع كلامهم ابتسم وقال لهم : الآن اشعر بِالصِّحَّةِ

والسعادة ، لما تاكدت أن مملكتي ليس فيها بيت واحد

متخرّب . وهذا يدل على العدل في الحكم لان "العدل أساس

الملك" كما يقول المثل العربي . فالعدل يجعل البلاد تعيش

في سلام وسرور وازدهار . أمّا اذا كان الملك غير عادل

فان اعوانه يكونون مثله . وبعد قليل تصيح المملكة خرابا

اذ يخرج منها اهله تاركين دورهم ومزارعهم ومتاجرهم .

treasuries

فيقلّ المال في خَزَائِنِ الملك حتى لا يبقى فيها شيء ، ولا

يدخلها شيء بعد ذلك . وهكذا يجد الملك نفسه بلا مال ولا رجال

بسبب عدم عدله . ويعيش ما بقي من حياته في أسوأ حال .

ثم يكون مصيره في الْآخِرَةِ النار .

the hereafter

(أَلْفَ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ) - دار الهلال - الجزء السابع (ص ٨٣ - ٨٤) ، القاهرة ١٩٦٦

تمرين ١٥ في كتاب التمارين

The items **هَذَا** and **ذَاكَ**. These are suffixed to the accusative forms of words of time and mean 'at that (time)':

وَقْتُهِ 'at that time'	قَبْلَهُ 'before then'
وَقْتُذَاكَ 'at that time'	
سَاعَتُهُ 'at that time'	بَعْدَهُ 'after that'
	إِذَاكَ 'then, at that time'
يَوْمُهُ 'on that day'	
يَوْمُذَاكَ 'on that day'	حِينَئِذٍ / حِينَذَاكَ 'then, at that time'
آنَئِذٍ / آنَذَاكَ 'at that time'	

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

١ - ادرس الكلمات التالية واستمع الى القطعة الاولى المسجلة على الشريط
ثم اجب على الاسئلة في تمرين ١٠ من كتاب التمارين

'Holy Sepulchre'	الْقَبْرُ الْمَقْدَسُ	'hills'	تِلَالٌ
'Wailing Wall'	حَائِطُ الْمَبْكَى	'wall'	سُورٌ - أُسْوَارٌ
		'tomb'	مَقْبَرَةٌ - مَقَابِرُ

ب - استمع الى النص المسجل على الشريط واعمل بما جاء في تمرين ١١ من
كتاب التمارين

القسم الرابع : مراجعة

تمرين ١٢ - ١٤ في كتاب التمارين

These adverbs look like nouns in that they are spelled with alif and nunation; they differ from nouns, however, in that they are invariable in form and function.

(8) Adverbs in ة :

بَعْدُ 'afterward'	فَوْقُ 'over'
قَبْلُ 'formerly'	حَيْثُ 'where'
تَحْتُ 'underneath'	فَحَسْبُ 'only'

Being adverbs, these words never change their spelling or pronunciation, regardless of their function; note, for example,

مِنْ قَبْلُ 'formerly'	إِلَى حَيْثُ 'to the place where'
------------------------	-----------------------------------

c. Lexical Affixes. Lexical affixes, which stand for full words, are divided into prefixes and suffixes. The prefixes include particles of various types, such as prepositions, conjunctions, interrogatives while the suffixes include pronouns and the items ذَٰكَ and عِذُّ.

(1) Prefixes.

Prepositions	Conjunctions	Interrogatives	Future
بِـ 'in'	فَ 'and'	أ ؟	سَ (fut)
كَـ 'like, as'	وَ 'and'		
لِـ 'to, for'			

(2) Suffixes.

Pronouns:

		Singular	Dual	Plural
3	M	هـ	هما	هم
	F	ها	هما	هن
2	M	كَ		كم
	F	كِ	كما	كن
1		ي / يَّ / نِي		نا

instance noun denotes one occurrence of the action denoted by the underlying verb,
e.g.

ضَرَبَ 'he hit'	فَكَرَّ 'thinking'
ضَرْبٌ 'hitting, to hit'	فِكْرَةٌ 'a thought'
(ضَرْبَاتٌ) ضَرْبَةٌ 'a blow' (blows)	فِكْرٌ 'thoughts'
ضَرَبَهَا ضَرْبَتَيْنِ 'he hit her twice'	

The instance noun is normally added to Form I verbal nouns of the pattern FaML, as well as to any of the derived verbs, e.g. اِبْتَسَمَ 'smiling, to smile' and اِبْتِسَامَةٌ 'a smile'.

In a few cases the instance noun may receive a specialized meaning, such as أَكْلَةٌ 'meal; (tasty) morsel' from أَكَلَ 'eating; food; meal' and شُرْبَةٌ 'laxative' alongside of شَرَبٌ 'drinking'.

Both unit nouns and instance nouns may be dualized, or pluralized with the feminine sound plural. It is interesting to note that these two kinds of noun are parallel not only in form--they are both derived by suffixing ة --but in meaning as well: the verbal noun, is, in a sense, a kind of collective noun, referring to the total class of instances of the action in question. The unit noun and the instance noun are thus expressions of one unit of the totality expressed by the original word.

The suffixes presented in the five preceding sections are productive; that is, they are constantly being used to create new Arabic words, as the occasion arises. The following two suffixes are not productive, but are found on a limited number of words. It is, however, useful to identify them, as an aid in analyzing the structure of words. Both suffixes are found on adverbs, which form a limited class of particles.

(7) Adverbs in ا :

أَيْضًا 'also'	قَبْلًا 'formerly'	أَوَّلًا 'first of all'
إِذَا / إِذْنًا 'then'	قُدَمًا 'forward'	مَعًا 'together'

Male-female nouns reflect the sex distinction of the real world; in some cases Arabic also reflects this reality with special words for the two sexes, such as, أَبٌ 'father' but أُمٌّ 'mother' (alongside of والدٌ 'father' and والدةٌ 'mother') and حصانٌ 'horse, stallion' and فرسٌ 'horse, mare'.

(4) Unit nouns are formed from human collective nouns by suffixing ي , to the collective, e.g. عَرَبٌ 'Arabs' and عَرَبِيٌّ 'an Arab'. The feminine singular is عَرَبِيَّةٌ e.g. عَرَبِيَّاتٌ and the feminine plural is عَرَبِيَّاتٌ e.g. عَرَبِيَّاتٌ. Some foreign nouns may also have a masculine sound plural. Other examples:

collective	بَدَوٌ	'Bedouins'
singular	بَدَوِيٌّ / بَدَوِيَّةٌ	'a Bedouin'
dual	بَدَوِيَّانِ / بَدَوِيَّتَانِ	'two Bedouins'
plural	بَدَوٍ / بَدَوِيَّاتٌ	'Bedouins'

	يُونَانٌ	'Greeks'
	يُونَانِيٌّ / يُونَانِيَّةٌ	'a Greek'
	يُونَانِيَّانِ / يُونَانِيَّتَانِ	'two Greeks'
	يُونَانٍ / يُونَانِيَّونَ / يُونَانِيَّاتٌ	'Greeks'

(5) Unit nouns are formed from non-human collective nouns by suffixing ـة , e.g.

صَخْرٌ	'rock'	بَيْضٌ	'eggs'
صَخْرَةٌ	'a rock'	بَيْضَةٌ	'an egg'

Unit nouns are pluralized with the feminine sound plural ending ـات , e.g. بَيْضَاتٌ 'eggs'. Collectives of the pattern FVML generally take the plural

form FaMaLaat, although FuML may be FuMuLaat or FuMLaat.

أَكْلَةٌ / أَكْلَاتٌ	'meal(s)'	حُجْرَةٌ / حُجَرَاتٌ	'room(s)'
لَحْظَةٌ / لَحَظَاتٌ	'moment(s)'		

(6) Instance nouns are formed by suffixing ـة to certain verbal nouns; like the unit noun it is pluralized by the ـات or by broken plural patterns. The

b. Derivational Suffixes (continued)(2) Abstract nouns are formed by suffixing ية to a noun or adjective.

The rules for suffixation are the same as for the nisba suffix. Illustrations:

بَلَد	'town; country'	حَيّ	'live'	كُلّ	'all'
بَلَدِيّ	'native, home-; municipal'	حَيَوِيّ	'vital'	كُلِّيّ	'total'
بلدية	'township, municipality'	حيوية	'vitality'	كُلِّيّة	'totality'
مَسْؤُول	'responsible'	فَعَال	'effective'	جَنَس	'race'
مَسْؤُولِيّة	'responsibility'	فَعَالِيّة	'effectiveness'	جَنَسِيّة	'citizenship'
أَكْثَر	'most'	أَغْلَب	'most'		
أَكْثَرِيّة	'majority'	أَغْلَبِيّة	'majority'		

Note: أنا 'I' and كَمْ 'how much?'

أَنَا نِيّ 'egotistical' كَمِّيّة 'quantity'

أَنَا نِيّة 'egotism'

This suffix takes a feminine sound plural, e.g. أَقَلِّيّات 'minorities', plural of أَقَلِّيّة (from أَقَلّ 'less').

Other abstract nouns are formed through pattern change; in general, verbal nouns of qualitative verbs are abstract nouns, for example شجاعة 'bravery' from شَجَعَ 'to be brave' and بطولة 'heroism' from بَطَلَ 'to be heroic'. Such patterns will be dealt with in later lessons.

(3) Female nouns are formed by adding ة to a noun with a male referent, for example:

مَلِك	'king'	ابْن	'son'	طالِب	'student'	جَمَار	'donkey'
مَلِكَة	'queen'	ابْنَة	'daughter'	طالِبَة	'student'	جَمَارَة	'female donkey'

The stem of طالِب is, of course, taalib- while the stem of طالِبَة is taalibat-.

حوّل الفعل الى مصدر كما في المثل التالي:

يصعب عليهم ان يصلوا اليها . ← It is difficult for them to reach it.

يصعب عليهم الوصول اليها . Reaching it is difficult for them.

- ١- ناموا نهارا .
- ٢- قاموا بعمل عظيم .
- ٣- ساءوا بين الرجل والمرأة .
- ٤- قضوا على العادات القديمة .
- ٥- بلغوا الدرجات العالية .
- ٦- اختاروا بين الحرب والسلام .
- ٧- دافعوا عن حقوق الآخرين .
- ٨- خضعوا لحكمه .

تمرين ٧: تحويل

حوّل الجمل الآتية كما في المثل التالي مستعملا "لم + الفعل ... حتى" :

انتظر عشر دقائق وركب الطائرة . ← He waited ten minutes, and he boarded the plane.

لم يمض على انتظاره عشر دقائق حتى He had scarcely waited ten minutes when he boarded the plane.

ركب الطائرة .

- ١- مضى على تأسيس بغداد وقت قصير واصبحت مركزا حضاريا هاما .
- ٢- بقي في مصر سنة واحدة واخذ يتكلم العربية جيدا .
- ٣- عمل في التجارة ثلاث سنوات واصبح غنيا .
- ٤- ترك البيت خمس دقائق وعاد مسرعا .
- ٥- بقي في المكتبة ساعتين ووجد كل ما يريد معرفته .
- ٦- فكّر في المشكلة ساعة واحدة واقترح حلا لها .
- ٧- اجتمع المندوبون يومين واتفقوا على قرار .
- ٨- درس الشعر الجاهلي وقتا قصيرا واصبح يحب الشعر القديم كله .

تمرين ٨ و ٩ في كتاب التمارين .

تمرین ۴ : تصریف

صرف الافعال التالية معطيا :

أ- الماضي للمتكلم المفرد
ب- المضارع للمتكلم الجمع

امتاز	حكى	ودّ	حلّ
خاف	وقع	سار	اجتمع
حيّا	ساوى	رجا	استطاع
قال	قضى	اهتم	

تمرین ۵ : تحويل

The preposition على with an indefinite verbal noun or other expression indicates a state of being; note that the verbal noun retains the preposition characteristic of the verb from which it is derived.

حوّل كما في المثل التالي مستعملا "على اتصالٍ بـ"

I got in touch with my friends.

اتصلت بأصدقائي .

I was in touch with my friends.

كنت على اتصال بأصدقائي .

۵- اعتقدت بأنه هو مؤلف الكتاب .

۱- علمت بالأمر .

۶- استعددت للسفر .

۲- عرفت السر .

۷- انتظرتة

۳- وثقت به .

۸- اتفقت مع المدير .

۴- كان لي موعد مع زوجته .

تمرین ۶ : تبدیل - تحويل

The definite verbal noun is equivalent to أن plus a verb in the subjunctive, and may replace it in a sentence. It is equivalent to an English infinitive, e.g. "to reach", or gerund, e.g. "reaching".

- ٧- كم كان عدد سكان بغداد أيام الخليفة هارون الرشيد ؟
- ٨- لماذا أقبل المسلمون على بغداد ؟
- ٩- لماذا ناع اسم بغداد في العالم ؟
- ١٠- ماذا يشاهد السائح عندما يزور بغداد اليوم ؟
- ١١- كم جامعة في بغداد في الوقت الحاضر ؟
- ١٢- في أي عصر أسست المدرسة المستنصرية ؟
- ١٣- ما هو أشهر شارع في بغداد ؟
- ١٤- بماذا يعرف شارع أبي نواس ؟
- ١٥- كم يبلغ عدد سكان بغداد اليوم ؟

تمرين ٢ : في كتاب التمارين

القسم الثاني: القواعد

A. أ - قَبْلَ ٠٠٠ بِرَ بَعْدَ ٠٠٠ بِرَ

A smooth translation of "a few years after the rise of the Abbasid regime". Literally, however, the Arabic version says "after the rise of the Abbasid regime by (a few) years", and this is a typical construction for both قَبْلَ and بَعْدَ. Thus, "two hours before the speech" is قَبْلَ الْخُطْبَةِ بِسَاعَتَيْنِ

ب - تمارين عامة :

تمرين ٣ : إشتقاق

اعط اسم الفاعل واسم المفعول من الافعال التالية :

اختار	اخفى	يسر	بنى
ركب	دافع	استطاع	امتاز
احاط	غلب	حل	حيّا
اقام	قال	قضى	

مكاتها من قصص ألف ليلة وليلة أيضا ، وقد تركت أثرها في الآداب والموسيقى العالمية .

وهي في الوقت الحاضر من المدن الكبرى في العالم العربي ، يجد السائح فيها آثار الماضي ومظاهر المدينة الحديثة في شوارعها ، وأبنيتها ومصايفها ، ومعاهدها العلمية ومتاحفها ومساجدها . ويبلغ عدد سكانها اليوم أكثر من مليون نسمة .

person

وفي بغداد اليوم جامعتان : جامعة بغداد ، وجامعة المستنصرية التي تحمل اسم مدرسة كانت معروفة بهذا الاسم في العصر العباسي .

roofed

وبغداد مشهورة كذلك بأسواقها السَّقَوَّة التي تحمل الطابع الشرقي وفيها يجد الزائر كثيرا من الصناعات اليدوية . ومن أهم شوارعها شارع الرشيد وهو مركز الحركة التجارية ، وشارع أبو نواس المعروف بمقاهيه وملاهييه ومطاعمه الواقعة على نهر دجلة . ومما يزيدها جمالا أن فيها بساتين النخيل وحدائق عامة كثيرة .

date-palm gardens

tomb

كما أن في بغداد أماكن مقدسة كقبر الأمام ابن حنبل والشيخ عبد القادر الكيلاني والاماميين الكاظمين ، ولا تزال هذه الأماكن مقصدا لجماهر المسلمين من مشارق الأرض ومغاربها .

ج - التمارين :

تمرين 1 : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية

- ١ - متى تم تأسيس مدينة بغداد ؟ ومن أسسها ؟
- ٢ - كم سنة بقيت بغداد مركز الدولة الاسلامية ؟
- ٣ - لماذا تعتبر بغداد مدينة عربية مهمة اليوم ؟
- ٤ - على أي نهر تقع بغداد ؟
- ٥ - ما هي أهم أسباب اختيار بغداد عاصمة للدولة العباسية ؟
- ٦ - ماذا سمى المنصور بغداد عند تأسيسها ؟

مقدمة :

بغداد من أقدم العواصم العربية وأهمها فقد كانت منذ تأسيسها عام ٧٦٢ مركز الدولة العباسية التي أثمرت حتى ١٢٥٨ . والقطعة التالية تحاول أن تعطى فكرة عامة عن تاريخها .

بَغْدَاد

بغداد مدينة عربية مهمة ، لا لأنها عاصمة العراق اليوم فقط ، بل لأن لها مكانتها في التاريخ العربي الاسلامي . فقد كانت مركز الحضارة الاسلامية خلال مدة طويلة من حكم العباسيين (٧٥٠ - ١٢٥٨) وقد أسسها المنصور ، الخليفة العباسي الثاني ، *بعد قيام الحكم العباسي بسنوات سماها دار السلام، إلا ان اسم بغداد غلب عليها ويقال ان اسم بغداد يعني "عَطِيَّةُ اللَّهِ" في اللغة الفارسية القديمة .

gift of God

ومن أسباب اختياره بغداد عاصمة الدولة أنها تقع على نهر دجلة ، ومن هنا كانت على اتصال بالبلاط التي يمر بها هذا النهر ، ثم هي في موقع عند اقصر مسافة بين دجلة والفرات ، وبهذا كان الاتصال بالفرات والبلاط الواقعة عليه سهلا ميسرا . وهي فوق ذلك في موقع تحيط به الأنهار بحيث يصعب على العدو الوصول اليها وبذلك يكون الدفاع عنها سهلا . وهي اخيرا في مكان متوسط من العالم الاسلامي كما كان يعرف في ذلك الوقت .

ولم يمض على تأسيس بغداد مدة طويلة حتى أصبحت مركزا حضاريا مشهورا يقبل عليه المسلمون وغير المسلمين من مختلف مناطق العالم ، كما أصبحت ملتقى الشعراء والعلماء والاطباء ورجال الفلسفة والدين والمترجمين وزاد عدد سكانها أيام هارون الرشيد والمأمون عن مليون في رأى بعض المؤرخين وهذا عدد كبير بالنسبة الى ذلك العصر . وقد ناع أسمها في العالم لافضل مكباتها ، ومدارسها ، ودور الترجمة فيها فقط بل بسبب

meeting place

historians

(مَضَى عَلَى - ، مَضَى)

(حُرْكَتٌ - حُرْكَاتٌ)

(زَادَ عَنْ - ، زِيَادَةٌ)

٨ - عرفت بغداد بقصص ألف ليلة وليلة
التي تركت أثرها في الآداب والموسيقى
العالمية .

(مُوسِيقَى)

٩ - أما اليوم فيجدها السائح تجمع بين الطابع
الشرقي القديم والعربي الحديث .

(سَاحٌ - ، سِيَاحَةٌ) (سَائِحٌ - سَائِحُونَ /
سُؤَاحٌ)

(طَابِعٌ - طَوَابِعٌ)

١٠ - يشاهد ذلك في مساجدها ومعاهدها
وشوارعها وحدائقها وملاهيها .

(مَعْهَدٌ - مَعَاهِدٌ)

(حَدِيقَةٌ - حَدَائِقُ)

(مَلْهَى - مَلَاهٍ)

١١ - يزور بغداد عدد كبير من السواح من
مشارك الأرض ومغاربها .

(أَرْضٌ - أَرْضٍ)

١٢ - كما أنها أصبحت مقصد جماهير المسلمين .

(مَقْصِدٌ - مَقَاصِدُ)

(جُمْهُورٌ - جُمَاهِيرُ)

١٣ - وذلك بفضل ما فيها من أماكن إسلامية
مقدسة .

Baghdad became known for the stories
of "A Thousand and One Nights", which
left their mark on the literatures and
the music of the world.

As for today, the tourist finds it
combining the characteristics of the
ancient east and the modern west.

He observes this in its mosques,
institutes, streets and parks, and
places of entertainment.

Baghdad is visited by large numbers
of tourists from all parts of the
globe.

In addition, it has become a goal for
throngs of Muslims.

And that is thanks to its Islamic holy
places.

الدرس الخامس

القسم الأول : مدينة بغداد

أ - الجمال التمهيدية :

- ١ - تقع مدينة بغداد على نهر دجلة .
(وَقَعَ - ، وَقَوْعَ)
The City of Baghdad is situated on the Tigris River.
- ٢ - وقد أختارها الخليفة المنصور مركزا للدولة العباسية في أيامه .
(إِخْتَارَ ، إِخْتِيَارٌ)
The Caliph al-Mansur chose it as (administrative) center of the Abbasid state during his reign.
- ٣ - من أسباب هذا الاختيار ان موقع بغداد كان عند أقصر مسافة بين دجلة والفرات .
(مَوْقِعٌ - مَوَاقِعُ)
(مَسَافَةٌ - مَسَافَاتُ)
Among the reasons for this choice is the fact that the location of Baghdad was at the point of shortest distance between the Tigris and the Euphrates,
- ٤ - ولانه كان محاطا بالأنهار بحيث يجعل وصول العدو اليها صعبا والدفاع عنها سهلا .
(بِحَيْثُ)
(دَافَعَ عَنْ ، دِفَاعٌ)
and because it was surrounded by rivers in such a way as to make the enemy's access to it difficult and defense of it easy,
- ٥ - ولانه كان موقعا متوسطا بالنسبة الى مناطق الدولة الاسلامية الاخرى .
(بِالنِّسْبَةِ إِلَى)
(مُتَوَسِّطٌ)
and because it was a central location in relation to the other areas of the Islamic state.
- ٦ - سميت المدينة بـ " دار السلام " الا ان اسم بغداد غلب عليها .
(غَلَبَ عَلَى - ، غَلَبَةً / غَلَبٌ)
The city was given the name "the Home of Peace"; however, the name Baghdad prevailed over it.
- ٧ - ولم يمض وقت طويل على تأسيسها ، حتى أصبحت مركز حركة علمية وتجارية واسعة ومدينة كبيرة يزيد سكانها عن مليون نفس .
It was not long after its establishment before it became the center of extensive scientific activity as well as a large city whose population exceeded one million.

وفي القرآن الكريم آيات كثيرة تتناول هذه الأركان
وغيرها من المبادئ والقواعد الأساسية التي تنظم حياة
المسلم من الناحيتين الروحية والعملية ، كما نجد ذلك
في الآيات التالية :

— قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ • اللَّهُ الصَّمَدُ • لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ •

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاٰكِعِينَ •
وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا •
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ
عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ •

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ
مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ •

وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا •
(صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيم)

تمرين ١٤ في كتاب التمارين

القسم الرابع : المراجعة

تمرين ١٢ ، ١٣ في كتاب التمارين

القسم الخامس : المطالعة الموسعة

pillars

أَرْكَانُ الاسلام

worship

(Muslim) creed

تقوم العبادات في الاسلام على خمسة أركان أولها الشَّهَادَةُ ونصّها " أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ ". والمسلم لا يسمع بين مرحلتَي الولادة والموت عبارة تعاد أكثر من هذه كل يوم. وثاني هذه الأركان الصلاة . ويجب على المسلم أن يقوم بها خمس مرات في اليوم وهو يواجه مَكَّةَ وذلك عند الفَجْرِ ، والظهر ، العَصْرِ والمَغْرِبِ والعِشَاءِ .

dawn; afternoon;
sunset; evening

وعلى المسلم أن يقوم بها باللغة العربية. وللمسلم أن يصلي في بيته أو في المسجد أو في أي مكان مناسب آخر . وثالث هذه الأركان : الزَّكَاةُ والهدف منها مساعدة الفقراء والمحتاجين وتحقيق العدالة الاجتماعية بين المسلمين .

alms-giving

fasting; absten-
tion from;
sun

والركن الرابع هو صَوْمُ شهر رَمَضَانَ ويجب فيه الإِمْتِنَاعُ عن الطعام والشراب من الفجر حتى غروب الشَّمْسِ . أما الحَجُّ فهو الركن الخامس ويجب على المسلم الحجّ الى مكة مرة واحدة في حياته وفي وقت معين من السنة اذا استطاع ذلك . وكان الحج ولا يزال من العوامل المهمة لتقوية الروابط بين المسلمين اذ يلتقي منهم عدد كبير كل سنة في مكة يأتون اليها من أنحاء العالم .

Nas, or Mankind.

*In the name of God, Most Gracious,
Most Merciful.*

1. Say: I seek refuge ⁶³⁰⁷
With the Lord
And Cherisher of Mankind, ⁶³⁰⁸

2. The King (or Ruler)
Of Mankind,

3. The God (or Judge)
Of Mankind,—

4. From the mischief
Of the Whisperer ⁶³⁰⁹
(Of Evil), who withdraws
(After his whisper),—

5. (The same) who whispers
Into the hearts of Mankind,—

6. Among Jinns
And among Men. ⁶³¹⁰



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَدْعُوكَ أَسْتَعِذُّ بِرَبِّ النَّاسِ ۝

٢- مَلِكِ النَّاسِ ۝

٣- إِلَهِ النَّاسِ ۝

٤- مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ۝

٥- الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝

٦- مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝

Ikhlas, or Purity (of Faith).

*In the name of God, Most Gracious,
Most Merciful.*

1. Say: He is God,⁶²⁹⁶
The One and Only;⁶²⁹⁷
2. God, the Eternal, Absolute;⁶²⁹⁸
3. He begetteth not,
Nor is He begotten;⁶²⁹⁹
4. And there is none
Like unto Him.⁶³⁰⁰



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱- قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝

۲- اللَّهُ الصَّمَدُ ۝

۳- لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝

۴- وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝



Falaq, or The Dawn.

*In the name of God, Most Gracious,
Most Merciful*

1. Say: I seek refuge⁶³⁰¹
With the Lord of the Dawn,⁶³⁰²
2. From the mischief
Of created things;⁶³⁰³
3. From the mischief
Of Darkness as it overspreads;⁶³⁰⁴
4. From the mischief
Of those who practise
Secret Arts⁶³⁰⁵;
5. And from the mischief
Of the envious one
As he practises envy.⁶³⁰⁶



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱- قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

۲- مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

۳- وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝

۴- وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝

۵- وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝



أَبٌ 'father'	أَخٌ 'brother'	ابْنٌ 'son'
أَبُوِيٌ 'paternal'	أَخُوِيٌ 'brotherly'	بَنُوِيٌ 'filial'

The relative adjective is extremely common in Arabic, and the student is expected to recognize it immediately. Henceforth, active vocabulary items will be given in their underlying word form only, and the student is expected to recognize and understand any derivative relative adjectives that might occur.

تمرين ١١ في كتاب التمارين

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

استمع الى السُّور التالية المسجلة على الشريط مستمعين على فهمها بالترجمة

*Fatila, or the Opening Chapter.*¹⁸

1. *In the name of God, Most Gracious,
Most Merciful.*¹⁹

2. Praise be to God,
The Cherisher and Sustainer²⁰ of
the Worlds;

3. Most Gracious, Most Merciful;

4. Master of the Day of Judgment.

5. Thee do we worship,²¹
And Thine aid we seek.

6. Show²² us the straight way,

7. The way of those on whom
Thou hast bestowed Thy Grace,
Those whose (portion)
Is not wrath,²³
And who go not astray.²⁴



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ



The nisba suffix is normally added to the singular noun; in a few cases it is added to a plural, such as:

دُول	'nations'	قِصَص	'stories'
دُولِيّ	'international'	قِصَصِيّ	'pertaining to a novel'
كُنَائِس	'churches'	صُحُف	'newspapers'
كُنَائِسِيّ	'ecclesiastic'	صُحُفِيّ	'journalistic; journalist'

The nisba suffix takes the form وَيّ -awiy- in the following cases:

a. when the word ends in ʔalif:

دُنْيَا	'world'	مَعْنَى	'meaning'
دُنْيَوِيّ	'worldly'	مَعْنَوِيّ	'semantic; abstract'

b. when the word ends in the feminine suffix ة :

صَحْرَاء	'desert'	صَفْرَاء	'yellow' (fem. sing.)
صَحْرَاوِيّ	'desert' (adj.)	صَفْرَاوِيّ	'bilious'

c. with many words containing three consonants, the last of which is a radical W or Y, e.g.

بَدَو	'Bedouins'	قَرْيَة	'village'
بَدَوِيّ	'a Bedouin'	قَرْوِيّ	'villager'
تَرْبِيَة	'education'	عَلِيّ	'Ali'
تَرْبَوِيّ	'educational'	عَلَوِيّ	'Alawite' (follower of Ali)

If, however, the third consonant is و and it is preceded by ة, the regular suffix ي -iyy- is used:

نِسْوَة	'women'	نَحْو	'syntax'
نِسْوِيّ	'feminine, women's'	نَحْوِيّ	'grammatical; grammarian'

d. with a large number of biliteral nouns, including kinship terms:

يَد	'hand'	سَنَة	'year'	لُغَة	'language'
يَدَوِيّ	'manual'	سَنَوِيّ	'annual'	لُغَوِيّ	'linguistic'

The derivational processes of Arabic are two: suffixation and pattern change. Pattern change is either vowel change, e.g. KiTaaB - KuTuB 'book - books' or vowel change combined with affixation, e.g. KaTaBa - maKTaB 'he wrote' - 'office'. Pattern changes pervade Arabic thoroughly and will be treated throughout the rest of this book; derivational suffixes, on the other hand, are quite limited in number, and will be dealt with here exhaustively.

(1) The nisba suffix ي. Relative adjectives are formed from nouns by adding the nisba suffix to the stem of the noun, e.g.

لُبْنَان	'Lebanon'	بَيْت	'house'	مَحَلّ	'place'
لُبْنَانِيّ	'Lebanese'	بَيْتِيّ	'house--domestic home-made'	مَحَلِّيّ	'local'

The nisba adjective may be inflected for gender, number (taking sound plurals), case and definiteness, e.g. اللّٰبْنَانِيَّةُ 'the Lebanese (girl)', اللّٰبْنَانِيَّاتُ 'the Lebanese (girls)' and اللّٰبْنَانِيُّونَ 'the Lebanese'.

Words having the definite article ال or ending in : ية , ة or يا

lose these before receiving the nisba suffix, e.g.

السَّوْرِيَا	'Syria'	أَمْرِيكَا	'America'	أَفْرِيْقِيَّة	'Africa'	القَاهِرَة	'Cairo'
سُورِيّ	'Syrian'	أَمْرِيْكِيّ	'American'	أَفْرِيْقِيّ	'African'	قَاهِرِيّ	'Cairene'

In addition, certain words change their stem shape before adding the nisba suffix: FaMiLa becomes FaMaLiyy-, e.g.

مَدِيْنَة	'city'	قَبِيْلَة	'tribe'	كَنِيسَة	'church'
مَدْنِيّ	'civilized'	قَبَلِيّ	'tribal'	كُنَسِيّ	'ecclesiastical'

and FaMiL and FaMiLa become FaMaLiyy-, e.g.

مَلِك	'king'
مَلَكِيّ	'royal'

However, if the root is a doubled root the nisba suffix is added without this stem change, e.g. حَقِيْقَة 'truth'-- حَقِيْقِيّ 'true'. Note also the exception to the rule طَبِيْعِيّ 'natural' from طَبِيْعَة 'nature'.

e.g. هِيَ مِنْ قَبِيلَةٍ أَفْرِيقِيَّةٍ. 'She is from an African tribe.'

while the suffixed form performs genitive and accusative functions, e.g.

أَنهَا مِنْ قَبِيلَتِنَا 'She is from our tribe.'

(2) the relative pronouns are inflected for case in the dual only, i.e.

الَّذَيْنِ (gen.acc.) and اللَّتَيْنِ (nom.) and اللَّذَانِ (gen.acc.)

Adjectives are inflected the same as nouns, but show in addition gender and comparison (degree).

<u>Case</u>	<u>Number</u>	<u>Definiteness</u>	<u>Gender</u>	<u>Comparison</u>
nominative	singular	definite	masculine	positive
genitive	dual	indefinite	feminine	elative
accusative	plural			

Inflected like adjectives are participles, elatives and ordinal numerals.

Verbs are inflected for the following categories:

Tense	:	perfect, imperfect
Voice	:	active, passive
Mood	:	indicative, subjunctive, jussive, energetic, imperative
Person	:	first, second, third
Number	:	singular, dual, plural
Gender	:	masculine, feminine

b. Derivational Suffixes.

Derivation is the forming of a new word from an existing word; thus it is the process of creating secondary stems on the basis of primary stems. It normally is done through affixation, as in the case of the English noun laziness derived from the adjective lazy, or through vowel change, as in the English plural noun men derived from the singular man. Derivational processes are usually well-defined and regular in a given language, and knowledge of them is always exceedingly useful in mastering vocabulary in a foreign language.

D. Affixes.

Affixes are of three kinds: (a) inflectional, (b) derivational and (c) lexical. Inflectional affixes are obligatory for all words except particles, which are by definition uninflected. Thus, verbs, nouns and adjectives are inflected for such features as mood, case, number, etc. Nouns, for example, are inflected for case and show a suffix for nominative, genitive or accusative. Derivational affixes create secondary stems from primary stems. For example, from the noun مَلِكٌ 'king' the noun مَلِكَةٌ 'queen' is derived by the addition of the feminine suffix ة, and the adjective مُلْكِي 'royal' is formed by the addition of the nisba suffix ي (plus in this instance a vowel change). The third type of affix, lexical affixes, represents words. Included here are prefixes, like the preposition بـ 'in' which is exactly parallel in function to the full-word preposition فِي 'in'; and suffixes, like the pronominal suffix كُ 'you', which is, in effect, a shortened form of the word أَنْتَ. We will now enumerate the inflectional categories found on Arabic words. The categories will be listed here by name only, with the actual inflections discussed in later lessons.

a. Inflectional Affixes.

Nouns are inflected for the following features:

<u>Case</u>	<u>Number</u>	<u>Definiteness</u>
nominative	singular	definite
genitive	dual	indefinite
accusative	plural	
	collectives	

The same inflectional features are found on verbal nouns and cardinal numerals.

Pronouns function like nouns and are considered a subclass of nouns.

Although pronouns are uninflected, two exceptions should be noted:

(1) personal pronouns have an independent as well as a suffixed form, e.g.

هِيَ and هِـ. The independent form normally has nominative functions,

- ٣- يبيع اهل القرى منتوجاتهم في المدن التي توجد فيها الشركات الكبيرة .
- ٤- اكلنا في المطعم الذي تقدم فيه الاكلات العربية .
- ٥- قابل المراسل الاجنبي رئيس الجمهورية في المكان الذي عقد فيه الاجتماع العام .
- ٦- تجتمع دول العالم الثالث من وقت لآخر في مدينة توجد فيها السفارات الاجنبية .
- ٧- عاش اللبنانيون القدماء في مناطق تكثر فيها الجبال العالية .
- ٨- رجع بعض المهاجرين العرب الى البلاد التي ولدوا فيها .
- ٩- يذهب الطلاب عادة الى الجامعات التي يدرس فيها الطب والعلوم .

٨- احترام الناس واعطاء كل انسان حقه هي بعض الامور التي تعلمها العرب من

الدين الجديد .

٩- الفُرسُ والهُنودُ واليونان هي بعض الامم التي تأثر العرب بحضاراتها .

تمرين ٩: تحويل

The imperative mood is used for positive commands and the jussive with لا is used for negative commands.

Imperative and negative;

حوّل الافعال التالية الى الامر ثم الى

imperative (2m.s.).

النهي .

مثلا: كَتَبَ ← أُكْتُبْ ، لا تَكْتُبْ .
(He) wrote . (You) write . Don't write .

١٣- حكاها

٧- بدأه

١- جلس

١٤- أشار

٨- بنى

٢- وضع

١٥- خاف

٩- أخرهم

٣- غطّى

١٦- اخفى

١٠- كان

٤- نال

١٧- أكل

١١- وصل

٥- مرّ

١٨- أخذ

١٢- بعث

٦- أضاف

تمرين ١٠: تحويل

The relative adverb حيث 'the place where' is equivalent in meaning to

• في المكان الذي or المكان الذي

حوّل كما في المثل التالي مستعملا "حيث":

The Bedouins move to the places which ينتقل البدو الى الامكنة التي يوجد

فيها الماء . ← have water .

The Bedouins move where there is water . ينتقل البدو الى حيث يوجد الماء .

١- يذهب المستشرقون عادة الى البلاد التي توجد فيها الآثار الاسلامية القديمة .

٢- اقامت الشركات الاجنبية المصانع في المناطق التي كثر فيها الزيت .

- ٤- يعرف القائد التركي القديم بقوة الجسم .
- ٥- كان الفارسيّ قبل مجيء الاسلام يعبد الهة مختلفة .
- ٦- يسكن الانسان الحضري المدن .
- ٧- يُعرف الرجل الامريكي باخلاصه للعمل .
- ٨- احب الطريقة التي يتكلم بها الانكليزيّ لغته .
- ٩- ساعد البربري في توسع الاسلام بعد ان دخل في الدين الجديد .
- ١٠- اليهودي رجل علم ورجل مال .

ج - تمارين عامة

تمرين ٨: تحويل

Note: One of the meanings of the preposition من is "among" or "some of" or "one of" equivalent to بعض plus a noun.

حوّل كما في المثل التالي مستعملاً "مِنْ"

Turkey, Iran, and Pakistan are some of the non-Arab Islamic states. تركيا وايران وباكستان هي بعض الدول الاسلامية غير العربية . ←

Among the non-Arab Islamic states are Turkey, Iran, and Pakistan. من الدول الاسلامية غير العربية تركيا وايران وباكستان .

- ١- اِمْرُؤُ الْقَيْسِ وَزُهَيْرٌ وَالنَّابِغَةُ هم بعض الشعراء الجاهليين المشهورين .
- ٢- أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ وَعَلِيٌّ هم بعض اصحاب النبي محمد .
- ٣- بَغْدَادُ وَالْمَوْصِلُ وَالْبَصْرَةُ هي بعض مدن العراق الهامة .
- ٤- "الْأَيَّامُ" و "حَدِيثُ الْأَرْبَعَاءِ" هما بعض المؤلفات التي عرف بها طه حسين .
- ٥- الخمر والميسر والرِّبَا هي بعض العادات السيئة التي حرمها الاسلام .
- ٦- الحق والحرية والمساواة هي بعض المبادئ التي نشرها الاسلام .
- ٧- النواحي الدينية والاجتماعية والسياسية هي بعض النواحي التي اثر فيها الاسلام .

agreement: الحضر يعملون بالتجارة والصناعات الخفيفة. 'The town-dwellers engage in trade and light industries.'

The unit noun is a nisba derivative; it accordingly may serve as either a noun, e.g. حضري 'a town-dweller' or as a relative adjective, e.g. حضري 'settled, sedentary, non-Bedouin'. The masculine plural of the relative adjective is equal in meaning to the collective noun itself: الحضر equals الحضريون. Thus there are three ways to say "the sedentary poets" in Arabic: شعراء الحضر ، شعراء الحضريين and الشعراء الحضريين. Technically speaking, the first means "the poets of the town dwellers" while the last two mean "the sedentary poets"; for all practical purposes, however, such differences in nuance are slight and can be ignored.

Other human collectives in this lesson are البدو 'the Arabs' and البُدُو 'the Bedouins'; these two are exactly like الحضر except that they cannot form masculine sound plural forms of the nisba, the collective itself serving for الشعراء البدو 'the Arab poets'; شعراء العرب or الشعراء العرب 'the Bedouin poets'. Additional human collectives like الحضر are: اليونان 'the Greeks'; الإنكليز 'the English'; الأمريكيان 'the Americans' (unit noun is أمريكي); الفُرس 'the Persians' (unit noun is فارسي); اليهود 'the Jews'; البربر 'the Berbers'.

Some human collectives also have broken plurals, e.g. أعراب (Bedouin) Arabs', plural of عَرَب; الأتراك / التُّرك 'the Turks'; الكُرد / الأكراد 'the Kurds'; الأرمن / الأرامنة 'the Armenians'.

تمرين ٧: تحويل

حوّل الجمل التالية الى الجمع مُحدّثاً التغييرات اللازمة :

- ١- لم يعرف الشاعر البدوي القراءة والكتابة .
- ٢- عرف اليوناني القديم بالفلسفة والعلم .
- ٣- العربي من اكثر الناس حبا لتاريخه القديم .

القسم الثاني : القواعد

A. أ - بَعْدُ أَنْ ، قَبْلُ أَنْ with بعد and قبل with أَنْ

The conjunction أَنْ 'that' characteristically is followed by a verb in the subjunctive mood. After the preposition بَعْدُ 'after'; however, أَنْ may be followed by a verb in the perfect tense, in which case بَعْدُ أَنْ is equivalent to بَعْدَمَا :

بَعْدُ أَنْ كانوا في الجاهلية قبائل متعددة = بَعْدَمَا كانوا في الجاهلية قبائل متعددة...
'After having been numerous tribes in the pre-Islamic age...'

The verb together with بَعْدُ أَنْ or بَعْدَمَا may be translated in various ways such as "after they had (been), after they (were), after having (been)", etc.; the context should determine the best choice.

بعد أَنْ followed by the subjunctive has present or future meaning, e.g.

بعد أَنْ يدركوا ذلك 'after they realize that'

In contrast to بعد أَنْ , قبل أَنْ may be followed only by the subjunctive, but may refer to either past or present time:

قال لي قبل أَنْ يموت... 'He said to me before he died...'

لا تضيف اللحم قبل أَنْ تخلطي البطاطس مع البيض . 'Don't add the meat before you mix the potatoes with the eggs.'

تمرين ٦ في كتاب التمارين.

B. Human Collectives.

ب - اسم الجنس العاقل

Nouns like الحَضَرُ 'the town dwellers' are human collective nouns. As human collectives, they refer to groups or classes of humans; they take masculine plural agreement; and they form unit nouns by means of the nisba suffix. (The nisba suffix regularly forms a feminine singular in يَّة , and takes masculine and feminine sound plurals.) Illustrations:

collective:	<u>الحَضَرُ</u>	'the town dwellers'
unit noun:	<u>حَضْرِيَّة</u> , <u>حَضْرِي</u>	'a town dweller'
plural of unit noun:	<u>حَضْرِيَّات</u> , <u>حَضْرِيَّوْنَ</u>	'town dwellers'

- ٢ - ساعد انتشار الاسلام على دخول عدد من الكلمات الأجنبية في اللغة العربية .
ساعد انتشار الاسلام على دخول تلك الكلمات الأجنبية التي تدل على الاشياء التي لم يعرفها العرب من قبل .
- ٣ - أعجب الشعراء بشعر الخنساء .
اعجب الشعراء برثائها لاختيها صخر .
- ٤ - كان العرب قبل الاسلام يحبون الشعر .
كان العرب قبل الاسلام يحبون المعلقة .
- ٥ - أعلنت وزارة التربية عن حاجتها الى مدرّسي العلوم .
أعلنت وزارة التربية عن حاجتها الى مدرّسي العلوم الطبيعية .
- ٦ - قامت وزارة التربية الجزائرية بتعريب المناهج العلمية في جميع المراحل المدرسية .
قامت وزارة التربية الجزائرية بتعريب المناهج العلمية في المرحلة الابتدائية والثانوية .
- ٧ - نشر الاسلام المبادئ الاجتماعية العالية .
نشر الاسلام الحق والحرية والمساواة .
- ٨ - حرم الاسلام العادات السيئة .
حرم الاسلام الخمر والميسر والربا .
- ٩ - ازداد انتاج الزيت في البلاد العربية .
ازداد انتاج الزيت في الكويت وليبيا والعراق .

تمرين ٥ : في كتاب التمارين

تمرين ٣ :

ترجمة - تبديل - " المصدر " Translation and Substitution - "Verbal noun"

What is the reason for ... ? ما السبب في ... ؟

What is the reason for the Progress of the Arabs? ما السبب في تقدم العرب ؟

the burning of the eggs - ٧ the differences among the dialects - ١

his marriage to her - ٨ the election of this candidate - ٢

the difficulty in reading Arabic script - ٩ the publication of the report - ٣

concealing his disappointment - ١٠ forbidding wine - ٤

his saying "I am sorry" - ١١ the rise of Islam - ٥

the eradication of paganism - ٦

تمرين ٤ : ربط جمل

Combine the following sentences using "خاصة" the word "أثر الإسلام في نواحي الحياة المختلفة"

Islam influenced various aspects of life.

Islam influenced the religious, social and political aspects of life.

أثر الإسلام في نواحي الحياة المختلفة خاصة الدينية والاجتماعية والسياسية .

Islam influenced various aspects of life, especially the religious, social and political aspects.

١ - ينتشر المسلمون في مختلف القارات .

ينتشر المسلمون في اسيا وافريقيا .

ج - التمارين :

تمرين ١ : اسئلة وأجوبة

اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - متى أعلن النبي مُحَمَّد دعوته الدينية ؟
- ٢ - اين استطاع النبي محمد أن ينشر الدين الاسلامي أولا ؟
- ٣ - ما هي نواحي الحياة التي شملها تأثير الاسلام ؟
- ٤ - ما هي المبادئ الجديدة التي أعلنها الاسلام ؟
- ٥ - كيف أثر الاسلام في حياة العرب الاجتماعية ؟
- ٦ - ما هي العادات الجديدة التي تعلمها العرب ؟
- ٧ - ما هي العادات السيئة التي حرمها الاسلام ؟
- ٨ - كيف أثر العرب في الشعوب الأخرى ؟
- ٩ - كيف تأثر العرب بالشعوب الأخرى ؟
- ١٠ - ما هي الحضارات الكبرى التي اتصل بها العرب ؟
- ١١ - هل يمكن ان *نقول بأن الاسلام دين عالمي ؟ ولماذا ؟
- ١٢ - كم يبلغ عدد المسلمين في الوقت الحاضر ؟
- ١٣ - أين يوجد المسلمون اليوم ؟
- ١٤ - اذكر ثلاث دول اسلامية غير عربية .
- ١٥ - اذكر ثلاث دول اسلامية عربية .
- ١٦ - كيف أثر القرآن في اللغة العربية ؟
- ١٧ - كيف تأثر الأدب بالدين الاسلامي ؟

Double Substitution

The Islamic principles did away with
paganism.

تمرين ٢ : تبديل مزدوج

قضت المبادئ الإسلامية على

الوثنية .

- | | | | |
|-----------------|---------------|----------------------------|----------------|
| ١ - روح التعاون | الاختلافات | ٤ - النظام الجمهوري في مصر | النظام الملكي |
| ٢ - المدارس | *الجهل | ٥ - الطائعات | صعوبات السفر |
| ٣ - الحكومة | النظام القبلي | ٦ - الاسلام | العادات السيئة |

merit; piety

واحدة لأفضل فيها لأحد على آخر الا بالتقوى والعمل الصالح . وعلم
الدين الاسلامي العرب عادات جديدة ساعدتهم على تنظيم حياتهم
الاجتماعية كاحترام الناس ، وإعطاء كل انسان حقه ، ونشر روح التعاون
واهتم بالمرأة ومكانتها الاجتماعية . كما حرم الخمر والميسر والزنا وغيرها
من العادات السيئة .

a game of chance;
usury

ومن الناحية السياسية أصبحت للعرب بفضل دينهم الجديد دولة

Atlantic Ocean;
Arabian Gulf;
Indian Ocean;
Asia Minor

*موحدة امتدت في وقت قصير من المحيط الأطلسي غربا حتى الخليج

العربي والهند شرقا ، ومن المحيط الهندي جنوبا حتى آسيا الصغرى
شمالا . وقد كان لهذا التوسع السياسي نتائج اقتصادية واجتماعية
وثقافية هامة لان العرب أثروا في الشعوب التي اتصلوا بها من ناحية
اللغة والدين . ومن ناحية أخرى أخذوا عنها علومها وعاداتها .

فظهرت حضارة عربية اسلامية متأثرة بحضارات الأمم الأخرى كالفرس

Indians; Greeks

والهنود واليونان . وهكذا أصبح الاسلام ديناً عالمياً مهماً ، يؤمن

به أفراد من أمم العالم المختلفة . ويبلغ عدد المسلمين اليوم أكثر

continents;
Asia

من ستمائة وخمسين مليون وهم منشرون في مختلف القارات خاصة آسيا

Africa; Turkey;

وأفريقيا . ومن الدول الاسلامية غير العربية تركيا ، إيران ، أفغانستان

Iran; Afghanistan;

Indonesia; Pakistan

أندونيسيا وباكستان .

ومن الناحية الأدبية فقد كان للاسلام تأثير كبير في الأدب العربي
وفي اللغة العربية ، فقد عمل القرآن على نشر اللغة العربية الفصحى ،
وأصبح نمودجا أعلى لأساليب الكتابة . كما أن انتشار الاسلام خارج
الجزيرة العربية ساعد على دخول عدد من الكلمات الأجنبية إلى
اللغة العربية ، خاصة تلك التي تدل على الأشياء التي لم يكن العرب
على علم بها ، أما الأدب فقد تأثر في روحه وموضوعاته بالاسلام
وبالحياة الجديدة .

جبران مَسْعُود ، المحيط في أدب البكالوريا

الجزء الأول (بيروت ١٩٦٥)

العالم . ويبلغ عدد المسلمين اليوم أكثر

من ٦٥٠.٠٠٠.٠٠٠ .

(هَكَذَا)

(بَلَّغَ ٢ ، بُلُوغٌ)

١٧ - سنقرأ الآن قطعة بعنوان : ظهور الاسلام

وانتشاره .

(قِطْعَةٌ - قِطْعٌ)

countries of the world, and today the number of Muslims has reached more than 650,000,000.

We will now read a selection entitled "The Rise and Spread of Islam".

ب - النص الأساسي

مقدمة

الاسلام دين عالمي معروف يشمل العرب وغير العرب. ولكن له مكانة خاصة في تاريخ العرب وحياتهم الاجتماعية والسياسية كما سيظهر لك ذلك في *القطعة التالية :

كانت الدعوة الاسلامية من أهم الأحداث التي عرفها تاريخ العرب .

declared

فقد أعلن النبي محمد دعوته في بدء القرن السابع ، واستطاع بعد حروب وقعت بينه وبين أعدائه أن ينشر الدين الجديد في الجزيرة العربية وأن يضع الأساس لانتشاره خارج الجزيرة في مناطق كانت تحت حكم الفرس والروم . ولم يقتصر تأثير الاسلام على *النواحي الدينية وحدها بل شمل النواحي الاجتماعية والاخلاقية والسياسية والأدبية .

Persians;
Byzantines

paganism

فمن الناحية الدينية قضى الاسلام على الوثنية التي كانت سائدة في الجزيرة ، وعلم العرب مبادئ دينية جديدة كانت السبب في تقدمهم وتنظيم حياتهم وبناء حضارتهم . وبعث شعورا جديدا يقوم على ايمان بمبادئ الحق والحرية والمساواة .

symbol

ومن الناحية الاجتماعية والاخلاقية أصبح الاسلام للعرب شعاراً جديدا جمعهم بعدما كانوا في الجاهلية قبائل متعددة ، فجعل من العرب أمة

(ساوى ، مساواة)

٨ - وقضى على عادات سيئة .

(قَضَى - عَلَى ، قَضَاءٌ)

(سَاءَ - سَوَّءٌ) : (سَيِّئٌ - سَيِّئُونَ)

٩ - وحرم الخمر على المسلمين .

(حَرَّمَ عَلَى ، تَحْرِيمٌ)

(خُمُرٌ - خُمُورٌ)

١٠ - بدأ الاسلام في مكة ، ثم انتشر في مناطق
أخرى من الجزيرة العربية ، شرقا وغربا ،
شمالا وجنوبا .

(شَمَالٌ)

(جَنُوبٌ)

١١ - ثم امتد خارج الجزيرة .

(اِمْتَدَّ ، اِمْتِدَادٌ)

(خَارِجٌ)

١٢ - وكان لهذا التوسع نتائج هامة فى

تاريخ العرب والمسلمين .

(تَوَسَّعَ ، تَوَسُّعٌ)

(نَتِيجَةٌ - نَتَائِجٌ)

١٣ - بعث الاسلام فى العرب شعورا جديدا كان

السبب فى توحيدهم .

(بَعَثَ - ، بَعَثٌ)

١٤ - وأصبحت العربية بفضل القرآن لغة

الأدب والعلم .

(بَفَضْلٍ)

١٥ - وقامت حضارة اسلامية كبرى شارك فى

بنائها العرب وغير العرب من المسلمين

١٦ - وهكذا انتشر الاسلام فى كثير من بلدان

and put an end to bad customs

and forbade wine to Muslims.

Islam began in Mecca, then spread to other areas of the Arabian peninsula, to the east and to the west, to the north and to the south.

Then it expanded outside the peninsula.

This expansion had important results in the history of Arabs and Muslims.

Islam aroused in the Arabs a new feeling which was the cause of their unification.

Arabic became, thanks to the Koran, the language of literature and science.

There arose a great Islamic civilization in the building of which Arab and non-Arab Muslims participated.

Thus, Islam spread quickly in many

الدرس الرابع

القسم الأول : ظهور الاسلام وانتشاره

أ - الجمل التمهيدية

- ١ - ولد النبي محمد في مكة عام ٥٧١
وبدأ دعوته الى الاسلام في بدء القرن السابع
(نَبِيٌّ - أَنْبِيَاءٌ)
(دَعْوَةٌ - دَعَوَاتٌ)
The Prophet Mohammad was born in Mecca in the year 571 and began his call to Islam in the beginning of the seventh century.
- ٢ - وكان معروفاً بأخلاقه العالية .
(خُلُقٌ - أَخْلَاقٌ)
He was known for his high moral character.
- ٣ - وقعت حروب كثيرة بين النبي وأعدائه
في أول الأمر .
(وَقَعَ - وَقُوعٌ)
(عَدُوٌّ - أَعْدَاءٌ)
Many battles (wars) took place in the beginning between the prophet and his enemies.
- ٤ - لم تقتصر الدعوة الاسلامية على الدين فقط ، بل شملت أموراً اجتماعية أيضاً .
(اِقْتَصَرَ عَلَى ، اِقْتِصَارٌ)
(اِجْتِمَاعِيٌّ)
The call to Islam was not limited to religion only, but included social matters as well.
- ٥ - قام الاسلام على الايمان بالله ومبادئ مهمة أخرى .
(قَامَ عَلَى - ، قِيَامٌ)
(مَبْدَأٌ - مَبَادِيٌّ)
Islam was founded on belief in God and on other important principles.
- ٦ - وقد ساعد الاسلام على تنظيم حياة العرب .
(نَظَّمَ ، تَنْظِيمٌ)
Islam helped to bring order to the life of the Arabs.
- ٧ - ونشر روح التعاون والمساواة .
(نَشَرَ ، نَشْرٌ)
(رَوْحٌ - أَرْوَاحٌ)
It spread the spirit of cooperation and equality.

ولكن المشكلة التي يواجهها التعليم في الجزائر ليست
مشكلة عدد، انما هي اكبر واهم من ذلك بكثير... فهي قضية
تعريب الجزائر... وكثيرا ما حارب الفرنسيون اللغة العربية
في هذه الارض التي كانوا يعتبرونها جزءاً من فرنسا، مستعينين
في ذلك بكل طرق الدعاية التي كانت تصوّر للشعب الجزائري
ان اللغة العربية غير صالحة لمتطلبات العصر الحديث علما
وفكرا. وعندما كان الفرنسيون يشعرون بالخيبة في دعايتهم
كانوا يحاولون منع تدريس العربية بقوة القانون.

propaganda

law

وكان الجزائري منذ صغره يستعمل الكلمات الفرنسية
التي تعلمتها أمه، فاذا دخل المدرسة اكملوا له تعليمه
بلغتهم الاجنبية، فيكبر وهو يجهل لغة أهله وبلده. حتى لقد
بدت الكتابة بالعربية الغازا في عيون هذا الشعب العربي
الذي اكرهه الإستعمار على تعلم اللغة الفرنسية مدة تزيد
على ١٣٢ عاما.

riddles

imperialism

وكان لا بد من العودة الى اللغة الأم بعد الاستقلال...
ومنذ ان استقلت الجزائر ووزارة التربية تعمل على تقريب
المناهج العلمية في المدارس في جميع مراحل التعليم. ولقد
حققت في ذلك بعض التقدم.

realized

غير ان تعريب المناهج الدراسية لا يكفي... ولكن لا بد
من نشر اللغة العربية بين أهل المدن والقرى... لا بد من
اقامة مراكز لمحو الأمية في جميع انحاء البلاد، يدخلها كل
من يجهل لغة بلاده القومية... وأخيرا لا بد من أن تفتح الابواب
للكتاب العربي والمجلة العربية... لا بد من تيسير هذه

eradication of
illiteracy

المطبوعات لكل مواطن... وبذلك يتحقق التعريب في الجزائر.
مجلة "العربي" العدد ١٢٠، تشرين الثاني ١٩٦٨
تمرين ١٢ في كتاب التمارين.

القسم الثالث: الاصغاء والفهم

نظم الحكم في البلاد العربية

استمع الى النص المسجل على الشريط وأجب على الاسئلة الخاصة به في تمرين ١٠ من كتاب التمارين . ادرس الكلمات الجديدة التالية قبل الاستماع الى

الشريط:

'union'	إِتِّحَاد	'groups'	مَجْمُوعَات
'inhabitants'	سُكَّان	'interests'	مَصَالِح

القسم الرابع: مراجعة

حضّر ما يلي للاملاء والقراءة الجهرية والترجمة :

كان العرب قبل الاسلام يحبون الشعر ويجتمعون كل عام لمدة شهر في سوق قريبة من مكة تدعى سوق عكاظ، يبيعون منتوجاتهم الزراعية والصناعية . حتى اذا انتهى البيع والشراء ، اجتمعوا حول شعرائهم وهم يلقون أفضل قصائدهم حول اعمال البطولة ، وفي المدح ، والوصف ، وغير ذلك من الموضوعات . تمرين ١١ : في كتاب التمارين .

القسم الخامس : المطالعة الموسّعة

arabization;
Algeria

التَّعْرِيبُ فِي الْجَزَائِرِ

جاء في بيان لحكومة الجزائر ان عدد الطلاب من البنين

والبنات خلال العام الدراسي ١٩٦٦-١٩٦٧ في جميع مراحل التعليم

الابتدائي والثانوي والفني والعالي بلغ مليوناً و٤٩٤ ألفاً

و ٨٢٨ ، بينما لم يزد عددهم على ٨٣١ ألفاً و ٥٥٩ طالبا

وطالبة في العام الدراسي ١٩٦٢ ، وهو العام الذي نالت

فيه الجزائر استقلالها . ويعني هذا ان عدد المتعلمين قد

تضاعف مرتين في مدة اربع سنوات .

doubled

up of the four consonants t-l-f-n of تليفون and the familiar quadriliteral verb pattern FaSTaL (as found, for example in تَرَجَمَ 'to translate'). The stem of the verb تلفن , therefore, is clearly composed of a root T L F N and the pattern FaSTaL. (Indeed, although loan words of various shapes can be used as nouns and adjectives in Arabic, no loanword can be used as an Arabic verb unless it fits, or is adapted to fit, either a trilateral or a quadriliteral verbal pattern.) The existence of the verb تلفن thus also puts the noun تليفون with the root-and-pattern system, even with its unusual pattern. Similar are the cases of تلفزيون 'television' with a verb تَلْفَنُ , and امريكا 'America' with a verb تَأْمَرُ 'to become americanized', and a number of others.

b. Secondary stems.

A secondary stem consists of a primary stem and a derivational suffix. The number of derivational suffixes is small; two of the most common are the nisba suffix -ي (-iyyi-), used to form adjectives from other words, and the feminine suffix -ة (-at/), used among other things to form nouns referring to females from those referring to males. Not all primary stems take derivational affixes, but those which may do so include both solid and root-and-pattern stems, both native and borrowed. Examples:

šarq-	شَرْقٌ	'east'	šarqiyy-	شَرْقِيٌّ	'eastern'
diimuqraat			diimuqraaṭiyy	دِيمُقْرَاطِيٌّ	'democratic'
sikriteer-	سَكْرَتِيرٌ	'secretary'	sikriteera-	سَكْرَتِيرَةٌ	'female secretary'
-bn-	ابْنٌ	'son'	-bnat-	ابْنَةٌ	'daughter'

Some primary stems, like diimuqraat-, do not occur without a derivational suffix. Some primary stems undergo various kinds of changes when a derivational suffix is added. These stem changes and all the derivational suffixes will be described in the next two lessons.

fit the triliteral root and pattern system, multiliteral stems are in certain cases reduced to fit the quadriliteral system.

(e) Loanwords. In a discussion of root-and-pattern stems, the subject of words borrowed from other languages deserves special comment. First, some loanwords clearly do not fit into the root-and-pattern system and must be considered to have solid stems, for example سَكْرَتِير 'secretary'; these were discussed in (1) (g) above. Second, certain other loanwords happen to have shapes very much like native Arabic words and thus can immediately find their place in the root-and-pattern system, becoming completely arabicized. An example is the borrowed word

مِتر 'meter', which happened to have the same pattern (FiML) as a number of native words such as قِسْم 'part'. The latter word, and others like it, has a broken plural of the pattern aFMaaL (أَقْسَام 'parts'), and so مِتر, by analogy with these, also came to have a broken plural of that pattern (أَمْتَار 'meters'). Thus we can say that the stem of مِتر consists of the root M T R and the pattern FiML, and the stem of أَمْتَار consists of the same root and the pattern aFMaaL; and since the same root occurs with at least two different patterns, the stems involved are clearly of the type which can be analyzed into root and pattern. Here are two other examples, the first with the same patterns as above, and the second with the same patterns as in قلب, plural قلوب :

	<u>Stem</u>	<u>Root</u>	<u>Pattern</u>
فِلم 'film'	film-	<u>F</u> <u>L</u> <u>M</u>	FiML
أَفْلام 'films'	aflaam-	<u>F</u> <u>L</u> <u>M</u>	? aFLaaM
بَنْك 'bank'	bank-	<u>B</u> <u>N</u> <u>K</u>	FaML
بُنوك 'banks'	bunuuk-	<u>B</u> <u>N</u> <u>K</u>	FuMuuL

Third, there are loanwords like تَلِفُون 'telephone'. This word does not have a typical Arabic pattern, nor does it have a broken plural form; thus it might seem to qualify as a solid stem. However, after the introduction of the noun تَلِفُون into Arabic, a verb تَلَفَّن 'to telephone' came into use--a verb made

fill the slots of particular patterns. Shown below is a list of familiar biliteral stems, with some examples of related trilateral stems. Note that the added radical is w or y in most cases.

	<u>Biliteral</u>		<u>Trilateral</u>
ابْن 'son'	- bn-	أَبْنَاء 'sons'	?abnaa?-
(ابْنَةُ 'daughter'	- bnat -)		
(بِنْت 'daughter, girl'	bint -)		
إِثْنَان 'two'	- θn -	الثَّانِي 'the second'	θaaniy-
إِسْم 'name'	-sm-	أَسْمَاء 'names'	?asmaa-
أَب 'father'	?ab-	أَبْوَان 'parents'	?abaw-
أَخ 'brother'	?ax-	أَخَوِي 'brotherly'	?axaw-
(أُخْت 'sister'	?uxt-)	أُخَوَات 'sisters'	?axaw-
يَد 'hand'	yad-	يَدَوِي 'manual'	yadaw-
سَنَة 'year'	sanat-	سَنَوَات 'years'	sanaw-
مِئَة 'hundred'	mi?at-	مِئَوِي 'centi-'	mi?aw-

The two stems for 'daughter' and the one for 'sister', shown in parentheses above, are secondary stems based on ابْن 'son' and أَخ 'brother' respectively. The plurals for 'sons' and 'names' have the pattern ?aFMaaL; the final /ʔ/ represents a radical y or w, which always becomes /ʔ/ in this pattern.

(d) Stems with roots of more than four radicals. Only a few of these occur with any frequency. In the singular they have various patterns, not found outside this group. In the plural, however, of those which have broken plurals, they have stems in which one or more radicals are dropped, leaving only four. These stems thus become quadriliterals, with the patterns typical of that group.

	<u>Multiliteral</u>		<u>Quadriliteral</u>
عَدْلِيْب 'nightingale'	9andaliib-	عُنَادِل 'nightingales'	9anaadil-
بَرْنَامَج 'program'	barnaamaj-	بَرَامِج 'programs'	baraamij-

Thus it can be seen that, whereas biliteral stems are in certain cases expanded to

Numerals

ثَلَاث 'three'	ṯalaaṯ-	ṯ 1 ṯ	FaMaal
خَمْسَة 'five'	xamsat-	X M S	FaMLa

Noun-prepositions. (These are words with the form of nouns in the accusative case without nunation, which function as prepositions.)

بَعْد 'after'	ba9d-	B 9 D	FaML
أَمَام 'in front of'	?amaam-	? M M	FaMaal

(b) Stems with quadriliteral roots. Stems containing roots composed of four consonants are less common than the trilateral type, but are found in some important words. Two examples may be cited:

تَرَجَّمَ 'he translated'	tarjam-	T R J M	FaSTaL
جُمْهُورِيَّة 'republic'	jumhuur-	J M H R	FuSTuuL

(c) Stems with biliteral roots. There is in Arabic a relatively small group of words whose stems contain only two radicals. Some of these are extremely common, for example يَد 'hand', which has the stem /yad-/, and اسْم 'name', which has the stem /-sm-/ (the initial alif in اسم represents an elidable hamza, not one of the radicals). It is a little difficult to analyze these biliteral stems according to the root and pattern system, as their patterns are not found elsewhere; indeed a stem like /-sm-/ might be said to have no pattern at all. However, most of the words involved here have related forms (for example a plural, or a nisba adjective, or a related verb) in which a third consonant appears, functioning as a radical; and the stems of these words then fit neatly into the root and pattern system. For example, the nisba of يَد 'hand' is يَدَوِي 'manual', stem /yadaw-/,; this stem consists of a root Y D W and the pattern FaMaL (also found in the stem of قَبِيلِي 'tribal' and many others). Similarly, the verb سَمَّى (closely related to اسم 'name') has a stem /sammay-/, which consists of a root S M Y and the common Form II perfect stem pattern FaMMaL. Thus biliteral roots become trilateral in certain cases where they must be expanded to

- ٣- انه مخلص فيما يقول ويعمل .
- ٤- اصبح الرجل مشهورا بعلمه وماله .
- ٥- يعرف اللغة العربية معرفة جيدة من ناحية القراءة والكتابة .
- ٦- تعتبر مؤلفات طه حسين جيدة من ناحية اللغة والاسلوب .
- ٧- ان الشعر الجاهلي جيد في الشكل والمعنى .
- تمرين ٩ في كتاب التمارين .

E. Stems. (continued)

هـ - اصل الكلمة (تتمة):

(2) Root-and-pattern stems

Far more numerous than solid stems are root-and-pattern stems (i.e. stems composed of a root and a pattern). These include the stems of almost all verbs, most native nouns, adjectives, and numerals, and a number of arabicized loanwords. The major categories are described below.

(a) Stems with triliteral roots. Stems containing roots composed of three radicals (triliteral roots) are the largest category of all. They, together with the much smaller category of stems with quadriliteral roots, make up the great bulk of Arabic vocabulary, and form the core of the root and pattern system. Here are some examples from various word classes.

<u>Word</u>	<u>Stem</u>	<u>Root</u>	<u>Pattern</u>
<u>Verbs</u>			
مَدَحَ 'he praised'	madaḥ-	<u>M</u> <u>D</u> <u>H</u>	FaMaL
صَوَّرْتُمْ 'you depicted'	ṣawwar-	<u>S</u> <u>W</u> <u>R</u>	FaMMaL
<u>Nouns</u>			
بَيْضٌ 'eggs'	bayḍ-	<u>B</u> <u>Y</u> <u>D</u>	FaML
قَبِيلَةٌ 'tribe'	qabiilat-	<u>Q</u> <u>B</u> <u>L</u>	FaMiLa
<u>Adjectives</u>			
بَسِيطٌ 'simple'	basiṭ-	<u>B</u> <u>S</u> <u>T</u>	FaMiL
مُتَعَدِّدَةٌ 'numerous'	mutaʿaddid-	<u>9</u> <u>D</u> <u>D</u>	mutaFaMMiL

(2) with ____ or ____, be it ____ or _____. Here the verb كان is required; it is always in the perfect tense, and it agrees with the antecedent; the predicates are in the accusative. Illustrations:

- احب الشعر سواء كان حديثا ام قديما • 'I like poetry, be it new or old.'
- اللغة الفصحى واحدة سواء كانت في العراق ام المغرب او المهجر • 'Literary Arabic is the same whether in Iraq or Morocco or wherever Arabs are found.'

تمرين ٥: ملء الفراغ

املا الفراغ بعباراة "سواء كان ... أم ... كما في المثلين السابقين:

- ١- سكن العرب في الجزيرة العربية — — — بدوا — حضرا •
- ٢- احب اكلاتك اللذيذة — — — مقلية — غير مقلية •
- ٣- احسان عبد القدوس معروف بكتابة القصص — — — طويلة — قصيرة •
- ٤- تختلف كُنْدًا عن امريكا — — — ذلك من ناحية سياستها الخارجية — الاقتصادية •
- ٥- ادركت مجامع اللغة العربية اهمية مشكلة الخط العربي — — — ذلك من الناحية التربوية — الاقتصادية •
- ٦- تقدم الاقتصاد العربي الحديث — — — ذلك في الزراعة — الصناعة •
- ٧- استمع دائما الى برنامج المرأة — — — في الراديو — التلفزيون •
- ٨- تستطيع المرأة العمل — — — في البيت — المكتب •
- ٩- المنتجات المصرية جيدة — — — زراعية — صناعية •
- ١٠- هذا السوق مفتوح دائما — — — ذلك في الصباح — المساء •

C. Sentence Analysis

ج - تحليل الجملة

In the following sentence

مما يجب ذكره ان هذا الاختلاف موجود في كثير من لغات العالم •

'One of those things that must be mentioned is the fact that this difference is found in many languages of the world.'

by an adjective, both adjectives must follow the idafa construction, e.g.

مشكلة الخط العربي الاساسية 'the basic problem of the Arabic script'.

In such a case the first adjective modifies the noun closest to it (so that they together as a unit constitute the second member of the idafa) and the second adjective modifies the first member of the idafa. Another illustration:

في مناطق الدولة الاسلامية الاخرى 'in the other regions of the Islamic State'

Generally, however, the tendency in MSA is to break up such constructions into two noun-adjective phrases joined by و e.g.

المشكلة الاساسية للخط العربي 'the basic problem of Arabic script'

المناطق الاخرى للدولة الاسلامية 'the other regions of the Islamic State'

السكرتير العام للأمم المتحدة 'the Secretary-General of the United Nations'

تمرين ٤ في كتاب التمارين.

B.

بد الماضي مع مَهْمَا، وَسَوَاءٌ كَانَ

A feature characteristic of the conditional sentence is the regular occurrence of the perfect tense form of the verb after the conditional particle, regardless of the time involved in the given proposition, e.g. 'وَأِنْ كَانَ قَصِيرًا' 'even if he is short'. This characteristic use of the perfect tense occurs also in two other constructions:

(1) with مَهْمَا 'whatever, whatsoever, no matter how much, however much', e.g.

مَهْمَا كَانَتْ صَعْبَةً عَلَيَّ 'no matter how hard it is for me'

As is the case with إِنْ 'if', the jussive may be used in lieu of the perfect tense, but again with present meaning, e.g.

مَهْمَا يَكُنْ مِنَ الْأَمْرِ 'whatever the case may be'

If the مَهْمَا clause precedes its result clause, the latter must be introduced by ف , e.g.

مَهْمَا يَحَاوِلُ اقْنَاعِي فَأَنْسِي لَنْ أَذْهَبَ مَعَهُ 'no matter how much he tries to convince me I'll never go with him.'

تمرين ٢ : تحويل

The Arabic expression corresponding to 'bigger than she is now' is

أكبر : is used for past time : أكبر مِمَّا هي عليه الآن

'bigger than she was before'. The basic structure of the Arabic construction is مِمَّا _____ عليه .

Transform using the "relative and مِمَّا" as in the following example

حول مستعملا " أفعل التفضيل ومما " كما

في المثل التالي :

Reading is easy. He made →

القراءة سهلة . جعل ←

He made reading easier than it was before.

جعل القراءة أسهل مما كانت عليه من قبل .

- | | | | |
|---------------------|-----|------------------------|-----|
| ١ - المشكلة صعبة . | جعل | ٦ - رئيس القبيلة غني . | صار |
| ٢ - الأكلة لذيذة . | وجد | ٧ - المستشرق مشهور . | صار |
| ٣ - القصة رائعة . | صار | ٨ - المصنع كبير . | جعل |
| ٤ - البناء قوي . | جعل | ٩ - الكاتب عظيم . | صار |
| ٥ - المنطقة واسعة . | جعل | ١٠ - شعر سعاد جميل . | جعل |

تمرين ٣ : في كتاب التمارين .

القسم الثاني : القواعد

أ - الإضافة :

A. Idafa.

When either member of an idafa construction is modified by an adjective, the adjective must follow the entire idafa construction, e.g. لغة العرب القديمة ' the ancient language of the Arabs'. When each member of the idafa is modified

القراءة أسهل مما هى عليه الآن ، وذلك بأستعمال صور أقل للحرف الواحد واستعمال الحركات فى معظم الحالات خاصة فى آخر الكلمة . وأرسل المشروع الى وزارة التربية للعمل* به فى الكتب المدرسية .

ج - التمارين :

تمرين ١ : أسئلة وأجوبة

أجب على الأسئلة التالية :

- ١ - فى أية مناسبات تستعمل اللغة الفصحى ؟
- ٢ - متى تستعمل اللغة العامية ؟
- ٣ - كيف تختلف اللغة العربية العامية عن الفصحى ؟
- ٤ - بأية لغة كتب القرآن ؟
- ٥ - هل العامية واحدة فى جميع البلدان العربية ؟
- ٦ - متى يجد العربى صعوبة فى التعبير عن نفسه ؟
- ٧ - ما هى أهم المشكلات التى تواجه اللغة العربية ؟
- ٨ - ما هى الحركات القصيرة فى اللغة العربية ؟
- ٩ - أية مشكلات أساسية يواجهها الخط العربى ؟
- ١٠ - أين توجد مجامع اللغة العربية ؟
- ١١ - ماذا فعلت مجامع اللغة العربية لحل مشكلة الخط العربى ؟
- ١٢ - ما هى أهم الاقتراحات التى قدمت لحل مشكلة الخط العربى ؟
- ١٣ - ما هدف المشروع الذى وافق عليه مجمع اللغة العربية فى القاهرة ؟
- ١٤ - كيف يجعل هذا المشروع الكتابة العربية أسهل مما هى عليه الآن ؟
- ١٥ - أين أرسل المشروع ولماذا ؟

likewise

وهي كَذَلِكَ لغة القرآن الكريم ، والأدب والعلم والثقافة . وتكاد تكون واحدة أينما تستعمل كتابة ، سواء كان ذلك في العراق أم مصر أم المغرب أو في المهجر حيث يوجد العرب .

inflection

أما العامية فهي اللغة التي يتكلمها العرب عادة وبصورة طبيعية في حياتهم اليومية . وهي تختلف عن الفصحى في قواعدها وبعض مفرداتها وأصواتها . ولعل أهم فرق بينهما هو أن العامية لا تستعمل حركات الإعراب التي نجدها في الفصحى . والعامية من ناحية أخرى ليست واحدة بل لهجات متعددة تختلف من بلد عربي إلى آخر ، وإن كانت تشترك في كثير من مفرداتها ، وأصواتها ، وقواعدها .

وما يجب ذكره أن الاختلاف بين لفتي الكلام والكتابة موجود في كثير من لغات العالم ، ولكن هذا الاختلاف كبير في العربية وسببه يجرّد العربي بعض الصعوبات في التعبير عن نفسه في اللغة الفصحى ، خاصة عندما يحاول استعمالها في الكلام .

ومشكلة الخط العربي الأساسية هي أنه خال من الحروف التي تمثل الحركات القصيرة كالفتحة والضمة والكسرة . فتظهر الكلمة عادة بدونها ، وهذا يجعل عملية القراءة أمرا صعبا يتطلب من القارئ أن يعرف ما يجب استعماله من الحركات . فإذا أخذنا مثلا كلمة " كتب " ، فأنها من الممكن أن تقرأ " كُتِبَ " أو " كَتَبَ " أو " كُتِبَ " أو " كَتَبَ " ولكل من هذه الكلمات معنى خاص .

academies

وقد أدركت مَجَامِعُ اللغة العربية في القاهرة ودمشق وبغداد أهمية هذه المشكلة من ناحيتها التربوية والفكرية والاقتصادية . فخصص بعضها جوائز لمن يقدم أفضل اقتراح لتيسير الكتابة العربية . وقد قدم عدد كبير من الاقتراحات من بينها اقتراح باستعمال الحروف اللاتينية ، وآخر بوضع عَلَامَاتٍ تتصل بالحرف لتدل على الحركات . كما اقترح استعمال *صورة واحدة لكل حرف سواء كان في أول الكلمة أو وسطها أو آخرها . وقد وافق مجمع اللغة العربية في القاهرة ، أخيرا ، على مشروع يمكن أن يجعل

signs

recently

شعورهم الوطنى .
(عَرَّعْنُ ، تَغْيِيرٌ ، تَغْيِيرَاتٌ)

١٦ - و : هل تخصص جوائز لهم فى هذه
"Are prizes designated for them on these occasions?"

المناسبات ؟

(خَصَّصَ ، تَخْصِصٌ)

(جَائِزَةٌ - جَوَائِزُ)

١٧ - م : لا ، ولكن بعض الدول العربية تقدم
"No, but some Arab countries present an annual prize for the best work of poetry."

جائزة سنوية لأفضل عمل شعرى .

١٨ - و : أنا مسرور لسماع ذلك . فهذا
"I am pleased to hear that. This indicates that poetry has tremendous importance in your countries."

يبدل على أن للشعر أهمية كبرى

عندكم .

(دَلَّ عَلَى ، دَلَالَةٌ)

١٩ - م : نعم ، وقد بدأت الجمهورية العربية
"Yes. The United Arab Republic has begun a new project to translate some works of poetry into foreign languages."

المتحدة بمشروع جديد لترجمة بعض

الاعمال الشعرية الى اللغات الأجنبية .

(مَشْرُوعٌ - مَشْرُوعَاتٌ / مَشَارِيعٌ)

ب - النص الأساسى

المقدمة :

لكل لغة مشكلاتها الخاصة . وسنقرأ فى هذا الدرس عن

مشكلتين من أهم مشكلات اللغة العربية .

*** **

تواجه اللغة العربية عددا من المشاكل الأساسية نذكر منها :

أولا : وجود لغتين مختلفتين عامية وفصحى .

ثانيا : الخط العربى الخالى من الحُرُوفِ التى تمثل الحَرَكَاتِ القصيرة .

letters;
vowels

نمى باللغة العربية الفصحى اللغة التى تستعمل فى الكتابة عامة ،

وفى الكلام فى مناسبات خاصة كإلقاء المحاضرات والخطب وإذاعة الأخبار .

أم قديما .

(سَوَاءٌ أَمْ)

- ١٠ - و : أريد أن أدرس الشعر القديم ، ولكن ذلك يتطلب منى معرفة لغوية واسعة . وقد رأيت بسبب هذا أن أوجل دراسة الشعر .
- "I want to study ancient poetry, but that requires of me extensive linguistic knowledge."...So, because of this I saw that I should postpone the study of poetry."

الشعر .

(تَطَلَّبَ ، تَطَلَّبُ)

(يَسَبِّبُ) (سَبَّبَ - أَشْبَابُ)

- ١١ - م : أوافقك على ذلك ، ولكن هناك بعض القوائد المترجمة التى تيسر عليك فهم الشعر القديم .
- "I agree with you on that; but there are some translated poems that make it easy for you to understand ancient poetry."

عليك فهم الشعر القديم .

(وافق ، موافقة)

(يَسَّرَ ، تيسر)

- ١٢ - و : أنت على حق ، غير أن عملية الترجمة هذه ليست أفضل طريقة لفهم الشعر .
- "You are right; however this process is not the best to understand poetry."

(عَمَلِيَّةٌ - عَمَلِيَّاتٌ)

(أَفْضَلُ - أَفْضَلُ)

- ١٣ - م : أنا أدرك ذلك . ولكن هذا اقتراح يمكن أن تعمل به الآن .
- "I realize that; but this is a suggestion that you can act on now."

يمكن أن تعمل به الآن .

(أدرك ، إدراك)

(اقترح ، اقترح ؛ اقترحات)

(أمكن ، إمكان)

- ١٤ - و : ألا تزالون تستمعون للشعراء فى مناسبات خاصة ؟
- "Do you still listen to poets on special occasions?"

مناسبات خاصة ؟

(مُنَاسَبَةٌ - مُنَاسَبَاتٌ)

- ١٥ - م : نعم ، ويجتمع أحيانا الشعراء من مختلف البلاد العربية لالقاء قصائدهم التى تعبّر فى كثير من الأحيان عن
- "Yes, and sometimes poets from different Arab countries get together to recite their poems, which express in many cases their national feeling."

تعبّر فى كثير من الأحيان عن

الدرس الثالث

القسم الأول : من مشكلات اللغة العربية

أ- الجمال التمهيدية :

- ١ - مُحَمَّدٌ : كيف وجدت اللغة العربية يا
وَلِسَم ؟ "How do you find the Arabic language,
William?"
- ٢ - وَلِسَم : العربية ليست صعبة كما يقولون
غير أنني لا أزال أواجه بعض
المشاكل . "Arabic is not difficult, the way they
say. However, I still encounter some
difficulties."
- (واجَهَ ، مُوَجِّهٌ)
- ٣ - م : من أي ناحية ؟ "In what respect?"
(نَاحِيَةٌ - نَوَاحٍ)
- ٤ - و : أعني بذلك ناحية الخط العربي
والأصوات التي لا توجد في لغتنا . "By that I mean in respect to the
Arabic script and the sounds which do
not exist in our language."
- (عَنَى - عَنَى)
(خَطٌّ - خُطُوطٌ)
- ٥ - م : هل قرأت كثيراً من القصص والقصائد
والخطب ؟ "Have you read a lot of stories, poems
or speeches?"
(خُطْبَةٌ - خُطَبٌ)
- ٦ - و : لم نقرأ شيئاً كثيراً من الأدب
العربي سوى تمثيلية واحدة وبعض
القصص القصيرة جداً . "We haven't read a great deal of Arabic
literature except for one play and some
very short stories."
- (قَصْرٌ ، قَصْرٌ : (قَصِيرٌ - قَصَارٌ)
- ٧ - م : ألم تقرأ شيئاً من الشعر الحديث ؟ "Haven't you read any modern poetry?"
- ٨ - و : قرأنا قصيدة لأحد شعراء العرب
كتبها وهو في المهجر . "We have read one short poem by one of
the Arab poets, which he wrote while an
emigre in the Mahjar (place outside the
Arab world where Arab emigres are found)."
- (مَهْجَرٌ - مِهْجَرٌ)
- ٩ - م : أنا أحب الشعر سواء كان حديثاً
أو قديماً . "I like poetry whether modern or ancient."

يُثْرِب (المدينة) وَحَيْبَر، وَالْيَمَن وَالطَّائِف. اما النصرانية

فكانت في نَجْران، والعراق (المناذرة)، والشام (الغساسنة) .

وقد حملت هاتان الديانتان الى الجزيرة بعض الثقافة اليونانية

من الفلسفة والادب الى جانب علوم التَّوراة وما فيها من تاريخ the Bible

التَّكْوِين وحديث الجَنَّة والنَّار ويوم الحساب الخ. Genesis; Hell-fire

وعن طريق هذه المصادر جميعا دخلت اللغة العربية

ألفاظٌ جديدة كما تأثرت العقول بأفكار جديدة لم يكن يعرفها expressions

العرب من قبل. ولعل هذه العوامل كلها مجتمعة ساعدت على

انتشار الاسلام بعد ظهوره بوقت قصير.

تمرين ٨ و ٩ في كتاب التمارين.

القسم الخامس : المطالعة الموسّعة

مصادر الثقافة العربية قبل الاسلام

constant

كان للعرب حضارتهم قبل الاسلام ، وكانوا على اتصال دائم

بحضارات اخرى ، فتأثروا بها ، كما تركوا فيها آثارهم . ومن

أهم المصادر الثقافية التي أثّرت في العرب ما يلي :

Byzantines;
Persians

أولا : الروم (البيزنطيّون) والفرس . وقد تمّ الاتصال بهم

Ghassanids;
Manatherites

عن طريق الغساسنة في الشام والمناذرة في العراق .

والغساسنة قبائل عربية يمنية الاصل أسست في الشام

دولة عربية دامت عدة قرون قبل الاسلام ، وكان يحكمها ملوك

خاضعون للروم (البيزنطيين) . وكان من من أشهر ملوكهم

الحارث بن جبلة الذي غلب ملك الحيرة (٥٢٨) ، والنعمان

الذي أراد أن يستقلّ عن حكم البيزنطيين عام ٦١٤ . وكان

الغساسنة مسيحيين ثم أسلم أكثرهم عند ظهور الاسلام .

أما المناذرة - ويعرفون كذلك بـ "بني لخم" أو "اللخميين"

- فقد كان لهم دولة عربية في العراق عاصمتها "الحيرة" ،

وكانوا خاضعين الى الفرس ، وقد كان بينهم وبين الغساسنة

خلافات وحروب . ومن ملوكهم عدد عرف بأسم "المُنذر" الاول

والثاني ٠٠٠ الخ . كان آخرهم المنذر الخامس (٦٢٨-٦٣٢) .

become famous

وكان المناذرة - كـ الغساسنة - مسيحيين ، واشتهر منهم عدد

court

من الشعراء كـ "عديّ بن زيد" الذي اشتغل كاتباً في ديوان ملك

الفرس .

ثانيا : التجارة التي جعلتهم على اتصال بعدد من الامم الاخرى

India;
Abyssinia

كالهند والحبشة . وقد أخذوا عن تلك الامم جوانب من حضاراتها .

ثالثا : اليهودية والنصرانية (المسيحية) . وقد كانتا منتشرتين

في بعض أقسام الجزيرة العربية ، فكانت اليهودية منتشرة في

اقرأ الترجمة التالية لمنتخبات من هذه المعلقة، ثم استمع الى هذه
المنتخبات مسجلة على الشريط:

Aweary am I of life's toil and travail: he who like me
has seen pass of years fourscore, well may he be sick of life!
I know what To-day unfolds, what before it was Yesterday;
but blind do I stand before the knowledge To-morrow brings.
I have seen the Dooms trample men as a blind beast at random treads
--whom they smote, he died: whom they missed, he lived on to strength-
less eld.

Who gathers not friends by help in many case of need
is torn by the blind beast's teeth, or trodden beneath its foot.
And he who his honour shields by the doing of kindly deed
grows richer: who shuts not the mouth of reviling, its lights on him.
And he who is lord of wealth and is niggardly with his hoard
alone is he left by his kin: nought have they for him but blame.

Charles James Lyall. Translations of Aciient Arabian Poetry. Williams
and Norgate, London, 1885, p. 114.

القسم الرابع : المراجعة

حضر ما يلي للقراءة الجهرية والترجمة :

يحاول الكاتب توفيق الحكيم في قصته "أَسْعَدُ زَوْجَيْنِ" أن يتناول موضوع
الزواج الذي يتم بين الرجل والمرأة من غير أن يعرف أحدهما الآخر معرفة
كافية . فقد قرر الرجل أن يتزوج المذيعة، قبل أن يفهمها فهما تماما ،
وكان يعتقد أنها ستسعده بأكلاتها اللذيذة التي كانت تصفها في برنامج
المرأة في الراديو . ولكنه لم يجد السعادة التي كان يتمناها ... لأنها
لم تستطع أن تقوم بطبخ ما كانت تصفه في الراديو ...

vowelled Arabic word. Thus راديو , is to be found under د - ي - و and so on.

Not all loanwords have solid stems; some have been completely arabicized so as to fit into the root and pattern system. For these see (2) (e) below.

(h) Certain place names. Finally, solid stems are to be found among place names, especially but not exclusively those referring to places outside the Arab world. Examples:

نيويورك	'New York'	الإسكندرية	'Alexandria'
لندن	'London'	ليبيا	'Libya'

القسم الثالث : الاصغاء والفهم

١- الخنساء

استمع الى النص المسجل على الشريط وأجب عن الاسئلة* الخاصة به في تمرين ٦ و ٧ من كتاب التمارين. ادرس الكلمات التالية قبل الاستماع الى الشريط:

'honor'	شرف	'in the cause of God'	في سبيل الله
'eulogize, compose'	رثى ، رثاء	'kill'	قتل
'admire'	أعجب بـ	'the Persians'	الفرس

٢- منتخبات من معلقة زهير بن أبي سلمى (للاصغاء فقط)

Zuhayr Ibn Abi Sulma, the pre-Islamic poet, is noted for his meditative poetry. Listen to this selection from his ode "معلقة", which is one of the Muqallaqat. Here is a translation.

	Singular	Dual		Plural
		<u>Nom.</u>	<u>Gen./Acc.</u>	
M	الَّذِي	الَّذَانِ	الَّذَيْنِ	الَّذِينَ
F	الَّتِي	الَّتَانِ	الَّتَيْنِ	الَّلَوَاتِي

These forms show distinctions of gender, number, and (in the dual only) case.

(e) Interrogative pronouns. These are:

مَنْ	'who?'
مَا	'what?'
مَاذَا	'what?'

The first two are solid stems identical in form with the indefinite pronouns listed in (d) above; the third is a combination of two elements.

Note: when the preposition عَنْ 'about' or مِنْ 'from' is followed by the pronoun مَا or مَنْ (whether interrogative or relative), the combination is always written and pronounced as one word, the final -n of the preposition changing to m:

عَمَّا	'about what?, about that which'	مِمَّا	'from what?, from that which'
عَمَّنْ	'about whom?, about the one who'	مِمَّنْ	'from whom?, from the one who'

(f) The verb ليس. This verb, meaning 'am/is/are not' consists of a solid stem /lays-/, or (before a consonant suffix) /las-/, and a set of regular perfect-tense verb endings. Despite its meaning, it has no imperfect tense forms.

(g) Certain loanwords. Another group of solid stems is to be found among loanwords, that is, among the words--mostly nouns and adjectives--which have been borrowed from other languages. Examples:

raadiyoo	as in	راديو 'radio'	sikriteer	as in	سِكْرِتِيرُون 'male secretaries'
siinamaa	"	سينما 'movies'	"	"	سِكْرِتِيرَة 'female secretary'
šEEK	"	شيكات 'checks'	dimuqraat-	"	دِيمُقْرَاطِي 'democratic'

Since words of this sort are not considered to have roots, they are listed in dictionaries in alphabetical order, according to the letters appearing in the un-

(b) Personal pronouns. Solid stems are also found in the independent forms of the personal pronouns.

	Singular	Dual	Plural
3 M	هُوَ		هُمْ
F	هِيَ	هُمَا	هُنَّ
2 M	أَنْتَ		أَنْتُمْ
F	أَنْتِ	أَنْتُمَا	أَنْتُنَّ
1	أَنَا		نَحْنُ

These forms show distinctions of person, gender, and number.

(c) Demonstratives. Solid stems are found in the various forms of demonstratives. Listed below are the most common of these: the near demonstrative هَذَا 'this' and the far demonstrative ذَلِكَ 'that'. The forms in parentheses are rarely used.

	Singular	Dual		Plural
		Nom.	Gen./Acc.	
M	هَذَا	هَذَانِ	هَٰذَيْنِ	هَٰؤُلَاءِ
F	هَذِهِ	هَاتَانِ	هَاتَيْنِ	
M	ذَلِكَ	(ذَانِكَ)	(ذَيْنِكَ)	أُولَٰئِكَ
F	تِلْكَ	(تَانِكَ)	(تَيْنِكَ)	

These forms show distinctions of gender (except in the plural), number, and (in the dual only) case.

(d) Relative pronouns. Solid stems are also found in the indefinite relative pronouns

مَنْ 'anyone who, one who, he who, whoever'

مَا 'anything which, one which, that which, what, whatever'

and in the definite relative pronoun الَّذِي 'who, which, that, the one who/which/that':

B. Stems. I

In Lesson I, as an introduction to the study of Arabic word structure, there was a review of the major points concerning stems, affixes, roots, and patterns. In this lesson there will be a more detailed discussion of the two main stem types: primary stems, which may be solid or composed of a root and a pattern, and second-

a. Primary stems.

A primary stem is one which contains no smaller stem, as opposed to a secondary stem, which is composed of a primary stem and a derivational affix. Examples of primary stems are:

min	as in	مِنْ	'from'	-9bud-	as in	يَعْبُدُونَ	'they worship'
?amr-	"	أَمْرٌ	'matter'	?aaman-	"	آمَنَّا	'we believed'

With respect to their internal structure, primary stems are of two types: solid stems, and root-and-pattern stems.

(1) Solid stems.

These are stems which are not analysed as consisting of a root and a pattern. There are far fewer solid stems than those of the other type, but among them are a great many common items of very high frequency. The major categories are described below.

(a) Particles. A large group of solid stems is to be found among the particles, almost all of which are of this type. Particles are uninflected words. They function syntactically as prepositions, as various kinds of negatives and interrogatives, as conjunctions, as adverbs, and in a variety of other ways. Here are some examples:

<u>Prepositions</u>	إِلَى 'to'	فِي 'in'
<u>Negatives</u>	لَمْ (with jussive) 'did not, has/ have not'	مَا 'not'
<u>Conjunctions</u>	أَوْ 'or'	وَ 'and'
<u>Adverbs</u>	هُنَا 'here'	

الاشعار التي درسناها 'the poems that we studied'

اذكر ما قاله 'Mention what he said.'

When the relative pronoun is indefinite (ما or مَنْ), the pronoun direct object of a verb is often omitted, as in

اذكر ما قال 'Mention what he said.'

The non-human pronoun ما is equivalent to such expressions as الشيء الذي، 'the person who'. The pronoun ما itself, however, is always masculine singular, and مَنْ is generally masculine singular.

تمرين ٤: تبديل

استعمل "ما" او "مَنْ" بدلاً من الكلمات التي تحتها خط مع إحداث التغييرات اللازمة لسلامة التركيب، كما في المثل:

Substitute ما or مَنْ for the underlined words making any necessary changes as follow

They felt there were some things in it that hurt their freedom. شعروا ان فيها بعض الاشياء التي تسيء الى حريتهم .

They felt there was in it what hurt their freedom. شعروا ان فيها ما يسيء الى حريتهم .

- ١- وجدت في صديقي بعض الصفات التي تساعده على النجاح .
- ٢- اضافوا الى اللحم بعض الاشياء التي جعلت منه اكلة لذيذة .
- ٣- لقد فكرت كثيرا في كل الاهل الذين يجب ان يزورهم قبل السفر .
- ٤- ذهبت الام الى السوق لتشتري بعض الاشياء التي تحتاج اليها في البيت .
- ٥- كتب المراسل تقريراً عن بعض الاشياء التي جرت في الشرق الاوسط .
- ٦- اخبرني عن كل الناس الذين قابلهم خلال العطلة الصيفية الماضية .
- ٧- صف لي النساء اللواتي رأيتهن في القاهرة .
- ٨- اخبرني عن بعض الاشياء التي سمعتها عن الانتخابات القادمة .

تمرين ٥ في كتاب التمارين .

الاسلام بـ "عصر الجاهلية" أن العرب كانوا لا يؤمنون بالله بل كانوا
وَتَتَّبِعُونَ يَعْبُدُونَ آلِهَةً مَعْدُودَةً . وكان قسم منهم قد آمن باليهودية
أو المسيحية .

تمرين ١ في كتاب التمارين

Double Substitution

ج - تمرين ٢ تبديل مزدوج

العرب - الكرم والشجاعة

The Arabs are known for generosity
and courage.

عُرِفَ العرب بالكرم والشجاعة

- | | |
|--|---|
| ١ - حاتم الطائي - الكرم | ٦ - النبي مُحَمَّد - الاخلاص في دعوته |
| ٢ - عَنَتْرَة بن شَدَاد - الشجاعة | ٧ - خالد بن الوليد - البطولة |
| ٣ - الإمام عَلِيّ - الايمان | ٨ - البَدُو - التنقل في الصحراء |
| ٤ - الخليفة أَبوبَكْر - حب الخير | ٩ - أفراد القبيلة العربية - الخضوع للشيوخ |
| ٥ - زَيْنَبَة زَوْجَة الرَّشِيد - الجمال | ١٠ - عرب الجاهلية - عبادة الهة متعددة |

تمرين ٣ في كتاب التمارين

القسم الثاني : القواعد

A. The Indefinite Relative Pronouns.

أ - اسم الموصول العام

The relative pronouns مَنْ and مَا have no antecedents; in a sense, they contain their own antecedents singular or plural. مَنْ thus can be translated "whoever, he who, those who, anyone who" and مَا may be translated "what, that which, whatever, etc."

When a relative clause contains a verb whose object is the same as the antecedent, that object is a suffixed pronoun agreeing in gender and number with the antecedent:

٢٢ - كان القسم الأكبر منهم يعبدون "The greater part of them worshipped many gods."

الهة متعددة .

(عَبَدَ - عِبَادَةٌ)

ب - النص الاساسي

مقدمة

نعطينا هذه القطعة فكرة عامة عن حياة العرب الاجتماعية قبل الاسلام
كما نجد فيها وصفا لبعض عاداتهم والصفات التي عرفوا بها .

*** **

Arabian
Peninsula أقام العرب في الجزيرة العَرَبِيَّة وبعض المناطق في العراق وسوريا وكانوا قبل
الاسلام قسمين : بدوا وحضرا .

grass كان البدو يعيشون في الصحاري متنقلين من مكان الى آخر طلبا للماء والعُشْبِ .
أما الحضرة فكانوا يسكنون المدن كمكَّة والمدينة والبَتْرَاء وتَدْمُر ويعملون في
spirit الزراعة والصناعة البسيطة والتجارة . وقد سادت حياتهم الرِّجْجُ القبلية ،
فكانوا قبائل متعددة لكل منها رئيس يُدعى " الشيخ " أو " الأمير " يخضع
جميع أفراد القبيلة لادارته ويرفضونها اذا شعروا أن فيها ما يسيئ الى
revenge حريتهم وحقوقهم . وقد عرف العرب بالكرم والشجاعة والأخذ بالثَّأْرِ وأعمال
horsemanship;
horses الفُروسِيَّة كركوب الخَيْلِ .

milk;
cattle وكانت المرأة تساعد الرجل في أعماله ، فتحضر الماء ، وتَحْلِبُ الماشِيَّةَ ،
وتقوم بأعمال بيتية أخرى ، وتشترك أحيانا في الحروب ، كما كانت تقول
الشعر أحيانا كالشاعرة المشهورة الخنساء .

وكان العرب يحبون الشعر ويجتمعون كل عام لمدة شهر في سوق قريبة
من مكة تدعى سوق " عكاظ " يبيعون منتجاتهم الزراعية والصناعية ،
ويستمعون الى شعرائهم وهم يلقون القصائد الرائعة التي تصور أعمال البطولة
defamatory
poem وتتناول موضوعات الوصف والمدح والهجاء وغيرها ومن أشهر هؤلاء الشعراء
إِمْرُؤُ القَيْسِ وزُهَيْرُ بْنُ أَبِي سَلَمَى وطَرْفَةُ بْنُ الْعَبْدِ ، وقد عرفوا بقصائدهم
الطويلة المشهورة باسم "المعلقات " . ولعل من أسباب تسمية عصر ما قبل

- ١١ - من كان يحكم كل قبيلة من هذه القبائل ؟
 "Who ruled each of these tribes?"
- ١٢ - كان لكل قبيلة رئيس يخضع له جميع افراد قبيلته .
 "Each tribe had a chief who was obeyed by all the members of his tribe."
 (خَضَعَ - ، خُضِعَ)
- ١٣ - بماذا عرف العرب ؟
 "What were the Arabs known for?"
- ١٤ - عرفوا بالكرم والشجاعة وركوب الخيل .
 "They were known for generosity and courage and horseback riding."
 (شَجَاعَةٌ) : (شُجَاعٌ - شُجْعَانٌ)
 (رَكِبَ - ، رُكِبَ)
- ١٥ - ماذا نعرف عن سوق عكاظ ؟
 "What do we know about Ukaz Market?"
 (سَوْقٌ - أُسْوَاقٌ)
- ١٦ - كانت السوق التي يجتمع فيها العرب ، لبيع منتجاتهم الزراعية والصناعية .
 "It was the market where the Arabs met to sell their agricultural and industrial products."
 (مَتْنُوجٌ - مَتْنُوجَاتٌ)
- ١٧ - ماهي مكانة هذه السوق في الادب العربي ؟
 "What position does this market place occupy in Arabic literature?"
- ١٨ - كان الشعراء يجتمعون فيها كل سنة ، ويلقون قصائدهم الرائعة التي كانوا يصورون فيها حياتهم القبلية .
 "Poets used to gather there every year and recite their splendid poems, in which they depicted their tribal life."
 (قَصِيدَةٌ - قَصَائِدٌ)
 (رَاعٍ - ، رَوَّعَةٌ) : (رَائِحٌ - وَنٌ)
 (صَوَّرَ ، تَصَوَّيَرُ)
- ١٩ - ماهي أهم الموضوعات التي كانوا يتناولونها في شعرهم ؟
 "What were the most important topics that they used to deal with in their poetry?"
- ٢٠ - البطولة ، والمدح ، والوصف .
 "Heroism, praise (panegyrics) and description."
 (بَطُولَةٌ ، بَطُولَاتٌ) (بَطَلٌ - أَبْطَالٌ)
 (مَدَحٌ - ، مَدَحٌ)
- ٢١ - هل كان العرب قبل الاسلام يؤمنون بالله ؟
 "Did the Arabs before Islam believe in God?"
 (آمَنَ بَ - ، اِيْمَانٌ)

الدرس الثاني

القسم الأول : العرب قبل الاسلام

أ - الجمال التمهيدية

- ١ - اين سكن العرب قبل الاسلام ؟ "Where did the Arabs live before Islam?"
- ٢ - في الجزيرة العربية وبعض المناطق في العراق وسوريا "In the Arabian Peninsula and in some areas of Iraq and Syria."
- (مَنطَقَةٌ - مَنَاطِقٌ)
- ٣ - هل كانوا كلهم بدوا ؟ "Were they all Bedouins?"
- ٤ - لا . كانوا قسمين : بدوا وحضرا "No, they were two kinds: nomads and town dwellers."
- (حَضَرٌ)
- ٥ - كيف كان البدو يعيشون ؟ "How did the Bedouins live?"
- ٦ - كانوا يعيشون في الصحراء ، متنقلين من مكان الى آخر بحثا عن الماء ومصادر العيش . "They lived in the desert, moving about from one place to another, in search of water and sources of livelihood."
- (تَنَقَّلَ ، تَنَقُّلٌ)
- (مَاءٌ - مِياهٌ)
- ٧ - ماهى الأعمال التي كان الحضرة يقومون بها ؟ "What were the occupations that the town dwellers engaged in?"
- ٨ - الزراعة ، الصناعة البسيطة ، التجارة . "Agriculture, simple industry and trade."
- (زِرَاعَةٌ)
- (صِنَاعَةٌ - صِنَاعَاتٌ)
- (بَسَاطَةٌ) : (بَسِيطٌ - بَسْطَاءٌ)
- (تِجَارَةٌ - تِجَارَاتٌ)
- ٩ - ماهو النظام الاجتماعي الذي كان سائدا عندهم ؟ "What was the social system that prevailed in their society?"
- ١٠ - النظام القبلي ... وكانت هناك قبائل متعددة . "The tribal organization...and there were numerous tribes."
- (قَبِيلَةٌ - قَبَائِلٌ)
- (تَعَدَّدَ ، تَعَدُّدٌ)

وبدون معرفة وبدون كلام . ولكن الأحوال الآن تغيّرت تماما ...

خرجت المرأة من البيت الى الشارع ، وبدأنا نَشْبَعُ من رؤية have our fill of

النساء ... وهكذا فقدت المرأة هَيْبَتَهَا ، وأصبحت قريبة وسهلة ، dignity

وهذه السهولة أُبْعِدَتْ فكرة الزواج عن زَهْنِ الشاب أكثر وأكثر remove; mind

- لقد بدأ عصر جديد في الحب اسمه عصر الرجل . الرجل هو

الذي بدأ يجلس الآن على عرش الدَّلال ويترك الفتاة تجري وراءه pampering

... وتجتذبه ... وقريبا تصبح المشكلة الكبرى هي مشكلة

المرأة وكيف تصل الى الزواج . ان الحل الوحيد هو أن لا

تعتبر المرأة أُنْثَوِيَّتَهَا وَسِيلَةً كافية وحدها لاجتذاب زوج ... femininity; means

بل يجب ان تكون على قَدْرٍ عال من الذِّكَاء ، على قدر عال من degree; intelligence

التعليم ، على قدر كبير من الغنى وان تكون لها اهمية ومكانة

وسيارة كبيرة وأسم وشخصية وَنُفُوز ... تماما كما كانت power

المرأة تطلب في الرجل ... أيام زمان .

مُصطفى محمود، "في الحب والحياة" القاهرة ب.ت. ٧٨-٦٩

كان يريد محلا في قلبها ، لا في دار السينما ، فأخبرته بأن لديها محلا ولكنه
في آخر الصفوف ، وبذلك ربحت المئة فرانك التي تراهنها عليها .

٢- القطعة الثانية

وقد قرأنا كذلك رسالة للكاتب المعروف أحمد أمين أرسلها الى ابنه
الذي كان يدرس في اوربا وقد ذكر فيها نماذج ثلاثة من الطلاب الذين
يدرسون : طلاب لا يعرفون غير الله ، وطلاب لا يهتمون إلا بالدراسة ، وطلاب
سافروا ليدرسوا علما وخلقاً ، ويتعلموا من الحياة الاوربية بجوانبها
المختلفة : في الجامعة ، والمجتمع ، والبيت وغيرها . وهذا النموذج هو ما
أعجب الكاتب ، وأراد من ابنه أن يتبعه .

Part V: Extensive Reading

القسم الخامس : المطالعة الموسّعة :

Try to understand in a general manner
the following text making use of the
translated words, then answer the
questions in drill 14 in the workbook.

حاول أن تفهم بصورة عامة النصّ التالي

مستعينا بالكلمات المترجمة ثم أجب

على الاسئلة في تمرين ١٤ من كتاب

التمارين :

نصيحة لكل امرأة

days of yore;
attraction
spontaneously

أيّام زَمان لم تكن المرأة في حاجة الى أيّ جهد لاجتذاب

الرجل ، فهو دائما مجذوب من تلقاء نفسه كان مجذوبا

لانه لم يكن من السهل عليه أن يراها كان يعيش في

rare

عالم كلّ من الرجال ، وكانت المرأة شيئا نادرا لا تظهر

في الطرقات ، ولا تظهر في المدارس ، ولا في المكاتب

وانما تختفي في البيوت ولم يكن هناك طريق للوصول

اليها سوى أن يتزوجها على سُنّة الله ورسوله بدون "بروف" ،
in accordance with, rehearsal

Part III: Oral Comprehension

القسم الثالث: الاصغاء والفهم

٢- نكتة: ماذا أعرف عن النساء A Joke: "What do I know about women?"

بقلم: توفيق يوسف عواد، "عَبَّارُ الْيَّامِ" • بيروت ١٩٦٥

Listen to the passage on tape and answer the questions related to it in drill 13 in the workbook. Study the following words before listening to the tape.

Eve	حَوَاءَ	advertise/advertisement	أَعْلَنَ ، إِعْلَانٌ
charm	سِحْرٌ	brochure	كَرَاسَةٌ
apple	تَفَاحَةٌ	without	بِلا
interest	مَصْلَحَةٌ	occur; happen	حَدَثَ

تمرين ١٣ في كتاب التمارين •

ب - استمع الى الالحان الموسيقية على العود المسجلة على الشريط •

Part IV: Review

القسم الرابع: المراجعة

Prepare the following for oral reading and translation: حضر ما يلي للقراءة الجهرية والترجمة:

١- القطعة الاولى

لقد قرأنا في كتاب مبادئ العربية المعاصرة¹ تمثيلية للكاتب المصري توفيق الحكيم عنوانها "أمام شبّاك التذاكر"، وقد جاء فيها أن أحد الشبان أراد أن يصل الى قلب بائعة التذاكر في احدى دور السينما فسألها عما اذا كان لديها محل خال ... وأخيرا تراهنا وعرفت منه أنه

1

Abboud, P. et al. Elementary Modern Standard Arabic. Inter-University Committee for Near Eastern Languages. Ann Arbor, Michigan, 1968.

radical. Here are some examples:

FuMLaa

kubraa as in كُبْرَى 'biggest' (fem)
ʔuxraa " أُخْرَى 'other' (fem)

maFMaL

maṭḥax as in مَطْبَخ 'kitchen'
maṣna9- " مَصْنَع 'factory'

FtaMaL

-ntaṭar- as in اِنْتَظَرَ 'he waited'
-stama9- " اِسْتَمَعَ 'he listened'

FuMaLaa

sufaraa?- as in سُفَرَاءُ 'ambassadors'
wuzaraa?- " وَزَرَاءُ 'ministers'

FaMMaL

darras- as in دَرَّسَ 'he taught'
fakkar- " فَكَّرَ 'he thought'

FaMLa

hamzat- as in هَمْزَةٌ 'hamza'
zawjat- " زَوْجَةٌ 'wife'

Note that in the case of stems ending in ʔ/-at/, as in FaMLa above, the pattern is symbolized as ending in /a/ alone, to conform to the usual pause-form pronunciation of such words.

From the various examples above it can be seen how the radicals of a root fit into the slots of a pattern, and how a root and a pattern thus combine in interlocking fashion to form a stem. Each of the two elements contributes its characteristic share of meaning to the stem. The root indicates a general area of lexical meaning; for example the root t b x conveys the general idea of "cooking". The pattern indicates a more or less specific grammatical meaning, for example "Form I perfect verb" (FaMaL, as in طَبَخْنَا 'we cooked'), "place where an activity goes on" (maFMaL, as in مَطْبَخ 'kitchen'), or "person of a certain trade" (FaMMaL, as in طَبَّاخ 'cook'). Thus the meaning of a root and the meaning of a pattern intersect to indicate the specific meaning of the stem as a whole.

تمرین ۱۲ فی کتاب التمارین

one slot for a radical before the /i/, another before the /aa/, and a third after the /aa/.

A pattern as such may be symbolized in various ways. We might use dashes to indicate the positions of the radicals, and write the pattern of the stems shown above as -i-aa-. Or, instead of dashes, some books use a capital C (for consonant): CiCaaC. The traditional system, long favored by Arabs and orientalists, involves the use of the letters ف, ع, and ل to represent the positions of the radicals:

فِعال or, in transcription, Fi9aaL. In this book we shall adopt this last system with one modification, using the letters F, M, and L to indicate the positions of the First, Middle, and Last radicals respectively: FiMaal. Such a form presents no difficulties of pronunciation aloud, and can be easily typed. For quadriliteral roots (those consisting of four radicals) we shall use the letters F S T L, representing the First, Second, Third, and Last radicals respectively; thus the stem pattern of ترجم 'to translate' can be symbolized as FaSTaL. Finally, we shall if necessary use a capital C to represent any consonant regardless of its status as a radical, and a small v to represent any vowel.

Patterns are of two main types. A simple pattern is one which consists solely of one or more vowels between the radicals. The pattern FiMaal, illustrated above, is one example of a simple pattern. Here are three others:

FaML

qalb- as in

قلب 'heart'

xawf- "

خوف 'fear'

FaMaL

9araq- as in

عرق 'sweat'

malak- "

ملك 'he owned'

FaMiil

kariim- as in

كريم 'noble'

laḏiīḏ- "

لذيذ 'delightful'

A pattern complex is a pattern which includes not only one or more vowels between the first and last radical slots but also an additional vowel after the last radical, or one or more (non-radical) consonants in any position, or the doubling of a

secondary stems.

The word affix includes both prefixes--bound forms attached to the beginning of a stem, for example /ya-/ of يَكْتُبُ 'he writes'--and suffixes--bound forms attached to the end of a stem, for example /-iyy-/, /-u/, and /-n/ of أَدَبِي 'literary'.

Primary stems, from the point of view of their internal structure, are of two kinds. One kind is not further analyzable into smaller constituent elements. These are known as solid stems. They include the particles mentioned above, various borrowed words, place names and other words (see grammar section of lesson 2), for example مِنْ 'from', رَادِيو 'radio', and بِلَا Paris'. The other kind of stem, far more numerous, is composed of two elements: a root and a pattern; these are referred to as root-and-pattern stems. Thus, for example, the stem /kitaab-/ consists of the root k t b and the pattern -i-aa-; and the stem /muraasil-/ in مَراسِل 'reporter' consists of the root r s l and the pattern mu_aa_i_. This type includes the stems of nouns, adjectives, verbs and certain prepositions.

A root is a set of consonants in a certain order, associated with a certain general area of meaning, which interlocks with a pattern to form a stem. Each consonant in a root is known as a radical. Roots may contain from two to five radicals, but the vast majority contain three. Since most dictionaries of Arabic are arranged by root, an ability to recognize the root of a word is essential in the process of looking up words.

A pattern is a fixed arrangement consisting of (1) one or more vowels (and in some cases also one or more consonants) and (2) a set of slots or spaces indicating the positions which the radicals of a root must occupy when combined with that pattern. For example, the pattern of the following stems:

kitaab-	(as in كِتَاب 'book')
jibaaal-	(as in جِبَال 'mountains')

consists of (1) the short vowel /i/ and the long vowel /aa/ in that order and (2)

One essential part of the process of learning to read Arabic with facility is developing a familiarity with Arabic syntax: how words are put together in phrases and phrases into clauses and sentences. Another and equally important part is acquiring a firm grasp of morphology, or word structure: how individual words are composed. This kind of knowledge is of particular value in building an ever-increasing vocabulary and thus in reducing dependence on the dictionary. In this lesson we present a brief review of the major aspects of word structure, and in subsequent lessons we shall treat some of the features in more detail.

In the study of Arabic word structure four terms are basic: stem, affix, root, and pattern. Every Arabic word contains a stem. Some words may consist of a stem only; most consist of a stem and one or more affixes. Words which consist of a stem alone are uninflected words, commonly known as particles, for example:

هَلْ (interrogative particle)	إِذَا 'if'
لَا 'not'	أَنَّ 'that'
قَدْ (verbal particle)	مِنْ 'from'

Certain particles may occur either independently as above and/or with an attached pronoun suffix, for example:

أَنَّهُ 'that he'	مِنْهَا 'from her'
-------------------	--------------------

Others, such as لَا , قَدْ , never occur with a suffix.

The great majority of words other than particles are composed of a stem plus one or more affixes. For example, the word أَدَبٌ 'literature' consists of the stem /ʔadab-/ plus a suffix /-u/ indicating nominative case and a suffix /-n/ indicating indefiniteness. The stem in some words can itself be further broken down into a smaller stem plus one or more affixes; for example أَدَبِيٌّ 'literary' consists first of a stem /ʔadabiyy-/ plus a nominative suffix /-u/ and an indefinite suffix /-n/, and that stem in turn consists of a stem /ʔadab-/ plus a derivational suffix /-iyy-/. Stems like /ʔadab-/, which contain no smaller stems, are called primary stems; those like /ʔadabiyy-/, which consist of a smaller stem and an affix, are called

Transformation.
Transform, using
following example:

as in the

تمرين ٤: تحويل

حوّل مستعملا "لم + عاد" كما في المثل:

The woman does not put the meat in the pot. ← لا تضع المرأة اللحم في القدر.

The woman no longer puts the meat in the pot. لم تعد المرأة تضع اللحم في القدر.

- ١- سأل الطبيب الرجل عن حالته .
- ٢- أشار المعلم الى الكتاب .
- ٣- وضعت المرأة اللحم في القدر .
- ٤- لا نعرف مؤلفات الكاتب كلها .
- ٥- تقيم الدولة احتفالاً للأديب .
- ٦- بنت الحكومة مصنعا للطائرات .
- ٧- ينتخب الشعب رئيسا جديدا كل سنتين .
- ٨- يقرر وزير التربية مناهج التعليم .
- ٩- اذاع الراديو برنامجا عن مصر .
- ١٠- ارسل المراسل تقارير عن اليمن .

D. General Drills.

د - تمارين عامة :

Conjugation

تمرين ٥ : تصريف

He sat listening to the radio

جلس يستمع الى الراديو .

الامهات	نحن	الطلاب	سلوى	انت
المستمعون	انتما	الطالبان	أنا	انتم

Derivation

تمرين ٦ : اشتقاق

Give the verbal nouns

اعط مصادر الافعال التالية :

استمع	غطى	شكر	أضاف
طبخ	أشار	حضر	جلس
أعدّ	أخفى	أذاع	طار

Transformation

تمرين ٧ : تحويل

Give the plural

اعط الجمع

صلاة	مستمع	يوم	قلب
وقت	أكلة	ساعة	صوت
مسجد	صاحب	مطبخ	زوج

تمرين ٨ - ١١ في كتاب التمارين

is a ḥāl clause modifying (object of وجد); a more literal translation showing this relationship is 'And he found them they had burned and turned to stone.' Hāl clauses with a verb in the perfect normally begin with وَقَدْ; after certain verbs, such as وَجَدَ the conjunction وَ may be omitted, as it has been in this sentence.

Translation-Substitution

تمرين ٣: ترجمة - تبديل

He found that she had married the reporter.

وجدتها قد تزوجت المراسل.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. go to the Holy Places | 6. travel to Jerusalem |
| 2. enter a new university | 7. prepare a delicious meal |
| 3. discuss the present political situation | 8. attend the conference |
| 4. solve the problem | 9. read other stories by Al-Hakim |
| 5. meet my friend at the airport | 10. listen to Arabic poetry |

ج - ما عاد ، لَمْ يَعُدْ 'no longer' وَعَادَ 'to resume, return to; again'

The verb عَادَ 'to return' followed by another verb in the indicative means 'to resume, return to; again', e.g.

وبعد خمس سنوات عاد يكتب في "الاهرام" 'And after five years he again wrote for Al-Ahram.'

عادت المدرسة تقول... 'The teacher went on to say...'

Negative عَادَ plus indicative means "no longer", "no more", e.g.

لم يعد يعرف ماذا يفعل. 'He no longer knew what to do.'

ما عدت اعرف ماذا افعل. 'I no longer knew what to do.'

In this usage عَادَ occurs only in the perfect tense, but may be translated as either past or present, depending on the context, e.g.

عاد ينظر الى الفتاة. 'He again looked (looks) at the girl.'

لم يعد الحزب ينقاد لسياسة رئيسه بعد ذلك. 'The party no longer followed (has no longer followed, no longer follows) its leader's policy after that.'

ج - تمرين ١ : اسئلة وأجوبة
اجب على الاسئلة التالية :

- ١ - ماذا كان الرجل يفعل ؟
- ٢ - اذكر عنوان البرنامج الذى كان يستمع اليه .
- ٣ - هل احب المستمع البرنامج ؟ ولماذا ؟
- ٤ - هل كان المستمع يعرف المذيعة من قبل ؟
- ٥ - ممن تزوج الرجل ؟
- ٦ - ما هو أهم شيء تعرفه عن هذا الرجل ؟
- ٧ - ما هى الاكلة الأولى التى طبختها الزوجة ؟
- ٨ - كيف وجد الزوج هذه الاكلة ؟ وماذا كان شعوره ؟
- ٩ - لماذا خرجت الزوجة مسرعة فى الساعة الرابعة ؟
- ١٠ - هل أصبح الرجل سعيدا فى حياته الزوجيه ؟ ولماذا ؟

تمرين ٢ فى كتاب التمارين

Part II. Grammar

القسم الثانى: القواعد

A.

أ - إذا / إذا

The particle إذا or إذا 'lo! (all of a sudden) there was!' is never followed immediately by a verb; إذا is followed by a nominative form, while إذا is followed by a genitive. Illustrations:

جلس يستمع الى الاذاعة فاذا بصوت جميل يقول... 'He sat listening to the broadcast when suddenly there was a beautiful voice saying...'

إذا صاحبه يقبل عليه 'And then his friend approached him'

B.

ب - الحال

A smooth translation of 'He found that they were burnt and had turned to stone'. Grammatically the clause

طريقها الى المعدة*أولا .. فأذا ملكتها ملكت كل شيء ..

bride- groom; burns up وتم الزواج .. ومرت الايام الأولى والعريس يطير شوقا ويتقلب منتظرا اليوم الذى تدخل فيه المطبخ .. تطبخ له تلك الاكلات اللذيذة التى وصفتها فى الراديو .

وأخيرا دخلت الزوجة المطبخ وزوجها يقول فى شوق " صلوات الله على تلك التى ستجعلنى سعيدا بالاكلة اللذيذة "

sweat flowing ; fried وانتظر ساعة ثم ساعة .. وساعة حتى تعب من الانتظار فخرجت الزوجة من المطبخ والعرق يسيل من وجهها ، وقالت له .. آسفة .. عملت لك بيضا مقليا

فأخفى الرجل شعوره بالخيبة .. وبدأ يأكل البيض المقلى ، فوجده قد احترق وتحجّر ! hardened

ولما كانت الساعة الرابعة أسرع الزوجة الى الخروج كأنها على موعد هام .. وفى الخامسة جلس الزوج وحده يستمع الى الراديو فأذا بامرأته تذيع على المستمعين " يوضع اللحم فى القدر ، ثم يغطى بالبطاطس ويضاف اليه البصل و .. الخ " .

وفكر الزوج المسكين قليلا .. ولم يعد يعرف ماذا يفعل : هل يضحك ؟! هل يبكى ؟!

توفيق الحكيم ، "أرنبى الله" . القاهرة ب.ت. ١٦٦ - ١٦٩

(اُخْفَى ، اُخْفَاءُ)
(طَارَ - طَمَرَانُ)
(شَوَّقٌ - أَشْوَقُ)

- ٢٠ - أنا مسرورة لحضورك ، ويسعدني ان أراك مرة أخرى مع صاحبك محمود .
(اسْعَدَ ، اسْعَادٌ)
٢١ - شكرا . أنا متأكد ان ذلك سيجعله سعيدا ! .
- "I'm glad that you came, and I'll be happy to see you again with your friend Mahmoud."
"Thank you. I'm sure that'll make him happy."

ب - النص الأساسي

مقدمة

Tawfiq al-Hakim (1898-) is the leading figure in modern Arabic drama and has published a number of novels and short stories. He is known for his symbolic treatment of his topics. In this selection, al-Hakim deals with the question of marriage in a satirical way.

*** **

pot جلس يستمع الى الراديو فاذا بصوت جميل يقول : " يوضع اللحم في القدر
potatoes; ثم يغطى بالبَطَاطِسِ ... ويضاف اليه البَصَلُ ... " الى آخر ما جاء
onions في برنامج المرأة ذلك اليوم .

وكان ذلك المستمع الكريم يسمع بقلب يطمر شوقا ، ولم يستطع أن يَصْرِفَ
فقام الى أهله يقول لهم :
- لابد لى من الزواج بهذه المرأة !
فسألوه : هل تعرفها ؟
- لا أعرف الا اذاعتها اللذيذة فى الراديو .. أنها ملكت قلبى ..

stomach وكان صاحبنا هذا من أولئك الذين يخلطون بين القلب والمَعِدَة ...
فاذا سألته طبيب يوما أين معدتك ؟ أشار الى قلبه .. واذا سألته أين قلبك ؟
أشار الى معدته .. وكان لابد للمرأة التى تريد أن تترك قلبه من أن تعرف

(لَذَّ -) : (لَذِيذٌ - لَذَانٌ)

١ - بدأت أولاً بطبخ اللحم ..

(طَبَخَ - ، طَبَخَ)

(لَحْمٌ - لَحْمٌ)

١٠ - ثم ماذا ؟

١١ - أضفت اليه البيض وخلطتهما معا ..

(أَضَافَ إِلَى ، إِضَافَةٌ)

(بَيَضَ)

(خَلَطَ - ، خَلَطَ)

١٢ - غطيت القدر وتركته قليلا ...

(غَطَى ، تَغْطِيَةٌ)

١٣ - وهل بقيت في المطبخ وقتا طويلا ؟

(مَطَبَخٌ - مَطَبَخٌ)

١٤ - نعم .. لانى كنت أخاف أن يحترق

الأكل .

(إِحْتَرَقَ ، إِحْتِرَاقٌ)

١٥ - المرأة عندنا مسكينة فهي تتعب كثيرا

لانها تقضى وقتا طويلا في المطبخ ..

(تَعَبَ - ، تَعَبَ) (تَعَبٌ / تَعَبَانٌ - تَعَابٌ)

(مَسَكِينٌ - مَسَاكِينٌ)

١٦ - هذا أمر لا بد منه اذا كنت تريد

أكلة عربية .

(لَا بُدَّ مِنْ)

١٧ - أنا دائما أكل مع صاحبي محمود

في المطعم .

١٨ - دائما ؟

١٩ - نعم ولا اخفى عنك انى طبرت شوقيا

عندما دعوتنى الى بيتك هذه الليلة !

"First I began by cooking the meat."

"Then what?"

"I added eggs to it and mixed them together."

"I covered the pot and left it for a while."

"Did you stay in the kitchen a long time?"

"Yes--because I was afraid that the food might burn."

"Women in our country are unfortunate. They get very tired because they spend a long time in the kitchen."

"This is inevitable if you want an Arabic meal."

"I always eat with my friend Mahmoud at the restaurant."

"Always?"

"Yes, and I don't hide from you the fact that I was overjoyed when you invited me to your house this evening."

الدرس الأول
القسم الأول : أسعد زوجين

أ - الجمل التمهيدية

- ١ - مرحبا يا عمرُ. أخيراً وصلت (أخيراً)
"Hello, Omar! You've finally arrived."
- ٢ - أنا أسفٌ لهذا التأخير .. فقد كنت بانتظار صاحبي محمود (أسفٌ ، أسفٌ) : (أسف - آسفون)
(أخّر ، تأخّر)
(صاحبٌ - أصحابٌ)
٣ - لماذا لم يحضر معك ، فقد أعددت أكلاً كثيراً ؟
"Why didn't he come with you? I've prepared a lot of food."
- ٤ - أشكرك على هذا*الشعور الكريم ، ولكنه ذهب الى المسجد للصلاة ، كما هي عادته كل يوم جمعة .
(كرمٌ - كرمٌ) : (كريمٌ - كرامٌ)
(صلاةٌ - صلواتٌ)
٥ - يظهر أن الدين يملك قلب صاحبك ...
(ملكٌ - ملكٌ)
٦ - نعم وهو يشعر بالخيبة اذا لم يستطيع الذهاب الى المسجد .
(خابٌ - خيبةٌ)
٧ - ثم اشارت الى الأكل قالت تفضل (أشار الى ، إشارةٌ)
Then she pointed to the food and said, "Please help yourself!"
٨ - هذه أكلة لذيذة ، كيف حضرتها يا سعاد
(أكلةٌ - أكلاتٌ)
"This is a delicious dish; how did you prepare it, Suad?"

<u>الدرس</u>	<u>الصفحة</u>
القسم الثالث: الاصغاء والفهم	٢٥٨
تاريخ انتاج البترول في الشرق الاوسط	
القسم الرابع: المراجعة	٢٥٨
تمارين	
القسم الخامس: المطالعة الموسعة	٢٥٨
الاكرااد	

الجامعة الاردنية والمرأة اليوم - اسمى طوبى
للاصغاء فقط: اوبريت " مجنون ليلي "

القسم الرابع : مراجعة
تمارين ١٨٥

القسم الخامس: المطالعة الموسعة
" الهجرة " الى امريكا و " الهجرة " ... الى
الحكومة - رشدي المعلوف ١٨٥

١١- القسم الاول : رحلة - ثروت اباطة ١٨٨

القسم الثاني: القواعد ١٩٦

القسم الثالث: الاصغاء والفهم
قاسم امين ٢١١

القسم الرابع : المراجعة
تطور التعليم في العالم العربي
تمارين ٢١١

القسم الخامس: المطالعة الموسعة
رسالة - جورج حنا ٢١٢

١٢- القسم الاول : الموارد الاقتصادية في العالم العربي ٢١٥

القسم الثاني: القواعد ٢٢٢

القسم الثالث: الاصغاء والفهم
القطعة الاولى: رسالة ٢٣٥

القطعة الثانية: عندها كل شيء

القطعة الثالثة: هي لم تفعل هكذا

القسم الرابع : المراجعة
الثقافة والفكرة القومية ٢٣٥

القسم الخامس: المطالعة الموسعة ٢٣٦

الانتاج الاقتصادي في الوطن العربي - محمد كامل عياد

١٣- القسم الاول : تكوين المجتمع العربي ٢٣٩

القسم الثاني: القواعد ٢٤٨

- القطعة الاولى: عمر المرأة
القطعة الثانية: هو أعرف
القطعة الثالثة: تعلم من الطفل
- القسم الرابع: المراجعة ١١٣
ظهور الاسلام وانتشاره
تمارين
- القسم الخامس: المطالعة الموسعة ١١٣
ثورة الكتاب- الاهرام
- ٨- القسم الاول: التعليم الحديث في البلاد العربية ١١٦
القسم الثاني: القواعد ١٢٢
القسم الثالث: الاصغاء والفهم ١٣٩
جحا وابنه وحمارة
القسم الرابع: المراجعة ١٣٩
دمشق
تمارين
- القسم الخامس: المطالعة الموسعة ١٤٠
مي زيادة - انيس المقدسي
- ٩- القسم الاول: اركان القومية العربية - منيف الرزاز ١٤٤
القسم الثاني: القواعد ١٤٩
القسم الثالث: الاصغاء والفهم ١٥٨
القطعة الاولى: عاشق يصلي - ميخائيل نعيمة
القطعة الثانية: الملك الطائر
للاصغاء فقط: نشيد
- القسم الرابع: المراجعة ١٥٩
دور الصحافة العربية في النهضة العربية
- القسم الخامس: المطالعة الموسعة ١٦٠
مختارات من كتاب "جنة الشوك" لطف حسين
- ١٠- القسم الاول: من رواد النهضة الحديثة في العالم العربي ١٦٢
القسم الثاني: القواعد ١٦٨
القسم الثالث: الاصغاء والفهم ١٨٢

الدرس	الصفحة
٤-	القسم الاول : ظهور الاسلام وانتشاره - جبران مسعود ٤٤
	القسم الثاني: القواعد ٥١
	القسم الثالث: الاصغاء والفهم ٦٠
	القطعة الاولى: سورة " الفاتحة "
	القطعة الثانية : سورة " الناس "
	القطعة الثالثة : سورة " الكافرون "
	القسم الرابع : المراجعة ٦٣
	تمارين
	القسم الخامس: المطالعة الموسعة ٦٣
	اركان الاسلام
٥-	القسم الاول : مدينة بغداد ٦٥
	القسم الثاني: القواعد ٦٩
	القسم الثالث: الاصغاء والفهم ٧٦
	القطعة الاولى : مدينة القدس
	القطعة الثانية : نكتة " الحق معها "
	القسم الرابع : المراجعة ٧٦
	القسم الخامس: المطالعة الموسعة ٧٧
	الملك العادل - "من الف ليلة وليلة "
٦-	القسم الاول : اهل الجنة - احسان عبد القدوس ٧٨
	القسم الثاني: القواعد ٨٤
	القسم الثالث: الاصغاء والفهم ٩١
	القطعة الاولى: الزوج المثالي
	القطعة الثانية : والد مارك توين
	للاصغاء فقط : آذان وصلاه
	القسم الرابع : المراجعة ٩١
	تمارين ٩١
	القسم الخامس: المطالعة الموسعة ٩١
	ادباء الشرق والغرب - عيسى الناعوري
٧-	القسم الاول : الصحافة العربية ودورها في النهضة الحديثة ٩٤
	القسم الثاني: القواعد ٩٨
	القسم الثالث: الاصغاء والفهم ١١٣

المحتويات

الدرس	الصفحة
١-	القسم الاول : أسعد زوجين - توفيق الحكيم
	القسم الثاني : القواعد
	القسم الثالث : الاصغاء والفهم
	أ. نكتة . " ماذا أعرف عن النساء " - توفيق يوسف عواد
	ب. تقاسيم على العود
	القسم الرابع : مراجعة
	القطعة الاولى : امام شباك التذاكر - توفيق الحكيم
	القطعة الثانية : رسالة الى ولدي - أحمد أمين
	القسم الخامس : المطالعة الموسعة
	نصيحة لكل امرأة - مصطفى محمود
٢-	القسم الاول : العرب قبل الاسلام
	القسم الثاني : القواعد
	القسم الثالث : الاصغاء والفهم
	أ. الخنساء
	ب. منتخبات من قصيدة زهير ابن ابي سلمى
	القسم الرابع : المراجعة
	ملخص اسعد زوجين
	القسم الخامس : المطالعة الموسعة
	مصادر الثقافة العربية قبل الاسلام
٣-	القسم الاول : من مشكلات اللغة العربية
	القسم الثاني : القواعد
	القسم الثالث : الاصغاء والفهم
	نظم الحكم في البلاد العربية
	القسم الرابع : المراجعة
	قطعة للاملاء والقراءة الجهرية والترجمة
	القسم الخامس : المطالعة الموسعة
	التعريب في الجزائر - من مجلة " العربي "

العربية المعاصرة

المرحلة المتوسطة

القسم الاول

درس ١ - ١٣

تأليف

بيتر عبود، رئيساً
والاس ايزوين
راجي رموني
صالح الطعمة
ارنسنت عبد المسيح
ارنسنت مكاريوس

ومساعدة

جورج سعد نجيب صليبا علي القاسبي

دائرة دراسات الشرق الادنى

آن آربر، ميشغان

سنة ١٩٧١